

This text is meant purely as a documentation tool and has no legal effect. The Union's institutions do not assume any liability for its contents. The authentic versions of the relevant acts, including their preambles, are those published in the Official Journal of the European Union and available in EUR-Lex. Those official texts are directly accessible through the links embedded in this document

Bu metin sadece bir dokümantasyon aracı olarak tasarlanmıştır ve hiçbir hukuki etkisi yoktur. Birlik kurumları bu metnin içeriğiyle ilgili herhangi bir sorumluluk üstlenmez. Önsözleri de dahil olmak üzere ilgili tasarrufların orijinal versiyonları, Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayınlanan ve EUR-Lex'te mevcut olanlardır. Bu resmi metinlere bu belgede yer alan bağlantılar aracılığıyla doğrudan erişilebilir

► **B REGULATION (EU) 2018/848 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL**
AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEYİ'NİN 2018/848 SAYILI TÜZÜĞÜ (AB)

of 30 May 2018/ 30 Mayıs 2018 tarihli

on organic production and labelling of organic products and repealing Council Regulation (EC)
No 834/2007

organik üretim ve organik ürünlerin etiketlenmesine ve 834/2/EC sayılı Konsey Tüzüğü'nün yürürlükten kaldırılmasına ilişkin

(OJ L 150, 14.6.2018, p. 1)

Amended by/ Değiştiren:

		Official Journal Resmi günlük		
		No	Page/ sayfa	Date Tarih
► <u>M1</u>	Commission Delegated Regulation (EU) 2020/427 of 13 January 2020	L 87	1	23.3.2020
► <u>M2</u>	amended by Commission Delegated Regulation (EU) 2021/269 of 4 December 2020	L 60	24	22.2.2021
► <u>M3</u>	Regulation (EU) 2020/1693 of the European Parliament and of the Council of 11 November 2020	L 381	1	13.11.2020
► <u>M4</u>	Commission Delegated Regulation (EU) 2020/1794 of 16 September 2020	L 402	23	1.12.2020
► <u>M5</u>	Commission Delegated Regulation (EU) 2021/642 of 30 October 2020	L 133	1	20.4.2021
► <u>M6</u>	Commission Delegated Regulation (EU) 2021/715 of 20 January 2021	L 151	1	3.5.2021
► <u>M7</u>	Commission Delegated Regulation (EU) 2021/716 of 9 February 2021	L 151	5	3.5.2021
► <u>M8</u>	Commission Delegated Regulation (EU) 2021/1006 of 12 April 2021	L 222	3	22.6.2021
► <u>M9</u>	Commission Delegated Regulation (EU) 2021/1691 of 12 July 2021	L 334	1	22.9.2021
► <u>M10</u>	Commission Delegated Regulation (EU) 2021/1697 of 13 July 2021	L 336	3	23.9.2021
► <u>M11</u>	Commission Delegated Regulation (EU) 2022/474 of 17 January 2022	L 98	1	25.3.2022
► <u>M12</u>	Commission Delegated Regulation (EU) 2023/207 of 24 November 2022	L 29	6	1.2.2023

Resmi günlük

		No	sayfa	tarih
► <u>M1</u>	13 Ocak 2020 tarihli 2020/427 sayılı Komisyon Yetkilendirilmiş Yönetmeliği (AB)	L 87	1	23.3.2020
► <u>M2</u>	4 Aralık 2020 tarihli ve 2021/269 sayılı Komisyon Yetkilendirilmiş Yönetmeliği (AB) ile değiştirilmiştir	L 60	24	22.2.2021
► <u>M3</u>	11 Kasım 2020 tarihli ve (AB) 2020/1693 sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü	L 381	1	13.11.2020
► <u>M4</u>	16 Eylül 2020 tarihli ve 2020/1794 sayılı Komisyon Yetkilendirilmiş Yönetmeliği	L 402	23	1.12.2020

	(AB)			
► ► M5	<i>Komisyunun 30 Ekim 2020 tarihli ve 2021/642 sayılı Yetkilendirilmiş Yönetmeliği</i>	L 133	1	20.4.2021
	(AB)			
► ► M6	<i>20 Ocak 2021 tarihli ve 2021/715 sayılı Komisyon Yetkilendirilmiş Yönetmeliği</i>	L 151	1	3.5.2021
	(AB)			
► ► M7	<i>9 Şubat 2021 tarihli ve 2021/716 sayılı Komisyon Yetkilendirilmiş Yönetmeliği</i>	L 151	5	3.5.2021
	(AB)			
► ► M8	<i>Komisyunun 12 Nisan 2021 tarih ve 2021/1006 sayılı Yetkilendirilmiş Yönetmeliği</i>	L 222	3	22.6.2021
	(AB)			
► ► M9	<i>12 Temmuz 2021 tarihli 2021/1691 sayılı Komisyon Yetkilendirilmiş Yönetmeliği</i>	L 334	1	22.9.2021
	(AB)			
► ► M10	<i>13 Temmuz 2021 tarihli ve 2021/1697 sayılı Komisyon Yetkilendirilmiş Yönetmeliği</i>	L 336	3	23.9.2021
	(AB)			
► ► M11	<i>Komisyunun 17 Ocak 2022 tarih ve 2022/474 sayılı Yetkilendirilmiş Yönetmeliği</i>	L 98	1	25.3.2022
	(AB)			
► ► M12	<i>24 Kasım 2022 tarihli ve 2023/207 sayılı Komisyon Yetkilendirilmiş Yönetmeliği</i>	L 29	6	1.2.2023
	(AB)			

Corrected by/ Tarafından düzeltildi:

- ► **C1** Corrigendum, OJ L 270, 29.10.2018, p. 37 (2018/848)
- ► **C2** Corrigendum, OJ L 305, 26.11.2019, p. 59 (2018/848)
- ► **C3** Corrigendum, OJ L 439, 29.12.2020, p. 32 (2020/1794)
- ► **C4** Corrigendum, OJ L 7, 11.1.2021, p. 53 (2018/848)
- ► **C5** Corrigendum, OJ L 204, 10.6.2021, p. 47 (2018/848)
- ► **C6** Corrigendum, OJ L 321, 15.12.2022, p. 72 (2018/848)

- ► *C1 Düzeltme, OJ L 270, 29.10.2018, s. 37 (2018/848)*
- ► *C2 Düzeltme, OJ L 305, 26.11.2019, s. 59 (2018/848)*
- ► *C3 Düzeltme, OJ L 439, 29.12.2020, s. 32 (2020/1794)*
- ► *C4 Düzeltme, OJ L 7, 11.1.2021, s. 53 (2018/848)*
- ► *C5 Düzeltme, OJ L 204, 10.6.2021, s. 47 (2018/848)*
- ► *C6 Düzeltme, OJ L 321, 15.12.2022, s. 72 (2018/848)*



**REGULATION (EU) 2018/848 OF THE EUROPEAN
PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL**

of 30 May 2018

**on organic production and labelling of organic products and
repealing Council Regulation (EC) No 834/2007**

**AVRUPA PARLAMENTOSU VE KONSEYİ'NİN 2018/848 SAYILI
TÜZÜĞÜ (AB)**

30 Mayıs 2018 itibarıyla

**Organik üretim ve organik ürünlerin etiketlenmesine ve 834/2007/EC
sayılı Konsey Tüzüğü'nü yürürlükten kaldırılmasına ilişkin**

CHAPTER I / BÖLÜM I

SUBJECT MATTER, SCOPE AND DEFINITIONS

KONU, KAPSAM VE TANIMLAR

Article 1 / Madde 1

Subject matter / Konu

This Regulation establishes the principles of organic production and lays down the rules concerning organic production, related certification and the use of indications referring to organic production in labelling and advertising, as well as rules on controls additional to those laid down in Regulation (EU) 2017/625.

Bu Yönetmelik, organik üretim ilkelerini belirlemekte ve organik üretim, ilgili sertifikasyon ve etiketleme ve reklamda organik üretime atıfta bulunan işaretlerin kullanımına ilişkin kuralların yanı sıra (AB) 2017/625 sayılı Yönetmelikte belirtilenlere ek olarak kontrollere ilişkin kuralları ortaya koymaktadır.

Article 2 / Madde 2

Scope / Kapsam

1. This Regulation applies to the following products originating from agriculture, including aquaculture and beekeeping, as listed in Annex I to the TFEU and to products originating from those products, where such products are, or are intended to be, produced, prepared, labelled, distributed, placed on the market, imported into or exported from the Union:

1. *Bu Tüzük, ABİHA'nın Ek I'inde listelenen su ürünleri yetiştiriciliği ve arıcılık dahil olmak üzere tarım menşeli aşağıdaki ürünlere ve bu ürünlerin üretildiği, hazırlandığı, etiketlendiği, dağıtıldığı, piyasaya sürüldüğü, Birlik'e ithal edildiği veya Birlik'ten ihraç edildiği durumlarda bu ürünlerden elde edilen ürünlere uygulanır:*

(a) live or unprocessed agricultural products, including seeds and other plant reproductive material;
(a) *tohumlar ve diğer bitki üreme materyalleri dahil olmak üzere canlı veya işlenmemiş tarım ürünleri;*

(b) processed agricultural products for use as food;
(b) *gıda olarak kullanılmak üzere işlenmiş tarım ürünleri;*

▼B

- (c) feed.
(c) yem.

This Regulation also applies to certain other products closely linked to agriculture listed in Annex I to this Regulation, where they are, or are intended to be, produced, prepared, labelled, distributed, placed on the market, imported into or exported from the Union.

Bu Tüzük ayrıca, üretildikleri veya üretilmelerinin amaçlandığı, hazırlandıkları, etiketlendikleri, dağıtıldıkları, piyasaya sürüldükleri, Birliğe ithal edildikleri veya Birlikten ihraç edildikleri hallerde, bu Tüzüğün Ek I'inde listelenen tarımla yakından bağlantılı diğer bazı ürünlere de uygulanır.

2. This Regulation applies to any operator involved, at any stage of production, preparation and distribution, in activities relating to the products referred to in paragraph 1.

2. Bu Yönetmelik, üretim, hazırlama ve dağıtımın herhangi bir aşamasında, 1. paragrafta atıfta bulunulan ürünlerle ilgili faaliyetlerde yer alan tüm işletmecilere uygulanır.

3. Mass catering operations carried out by a mass caterer as defined in point (d) of Article 2(2) of Regulation (EU) No 1169/2011 are not subject to this Regulation except as set out in this paragraph.

4. *1169/2011 (AB) sayılı Tüzüğün 2(2) Maddesinin (d) bendinde tanımlandığı şekilde bir toplu yemek tedarikçisi tarafından gerçekleştirilen toplu yemek faaliyetleri, bu paragrafta belirtilenler dışında bu Tüzüğe tabi değildir.*

Member States may apply national rules or, in the absence thereof, private standards, on the production, labelling and control of products originating from mass catering operations. The organic production logo of the European Union shall not be used in the labelling, the presentation or the advertising of such products, and shall not be used to advertise the mass caterer.

Üye Devletler, toplu yemek faaliyetlerinden kaynaklanan ürünlerin üretimi, etiketlenmesi ve kontrolüne ilişkin ulusal kuralları veya bunların bulunmadığı durumlarda özel standartları uygulayabilir. Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu, bu tür ürünlerin etiketlenmesinde, sunumunda veya reklamında kullanılamaz ve toplu yemek şirketinin reklamını yapmak için kullanılamaz.

5. Except where otherwise provided, this Regulation applies without prejudice to related Union legislation, in particular, legislation in the fields of safety of the food chain, animal health and welfare, plant health and plant reproductive material.

4. Aksi belirtilmedikçe, bu Tüzük, özellikle gıda zincirinin güvenliği, hayvan sağlığı ve refahı, bitki sağlığı ve bitki üreme materyali alanlarındaki mevzuat olmak üzere ilgili Birlik mevzuatına habel getirmeksizin uygulanır.

6. This Regulation applies without prejudice to other specific Union law relating to the placing of products on the market and, in particular, to Regulation (EU) No 1308/2013 of the European Parliament and of

▼B

the Council ⁽¹⁾ and to Regulation (EU) No 1169/2011.

5. *Bu Tüzük, ürünlerin piyasaya sürülmesine ilişkin diğer özel Birlik yasalarına ve özellikle 1308/2013 sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğüne (AB) (1) ve 1169/2011 sayılı Tüzüğe (AB) hâlel getirmeksizin uygulanır.*

7. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending the list of products set out in Annex I by adding further products to the list, or by amending those added entries. Only products which are closely linked to agricultural products shall be eligible for inclusion in that list.

6. *Komasyon, 54. Madde uyarınca, Ek I'de belirtilen ürün listesini, listeye başka ürünler ekleyerek veya eklenmiş olanları değiştirerek tadil eden yetki devrine dayalı tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir. Sadece tarımsal ürünlerle yakından bağlantılı olan ürünler bu listeye dahil edilebilir.*

Article 3/Madde 3

Definitions / Tanımlar

For the purposes of this Regulation, the following definitions apply:

Bu Tüzüğün amaçları doğrultusunda aşağıdaki tanımlar geçerlidir:

(1) ‘organic production’ means the use, including during the conversion period referred to in Article 10, of production methods that comply with this Regulation at all stages of production, preparation and distribution;

(1) "organik üretim", Madde 10'da atıfta bulunulan dönüşüm dönemi de dahil olmak üzere, üretim, hazırlama ve dağıtımın tüm aşamalarında bu Yönetmeliğe uygun üretim yöntemlerinin kullanılması anlamına gelir;

(2) ‘organic product’ means a product resulting from organic production, other than a product produced during the conversion period referred to in Article 10. The products of hunting or fishing of wild animals are not considered as organic products;

(2) "organik ürün", Madde 10'da atıfta bulunulan dönüşüm süresi boyunca üretilen bir ürün dışında, organik üretimden elde edilen bir ürün anlamına gelir. Yabani hayvanların avlanması veya balıkçılığından elde edilen ürünler organik ürün olarak kabul edilmez;

(3) ‘agricultural raw material’ means an agricultural product that has not been subjected to any operation of preservation or processing;

(3) "tarımsal hammadde" herhangi bir muhafaza veya işleme işlemine tabi tutulmamış tarımsal ürün anlamına gelir

(4) ‘preventive measures’ means measures that are to be taken by operators at every stage of production, preparation and distribution in order to ensure the preservation of biodiversity and soil quality, measures for the prevention and control of pests and diseases and measures that are to be taken to avoid negative effects on the environment, animal health and plant health;

(4) "önleyici tedbirler", biyolojik çeşitliliğin ve toprak kalitesinin korunmasını sağlamak amacıyla üretim, hazırlık ve dağıtımın her aşamasında işletmeciler tarafından alınacak tedbirler, zararlıların ve hastalıkların önlenmesi ve kontrolüne yönelik tedbirler ve çevre,

▼B

hayvan sağlığı ve bitki sağlığı üzerindeki olumsuz etkilerden kaçınmak için alınacak tedbirler anlamına gelir;

(¹) Regulation (EU) No 1308/2013 of the European Parliament and of the Council of 17 December 2013 establishing a common organisation of the markets in agricultural products and repealing Council Regulations (EEC) No 922/72, (EEC) No 234/79, (EC) No 1037/2001 and (EC) No 1234/2007 (OJ L 347, 20.12.2013, p. 671).

(5) ‘precautionary measures’ means measures that are to be taken by operators at every stage of production, preparation, and distribution to avoid contamination with products or substances that are not authorised for use in organic production in accordance with this Regulation, and to avoid the commingling of organic products with non-organic products;

(5) *"ihtiyati tedbirler", bu Tüzük uyarınca organik üretimde kullanımına izin verilmeyen ürün veya maddelerle kontaminasyonu önlemek ve organik ürünlerin organik olmayan ürünlerle karışmasını önlemek için üretim, hazırlama ve dağıtımın her aşamasında operatörler tarafından alınması gereken tedbirler anlamına gelir;*

(6) ‘conversion’ means the transition from non-organic to organic production within a given period, during which the provisions of this Regulation concerning organic production apply;

(6) *"dönüşüm", bu Yönetmeliğin organik üretime ilişkin hükümlerinin geçerli olduğu belirli bir süre içinde organik olmayan üretimden organik üretime geçiş anlamına gelir;*

(7) ‘in-conversion product’ means a product that is produced during the conversion period referred to in Article 10;

(7) *"dönüşüm içi ürün" Madde 10'da atıfta bulunulan dönüşüm süresi boyunca üretilen bir ürün anlamına gelir;*

(8) ‘holding’ means all the production units operated under single management for the purpose of producing live or unprocessed agricultural products, including products originating from aquaculture and beekeeping, referred to in point (a) of Article 2(1) or products listed in Annex I other than essential oils and yeast;

(8) *"işletme", 2(1) maddesinin (a) bendinde atıfta bulunulan su kültürü ve arıcılıktan elde edilen ürünler veya uçucu yağlar ve maya dışında Ek I'de listelenen ürünler de dahil olmak üzere canlı veya işlenmemiş tarım ürünleri üretmek amacıyla tek bir yönetim altında işletilen tüm üretim birimleri anlamına gelir;*

(9) ‘production unit’ means all assets of a holding, such as primary production premises, land parcels, pasturages, open air areas, livestock buildings or parts thereof, hives, fish ponds, containment systems and sites for algae or aquaculture animals, rearing units, shore or seabed concessions, and premises for the storage of crops, of crop products, of algae products, of animal products, of raw materials and of any other relevant inputs managed as described in point (10), point (11) or point (12);

(9) *"üretim birimi", birincil üretim tesisleri, arazi parselleri, meralar, açık hava alanları, hayvancılık binaları veya bunların parçaları, kovanlar, balık havuzları, algler veya su ürünleri yetiştiriciliği hayvanları için muhafaza sistemleri ve sahaları, yetiştirme birimleri, kıyı veya deniz yatağı imtiyazları ve mahsullerin, mahsul ürünlerinin, alg ürünlerinin, hayvansal ürünlerin, hammaddelerin ve madde (10), madde (11) veya madde (12)'de açıklandığı şekilde yönetilen diğer ilgili girdilerin depolanması için tesisler gibi bir işletmenin tüm varlıkları anlamına gelir;*

▼B

- (10) ‘organic production unit’ means a production unit, excluding during the conversion period referred to in Article 10, which is managed in compliance with the requirements applicable to organic production;
(10) "organik üretim birimi", Madde 10'da atıfta bulunulan dönüşüm dönemi hariç olmak üzere, organik üretim için geçerli gerekliliklere uygun olarak yönetilen bir üretim birimi anlamına gelir;
- (11) ‘in-conversion production unit’ means a production unit, during the conversion period referred to in Article 10, which is managed in compliance with the requirements applicable to organic production; it may be constituted of land parcels or other assets for which the conversion period referred to in Article 10 starts at different moments in time;
(11) "dönüşüm halindeki üretim birimi" Madde 10'da atıfta bulunulan dönüşüm süresi boyunca organik üretim için geçerli gerekliliklere uygun olarak yönetilen bir üretim birimi anlamına gelir; Madde 10'da atıfta bulunulan dönüşüm süresinin zamanın farklı anlarında başladığı arazi parsellerinden veya diğer varlıklardan oluşabilir;
- (12) ‘non-organic production unit’ means a production unit which is not managed in compliance with the requirements applicable to organic production;
(12) "organik olmayan üretim birimi" organik üretim için geçerli olan gerekliliklere uygun olarak yönetilmeyen bir üretim birimi anlamına gelir;
- (13) ‘operator’ means the natural or legal person responsible for ensuring that this Regulation is complied with at every stage of production, preparation and distribution that are under that person’s control;
(13) "işletmeci", bu kişinin kontrolü altında olan üretim, hazırlık ve dağıtımın her aşamasında bu Yönetmeliğe uyulmasını sağlamaktan sorumlu gerçek veya tüzel kişi anlamına gelir;
- (14) ‘farmer’ means a natural or legal person, or a group of natural or legal persons, regardless of the legal status of that group and its members under national law, who exercises an agricultural activity;
(14) "çiftçi", bir gerçek veya tüzel kişi veya bir grup gerçek veya tüzel kişi anlamına gelir; bu grubun ve üyelerinin ulusal hukuk kapsamındaki yasal statülerine bakılmaksızın, tarımsal bir faaliyette bulunur;
- (15) ‘agricultural area’ means agricultural area as defined in point (e) of Article 4(1) of Regulation (EU) No 1307/2013;
(15) "tarımsal alan" 1307/2013 sayılı Tüzüğün (AB) 4(1) maddesinin (e) bendinde tanımlanan tarımsal alan anlamına gelir;
- (16) ‘plants’ means plants as defined in point (5) of Article 3 of Regulation (EC) No 1107/2009;
(16) "bitkiler" 1107/2009 sayılı Yönetmeliğin (AT) 3. Maddesinin (5) numaralı bendinde tanımlanan bitkiler anlamına gelir;

▼B

- (17) ‘plant reproductive material’ means plants and all parts of plants, including seeds, at any stage of growth that are capable of, and intended for, producing entire plants;
(17) "bitki üreme materyali", bitkiler ve tohumlar da dahil olmak üzere, büyümenin herhangi bir aşamasında bulunan ve tüm bitkileri üretebilen ve üretmesi amaçlanan tüm bitki parçaları anlamına gelmektedir;
- (18) ‘organic heterogeneous material’ means a plant grouping within a single botanical taxon of the lowest known rank which:
(18) 'organik heterojen materyal' bilinen en düşük derecedeki tek bir botanik takson içinde yer alan bir bitki grubu anlamına gelir:
- (a) presents common phenotypic characteristics;
(a) ortak fenotipik özellikler gösterir;
- (b) is characterised by a high level of genetic and phenotypic diversity between individual reproductive units, so that that plant grouping is represented by the material as a whole, and not by a small number of units;
(b) bireysel üreme birimleri arasında yüksek düzeyde genetik ve fenotipik çeşitlilik ile karakterize edilir, böylece bitki gruplaması az sayıda birim tarafından değil, bir bütün olarak materyal tarafından temsil edilir;
- (c) is not a variety within the meaning of Article 5(2) of Council Regulation (EC) No 2100/94 ⁽¹⁾;
(c) 2100/94 (1) sayılı Konsey Tüzüğü'nün (AT) 5(2) Maddesi anlamında bir çeşit değildir;
- (d) is not a mixture of varieties; and
(d) çeşitlerin bir karışımı değildir; ve
- (e) has been produced in accordance with this Regulation;
(e) bu Yönetmeliğe uygun olarak üretilmiştir;
- (19) ‘organic variety suitable for organic production’ means a variety as defined in Article 5(2) of Regulation (EC) No 2100/94 which:
(19) "organik üretime uygun organik çeşit" 2100/94/EC sayılı Tüzüğü'nün 5(2) Maddesinde tanımlandığı şekilde bir çeşit anlamına gelir:
- (a) is characterised by a high level of genetic and phenotypical diversity between individual reproductive units; and
(a) bireysel üreme birimleri arasında yüksek düzeyde genetik ve fenotipik çeşitlilik ile karakterize edilir; ve
- (b) results from organic breeding activities referred to in point 1.8.4 of Part I of Annex II to this Regulation;
(b) bu Tüzüğü'nün Ek II Kısım I madde 1.8.4'te atıfta bulunulan organik ıslah faaliyetlerinden elde edilen sonuçlar;
- (20) ‘mother plant’ means an identified plant from which plant reproductive material is taken for the reproduction of new plants;
(20) 'ana bitki' yeni bitkilerin çoğaltılması için bitki üreme materyalinin alındığı tanımlanmış bir bitki anlamına gelir;

▼B

- (21) ‘generation’ means a group of plants constituting a single step in the line of descent of plants;
(21) "nesil", bitkilerin soy hattında tek bir basamak oluşturan bir grup bitki anlamına gelir;
- (22) ‘plant production’ means production of agricultural crop products including harvesting of wild plant products for commercial purposes;
(22) "bitkisel üretim" yabani bitkisel ürünlerin ticari amaçlarla hasadı da dahil olmak üzere tarımsal bitkisel ürünlerin üretimi anlamına gelmektedir;
-
- (¹) Council Regulation (EC) No 2100/94 of 27 July 1994 on Community plant variety rights (OJ L 227, 1.9.1994, p. 1).
- (23) ‘plant products’ means plant products as defined in point (6) of Article 3 of Regulation (EC) No 1107/2009;
(23) "bitkisel ürünler" 1107/2009 (AT) sayılı Tüzüğü'nün 3. Maddesinin (6). bendinde tanımlanan bitkisel ürünler anlamına gelir;
- (24) ‘pest’ means a pest as defined in Article 1(1) of Regulation (EU) 2016/2031 of the European Parliament and of the Council (¹);
(24) "haşere" Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin (AB) 2016/2031 sayılı Tüzüğü'nün (1) 1(1) Maddesinde tanımlandığı şekilde bir haşere anlamına gelir;
- (25) ‘biodynamic preparations’ means mixtures traditionally used in biodynamic farming;
(25) "biyodinamik preparatlar" biyodinamik tarımda geleneksel olarak kullanılan karışımlar anlamına gelir;
- (26) ‘plant protection products’ means the products referred to in Article 2 of Regulation (EC) No 1107/2009;
(26) "bitki koruma ürünleri" 1107/2009 (AT) sayılı Tüzüğü'nün 2. Maddesinde atıfta bulunulan ürünler anlamına gelir;
- (27) ‘livestock production’ means the production of domestic or domesticated terrestrial animals, including insects;
(27) "hayvansal üretim" böcekler de dahil olmak üzere evcil veya evcilleştirilebilir kara hayvanlarının üretimi anlamına gelmektedir;
- (28) ‘veranda’ means an additional, roofed, uninsulated, outdoor part of a building intended for poultry, the longest side usually being equipped with wire fencing or netting, with an outdoor climate, natural and, where necessary, artificial illumination, and a littered floor;
(28) "veranda", kümes hayvanları için tasarlanmış bir binanın ek, çatılı, yalıtımsız, en uzun kenarı genellikle tel örgü veya ağ ile donatılmış, açık hava iklimi, doğal ve gerektiğinde yapay aydınlatma ve kirletilmiş bir zemine sahip dış kısmı anlamına gelir;

▼B

- (29) ‘pullets’ means young animals of the *Gallus gallus* species that are of an age of less than 18 weeks;
 (29) "yarka", *Gallus gallus* türünün 18 haftadan daha küçük yaştaki genç hayvanları anlamına gelir;
- (30) ‘laying hens’ means animals of the *Gallus gallus* species that are intended for the production of eggs for consumption and that are of an age of at least 18 weeks;
 (30) "laying hens" means animals of the species *Gallus gallus* that are intended to produce eggs for consumption and are at least 18 weeks of age;
- (31) ‘usable area’ means usable area as defined in point (d) of Article 2(2) of Council Directive 1999/74/EC ⁽²⁾;
 (31) "kullanılabilir alan" 1999/74/EC sayılı Konsey Direktifinin (2) 2(2) Maddesinin (d) bendinde tanımlanan kullanılabilir alan anlamına gelmektedir;
- (32) ‘aquaculture’ means aquaculture as defined in point (25) of Article 4(1) of Regulation (EU) No 1380/2013 of the European Parliament and of the Council ⁽³⁾;
 (32) "su ürünleri yetiştiriciliği", 1380/2013 sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü'nün (AB) 4(1) maddesinin (25) numaralı bendinde tanımlanan su ürünleri yetiştiriciliği anlamına gelmektedir (3);
- (33) ‘aquaculture products’ means aquaculture products as defined in point (34) of Article 4(1) of Regulation (EU) No 1380/2013;
 (33) "su ürünleri" 1380/2013 sayılı Tüzüğü'nün (AB) 4(1) maddesinin (34) numaralı bendinde tanımlanan su ürünleri anlamına gelmektedir;

(1) Regulation (EU) 2016/2031 of the European Parliament of the Council of 26 October 2016 on protective measures against pests of plants, amending Regulations (EU) No 228/2013, (EU) No 652/2014 and (EU) No 1143/2014 of the European Parliament and of the Council and repealing Council Directives 69/464/EEC, 74/647/EEC, 93/85/EEC, 98/57/EC, 2000/29/EC, 2006/91/EC and 2007/33/EC (OJ L 317, 23.11.2016, p. 4).

(2) Council Directive 1999/74/EC of 19 July 1999 laying down minimum standards for the protection of laying hens (OJ L 203, 3.8.1999, p. 53).

(3) Regulation (EU) No 1380/2013 of the European Parliament and of the Council of 11 December 2013 on the Common Fisheries Policy, amending Council Regulations (EC) No 1954/2003 and (EC) No 1224/2009 and repealing Council Regulations (EC) No 2371/2002 and (EC) No 639/2004 and Council Decision 2004/585/EC (OJ L 354, 28.12.2013, p. 22).

▼B

- (34) ‘closed recirculation aquaculture facility’ means a facility on land or in a vessel where aquaculture takes place within an enclosed environment involving the recirculation of water and which depends on permanent external energy input to stabilise the environment for the aquaculture animals;

(34) "kapalı devridaim su ürünleri yetiştiriciliği tesisi", suyun devridaimini içeren kapalı bir ortamda su ürünleri yetiştiriciliğinin yapıldığı ve su ürünleri yetiştiriciliği hayvanları için ortamı stabilize etmek için kalıcı dış enerji girdisine bağlı olan karada veya bir gemide bulunan bir tesis anlamına gelir;

- (35) ‘energy from renewable sources’ means energy from renewable non-fossil sources such as wind, solar, geothermal, wave, tidal, hydropower, landfill gas, sewage treatment plant gas and biogases;

(35) 'yenilenebilir kaynaklardan elde edilen enerji' rüzgar, güneş, jeotermal, dalga, gelgit, hidroelektrik, çöp gazı, kanalizasyon arıtma tesisi gazı ve biyogazlar gibi yenilenebilir fosil olmayan kaynaklardan elde edilen enerji anlamına gelir;

- (36) ‘hatchery’ means a place for the breeding, hatching and rearing through the early life stages of aquaculture animals, in particular finfish and shellfish;

(36) "kuluçkahane", su ürünleri yetiştiriciliği hayvanlarının, özellikle de yüzgeçli ve kabuklu su ürünlerinin erken yaşam evreleri boyunca yetiştirilmesi, kuluçkalanması ve büyüülmesi için kullanılan bir yer anlamına gelir;

- (37) ‘nursery’ means a place where an intermediate aquaculture production system is applied between the hatchery and grow-out stages. The nursery stage is completed within the first third of the production cycle, with the exception of species undergoing a smoltification process;

(37) "Kreş", kuluçkahane ve yetiştirme aşamaları arasında bir ara su ürünleri üretim sisteminin uygulandığı bir yer anlamına gelir. Kreş aşaması, bir erginleştirme sürecinden geçen türler hariç olmak üzere, üretim döngüsünün ilk üçte biri içinde tamamlanır;

- (38) ‘water pollution’ means pollution as defined in point (33) of Article 2 of Directive 2000/60/EC and in point (8) of Article 3 of Directive 2008/56/EC of the European Parliament and of the Council (¹), in the waters to which each of those Directives applies;

(38) "su kirliliği", 2000/60/AT sayılı Direktifin 2. Maddesinin (33) numaralı bendinde ve 2008/56/AT sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Direktifinin (1) 3. Maddesinin (8) numaralı bendinde tanımlandığı üzere, bu Direktiflerin her birinin uygulandığı sulardaki kirlilik anlamına gelmektedir;

- (39) ‘polyculture’ means the rearing in aquaculture of two or more species, usually from different trophic levels, in the same culture unit;

(39) "polikültür", su ürünleri yetiştiriciliğinde genellikle farklı trofik seviyelerden iki veya daha fazla türün aynı kültür biriminde yetiştirilmesi anlamına gelir;

- (40) ‘production cycle’ means the lifespan of an aquaculture animal or alga, from the earliest life stage (fertilised eggs, in the case of aquaculture animals) to harvesting;

(40) "üretim döngüsü" bir su ürünleri yetiştiriciliği hayvanının veya alginin en erken yaşam evresinden (su ürünleri yetiştiriciliği

▼B

hayvanları söz konusu olduğunda döllenen yumurta) hasada kadar geçen yaşam süresi anlamına gelir;

- (41) ‘locally grown species’ means aquaculture species which are neither alien nor locally absent species within the meaning of points (6) and (7), respectively, of Article 3 of Council Regulation (EC) No 708/2007 ⁽²⁾, as well as the species listed in Annex IV to that Regulation;

(41) "yerel olarak yetiştirilen türler" 708/2007 (AT) sayılı Konsey Tüzüğü'nün (2) 3. Maddesinin sırasıyla (6) ve (7) bentleri anlamında ne yabancı ne de yerel olarak bulunmayan türlerin yanı sıra bu Tüzüğü'nün Ek IV'ünde listelenen türler anlamına gelir;

- (42) ‘veterinary treatment’ means all courses of a curative or preventive treatment against an occurrence of a specific disease;

(42) "veteriner tedavisi" belirli bir hastalığın ortaya çıkmasına karşı uygulanan tüm iyileştirici veya önleyici tedavi yöntemlerini ifade eder;

- (43) ‘veterinary medicinal product’ means a veterinary medicinal product as defined in point (2) of Article 1 of Directive 2001/82/EC of the European Parliament and of the Council ⁽³⁾;

(43) "veteriner tıbbi ürünü", 2001/82/EC sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Direktifinin (3) 1. Maddesinin (2) numaralı bendinde tanımlandığı şekilde bir veteriner tıbbi ürünü anlamına gelir;

(1) Directive 2008/56/EC of the European Parliament and of the Council of 17 June 2008 establishing a framework for community action in the field of marine environmental policy (Marine Strategy Framework Directive) (OJ L 164, 25.6.2008, p. 19).

(2) Council Regulation (EC) No 708/2007 of 11 June 2007 concerning use of alien and locally absent species in aquaculture (OJ L 168, 28.6.2007, p. 1).

(3) Directive 2001/82/EC of the European Parliament and of the Council of 6 November 2001 on the Community code relating to veterinary medicinal products (OJ L 311, 28.11.2001, p. 1).

- (44) ‘preparation’ means the operations of preserving or processing of organic or in-conversion products, or any other operation that is carried out on an unprocessed product without altering the initial product, such as slaughtering, cutting, cleaning or milling, as well as packaging, labelling or alterations made to the labelling relating to organic production;

(44) "hazırlık" organik veya dönüştürülmüş ürünlerin muhafaza edilmesi veya işlenmesi işlemleri veya kesim, kesme, temizleme veya öğütme gibi ilk ürünü değiştirmeden işlenmemiş bir ürün üzerinde gerçekleştirilen diğer işlemler ile organik üretime ilişkin ambalajlama, etiketleme veya etiketlemede yapılan değişiklikler anlamına gelir;

- (45) ‘food’ means food as defined in Article 2 of Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council ⁽¹⁾;

(45) "gıda" 178/2002/EC sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü'nün (1) 2. Maddesinde tanımlanan gıda anlamına gelmektedir;

- (46) ‘feed’ means feed as defined in point (4) of Article 3 of Regulation (EC) No 178/2002;

(46) "yem" 178/2002 sayılı Yönetmeliğin (AT) 3. Maddesinin (4) numaralı bendinde tanımlanan yem anlamına gelir;

▼B

- (47) ‘feed materials’ mean feed materials as defined in point (g) of Article 3(2) of Regulation (EC) No 767/2009 of the European Parliament and of the Council⁽²⁾;
(47) "yem maddeleri" 767/2009 sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü'nün (AT) 3(2) Maddesinin (g) bendinde tanımlanan yem maddeleri anlamına gelmektedir (2);
- (48) ‘placing on the market’ means placing on the market as defined in point (8) of Article 3 of Regulation (EC) No 178/2002;
(48) "piyasaya sürme" 178/2002/EC sayılı Tüzüğü'nün 3. Maddesinin (8). bendinde tanımlandığı şekilde piyasaya sürme anlamına gelmektedir;
- (49) ‘traceability’ means the ability to trace and follow food, feed or any product referred to in Article 2(1), and any substance intended or expected to be incorporated into food, feed or any product referred to in Article 2(1), through all stages of production, preparation and distribution;
(49) "izlenebilirlik" gıda, yem veya Madde 2(1)'de atıfta bulunulan herhangi bir ürün ile gıda, yem veya Madde 2(1)'de atıfta bulunulan herhangi bir ürüne katılması amaçlanan veya beklenen herhangi bir maddenin üretim, hazırlık ve dağıtımın tüm aşamaları boyunca izlenebilmesi ve takip edilebilmesi anlamına gelir;
- (50) ‘stage of production, preparation and distribution’ means any stage from the primary production of an organic product through its storage, processing, transport, and sale or supply to the final consumer, including, where relevant, labelling, advertising, import, export and subcontracting activities;
(50) "üretim, hazırlama ve dağıtım aşaması", ilgili olduğu durumlarda etiketleme, reklam, ithalat, ihracat ve taşıeronluk faaliyetleri de dahil olmak üzere, bir organik ürünün birincil üretiminden depolanmasına, işlenmesine, taşınmasına ve nihai tüketiciye satışına veya tedarikine kadar olan herhangi bir aşama anlamına gelir;
- (51) ‘ingredient’ means an ingredient as defined in point (f) of Article 2(2) of Regulation (EU) No 1169/2011 or, for products other than food, any substance or product used in the manufacture or preparation of products that is still present in the finished product, even in altered form;
(51) "bileşen", 1169/2011 sayılı Tüzüğü'nün (AB) 2(2) Maddesinin (f) bendinde tanımlanan bir bileşen veya gıda dışındaki ürünler için, ürünlerin imalatında veya hazırlanmasında kullanılan ve değiştirilmiş biçimde bile olsa nihai üründe hala mevcut olan herhangi bir madde veya ürün anlamına gelir;

(1) Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002 laying down the general principles and requirements of food law, establishing the European Food Safety Authority and laying down procedures in matters of food safety (OJ L 31, 1.2.2002, p. 1).

(2) Regulation (EC) No 767/2009 of the European Parliament and of the Council of 13 July 2009 on the placing on the market and use of feed, amending European Parliament and Council Regulation (EC) No 1831/2003 and repealing Council Directive 79/373/EEC, Commission Directive 80/511/EEC,

▼B

Council Directives 82/471/EEC, 83/228/EEC, 93/74/EEC, 93/113/EC and 96/25/EC and Commission Decision 2004/217/EC (OJ L 229, 1.9.2009, p. 1).

- (52) ‘labelling’ means any words, particulars, trade marks, brand name, pictorial matter or symbol relating to a product that are placed on any packaging, document, notice, label, ring or collar that accompanies or refers to that product;
- (52) "etiketleme", bir ürüne eşlik eden veya atıfta bulunan herhangi bir ambalaj, belge, bildirim, etiket, halka veya yaka üzerine yerleştirilen bir ürünle ilgili her türlü kelime, ayrıntı, ticari marka, marka adı, resimli madde veya sembol anlamına gelir;*
- (53) ‘advertising’ means any presentation of products to the public, by any means other than a label, that is intended or is likely to influence and shape attitudes, beliefs and behaviours in order to directly or indirectly promote the sale of products;
- (53) "reklam", ürünlerin satışını doğrudan veya dolaylı olarak teşvik etmek amacıyla tutumları, inançları ve davranışları etkilemeyi ve şekillendirmeyi amaçlayan veya etkilemesi muhtemel olan, etiket dışında herhangi bir yolla ürünlerin halka sunulması anlamına gelir;*
- (54) ‘competent authorities’ means competent authorities as defined in point (3) of Article 3 of Regulation (EU) 2017/625;
- (54) "yetkili makamlar" (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün 3. Maddesinin (3) numaralı bendinde tanımlanan yetkili makamlar anlamına gelir;*
- (55) ‘control authority’ means an organic control authority as defined in point (4) of Article 3 of Regulation (EU) 2017/625, or an authority recognised by the Commission or by a third country recognised by the Commission for the purposes of carrying out controls in third countries for the import of organic and in-conversion products into the Union;
- (55) "kontrol otoritesi" (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün 3. Maddesinin (4) numaralı bendinde tanımlandığı şekilde bir organik kontrol otoritesi veya organik ve dönüştürülmüş ürünlerin Birliğe ithalatı için üçüncü ülkelerde kontrollerin gerçekleştirilmesi amacıyla Komisyon tarafından veya Komisyon tarafından tanınan bir üçüncü ülke tarafından tanınan bir otorite anlamına gelir;*
- (56) ‘control body’ means a delegated body as defined in point (5) of Article 3 of Regulation (EU) 2017/625, or a body recognised by the Commission or by a third country recognised by the Commission for the purposes of carrying out controls in third countries for the import of organic and in-conversion products into the Union;
- (56) "kontrol kuruluşu" (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün 3. Maddesinin (5) bendinde tanımlandığı şekilde yetkilendirilmiş bir kuruluş veya organik ve dönüştürülmüş ürünlerin Birliğe ithalatı için üçüncü ülkelerde kontrollerin gerçekleştirilmesi amacıyla Komisyon tarafından veya Komisyon tarafından tanınan bir üçüncü ülke tarafından tanınan bir kuruluş anlamına gelir;*
- (57) ‘non-compliance’ means non-compliance with this Regulation or non-compliance with the delegated or implementing acts adopted in accordance with this Regulation;
- (57) "uyumsuzluk" bu Tüzüğe uyulmaması veya bu Tüzük uyarınca kabul edilen yetki devri veya uygulama tasarruflarına uyulmaması anlamına gelir;*

▼B

- (58) ‘genetically modified organism’ or ‘GMO’ means a genetically modified organism as defined in point (2) of Article 2 of Directive 2001/18/EC of the European Parliament and of the Council ⁽¹⁾ which is not obtained through the techniques of genetic modification listed in Annex I.B to that Directive;
(58) "genetiği değiştirilmiş organizma" veya "GDO", 2001/18/EC sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Direktifi'nin (1) 2. maddesinin (2) numaralı bendinde tanımlandığı şekilde, söz konusu Direktif'in Ek I.B'sinde listelenen genetik modifikasyon teknikleriyle elde edilmemiş olan genetiği değiştirilmiş organizma anlamına gelmektedir;
- (59) ‘produced from GMOs’ means derived in whole or in part from GMOs but not containing or consisting of GMOs;
(59) "GDO'lardan üretilmiş", tamamen veya kısmen GDO'lardan üretilmiş ancak GDO içermeyen veya GDO'lardan oluşmayan anlamına gelir;
- (60) ‘produced by GMOs’ means derived by using a GMO as the last living organism in the production process, but not containing or consisting of GMOs nor produced from GMOs;
(60) "GDO'lardan üretilmiş", üretim sürecinde son canlı organizma olarak bir GDO kullanılarak elde edilmiş, ancak GDO içermeyen veya GDO'lardan oluşmayan veya GDO'lardan üretilmemiş anlamına gelir;
- (61) ‘food additive’ means a food additive as defined in point (a) of Article 3(2) of Regulation (EC) No 1333/2008 of the European Parliament and of the Council ⁽²⁾;
(61) "gıda katkı maddesi" 1333/2008 sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü'nün (EC) 3(2) Maddesinin (a) bendinde tanımlanan bir gıda katkı maddesi anlamına gelir (2);
-
- (1) Directive 2001/18/EC of the European Parliament and of the Council of 12 March 2001 on the deliberate release into the environment of genetically modified organisms and repealing Council Directive 90/220/EEC (OJ L 106, 17.4.2001, p. 1).
- (2) Regulation (EC) No 1333/2008 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on food additives (OJ L 354, 31.12.2008, p. 16).
- (62) ‘feed additives’ mean feed additives as defined in point (a) of Article 2(2) of Regulation (EC) No 1831/2003 of the European Parliament and of the Council ⁽¹⁾;
(62) "yem katkı maddeleri" 1831/2003 sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü'nün (EC) 2(2) Maddesinin (a) bendinde tanımlanan yem katkı maddeleri anlamına gelir (1);
- (63) ‘engineered nanomaterial’ means an engineered nanomaterial as defined in point (f) of Article 3(2) of Regulation (EU) 2015/2283 of the European Parliament and of the Council ⁽²⁾;
(63) "tasarlanmış nanomateryal" Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin (AB) 2015/2283 sayılı Tüzüğü'nün (2) 3(2) Maddesinin (f) bendinde tanımlandığı şekilde tasarlanmış bir nanomateryal anlamına gelmektedir;
- (64) ‘equivalence’ means meeting the same objectives and principles by applying rules which ensure the same level of assurance of conformity;

▼B

(64) "eşdeğerlik" aynı düzeyde uygunluk güvencesi sağlayan kuralların uygulanması suretiyle aynı hedef ve ilkelerin karşılanması anlamına gelmektedir;

- (65) 'processing aid' means a processing aid as defined in point (b) of Article 3(2) of Regulation (EC) No 1333/2008 for food and in point (h) of Article 2(2) of Regulation (EC) No 1831/2003 for feed;

(65) "işleme yardımı" gıda için 1333/2008 (AT) sayılı Tüzüğün 3(2) Maddesinin (b) bendinde ve yem için 1831/2003 (AT) sayılı Tüzüğün 2(2) Maddesinin (h) bendinde tanımlanan işleme yardımı anlamına gelir;

- (66) 'food enzyme' means a food enzyme as defined in point (a) of Article 3(2) of Regulation (EC) No 1332/2008 of the European Parliament and of the Council ⁽³⁾;

(66) "gıda enzimi" 1332/2008 (AT) sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü'nün (3) 3(2) Maddesinin (a) bendinde tanımlandığı şekilde bir gıda enzimi anlamına gelmektedir;

- (67) 'ionising radiation' means ionising radiation as defined in point (46) of Article 4 of Council Directive 2013/59/Euratom ⁽⁴⁾;

(67) 'iyonlaştırıcı radyasyon', 2013/59/Euratom sayılı Konsey Direktifinin (4) 4. Maddesinin (46) numaralı bendinde tanımlanan iyonlaştırıcı radyasyon anlamına gelir;

- (68) 'prepacked food' means prepacked food as defined in point (e) of Article 2(2) of Regulation (EU) No 1169/2011;

(68) "hazır ambalajlı gıda" 1169/2011 sayılı Tüzüğün (AB) 2(2) Maddesinin (e) bendinde tanımlanan hazır ambalajlı gıda anlamına gelir;

- (69) 'poultry house' means a fixed or mobile building for accommodating flocks of poultry, which includes all surfaces covered by roofs, including a veranda; the house may be subdivided into separate compartments, each accommodating a single flock;

(69) "kümes", kümes hayvanı sürülerinin barındırılması için kullanılan, veranda da dahil olmak üzere çatıyla kaplı tüm yüzeyleri içeren sabit veya seyyar bina anlamına gelir; kümes, her biri tek bir sürüyü barındıran ayrı bölmelere ayrılabilir;

- (70) 'soil-related crop cultivation' means production in living soil or in soil that is mixed or fertilised with materials and products that are allowed in organic production in connection with the subsoil and bedrock;

(70) "toprakla ilgili ürün yetiştiriciliği" canlı toprakta veya toprak altı ve ana kaya ile bağlantılı olarak organik üretimde izin verilen malzeme ve ürünlerle karıştırılmış veya gübrelenmiş toprakta yapılan üretim anlamına gelir;

(1) Regulation (EC) No 1831/2003 of the European Parliament and of the Council of 22 September 2003 on additives for use in animal nutrition (OJ L 268, 18.10.2003, p. 29).

(2) Regulation (EU) 2015/2283 of the European Parliament and of the Council of 25 November 2015 on novel foods, amending Regulation (EU) No 1169/2011 of the European Parliament and of the Council and repealing Regulation (EC) No 258/97 of the European Parliament and of the Council and Commission Regulation (EC) No 1852/2001 (OJ L 327, 11.12.2015, p. 1).

(3) Regulation (EC) No 1332/2008 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on food enzymes and amending Council

▼B

- Directive 83/417/EEC, Council Regulation (EC) No 1493/1999, Directive 2000/13/EC, Council Directive 2001/112/EC and Regulation (EC) No 258/97 (OJ L 354, 31.12.2008, p. 7).
- (4) Council Directive 2013/59/Euratom of 5 December 2013 laying down basic safety standards for protection against the dangers arising from exposure to ionising radiation, and repealing Directives 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom and 2003/122/Euratom (OJ L 13, 17.1.2014, p. 1).
- (71) ‘unprocessed products’ means unprocessed products as defined in point (n) of Article 2(1) of Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council ⁽¹⁾, irrespective of packaging or labelling operations;
- (71) "işlenmemiş ürünler", paketlenme veya etiketlenme işlemlerine bakılmaksızın, 852/2004/EC sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü'nün (1) 2(1) Maddesinin (n) bendinde tanımlanan işlenmemiş ürünler anlamına gelmektedir;*
- (72) ‘processed products’ means processed products as defined in point (o) of Article 2(1) of Regulation (EC) No 852/2004, irrespective of packaging or labelling operations;
- (72) "işlenmiş ürünler" paketlenme veya etiketlenme işlemlerinden bağımsız olarak 852/2004/EC sayılı Tüzüğü'nün 2(1) Maddesinin (o) bendinde tanımlanan işlenmiş ürünler anlamına gelmektedir;*
- (73) ‘processing’ means processing as defined in point (m) of Article 2(1) of Regulation (EC) No 852/2004; this includes the use of substances referred to in Articles 24 and 25 of this Regulation but does not include packaging or labelling operations;
- 73) "işleme" 852/2004 (AT) sayılı Tüzüğü'nün 2(1) Maddesinin (m) bendinde tanımlanan işleme anlamına gelir; bu, bu Tüzüğü'nün 24 ve 25. Maddelerinde atıfta bulunulan maddelerin kullanımını içerir ancak paketlenme veya etiketlenme işlemlerini içermez;*
- (74) ‘integrity of organic or in-conversion products’ means the fact that the product does not exhibit non-compliance which:
- (74) "Organik veya dönüştürülmüş ürünlerin bütünlüğü", ürünün uygunsuzluk sergilememesi anlamına gelir:*
- (a) in any stage of production, preparation and distribution affects the organic or in-conversion characteristics of the product; or
- (a) üretim, hazırlama ve dağıtımın herhangi bir aşamasında ürünün organik veya dönüşüm özelliklerini etkilerse; veya*
- (b) is repetitive or intentional;
- (b) tekrarlayıcı veya kasıtlı olması;*
- (75) ‘pen’ means an enclosure that includes a part in which animals are provided with protection from adverse weather conditions.
- (75) "ağıl" hayvanların olumsuz hava koşullarından korunmasının sağlandığı bir bölümü içeren bir muhafaza anlamına gelmektedir.*

CHAPTER II / BÖLÜM II

OBJECTIVES AND PRINCIPLES OF ORGANIC PRODUCTION

ORGANİK ÜRETİMİN AMAÇLARI VE İLKELERİ

▼B**Objectives/ Amaçlar**

Organic production shall pursue the following general objectives:
Organik üretim aşağıdaki genel hedefleri takip etmelidir:

- (a) contributing to protection of the environment and the climate;
(a) çevrenin ve iklimin korunmasına katkıda bulunmak;
- (b) maintaining the long-term fertility of soils;
(b) toprakların uzun vadeli verimliliğini korumak;
- (c) contributing to a high level of biodiversity;
(c) yüksek düzeyde biyoçeşitliliğe katkıda bulunmak;
- (d) substantially contributing to a non-toxic environment
(d) toksik olmayan bir çevreye önemli ölçüde katkıda bulunmak;
- (e) contributing to high animal welfare standards and, in particular, to meeting the species-specific behavioural needs of animals;
(e) yüksek hayvan refahı standartlarına ve özellikle de hayvanların türe özgü davranışsal ihtiyaçlarının karşılanmasına katkıda bulunmak;
- (f) encouraging short distribution channels and local production in the various areas of the Union;
(f) Birliğin çeşitli bölgelerinde kısa dağıtım kanallarının ve yerel üretimin teşvik edilmesi;

(1) Regulation (EC) No 852/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on the hygiene of foodstuffs (OJ L 139, 30.4.2004, p. 1).

▼B

(g) encouraging the preservation of rare and native breeds in danger of extinction;

(g) nesli tükenme tehlikesi altında olan nadir ve yerli ırkların korunmasını teşvik etmek;

(h) contributing to the development of the supply of plant genetic material adapted to the specific needs and objectives of organic agriculture;

(h) organik tarımın özel ihtiyaç ve hedeflerine uyarlanmış bitki genetik materyali tedarikinin geliştirilmesine katkıda bulunmak;

(i) contributing to a high level of biodiversity, in particular by using diverse plant genetic material, such as organic heterogeneous material and organic varieties suitable for organic production;

(i) özellikle organik heterojen materyal ve organik üretime uygun organik çeşitler gibi çeşitli bitki genetik materyalini kullanarak yüksek düzeyde biyoçeşitliliğe katkıda bulunmak;

(j) fostering the development of organic plant breeding activities in order to contribute to favourable economic perspectives of the organic sector.

(j) organik sektörün olumlu ekonomik perspektiflerine katkıda bulunmak amacıyla organik bitki ıslahı faaliyetlerinin geliştirilmesini teşvik etmek.

Article 5 / Madde 5

General principles / Genel İlkeler

Organic production is a sustainable management system that is based on the following general principles:

Organik üretim, aşağıdaki genel ilkelere dayanan sürdürülebilir bir yönetim sistemidir:

(a) respect for nature's systems and cycles and the sustainment and enhancement of the state of the soil, the water and the air, of the health of plants and animals, and of the balance between them;

(a) doğanın sistemlerine ve döngülerine saygı ve toprağın, suyun ve havanın durumunun, bitkilerin ve hayvanların sağlığının ve bunlar arasındaki dengenin sürdürülmesi ve iyileştirilmesi;

(b) the preservation of natural landscape elements, such as natural heritage sites;

(b) doğal miras alanları gibi doğal peyzaj unsurlarının korunması;

(c) the responsible use of energy and natural resources, such as water, soil, organic matter and air;

(c) su, toprak, organik madde ve hava gibi enerji ve doğal kaynakların sorumlu kullanımı;

(d) the production of a wide variety of high-quality food and other agricultural and aquaculture products that respond to consumers' demand for goods that are produced by the use of processes that do not harm the environment, human health, plant health or animal health and welfare;

(d) tüketicilerin çevreye, insan sağlığına, bitki sağlığına veya hayvan sağlığı ve refahına zarar vermeyen süreçler kullanılarak üretilen

▼B

ürünlere olan talebine cevap veren çok çeşitli yüksek kaliteli gıda ve diğer tarım ve su ürünleri üretimi;

▼C2

- (e) ensuring the integrity of organic production at all stages of the production, preparation and distribution of food and feed;
(e) gıda ve yem üretiminin, hazırlanmasının ve dağıtımının tüm aşamalarında organik üretimin bütünlüğünün sağlanması;

▼B

- (f) the appropriate design and management of biological processes, based on ecological systems and using natural resources which are internal to the management system, using methods that:

(f) ekolojik sistemlere dayanan ve yönetim sistemine dahil olan doğal kaynakları kullanan yöntemlerle biyolojik süreçlerin uygun tasarımı ve yönetimi:

- (i) use living organisms and mechanical production methods;
(i) canlı organizmaları ve mekanik üretim yöntemlerini kullanmak;
- (ii) practice soil-related crop cultivation and land-related livestock production, or practice aquaculture which complies with the principle of the sustainable exploitation of aquatic resources;
(ii) toprakla ilgili ürün yetiştiriciliği ve toprakla ilgili hayvancılık veya su kaynaklarının sürdürülebilir kullanımı ilkesine uygun su ürünleri yetiştiriciliği;
- (iii) exclude the use of GMOs, products produced from GMOs, and products produced by GMOs, other than veterinary medicinal products;
(iii) veteriner tıbbi ürünler dışında GDO'ların, GDO'lardan üretilen ürünlerin ve GDO'lar tarafından üretilen ürünlerin kullanımını hariç tutmalıdır;
- (iv) are based on risk assessment and the use of precautionary measures and preventive measures, where appropriate;
(iv) risk değerlendirmesine ve uygun olduğu durumlarda ihtiyati tedbirlerin ve önleyici tedbirlerin kullanımına dayanır;
- (g) the restriction of the use of external inputs; where external inputs are required or the appropriate management practices and methods referred to in point (f) do not exist, the external inputs shall be limited to:
(g) harici girdilerin kullanımının kısıtlanması; harici girdilerin gerekli olduğu veya (f) bendinde atıfta bulunulan uygun yönetim uygulamaları ve yöntemlerinin mevcut olmadığı durumlarda, harici girdiler aşağıdakilerle sınırlı olacaktır:
- (i) inputs from organic production; in the case of plant reproductive material, priority shall be given to varieties selected for their ability to meet the specific needs and objectives of organic agriculture;
(i) organik üretimden elde edilen girdiler; bitki üreme materyali söz konusu olduğunda, organik tarımın özel ihtiyaçlarını ve

▼B

hedeflerini karşılama yetenekleri için seçilen çeşitlere öncelik verilecektir;

- (ii) natural or naturally-derived substances;
(ii) doğal veya doğal olarak türetilmiş maddeler;
- (iii) low solubility mineral fertilisers;
(iii) düşük çözünürlüklü mineral gübreler;
- (h) the adaptation of the production process, where necessary and within the framework of this Regulation, to take account of the sanitary status, regional differences in the ecological balance, climatic and local conditions, stages of development and specific husbandry practices;
(h) gerektiğinde ve bu Tüzük çerçevesinde, üretim sürecinin sağlık durumu, ekolojik dengedeki bölgesel farklılıklar, iklim ve yerel koşullar, gelişim aşamaları ve özel hayvancılık uygulamalarını dikkate alacak şekilde uyarlanması;
- (i) the exclusion from the whole organic food chain of animal cloning, of rearing artificially induced polyploid animals and of ionising radiation;
(i) hayvan klonlamanın, yapay olarak indüklenmiş poliploid hayvanların yetiştirilmesinin ve iyonlaştırıcı radyasyonun tüm organik gıda zincirinden hariç tutulması;
- (j) the observance of a high level of animal welfare respecting species-specific needs.
(j) türe özgü ihtiyaçlara saygı göstererek yüksek düzeyde hayvan refahının gözütılması.

Article 6/Madde 6

Specific principles applicable to agricultural activities and aquaculture

Tarımsal faaliyetler ve su ürünleri yetiştiriciliği için geçerli özel ilkeler

As regards agricultural activities and aquaculture, organic production shall, in particular, be based on the following specific principles:

Tarımsal faaliyetler ve su ürünleri yetiştiriciliği ile ilgili olarak, organik üretim özellikle aşağıdaki belirli ilkelere dayanacaktır:

- (a) the maintenance and enhancement of soil life and natural soil fertility, soil stability, soil water retention and soil biodiversity, preventing and combating loss of soil organic matter, soil compaction and soil erosion, and the nourishing of plants primarily through the soil ecosystem;
(a) toprak yaşamının ve doğal toprak verimliliğinin, toprak stabilitesinin, toprağın su tutmasının ve toprak biyoçeşitliliğinin korunması ve geliştirilmesi, toprak organik maddesi kaybının, toprak sıkışmasının ve toprak erozyonunun önlenmesi ve bunlarla mücadele edilmesi ve bitkilerin öncelikle toprak ekosistemi yoluyla beslenmesi;
- (b) the limitation of the use of non-renewable resources and external inputs to a minimum;
(b) yenilenemeyen kaynakların ve dış girdilerin kullanımının asgari düzeyde sınırlandırılması;

▼B

- (c) the recycling of waste and by-products of plant and animal origin as input in plant and livestock production;
- (d) *bitkisel ve hayvansal atık ve yan ürünlerin bitkisel ve hayvansal üretimde girdi olarak geri dönüştürülmesi;*
- (e) the maintenance of plant health by preventive measures, in particular the choice of appropriate species, varieties or heterogeneous material resistant to pests and diseases, appropriate crop rotations, mechanical and physical methods and protection of the natural enemies of pests;
- (d) Bitki sağlığının önleyici tedbirlerle, özellikle zararlılara ve hastalıklara dayanıklı uygun türlerin, çeşitlerin veya heterojen malzemelerin seçimi, uygun ürün rotasyonları, mekanik ve fiziksel yöntemler ve zararlıların doğal düşmanlarının korunması yoluyla sürdürülmesi;*
- (f) the use of seeds and animals with a high degree of genetic diversity, disease resistance and longevity;
- (e) yüksek derecede genetik çeşitliliğe, hastalıklara karşı dirence ve uzun ömürlülüğe sahip tohumların ve hayvanların kullanılması;*
- (g) in the choosing of plant varieties, having regard to the particularities of the specific organic production systems, focussing on agronomic performance, disease resistance, adaptation to diverse local soil and climate conditions and respect for the natural crossing barriers;
- (f) bitki çeşitlerinin seçiminde, spesifik organik üretim sistemlerinin özelliklerini dikkate alınması, tarımsal performans, hastalıklara karşı dirence, çeşitli yerel toprak ve iklim koşullarına uyum sağlanması ve doğal geçiş engellerine saygıya odaklanılması;*
- (h) the use of organic plant reproductive material, such as plant reproductive material of organic heterogeneous material and of organic varieties suitable for organic production;
- (g) organik heterojen materyalden ve organik üretime uygun organik çeşitlerden oluşan bitki üreme materyali gibi organik bitki üreme materyalinin kullanımı;*
- (i) the production of organic varieties through natural reproductive ability and focussing on containment within natural crossing barriers;
- (h) doğal üreme yeteneği yoluyla ve doğal geçiş engelleri içerisinde muhafaza etmeye odaklanarak organik çeşitlerin üretilmesi;*
- (j) without prejudice to Article 14 of Regulation (EC) No 2100/94 and to the national plant variety rights granted under Member States' national law, the possibility for farmers to use plant reproductive material obtained from their own farms in order to foster genetic resources adapted to the special conditions of organic production;
- (i) (AT) 2100/94 sayılı Tüzüğün 14. Maddesi ve Üye Devletlerin ulusal hukuku kapsamında verilen ulusal bitki çeşitliliği hakları saklı kalmak kaydıyla, organik üretimin özel koşullarına uyarlanmış genetik kaynakları teşvik etmek amacıyla çiftçilerin kendi çiftliklerinden elde edilen bitki üreme materyalini kullanma imkanı;*
- (k) in the choosing of animal breeds, having regard to a high degree of

▼B

genetic diversity, the capacity of animals to adapt to local conditions, their breeding value, their longevity, their vitality and their resistance to disease or health problems;

(j) hayvan ırklarının seçiminde, yüksek derecede genetik çeşitlilik, hayvanların yerel koşullara uyum sağlama kapasitesi, ıslah değeri, uzun ömürlülüğü, canlılığı ve hastalık veya sağlık sorunlarına karşı direnci dikkate alınarak

- (l) the practice of site-adapted and land-related livestock production;
(k) sahaya uyarlanmış ve araziye bağlı hayvancılık üretiminin uygulanması;

- (m) the application of animal husbandry practices which enhance the immune system and strengthen the natural defence against diseases, including regular exercise and access to open air areas and pastures;

(l)düzenli egzersiz ve açık hava alanlarına ve meralara erişim de dahil olmak üzere bağışıklık sistemini güçlendiren ve hastalıklara karşı doğal savunmayı güçlendiren hayvancılık uygulamalarının uygulanması;

- (n) the feeding of livestock with organic feed composed of agricultural ingredients resulting from organic production and of natural non-agricultural substances;

(m) canlı hayvanların organik üretimden elde edilen tarımsal bileşenlerden ve tarım dışı doğal maddelerden oluşan organik yemle beslenmesi;

- (o) the production of organic livestock products derived from animals that have been raised on organic holdings throughout their lives since birth or hatching;

(n) doğum veya kuluçkadan itibaren yaşamları boyunca organik işletmelerde yetiştirilen hayvanlardan elde edilen organik hayvancılık ürünlerinin üretimi;

- (p) the continuing health of the aquatic environment and the quality of surrounding aquatic and terrestrial ecosystems;

(o) su ortamının sürekli sağlığı ve çevredeki su ve kara ekosistemlerinin kalitesi;

- (q) the feeding of aquatic organisms with feed from sustainably exploited fisheries in accordance with Regulation (EU) No 1380/2013 or with organic feed composed of agricultural ingredients resulting from organic production, including organic aquaculture, and of natural non-agricultural substances;

(p) suda yaşayan organizmaların, (AB) 1380/2013 Sayılı Yönetmelik uyarınca sürdürülebilir şekilde işletilen balıkçılıktan elde edilen yemlerle veya organik su ürünleri yetiştiriciliği de dahil olmak üzere organik üretimden elde edilen tarımsal bileşenlerden ve tarım dışı doğal maddelerden oluşan organik yemle beslenmesi;

- (r) avoiding any endangerment of species of conservation interest that might arise from organic production.

(q) Organik üretimden kaynaklanabilecek, korunması gereken türlerin tehlikeye atılmasının önlenmesi.

▼B

Article 7/Madde 7

Specific principles applicable to the processing of organic food**Organik gıdanın işlenmesine uygulanan özel prensipler**

The production of processed organic food shall be based, in particular, on the following specific principles:

İşlenmiş organik gıdaların üretimi özellikle aşağıdaki spesifik prensiplere dayanacaktır:

- (a) the production of organic food from organic agricultural ingredients;

(a)organik tarımsal bileşenlerden organik gıda üretimi;

- (b) the restriction of the use of food additives, of non-organic ingredients with mainly technological and sensory functions, and of micronutrients and processing aids, so that they are used to a minimum extent and only in cases of essential technological need or for particular nutritional purposes;

(b) Gıda katkı maddelerinin, esas olarak teknolojik ve duyuşsal işlevlere sahip organik olmayan bileşenlerin ve mikro besinlerin ve işleme yardımcılarının kullanımının, minimum düzeyde ve yalnızca temel teknolojik ihtiyaç durumlarında veya belirli beslenme amaçlarıyla kullanılacak şekilde kısıtlanması ;

- (c) the exclusion of substances and processing methods that might be misleading as regards the true nature of the product;

(c)ürünün gerçek doğası konusunda yanıltıcı olabilecek maddelerin ve işleme yöntemlerinin hariç tutulması;

- (d) the processing of organic food with care, preferably through the use of biological, mechanical and physical methods;

(d)organik gıdanın tercihen biyolojik, mekanik ve fiziksel yöntemler kullanılarak özenle işlenmesi;

- (e) the exclusion of food containing, or consisting of, engineered nanomaterials.

(e)Mühendislik nanomalzemelerini içeren veya bunlardan oluşan gıdaların hariç tutulması.

Article 8/Madde 8

Specific principles applicable to the processing of organic feed**Organik yemin işlenmesinde geçerli özel prensipler**

The production of processed organic feed shall be based, in particular, on the following specific principles:

İşlenmiş organik yemin üretimi özellikle aşağıdaki spesifik prensiplere dayanacaktır:

- (a) the production of organic feed from organic feed materials;

▼B

- (a) organik yem malzemelerinden organik yem üretimi;
- (b) the restriction of the use of feed additives and processing aids, so that they are used to a minimum extent and only in cases of essential technological or zootechnical needs or for particular nutritional purposes;
(b) yem katkı maddeleri ve işleme yardımcılarının kullanımının, minimum düzeyde ve yalnızca temel teknolojik veya zooteknik ihtiyaçlarda veya belirli beslenme amaçları doğrultusunda kullanılacak şekilde kısıtlanması;
- (c) the exclusion of substances and processing methods that might be misleading as regards the true nature of the product;
(c) ürünün gerçek doğası konusunda yanıltıcı olabilecek maddelerin ve işleme yöntemlerinin hariç tutulması;
- (d) the processing of organic feed with care, preferably through the use of biological, mechanical and physical methods.
(d) Organik yemin tercihen biyolojik, mekanik ve fiziksel yöntemler kullanılarak özenle işlenmesi.

CHAPTER III / BÖLÜM III

PRODUCTION RULES

ÜRETİM KURALLARI

Article 9 / Madde 9

General production rules

Genel Üretim Kuralları

1. Operators shall comply with the general production rules laid down in this Article.
1. İşletmeciler bu maddede belirtilen genel üretim kurallarına uyacaklardır.
2. The entire holding shall be managed in compliance with the requirements of this Regulation that apply to organic production.
2. İşletmenin tamamı, bu Yönetmeliğin organik üretime uygulanan gerekliliklerine uygun olarak yönetilecektir.
3. For -the purposes and uses referred to in Articles 24 and 25 and in Annex II, only products and substances that have been authorised pursuant to those provisions may be used in organic production, provided that their use in nonorganic production has also been authorised in accordance with the relevant provisions of Union law and, where applicable, in accordance with national provisions based on Union law.
3. Madde 24 ve 25'te ve Ek II'de atıfta bulunulan amaçlar ve kullanımlar için, organik olmayan üretimde kullanımlarının da Birlik hukukunun ilgili hükümlerine ve uygulanabilir olduğu durumlarda Birlik hukukuna dayanan ulusal hükümlere uygun olarak yetkilendirilmiş olması koşuluyla, organik üretimde yalnızca bu hükümler uyarınca yetkilendirilmiş ürünler ve maddeler kullanılabilir.

The following products and substances referred to in Article 2(3) of Regulation (EC) No 1107/2009 shall be allowed for use in organic production, provided that they are authorised pursuant to that Regulation:

▼B

(EC) 1107/2009 Sayılı Yönetmeliğin 2(3) Maddesinde atıfta bulunulan aşağıdaki ürün ve maddelerin, söz konusu Yönetmelik uyarınca izin verilmesi koşuluyla, organik üretimde kullanılmasına izin verilecektir:

- (a) safeners, synergists and co-formulants as components of plant protection products;
(a) bitki koruma ürünlerinin bileşenleri olarak koruyucu maddeler, sinerjistler ve yardımcı formüller
- (b) adjuvants that are to be mixed with plant protection products.
(b) bitki koruma ürünleriyle karıştırılacak yardımcı maddeler.

The use in organic production of products and substances for purposes other than those covered by this Regulation shall be allowed, provided that their use complies with the principles laid down in Chapter II.

Ürün ve maddelerin organik üretiminde bu Yönetmelik kapsamındaki amaçlar dışında kullanımına, kullanımlarının Bölüm II'de belirtilen ilkelere uygun olması koşuluyla izin verilir.

4. Ionising radiation shall not be used in the treatment of organic food or feed, and in the treatment of raw materials used in organic food or feed.

4. İyonlaştırıcı radyasyon, organik gıda veya yemin işlenmesinde ve organik gıda veya yemde kullanılan ham maddelerin işlenmesinde kullanılmayacaktır.

5. The use of animal cloning, and the rearing of artificially induced polyploid animals, shall be prohibited.

5. Hayvan klonlamanın kullanılması ve yapay olarak oluşturulmuş poliploid hayvanların yetiştirilmesi yasaklanacaktır.

6. Preventive and precautionary measures shall be taken, where appropriate, at every stage of production, preparation and distribution.

6. Üretim, hazırlama ve dağıtımın her aşamasında, gerektiğinde önleyici ve önleyici tedbirler alınır.

7. Notwithstanding paragraph 2, a holding may be split into clearly and effectively separated production units for organic, in-conversion and non-organic production, provided that for the non-organic production units:

7- 2. paragrafa bakılmaksızın, bir işletme, organik olmayan üretim birimleri için aşağıdaki koşulların sağlanması koşuluyla, organik, dönüşüm halindeki ve organik olmayan üretim için açıkça ve etkili bir şekilde ayrılmış üretim birimlerine bölünebilir:

(a) as regards livestock, different species are involved;

(a) Hayvancılıkla ilgili olarak farklı türler söz konusudur;

(b) as regards plants, different varieties that can be easily differentiated are involved.

(b) Bitkilerde kolaylıkla ayırt edilebilecek farklı çeşitler yer almaktadır.

▼B

As regards algae and aquaculture animals, the same species may be involved, provided that there is a clear and effective separation between the production sites or units.

Algler ve su ürünleri yetiştiriciliği hayvanları açısından, üretim alanları veya birimleri arasında açık ve etkili bir ayırım olması koşuluyla aynı türler dahil edilebilir.

8. By way of derogation from point (b) of paragraph 7, in the case of perennial crops which require a cultivation period of at least three years, different varieties that cannot be easily differentiated, or the same varieties, may be involved, provided that the production in question is within the context of a conversion plan, and provided that the conversion of the last part of the area related to the production in question to organic production begins as soon as possible and is completed within a maximum of five years.

8- 7. paragrafın (b) bendinden farklı olarak, en az üç yıllık bir yetiştirme süresi gerektiren çok yıllık bitkiler söz konusu olduğunda, kolaylıkla ayırt edilemeyen farklı çeşitler veya aynı çeşitler dahil edilebilir; Söz konusu üretimin dönüşüm planı kapsamında olması ve söz konusu üretime ilişkin alanın son kısmının organik üretime dönüştürülmesinin bir an önce başlaması ve en fazla beş yıl içerisinde tamamlanması şartıyla yapılabilir.

In such cases:/ *Bu gibi durumlarda:*

(a) the farmer shall notify the competent authority, or, where appropriate, the control authority or the control body, of the start of harvest of each of the products concerned at least 48 hours in advance;

(a)Çiftçi, ilgili ürünlerin her birinin hasadının başladığını yetkili makama veya uygun olduğu hallerde kontrol makamına veya kontrol kuruluşuna en az 48 saat önceden bildirecektir;

(b) upon completion of the harvest, the farmer shall inform the competent authority, or, where appropriate, the control authority or the control body, of the exact quantities harvested from the units concerned and of the measures taken to separate the products;

(b)Hasatın tamamlanmasının ardından çiftçi, ilgili birimlerden hasat edilen kesin miktarlar ve ürünleri ayırmak için alınan önlemler hakkında yetkili makamı veya uygun olduğu hallerde kontrol makamını veya kontrol kuruluşunu bilgilendirecektir;

(c) the conversion plan and the measures to be taken to ensure the effective and clear separation shall be confirmed each year by the competent authority, or, where appropriate, by the control authority or the control body, after the start of the conversion plan.

(c)Dönüşüm planı ve etkili ve net ayırmayı sağlamak için alınacak önlemler, dönüşüm planının başlamasından sonra her yıl yetkili makam veya uygun olduğu hallerde kontrol otoritesi veya kontrol kuruluşu tarafından onaylanır.

9. The requirements concerning different species and varieties, laid down in points (a) and (b) of paragraph 7, shall not apply in the case of research and educational centres, plant nurseries, seed multipliers and breeding operations.

9-7. paragrafın (a) ve (b) bentlerinde ortaya konan farklı tür ve çeşitlere ilişkin gereklilikler, araştırma ve eğitim merkezleri, bitki fidanlıkları, tohum çoğaltıcıları ve yetiştirme faaliyetleri için geçerli olmayacaktır.

▼B

10. Where, in the cases referred to in paragraphs 7, 8 and 9, not all production units of a holding are managed under organic production rules, the operators shall:

10- 7, 8 ve 9. paragraflarda belirtilen durumlarda, bir holdingin tüm üretim birimlerinin organik üretim kurallarına göre yönetilmediği durumlarda, işletmeciler:

- (a) keep the products used for the organic and in-conversion production units separate from those used for the non-organic production units;
(a)Organik ve dönüşüm halindeki üretim birimleri için kullanılan ürünleri, organik olmayan üretim birimleri için kullanılanlardan ayrı tutacaktır;
- (b) keep the products produced by the organic, in-conversion and non-organic production units separate from each other;
(b)Organik, dönüşüm içi ve organik olmayan üretim birimleri tarafından üretilen ürünleri birbirinden ayrı tutacaktır;
- (c) keep adequate records to show the effective separation of the production units and of the products.
(c)Üretim birimlerinin ve ürünlerin etkili bir şekilde ayrıldığını gösterecek yeterli kayıtları tutacaktır.

11. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending paragraph 7 of this Article by adding further rules on the splitting of a holding into organic, in-conversion and non-organic production units, in particular in relation to products listed in Annex I, or by amending those added rules.

11.Komisyon, bu Maddenin 7. paragrafını değiştiren 54. Madde uyarınca, özellikle aşağıda listelenen ürünlerle ilgili olarak bir holdingin organik, dönüşüm halindeki ve organik olmayan üretim birimlerine bölünmesine ilişkin ilave kurallar ekleyerek devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir. Ek I veya eklenen kuralları değiştirerek.

Article 10/Madde 10

Conversion

Dönüşüm

1. Farmers and operators that produce algae or aquaculture animals shall comply with a conversion period. During the whole conversion period they shall apply all rules on organic production laid down in this Regulation, in particular the applicable rules on conversion set out in this Article and in Annex II.

1. Alg veya su ürünleri yetiştiriciliği yapan hayvanlar üreten çiftçiler ve operatörler bir dönüşüm süresine uyacaktır. Tüm dönüşüm süresi boyunca, bu Yönetmelikte belirtilen organik üretime ilişkin tüm kuralları, özellikle de bu Maddede ve Ek II'de belirtilen dönüşümle ilgili geçerli kuralları uygulayacaklardır.

2. The conversion period shall start at the earliest when the farmer or the operator that produces algae or aquaculture animals has notified the activity to the competent authorities, in accordance with Article 34(1), in the Member State in which the activity is carried out and in which that farmer or operator's holding is subject to the control system.

2.Dönüşüm süresi en erken çiftçinin veya alg veya su ürünleri yetiştiricisi hayvanları üreten operatörün, faaliyetin gerçekleştirildiği ve çiftçinin veya operatörün işletmesinin kontrol sistemine tabi olduğu Üye Devletteki Madde 34(1) uyarınca yetkili makamlara faaliyeti

▼B

bildirmesiyle başlayacaktır.

3. No previous period may be retroactively recognised as being part of the conversion period, except where:

3.Aşağıdaki durumlar haricinde, önceki hiçbir dönem geriye dönük olarak dönüşüm döneminin bir parçası olarak muhasebeleştirilemez:

(a) the operator's land parcels were subject to measures which were defined in a programme implemented pursuant to Regulation (EU) No 1305/2013 for the purpose of ensuring that no products or substances other than those authorised for use in organic production have been used on those land parcels; or

(a) İşletmecinin arazi parselleri, bu arazilerde organik üretimde kullanılmasına izin verilenler dışında hiçbir ürün veya maddenin kullanılmamasını sağlamak amacıyla (AB) 1305/2013 sayılı Yönetmelik uyarınca uygulanan bir programda tanımlanan önlemlere tabi tutulmuştur; veya

(b) the operator can provide proof that the land parcels were natural or agricultural areas that, for a period of at least three years, have not been treated with products or substances that are not authorised for use in organic production.

(b)operatör, arazi parsellerinin en az üç yıl süreyle organik üretimde kullanılmasına izin verilmeyen ürün veya maddelerle işlem görmemiş doğal veya tarımsal alanlar olduğuna dair kanıt sunabilir.

4. Products produced during the conversion period shall not be marketed as organic products or as in-conversion products.

4.Dönüşüm döneminde üretilen ürünler, organik ürün veya dönüşüm aşamasındaki ürün olarak pazarlanmayacaktır.

However, the following products produced during the conversion period and in compliance with paragraph 1 may be marketed as in-conversion products:

Ancak, dönüşüm döneminde üretilen ve 1. paragrafa uygun olarak üretilen aşağıdaki ürünler, dönüşüm aşamasındaki ürünler olarak pazarlanabilir:

(a) plant reproductive material, provided that a conversion period of at least 12 months has been complied with;

(a) en az 12 aylık bir dönüşüm süresine uyulması şartıyla bitki üreme materyali;

(b) food products of plant origin and feed products of plant origin, provided that the product contains only one agricultural crop ingredient, and provided that a conversion period of at least 12 months before the harvest has been complied with.

(c) Ürünün yalnızca bir tarımsal ürün bileşeni içermesi ve hasattan önce en az 12 aylık bir dönüşüm süresine uyulması koşulunu sağlayan bitkisel kökenli gıda ürünleri ve bitkisel kökenli yem ürünleri,

5. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending point 1.2.2 of Part II of Annex II by adding conversion rules for species other than those regulated in Part II of Annex II on 17 June 2018, or by amending those added rules.

▼B

5. Komisyon, 17 Haziran 2018 tarihinde Ek II Bölüm II'de düzenlenen türler dışındaki türler için dönüşüm kuralları ekleyerek veya eklenen bu kuralları değiştirerek Ek II Bölüm II'nin 1.2.2 maddesini değiştiren 54. Madde uyarınca yetki devrine dayalı tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir.

6. The Commission shall, where appropriate, adopt implementing acts specifying the documents to be supplied for the purpose of the retroactive recognition of a previous period in accordance with paragraph 3 of this Article.

6. Komisyon, uygun olduğu hallerde, bu Maddenin 3. paragrafı uyarınca önceki bir dönemin geriye dönük olarak tanınması amacıyla temin edilecek belgeleri belirten uygulama tasarruflarını kabul edecektir.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

Article 11 / Madde 11

Prohibition of the use of GMOs***GDO kullanımının yasaklanması***

1. GMOs, products produced from GMOs, and products produced by GMOs shall not be used in food or feed, or as food, feed, processing aids, plant protection products, fertilisers, soil conditioners, plant reproductive material, micro-organisms or animals in organic production.

1. GDO'lar, GDO'lardan üretilen ürünler ve GDO'lar tarafından üretilen ürünler, gıda veya yemde veya gıda, yem, işleme yardımcıları, bitki koruma ürünleri, gübreler, toprak düzenleyicileri, bitki üreme materyali, mikroorganizmalar veya Organik üretimdeki hayvanlarda kullanılamaz

2. For the purposes of the prohibition laid down in paragraph 1, with regard to GMOs and products produced from GMOs for food and feed, operators may rely on the labels of a product that have been affixed or provided pursuant to Directive 2001/18/EC, Regulation (EC) No 1829/2003 of the European Parliament and of the Council ⁽¹⁾ or Regulation (EC) No 1830/2003 of the European Parliament and of the Council ⁽²⁾ or any accompanying document provided pursuant thereto.

2. GDO'lar ve gıda ve yem için GDO'lardan üretilen ürünlerle ilgili olarak 1. paragrafta belirtilen yasağın amaçları doğrultusunda, operatörler 2001/18/EC Direktifi Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin (EC) 1829/2003 Sayılı Tüzüğü (1) veya Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin (EC) 1830/2003 Sayılı Tüzüğü (2) veya bunlara uygun olarak sağlanan eşlik eden herhangi bir belgesi uyarınca yapıştırılan veya sağlanan ürün etiketlerine güvenebilirler.,

3. Operators may assume that no GMOs and no products produced from GMOs have been used in the manufacture of purchased food and feed where such products do not have a label affixed or provided, or are not accompanied by a document provided, pursuant to the legal acts referred to in paragraph 2, unless they have obtained other information indicating that the labelling of the products concerned is not in

▼B

conformity with those legal acts.

3. *İlgili ürünlerin etiketlenmesinin bu yasal düzenlemelere uygun olmadığını gösteren diğer bilgileri elde etmedikleri sürece, işletmeciler, satın alınan gıda ve yemin üretiminde hiçbir GDO'nun veya GDO'dan üretilmiş hiçbir ürünün kullanılmadığını, söz konusu ürünlere yasal mevzuat uyarınca bir etiket yapıştırılmadığını veya sağlanmadığını veya 2. paragrafta belirtilen işlemlere göresağlanan bir belgenin eşlik etmediğini varsayabilir.*

4. For the purposes of the prohibition laid down in paragraph 1, with regard to products not covered by paragraphs 2 and 3, operators using non-organic products purchased from third parties shall require the vendor to confirm that those products are not produced from GMOs or produced by GMOs.

4- 2. ve 3. paragrafların kapsamına girmeyen ürünlerle ilgili olarak, 1. paragrafta belirtilen yasağın amaçları doğrultusunda, üçüncü taraflardan satın alınan organik olmayan ürünleri kullanan operatörler, satıcıdan bu ürünlerin GDO'lardan üretilmediğini veya GDO'lar tarafından üretildiğini teyit etmesini isteyecektir.

- (1) Regulation (EC) No 1829/2003 of the European Parliament and of the Council of 22 September 2003 on genetically modified food and feed (OJ L 268, 18.10.2003, p. 1).
- (2) Regulation (EC) No 1830/2003 of the European Parliament and of the Council of 22 September 2003 concerning the traceability and labelling of genetically modified organisms and the traceability of food and feed products produced from genetically modified organisms and amending Directive 2001/18/EC (OJ L 268, 18.10.2003, p. 24).

Article 12 / Madde 12

Plant production rules

Bitkisel Üretim Kuralları

1. Operators that produce plants or plant products shall comply, in particular, with the detailed rules set out in Part I of Annex II.

1. Bitki veya bitkisel ürünler üreten işletmeciler, özellikle Ek II, Kısım I'de belirtilen ayrıntılı kurallara uyacaktır.

2. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending:

2. Komisyon, aşağıdakileri değiştiren 54. madde uyarınca devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir:

- (a) points 1.3 and 1.4 of Part I of Annex II as regards derogations;
(a) istisnalara ilişkin olarak Ek II Kısım I'in 1.3 ve 1.4'üncü maddeleri;
- (b) point 1.8.5 of Part I of Annex II as regards the use of in-conversion and non-organic plant reproductive material;
(b) dönüşüm halindeki ve organik olmayan bitki üreme materyallerinin kullanımına ilişkin Ek II Kısım I'in 1.8.5 maddesi;
- (c) point 1.9.5 of Part I of Annex II by adding further provisions concerning agreements between operators of agricultural holdings, or by amending those added provisions;
(c) Tarımsal işletmelerin işletmecileri arasındaki anlaşmalara ilişkin ilave hükümler ekleyerek veya eklenen hükümleri değiştirerek, Ek II Kısım I'in 1.9.5 maddesi;

▼B

- (d) point 1.10.1 of Part I of Annex II by adding further pest- and weed-management measures, or by amending those added measures;
(d) daha fazla haşere ve yabancı ot yönetimi önlemleri ekleyerek veya eklenen bu önlemleri değiştirerek, Ek II Kısım I'in 1.10.1 maddesi;
- (e) Part I of Annex II by adding further detailed rules and cultivation practices for specific plants and plant products, including rules for sprouted seeds, or by amending those added rules.
(e) Filizlenmiş tohumlara ilişkin kurallar da dahil olmak üzere, belirli bitkiler ve bitkisel ürünler için daha ayrıntılı kurallar ve yetiştirme uygulamaları ekleyerek veya eklenen bu kuralları değiştirerek Ek II'nin I. Kısım I.

Article 13 / Madde 13

**Specific provisions for the marketing of plant reproductive material
of organic heterogeneous material**

***Organik heterojen materyalden oluşan bitki üreme materyalinin
pazarlanmasına ilişkin özel hükümler***

1. Plant reproductive material of organic heterogeneous material may be marketed without complying with the requirements for registration and without complying with the certification categories of pre-basic, basic and certified material or with the requirements for other categories, which are set out in Directives 66/401/EEC, 66/402/EEC, 68/193/EEC, 98/56/EC, 2002/53/EC, 2002/54/EC, 2002/55/EC, 2002/56/EC, 2002/57/EC, 2008/72/EC and 2008/90/EC or acts adopted pursuant to those Directives.

1. Organik heterojen materyalden oluşan bitki üreme materyali, kayıt gerekliliklerine uymadan ve 66/401/EEC, 66/402/EEC, 68/193/EEC, 98/56/EC, 2002/53/EC, 2002/54/EC, 2002/55/EC, 2002/56/EC, 2002/57/EC, 2008/72/EC ve 2008/90/EC sayılı Direktiflerde veya bu Direktifler uyarınca kabul edilen mevzuatta belirtilen ön temel, temel ve sertifikalı materyalin sertifikasyon kategorilerine veya diğer kategorilere yönelik gerekliliklere uymadan pazarlanabilir.

2. Plant reproductive material of organic heterogeneous material as referred to in paragraph 1 may be marketed following a notification of the organic heterogeneous material by the supplier to the responsible official bodies referred to in Directives 66/401/EEC, 66/402/EEC, 68/193/EEC, 98/56/EC, 2002/53/EC, 2002/54/EC, 2002/55/EC, 2002/56/EC, 2002/57/EC, 2008/72/EC and 2008/90/EC, made by means of a dossier containing:

2. Paragraf 1'de atıfta bulunulan organik heterojen materyalden oluşan bitki üreme materyali, organik heterojen materyalin tedarikçi tarafından aşağıdakileri içeren bir dosya aracılığıyla yapılmış, 66/401/EEC, 66/402/EEC, 68/193/EEC, 98/56/EC, 2002/53/EC, 2002/54/EC, 2002/55/EC, 2002/56/EC, 2002/57/EC, 2008/72/EC ve 2008/90/EC sayılı Direktiflerde belirtilen sorumlu resmi kurumlara bildirilmesinin ardından pazarlanabilir.

- (a) the contact details of the applicant;
(a) başvuru sahibinin iletişim bilgileri;
- (b) the species and denomination of the organic heterogeneous material;
- (c) *organik heterojen malzemenin türü ve adı;*

▼B

- (d) the description of the main agronomic and phenotypic characteristics that are common to that plant grouping, including breeding methods, any available results from tests on those characteristics, the country of production and the parental material used;

(c) yetiştirme yöntemleri de dahil olmak üzere söz konusu bitki grubunda ortak olan ana tarımsal ve fenotipik özelliklerin tanımı, bu özelliklere ilişkin testlerden elde edilen mevcut sonuçlar, üretim ülkesi ve kullanılan ana materyali;

- (e) a declaration by the applicant concerning the truth of the elements in points (a), (b) and (c); and

(d) başvuru sahibinin (a), (b) ve (c) bentlerinde belirtilen unsurların doğruluğuna ilişkin beyanı; Ve

- (f) a representative sample.

(e) temsili bir örnek.

That notification shall be sent by registered letter, or by any other means of communication accepted by the official bodies, with confirmation of receipt requested.

Bu bildirim, iadeli taahhütlü mektupla veya resmi makamlarca kabul edilen diğer herhangi bir iletişim aracıyla, alındı teyidi talep edilerek gönderilir.

Three months after the date shown on the return receipt, provided that no additional information was requested or that no formal refusal for reasons of incompleteness of the dossier or non-compliance as defined in Article 3(57) was communicated to the supplier, the responsible official body shall be deemed to have acknowledged the notification and its content.

İade makbuzunda gösterilen tarihten üç ay sonra, hiçbir ek bilgi talep edilmemesi veya dosyanın eksikliği veya Madde 3(57)'de tanımlanan uyumsuzluk nedeniyle tedarikçiye resmi bir ret bildirilmemesi koşuluyla, sorumlu Resmi makam bildirim ve içeriğini kabul etmiş sayılır.

After having expressly or implicitly acknowledged the notification, the responsible official body may proceed to the listing of the notified organic heterogeneous material. That listing shall be free of charge to the supplier.

Bildirimi açıkça veya zımnen kabul ettikten sonra, sorumlu resmi kurum, bildirim yapılan organik heterojen materyalin listelenmesine geçebilir. Bu listeleme tedarikçi için ücretsiz olacaktır.

The listing of any organic heterogeneous material shall be communicated to the competent authorities of the other Member States and to the Commission.

Herhangi bir organik heterojen malzemenin listesi diğer Üye Devletlerin yetkili makamlarına ve Komisyona iletilecektir.

Such organic heterogeneous material shall fulfil the requirements laid down in the delegated acts adopted in accordance with paragraph 3.

Bu tür organik heterojen materyal, paragraf 3 uyarınca kabul edilen yetki devri mevzuatında belirtilen şartları yerine getirecektir.

3. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 supplementing this Regulation by setting out rules governing the production and marketing of plant reproductive material of organic heterogeneous material of particular genera or species, as regards:

▼B

3. *Komisyon, belirli cins veya türlere ait organik heterojen materyalin bitki üreme materyalinin üretim ve pazarlamasına ilişkin kuralları belirlemek suretiyle bu Tüzüğü tamamlayan 54. Madde uyarınca, yetki devrine dayalı tasarruflar kabul etme yetkisine sahiptir:*

- (a) the description of the organic heterogeneous material, including the relevant breeding and production methods and parental material used;
(a) ilgili ıslah ve üretim yöntemleri ve kullanılan ebeveyn materyali de dahil olmak üzere organik heterojen materyalin tanımı;
- (b) the minimum quality requirements for seeds lots, including identity, specific purity, germination rates and sanitary quality;
(b) kimlik, spesifik saflık, çimlenme oranları ve sıhhi kalite dahil olmak üzere tohum partileri için asgari kalite gereklilikleri;
- (c) labelling and packaging;
(c) etiketleme ve ambalajlama;
- (d) information and samples of production to be kept by the professional operators;
(d) profesyonel operatörler tarafından tutulacak bilgiler ve üretim örnekleri;
- (e) where applicable, maintenance of the organic heterogeneous material.
- (f) *uygulanabilir olduğu durumlarda, organik heterojen malzemenin bakımı.*

*Article 14 / Madde 14***Livestock production rules*****Hayvancılık üretim kuralları***

1. Livestock operators shall comply, in particular, with the detailed production rules set out in Part II of Annex II and in any implementing acts referred to in paragraph 3 of this Article.

1. Hayvancılık işletmecileri, özellikle Ek II Bölüm II'de ve bu Maddenin 3. paragrafında atıfta bulunulan herhangi bir uygulama tasarrufunda belirtilen ayrıntılı üretim kurallarına uyacaktır.

2. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending:

2. Komisyon, 54. Madde uyarınca değişiklik yapan yetki devrine dayalı tasarruflar kabul etme yetkisine sahiptir:

- (a) points 1.3.4.2, 1.3.4.4.2 and 1.3.4.4.3 of Part II of Annex II by reducing the percentages as regards the origin of animals, once sufficient availability on the Union market of organic animals has been established;
(a) Birlik pazarında organik hayvanların yeterli düzeyde bulunabilirliği sağlandıktan sonra, hayvanların menşesine ilişkin yüzdelerin azaltılması suretiyle Ek II Kısım II'nin 1.3.4.2, 1.3.4.4.2 ve 1.3.4.4.3 maddeleri;
- (b) point 1.6.6 of Part II of Annex II as regards the limit on organic nitrogen linked to the total stocking density;
(b) toplam stok yoğunluğuna bağlı organik azot limiti ile ilgili olarak Ek II Bölüm II madde 1.6.6;

▼B

- (c) point 1.9.6.2(b) of Part II of Annex II as regards the feeding of bee colonies;
(c) arı kolonilerinin beslenmesine ilişkin olarak Ek II Bölüm II'nin 1.9.6.2(b) maddesi;
- (d) points 1.9.6.3(b) and (e) of Part II of Annex II as regards the acceptable treatments for the disinfection of apiaries and the methods and treatments to fight against *Varroa destructor*;
(d) Arılıkların dezenfeksiyonu için kabul edilebilir tedaviler ve Varroa destructor ile mücadele yöntemleri ve tedavileri ile ilgili olarak Ek II Bölüm II'nin 1.9.6.3(b) ve (e) maddeleri;
- (e) Part II of Annex II by adding detailed rules on livestock production for species other than species regulated in that Part on 17 June 2018, or by amending those added rules, as regards:
(e) Ek II Bölüm II'ye, 17 Haziran 2018 tarihinde bu Bölümde düzenlenen türler dışındaki türler için canlı hayvan üretimine ilişkin ayrıntılı kurallar ekleyerek veya eklenen bu kuralları değiştirerek:
- (i) derogations as regards the origin of animals;
(i) hayvanların menşesine ilişkin istisnalar;
- (ii) nutrition;
(ii) beslenme
- (iii) housing and husbandry practices;
(iii) barınma ve hayvancılık uygulamaları;
- (iv) health care;
(iv) sağlık hizmetleri;
- (v) animal welfare.
(v) hayvan refahı.

3. The Commission shall, where appropriate, adopt implementing acts regarding Part II of Annex II providing rules on:

3. *Komisyon, uygun olduğu hallerde, Ek II'nin II. kısmına ilişkin uygulama tasarruflarını kabul eder:*

- (a) the minimum period to be complied with for feeding of suckling animals with maternal milk, referred to in point 1.4.1(g);
(a) madde 1.4.1(g)'de atıfta bulunulan, emziren hayvanların anne sütü ile beslenmesi için uyulması gereken asgari süre;
- (b) the stocking density and the minimum surface for indoor and outdoor areas that are to be complied with for specific livestock species to ensure that the developmental, physiological and ethological needs of animals are met in accordance with points 1.6.3 1.6.4 and 1.7.2
(b) 1.6.3, 1.6.4 ve 1.7.2 maddelerine uygun olarak hayvanların gelişimsel, fizyolojik ve etnik ihtiyaçlarının karşılanmasını sağlamak üzere belirli hayvan türleri için uyulması gereken stoklama yoğunluğu ve kapalı ve açık alanlar için minimum yüzey,
- (c) the characteristics of and technical requirements for the minimum surface for indoor and outdoor areas;

▼B

(c) kapalı ve açık alanlar için asgari yüzeyin özellikleri ve teknik gereklilikleri;

- (d) the characteristics of and technical requirements for buildings and pens for all livestock species other than bees, to ensure that the developmental, physiological and ethological needs of animals are met in accordance with point 1.7.2;

(d) hayvanların gelişimsel, fizyolojik ve etolojik ihtiyaçlarının madde 1.7.2'ye uygun olarak karşılanmasını sağlamak amacıyla arılar dışındaki tüm çiftlik hayvanı türleri için bina ve ağılların özellikleri ve teknik gereklilikleri;

- (e) requirements for vegetation and the characteristics of protected facilities and open air areas.

(e) bitki örtüsü ve korunan tesislerin ve açık hava alanlarının özellikleri için gereklilikler.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme usulüne uygun olarak kabul edilir.

Article 15/Madde15

Production rules for algae and aquaculture animals

Algler ve su ürünleri yetiştiriciliği hayvanları için üretim kuralları

1. Operators that produce algae and aquaculture animals shall comply, in particular, with the detailed production rules set out in Part III of Annex II and in any implementing acts referred to in paragraph 3 of this Article.

1. Alg ve su ürünleri yetiştiriciliği yapan hayvanlar üreten işletmeciler, özellikle Ek II'nin III. Kısımında ve bu Maddenin 3. paragrafında atıfta bulunulan uygulama tasarruflarında belirtilen ayrıntılı üretim kurallarına uyacaklardır.

2. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending:

2. Komisyon, aşağıdakileri değiştiren 54. madde uyarınca devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir:

- (a) point 3.1.3.3 of Part III of Annex II as regards feed for carnivorous aquaculture animals;

(a) etobur su ürünleri yetiştiriciliği hayvanları için yemle ilgili olarak Ek II Kısım III'ün 3.1.3.3 maddesi;

- (b) point 3.1.3.4 of Part III of Annex II by adding further specific rules on feed for certain aquaculture animals, or by amending those added rules;

(b) belirli su ürünleri yetiştiriciliği hayvanları için yemlere ilişkin ilave spesifik kurallar ekleyerek veya eklenen bu kuralları değiştirerek, Ek II Kısım III'ün 3.1.3.4 maddesi;

- (c) point 3.1.4.2 of Part III of Annex II as regards veterinary treatments for aquaculture animals;

(c) su ürünleri yetiştiriciliği hayvanlarına yönelik veteriner tedavileri ile ilgili olarak Ek II Kısım III'ün 3.1.4.2 maddesi;

▼B

(d) Part III of Annex II by adding further detailed conditions per species for broodstock management, breeding and juvenile production, or by amending those added detailed conditions.

(d) Anaç yönetimi, yetiştirme ve yavru üretimi için tür başına daha ayrıntılı koşulların eklenmesi veya eklenen bu ayrıntılı koşulların değiştirilmesi yoluyla Ek II'nin III. Bölümü.

3. The Commission shall, where appropriate, adopt implementing acts laying down detailed rules per species or per group of species on the stocking density, and on the specific characteristics for production systems and containment systems, in order to ensure that the species-specific needs are met.

3. Komisyon, uygun olduğu durumlarda, türe özgü ihtiyaçların karşılanmasını sağlamak amacıyla, stoklama yoğunluğu ve üretim sistemleri ile muhafaza sistemlerinin belirli özelliklerine ilişkin tür başına veya tür grubu başına ayrıntılı kuralları belirleyen uygulama tasarruflarını kabul edecektir.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

4. For the purpose of this Article and of Part III of Annex II, 'stocking density' means the live weight of aquaculture animals per cubic metre of water at any time during the grow-out phase and, in the case of flatfish and shrimp, the weight per square metre of surface.

5. *Bu Maddenin ve Ek II'nin III. Kısmının amaçları doğrultusunda 'stok yoğunluğu', su ürünleri yetiştiriciliği hayvanlarının büyüme evresi sırasında herhangi bir zamanda metreküp su başına canlı ağırlığı ve yassı balık ve karides söz konusu olduğunda yüzeyin metrekare başına ağırlığı anlamına gelir.*

Article 16/Madde 16

Production rules for processed food

İşlenmiş gıdalar için üretim kuralları

1. Operators that produce processed food shall comply, in particular, with the detailed production rules set out in Part IV of Annex II and in any implementing acts referred to in paragraph 3 of this Article.

1. İşlenmiş gıda üreten işletmeciler, özellikle Ek II'nin IV. Kısmında ve bu Maddenin 3. paragrafında atıfta bulunulan uygulama tasarruflarında belirtilen ayrıntılı üretim kurallarına uyacaktır.

2. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending:

2. Komisyon, aşağıdakileri değiştiren 54. madde uyarınca devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir:

(a) point 1.4 of Part IV of Annex II as regards precautionary measures and preventive measures to be taken by operators;

(a) operatörler tarafından alınacak ihtiyati tedbirler ve önleyici tedbirlerle ilgili olarak Ek II, Kısım IV'ün 1.4'üncü maddesi;

(b) point 2.2.2 of Part IV of Annex II as regards the types and composition of products and substances that are allowed for use in processed food, as well as conditions under which they may be used;

▼B

(b) işlenmiş gıdalarda kullanılmasına izin verilen ürün ve maddelerin türleri ve bileşimi ile bunların kullanılabilmesi koşullarıyla ilgili olarak Ek II, Kısım IV'ün 2.2.2 numaralı noktası;

- (c) point 2.2.4 of Part IV of Annex II as regards the calculation of the percentage of agricultural ingredients referred to in points (a)(ii) and (b)(i) of Article 30(5), including the food additives authorised pursuant to Article 24 for use in organic production that are considered as agricultural ingredients for the purpose of such calculations.

(c) gıda da dahil olmak üzere, Madde 30(5)'in (a)(ii) ve (b)(i) bentlerinde atıfta bulunulan tarımsal içeriklerin yüzdesinin hesaplanmasına ilişkin Ek II, Kısım IV'ün 2.2.4'üncü maddesi Bu tür hesaplamaların amacı doğrultusunda tarımsal içerik olarak kabul edilen, organik üretimde kullanılmasına 24 üncü madde uyarınca izin verilen katkı maddeleri.

Those delegated acts shall not include the possibility of using flavouring substances or flavouring preparations which are neither natural, within the meaning of Article 16(2), (3) and (4) of Regulation (EC) No 1334/2008 of the European Parliament and of the Council ⁽¹⁾, nor organic.

Bu devredilen kanunlar, Avrupa Parlamentosu'nun (EC) 1334/2008 Sayılı Tüzüğü'nün 16(2), (3) ve (4) Maddeleri ve Konseyin (1) anlamında, doğal olmayan ne de organik aroma maddeleri veya aroma preparatlarının kullanılma olasılığını içermez.

3. The Commission may adopt implementing acts laying down the techniques authorised in the processing of food products.

3. Komisyon, gıda ürünlerinin işlenmesinde izin verilen teknikleri belirleyen uygulama tasarruflarını kabul edebilir.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

Article 17/Madde 17

Production rules for processed feed

İşlenmiş yem için üretim kuralları

1. Operators that produce processed feed shall comply, in particular, with the detailed production rules set out in Part V of Annex II and in any implementing acts referred to in paragraph 3 of this Article.

1. İşlenmiş yem üreten işletmeciler, özellikle Ek II'nin V. Bölümünde ve bu Maddenin 3. paragrafında atıfta bulunulan uygulama tasarruflarında belirtilen ayrıntılı üretim kurallarına uyacaktır.

⁽¹⁾ Regulation (EC) No 1334/2008 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on flavourings and certain food ingredients with flavouring properties for use in and on foods and amending Council Regulation (EEC) No 1601/91, Regulations (EC) No 2232/96 and (EC) No 110/2008 and Directive 2000/13/EC (OJ L 354, 31.12.2008, p. 34).

▼B

2. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending point 1.4 of Part V of Annex II by adding further precautionary and preventive measures to be taken by operators, or by amending those added measures.

2. Komisyon, Ek II Bölüm V, 1.4'ü değiştiren Madde 54 uyarınca, operatörler tarafından alınacak ilave ihtiyati ve önleyici tedbirleri ekleyerek veya bu ilave tedbirleri değiştirerek devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir.

3. The Commission may adopt implementing acts laying down the techniques authorised for use in the processing of feed products.

3. Komisyon, yem ürünlerinin işlenmesinde kullanılmasına izin verilen teknikleri belirleyen uygulama tasarruflarını kabul edebilir.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

*Article 18/Madde 18***Production rules for wine*****Şarap için üretim kuralları***

1. Operators that produce products of the wine sector shall comply, in particular, with the detailed production rules set out in Part VI of Annex II.

1. Şarap sektörü ürünlerini üreten işletmeciler, özellikle Ek II, Kısım VI'da belirtilen ayrıntılı üretim kurallarına uyacaklardır.

2. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending:

2. Komisyon, aşağıdakileri değiştiren 54. madde uyarınca devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir:

(a) point 3.2 of Part VI of Annex II by adding further oenological practices, processes and treatments that are prohibited, or by amending those added elements;

(a) yasaklanan başka şarapçılık uygulamaları, süreçleri ve tedavileri ekleyerek veya eklenen bu unsurları değiştirerek Ek II, Kısım VI'nın 3.2 maddesi;

(b) point 3.3. of Part VI of Annex II.

(b) madde 3.3. Ek II Kısım VI'nın.

*Article 19/Madde 19***Production rules for yeast used as food or feed*****Gıda veya yem olarak kullanılan mayalara ilişkin üretim kuralları***

1. Operators that produce yeast to be used as food or feed shall comply, in particular, with the detailed production rules set out in Part VII of Annex II.

1. Gıda veya yem olarak kullanılmak üzere maya üreten operatörler, özellikle Ek II, Kısım VII'de belirtilen ayrıntılı üretim kurallarına uyacaktır.

▼B

2. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending point 1.3 of Part VII of Annex II by adding further detailed yeast production rules, or by amending those added rules.

2. Komisyon, daha ayrıntılı maya üretim kuralları ekleyerek veya eklenen kuralları değiştirerek, Ek II, Kısım VII, 1.3'ü değiştiren Madde 54 uyarınca devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir.

Article 20/Madde 20

Absence of certain production rules for specific livestock species and species of aquaculture animals

Belirli hayvan türleri ve su ürünleri yetiştiriciliği hayvan türleri için belirli üretim kurallarının bulunmaması

Pending the adoption of:

Aşağıdakilerin kabul edilmesi bekleniyor:

- (a) additional general rules for other livestock species than those regulated in point 1.9 of Part II of Annex II in accordance with point (e) of Article 14(2);
 - (a) *Madde 14(2)'nin (e) bendi uyarınca Ek II, Kısım II, 1.9'uncu maddede düzenlenenler dışındaki diğer hayvan türleri için ilave genel kurallar;*
- (b) the implementing acts referred to in Article 14(3) for livestock species; or
 - (b) *hayvan türleri için Madde 14(3)'te atıfta bulunulan uygulama tasarrufları; veya*
- (c) the implementing acts referred to in Article 15(3) for species or group of species of aquaculture animals;
 - (c) *su ürünleri yetiştiriciliği hayvanlarının türleri veya tür grupları için Madde 15(3)'te atıfta bulunulan uygulama tasarrufları;*

a Member State may apply detailed national production rules for specific species or groups of species of animals in relation to the elements to be covered by the measures referred to in points (a), (b) and (c), provided that those national rules are in accordance with this Regulation, and provided that they do not prohibit, restrict or impede the placing on the market of products which have been produced outside its territory and which comply with this Regulation.

Bir Üye Devlet, (a), (b) ve (c) bentlerinde atıfta bulunulan önlemlerin kapsayacağı unsurlarla ilgili olarak belirli türler veya hayvan türü grupları için ayrıntılı ulusal üretim kuralları bu Yönetmeliğe uygun olması ve kendi bölgesi dışında üretilen ve bu Yönetmeliğe uygun ürünlerin piyasaya sürülmesini yasaklamaması, kısıtlamaması veya engellemesi şartıyla uygulayabilir;

Article 21/Madde 21

Production rules for products not falling within the categories of products referred to in Articles 12 to 19

12 den 19 ' a kadar maddelerde belirtilen ürün kategorilerine girmeyen ürünler için üretim kuralları

▼B

1. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending Annex II by adding detailed production rules, as well as rules on the obligation to convert, for products that do not fall within the categories of products referred to in Articles 12 to 19, or by amending those added rules.

1. Komisyon, 12 den 19'a kadarki Maddelere atıfta bulunulan ürün kategorilerine girmeyen ürünler için ayrıntılı üretim kurallarının yanı sıra dönüştürme yükümlülüğüne ilişkin kurallar ekleyerek veya eklenen kuralları değiştirerek. Ek II'yi değiştiren 54. Madde uyarınca devredilen düzenlemeleri kabul etme yetkisine sahiptir.

Those delegated acts shall be based on the objectives and principles of organic production laid down in Chapter II and shall comply with the general production rules laid down in Articles 9, 10 and 11 as well as existing detailed production rules laid down for similar products in Annex II. They shall lay down requirements concerning, in particular, the treatments, practices and inputs that are allowed or prohibited, or conversion periods for the products concerned.

Devredilen bu düzenlemeler, Bölüm II'de belirtilen organik üretimin amaç ve ilkelerine dayanacak ve 9, 10 ve 11. Maddelerde belirtilen genel üretim kurallarının yanı sıra Ek II'de benzer ürünler için ortaya konan mevcut ayrıntılı üretim kurallarına uygun olacaktır. Özellikle izin verilen veya yasaklanan işlemler, uygulamalar ve girdiler veya ilgili ürünler için dönüşüm süreleri ile ilgili gereklilikleri belirlerler.

2. In the absence of the detailed production rules referred to in paragraph 1:

2- 1. paragrafta belirtilen ayrıntılı üretim kurallarının bulunmaması durumunda:

(a) operators shall, as regards products referred to in paragraph 1, comply with the principles laid down in Articles 5 and 6, *mutatis mutandis* with the principles laid down in Article 7, and with the general production rules laid down in Articles 9 to 11;

(a) İşletmeciler, 1. paragrafta belirtilen ürünlerle ilgili olarak, 5. ve 6. maddelerde belirtilen ilkelere, gerekli değişikliklerle birlikte 7. maddede belirtilen ilkelere ve 9 dan 11'e kadar olan maddelerde belirtilen genel üretim kurallarına uyacaktır.

(b) a Member State may, as regards products referred to in paragraph 1, apply detailed national production rules, provided that those rules are in accordance with this Regulation, and provided that they do not prohibit, restrict or impede the placing on the market of products which have been produced outside its territory and which comply with this Regulation.

(b) bir Üye Devlet, 1. paragrafta atıfta bulunulan ürünlerle ilgili olarak, bu kuralların bu Tüzük ile uyumlu olması ve kendi toprakları dışında üretilen ve bu Tüzük ile uyumlu olan ürünlerin piyasaya sürülmesini yasaklamaması, kısıtlamaması veya engellememesi koşuluyla, ayrıntılı ulusal üretim kuralları uygulayabilir.

Article 22/Madde 22

Adoption of exceptional production rules***İstisnai üretim kurallarının kabul edilmesi***

1. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 supplementing this Regulation by laying down:

1. Komisyon, 54. Madde uyarınca, bu Tüzüğü tamamlayan ve aşağıdaki hususları düzenleyen yetki devrine dayalı tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir:

▼B

- (a) the criteria to determine whether a situation qualifies as catastrophic circumstances deriving from an ‘adverse climatic event’, ‘animal diseases’, an ‘environmental incident’, a ‘natural disaster’ or a ‘catastrophic event’, as defined in points (h), (i), (j), (k) and (l) of Article 2(1) of Regulation (EU) No 1305/2013, respectively, as well as any comparable situation;

(a) (AB) 1305/2013 sayılı Tüzük Madde 2(1)'in sırasıyla (h), (i), (j), (k) ve (l) bentlerinde tanımlanan 'olumsuz iklim olayı', 'hayvan hastalıkları', 'çevresel olay', 'doğal afet' veya 'katastrofik olay'dan kaynaklanan bir durumun katastrofik koşul olarak nitelendirilip nitelendirilmeyeceğini ve karşılaştırılabilir herhangi bir durumu belirlemeye yönelik kriterler;

- (b) specific rules, including possible derogations from this Regulation, on how Member States are to deal with such catastrophic circumstances if they decide to apply this Article; and

(b) Üye Devletlerin bu Maddeyi uygulamaya karar vermeleri halinde bu tür felaket durumlarıyla nasıl başa çıkacaklarına ilişkin, bu Yönetmelik'ten olası sapmalar da dahil olmak üzere özel kurallar; Ve

- (c) specific rules on monitoring and reporting in such cases.

(c) bu gibi durumlarda izleme ve raporlamaya ilişkin özel kurallar.

Those criteria and rules shall be subject to the principles of organic production laid down in Chapter II.

Bu kriterler ve kurallar, Bölüm II'de ortaya konan organik üretim ilkelerine tabi olacaktır.

2. Where a Member State has formally recognised an event as a natural disaster as referred to in Article 18(3) or Article 24(3) of Regulation (EU) No 1305/2013, and that event makes it impossible to comply with the production rules laid down in this Regulation, that Member State may grant derogations from the production rules for a limited period until organic production can be re-established, subject to the principles laid down in Chapter II and to any delegated act adopted in accordance with paragraph 1.

2. Bir Üye Devletin bir olayı 1305/2013 sayılı Tüzüğün (AB) 18(3) Maddesinde veya 24(3) Maddesinde belirtildiği şekilde doğal afet olarak resmen tanınması ve bu olayın bu Tüzükte belirtilen üretim kurallarına uyulmasını imkansız hale getirmesi durumunda, söz konusu Üye Devlet, Bölüm II'de belirtilen ilkelere ve 1. paragraf uyarınca kabul edilen herhangi bir yetki devrine tabi olmak kaydıyla, organik üretim yeniden tesis edilene kadar sınırlı bir süre için üretim kurallarından istisnalar tanıyabilir.

3. Member States may adopt measures in accordance with the delegated act referred to in paragraph 1 to allow organic production to continue or recommence in the event of catastrophic circumstances.

3. Üye Devletler, felaket durumlarında organik üretimin devam etmesine veya yeniden başlamasına izin vermek için paragraf 1'de atıfta bulunulan yetki devrine uygun olarak önlemler benimseyebilir.

▼B

Article 23/Madde 23

Collection, packaging, transport and storage***Toplama, paketleme, taşıma ve depolama***

1. Operators shall ensure that organic products and in-conversion products are collected, packaged, transported and stored in accordance with the rules set out in Annex III.

1. İşletmeciler, organik ürünlerin ve dönüşüm halindeki ürünlerin Ek III'te belirtilen kurallara uygun olarak toplanmasını, paketlenmesini, taşınmasını ve depolanmasını sağlayacaklardır.

2. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending:

2. Komisyon, aşağıdakileri değiştiren 54. madde uyarınca devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir:

(a) Section 2 of Annex III;

(a) Ek III'ün 2. Bölümü;

(b) Sections 3, 4 and 6 of Annex III by adding further special rules for the transport and reception of the products concerned, or by amending those added rules.

(c) Ek III'ün 3, 4 ve 6. Bölümlerine, ilgili ürünlerin taşınması ve kabulü için ilave özel kurallar ekleyerek veya eklenen bu kuralları değiştirerek.

Article 24/Madde 24

Authorisation of products and substances for use in organic production***Organik üretimde kullanılacak ürün ve maddelerin yetkilendirilmesi***

1. The Commission may authorise certain products and substances for use in organic production, and shall include any such authorised products and substances in restrictive lists, for the following purposes:

1. Komisyon, belirli ürün ve maddelerin organik üretimde kullanılmasına izin verebilir ve aşağıdaki amaçlar doğrultusunda bu tür izin verilen ürün ve maddeleri kısıtlayıcı listelere dahil edebilir:

(a) as active substances to be used in plant protection products;

(a) bitki koruma ürünlerinde kullanılacak aktif maddeler olarak;

(b) as fertilisers, soil conditioners and nutrients;

(b) gübre, toprak düzenleyici ve besin maddesi olarak;

(c) as non-organic feed material of plant, algal, animal or yeast origin or as feed material of microbial or mineral origin;

(c) bitki, alg, hayvan veya maya kökenli organik olmayan yem maddesi olarak veya mikrobiyal veya mineral kökenli yem maddesi olarak;

(d) as feed additives and processing aids;

(d) yem katkı maddeleri ve işleme yardımcıları olarak;

▼B

- (e) as products for the cleaning and disinfection of ponds, cages, tanks, raceways, buildings or installations used for animal production;
(e) hayvan üretimi için kullanılan havuzlar, kafesler, tanklar, kanallar, binalar veya tesislerin temizliği ve dezenfeksiyonu için ürünler olarak;
- (f) as products for the cleaning and disinfection of buildings and installations used for plant production, including for storage on an agricultural holding;
(f) tarımsal bir işletmede depolama da dahil olmak üzere bitkisel üretim için kullanılan bina ve tesislerin temizlenmesi ve dezenfeksiyonuna yönelik ürünler olarak;
- (g) as products for cleaning and disinfection in processing and storage facilities.
(g) işleme ve depolama tesislerinde temizlik ve dezenfeksiyon ürünleri olarak.

2. In addition to products and substances authorised in accordance with paragraph 1, the Commission may authorise certain products and substances for use in the production of processed organic food and of yeast used as food or feed, and shall include any such authorised products and substances in restrictive lists, for the following purposes:

2. *Komisyon, 1. paragraf uyarınca izin verilen ürün ve maddelere ek olarak, işlenmiş organik gıda ve gıda veya yem olarak kullanılan maya üretiminde kullanılmak üzere belirli ürün ve maddelere izin verebilir ve bu tür izin verilen ürün ve maddeleri aşağıdaki amaçlar doğrultusunda kısıtlayıcı listelere dahil eder:*

- (a) as food additives and processing aids;
(a) gıda katkı maddeleri ve işleme yardımcıları olarak;
- (b) as non-organic agricultural ingredients to be used for the production of processed organic food;
(b) işlenmiş organik gıda üretiminde kullanılacak organik olmayan tarımsal içerikler;
- (c) as processing aids for the production of yeast and yeast products.
(c) maya ve maya ürünlerinin üretiminde işleme yardımcıları olarak.

3. The authorisation of the products and substances referred to in paragraph 1 for use in organic production shall be subject to the principles laid down in Chapter II and to the following criteria, which shall be evaluated as a whole:

3. *Birinci fıkrada belirtilen ürün ve maddelerin organik üretimde kullanılmasına izin verilmesi, Bölüm II'de belirtilen ilkelere ve bir bütün olarak değerlendirilecek aşağıdaki kriterlere tabi olacaktır:*

- (a) they are essential for sustained production and for the use for which they are intended;
(a) sürekli üretim ve amaçlanan kullanım için gerekli olmaları;
- (b) all of the products and substances concerned are of plant, algal, animal, microbial or mineral origin, except in cases where products or substances from such sources are not available in sufficient quantities or qualities or where alternatives are not available;
(b) ilgili tüm ürün ve maddeler bitki, alg, hayvan, mikrobiyal veya mineral kökenlidir; bu tür kaynaklardan elde edilen ürün veya maddelerin yeterli miktarda veya kalitede mevcut olmadığı veya alternatiflerinin mevcut olmadığı durumlar hariç;

▼B

- (c) in the case of products referred to in point (a) of paragraph 1:
- (c) *1. paragrafın (a) bendinde belirtilen ürünler söz konusu olduğunda:*
- (i) their use is essential for the control of a pest for which other biological, physical or breeding alternatives, cultivation practices or other effective management practices are not available;
(i) diğer biyolojik, fiziksel veya üreme alternatiflerinin, yetiştirme uygulamalarının veya diğer etkili yönetim uygulamalarının mevcut olmadığı bir zararlının kontrolü için bunların kullanımının zorunlu olması;
- (ii) if such products are not of plant, algal, animal, microbial or mineral origin and are not identical to their natural form, their conditions for use preclude any direct contact with the edible parts of the crop;
(ii) bu tür ürünler bitki, alg, hayvan, mikrobiyal veya mineral kökenli değilse ve doğal formlarıyla aynı değilse, bunların kullanım koşulları ürünün yenilebilir kısımlarıyla doğrudan temasın engellenmesi;
- (d) in the case of products referred to in point (b) of paragraph 1, their use is essential for building or maintaining the fertility of the soil or to fulfil specific nutritional requirements of crops, or for specific soil-conditioning purposes;
(d) paragraf 1'in (b) bendinde atıfta bulunulan ürünler söz konusu olduğunda, bunların kullanımının toprağın verimliliğini artırmak veya sürdürmek veya mahsullerin belirli beslenme gereksinimlerini karşılamak veya belirli toprak iyileştirme amaçları için gerekli olması;
- (e) in the case of products referred to in points (c) and (d) of paragraph 1:
- (e) *1. paragrafın (c) ve (d) bentlerinde belirtilen ürünler söz konusu olduğunda:*
- (i) their use is necessary to maintain animal health, animal welfare and vitality and contributes to an appropriate diet fulfilling the physiological and behavioural needs of the species concerned or their use is necessary to produce or preserve feed because the production or preservation of feed is not possible without having recourse to such substances;
(i) kullanımları hayvan sağlığını, hayvan refahını ve canlılığını korumak için gereklidir ve ilgili türlerin fizyolojik ve davranışsal ihtiyaçlarını karşılayan uygun bir diyet katkısında bulunur veya kullanımları yem üretmek veya korumak için gereklidir çünkü bu tür maddelere başvurmadan yem üretimi veya korunması mümkün değildir;
- (ii) feed of mineral origin, trace elements, vitamins or provitamins are of natural origin, except in cases where products or substances from such sources are not available in sufficient quantities or qualities or where alternatives are not available;
(ii) mineral kökenli yemler, iz elementler, vitaminler veya provitaminler, bu kaynaklardan elde edilen ürün veya maddelerin yeterli miktar veya nitelikte bulunmadığı veya

▼B

alternatiflerinin mevcut olmadığı durumlar hariç olmak üzere, doğal kökenlidir;

- (iii) the use of non-organic feed material of plant or animal origin is necessary because feed material of plant or animal origin produced in accordance with organic production rules is not available in sufficient quantity;
(iii) Organik üretim kurallarına uygun olarak üretilen bitki veya hayvan kökenli yem malzemesinin yeterli miktarda mevcut olmaması nedeniyle, bitkisel veya hayvan kökenli organik olmayan yem malzemesinin kullanılmasının gerekli olması;
- (iv) the use of non-organic spices, herbs and molasses is necessary because such products are not available in organic form; they have to be produced or prepared without chemical solvents and their use is limited to 1 % of the feed ration for a given species, calculated annually as a percentage of the dry matter of feed from agricultural origin.
(iv) organik olmayan baharatların, otların ve pekmezin kullanımı gereklidir çünkü bu tür ürünler organik formda mevcut değildir; kimyasal çözücüler olmadan üretilmeleri veya hazırlanmaları gerekir ve kullanımları, tarımsal kaynaklı yemin kuru maddesinin yüzdesi olarak yıllık olarak hesaplanan belirli bir tür için yem rasyonunun %1'i ile sınırlıdır.
4. The authorisation of the products and substances referred to in paragraph 2 for use in the production of processed organic food or for the production of yeast used as food or feed shall be subject to the principles laid down in Chapter II and to the following criteria, which shall be evaluated as a whole:
5. *İşlenmiş organik gıda üretiminde veya gıda ya da yem olarak kullanılan maya üretiminde kullanılmak üzere 2. paragrafta atfta bulunulan ürün ve maddelerin ruhsatlandırılması, Bölüm II'de belirtilen ilkelere ve bir bütün olarak değerlendirilecek olan aşağıdaki kriterlere tabi olacaktır:*
- (a) alternative products or substances authorised in accordance with this Article or techniques compliant with this Regulation are not available;
(a) bu Madde uyarınca izin verilen alternatif ürünler veya maddeler veya bu Yönetmeliğe uygun teknikler mevcut değilse;
- (b) it would be impossible to produce or preserve the food or to fulfil given dietary requirements provided for on the basis of Union legislation without having recourse to those products and substances;
(b) söz konusu ürün ve maddelere başvurmadan gıdayı üretmek veya muhafaza etmek ya da Birlik mevzuatı temelinde sağlanan belirli beslenme gerekliliklerini yerine getirmek mümkün değilse;
- (c) they are to be found in nature and may only have undergone mechanical, physical, biological, enzymatic or microbial processes, except in cases where products or substances from such sources are not available in sufficient quantities or qualities;
(c) Doğada bulunanlar ve bu tür kaynaklardan elde edilen ürün veya maddelerin yeterli miktarda veya kalitede mevcut olmadığı durumlar hariç, yalnızca mekanik, fiziksel, biyolojik, enzimatik veya mikrobiyal işlemlere tabi tutulmuş olmaları;
- (d) the organic ingredient is not available in sufficient quantity.
(d) organik içeriğin yeterli miktarda mevcut olmaması.

▼B

6. The authorisation of the use of chemically synthesised products and substances, in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article, shall be strictly limited to cases where the use of external inputs referred to in point (g) of Article 5 would contribute to unacceptable impacts on the environment.

5. *Bu Maddenin 1. ve 2. paragrafları uyarınca kimyasal olarak sentezlenmiş ürün ve maddelerin kullanımına izin verilmesi, 5. Maddenin (g) bendinde atıfta bulunulan harici girdilerin kullanımının çevre üzerinde kabul edilemez etkilere katkıda bulunacağı durumlarla kesinlikle sınırlı olacaktır.*

7. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending paragraphs 3 and 4 of this Article by adding further criteria for the authorisation of products and substances referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article for use in organic production in general, and in the production of processed organic food in particular, as well as further criteria for the withdrawal of such authorisations, or by amending those added criteria.

6. *Komisyon, 54. Madde uyarınca, genel olarak organik üretimde ve özellikle işlenmiş organik gıda üretiminde kullanılmak üzere bu Maddenin 1. ve 2. paragraflarında atıfta bulunulan ürün ve maddelerin yetkilendirilmesi için ilave kriterler ve bu tür yetkilendirmelerin geri çekilmesi için ilave kriterler ekleyerek veya eklenen kriterleri değiştirerek bu Maddenin 3. ve 4. paragraflarını tadil eden yetki devrine dayalı tasarruflar kabul etme yetkisine sahiptir.*

8. Where a Member State considers that a product or substance should be added to or withdrawn from the lists of authorised products and substances referred to in paragraphs 1 and 2, or that the specifications of use referred to in the production rules should be amended, it shall ensure that a dossier giving the reasons for the inclusion, withdrawal or other amendments is officially sent to the Commission and to the other Member States and is made publicly available, subject to Union and national legislation on data protection.

7. *Bir Üye Devletin, 1. ve 2. paragraflarda atıfta bulunulan izin verilen ürün ve maddeler listesine bir ürün veya maddenin eklenmesi veya bu listeden çıkarılması veya üretim kurallarında atıfta bulunulan kullanım spesifikasyonlarının değiştirilmesi gerektiğini düşünmesi durumunda, geri çekilme veya diğer değişikliklerle birlikte dahil edilmenin nedenlerini belirten bir dosyanın resmi olarak Komisyona ve diğer Üye Devletlere gönderilmesini ve veri korumaya ilişkin Birlik mevzuatına ve ulusal mevzuata tabi olarak kamuya açık olmasını sağlar.*

The Commission shall publish any requests referred to in this paragraph.
Komisyon bu paragrafta atıfta bulunulan talepleri yayınlayacaktır.

9. The Commission shall regularly review the lists referred to in this Article.

8. *Komisyon, bu Maddede atıfta bulunulan listeleri düzenli olarak inceleyecektir.*

The list of non-organic ingredients referred to in point (b) of paragraph 2 shall be reviewed at least once a year.

2. *paragrafın (b) bendinde belirtilen organik olmayan içeriklerin listesi yılda en az bir kez gözden geçirilecektir.*

10. The Commission shall adopt implementing acts concerning the authorisation or withdrawal of authorisation of products and substances in accordance with paragraphs 1 and 2 that may be used in organic production in general and in the production of processed organic food in particular, and establishing the procedures to be followed for such authorisations and the lists of such products and substances and, where appropriate, their description, compositional requirements and

▼B

conditions for use.

9. *Komisyon, 1. ve 2. paragraflar uyarınca genel olarak organik üretimde ve özellikle işlenmiş organik gıda üretiminde kullanılabilecek ürün ve maddelerin yetkilendirilmesi veya yetkilerinin geri alınmasına ilişkin uygulama tasarruflarını kabul eder ve bu tür yetkilendirmeler için izlenecek usulleri ve bu tür ürün ve maddelerin listelerini ve uygun olduğu hallerde bunların tanımlarını, bileşim gerekliliklerini ve kullanım koşullarını belirler.*

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

Article 25/Madde 25

Authorisation of non-organic agricultural ingredients for processed organic food by Member States

Üye Devletler tarafından işlenmiş organik gıdalar için organik olmayan tarımsal içeriklerin yetkilendirilmesi

1. Where it is necessary in order to ensure access to certain agricultural ingredients, and where such ingredients are not available in organic form in sufficient quantity, a Member State may, at the request of an operator, provisionally authorise the use of non-organic agricultural ingredients for the production of processed organic food on its territory for a period of maximum six months. That authorisation shall apply to all operators in that Member State.

1. Belirli tarımsal kültürel bileşenlere erişimin sağlanması için gerekli olduğu ve bu bileşenlerin organik formda yeterli miktarda bulunmadığı durumlarda, bir Üye Devlet, bir işletmecinin talebi üzerine, kendi topraklarında işlenmiş organik gıda üretimi için organik olmayan tarımsal bileşenlerin kullanımına en fazla altı aylık bir süre için geçici olarak izin verebilir. Bu izin, söz konusu Üye Devletteki tüm işletmeciler için geçerli olacaktır.

2. The Member State shall immediately notify the Commission and the other Member States, via a computer system that enables the electronic exchange of documents and information made available by the Commission, of any authorisation granted for its territory in accordance with paragraph 1.

2. Üye Devlet, Komisyon tarafından sunulan belge ve bilgilerin elektronik alışverişini sağlayan bir bilgisayar sistemi aracılığıyla, paragraf 1 uyarınca kendi toprakları için verilen herhangi bir yetkiyi derhal Komisyona ve diğer Üye Devletlere bildirecektir.

3. The Member State may prolong the authorisation provided for in paragraph 1 two times for a maximum of six months each, provided that no other Member State has objected by indicating, via the system referred to in paragraph 2, that such ingredients are available in organic form in sufficient quantity.

3. Üye Devlet, 2. paragrafta atıfta bulunulan sistem aracılığıyla söz konusu bileşenlerin organik formda yeterli miktarda mevcut olduğunu belirterek başka hiçbir Üye Devletin itiraz etmemesi koşuluyla, 1. paragrafta öngörülen izni her biri en fazla altı ay olmak üzere iki kez uzatabilir.

4. A control authority or a control body recognised in accordance with Article 46(1) may grant a provisional authorisation, as referred to in paragraph 1 of this Article, for a maximum of six months to operators in third countries that request such an authorisation and that are subject to controls by that control authority or control body, provided that the conditions of that paragraph are fulfilled in the third country concerned.

▼B

The authorisation may be prolonged for a maximum of two times six months each.

4. *Madde 46(1) uyarınca tanınan bir kontrol makamı veya kontrol kuruluşu, bu maddenin 1. paragrafında atıfta bulunduğu üzere, ilgili üçüncü ülkede bu paragrafta yer alan koşulların yerine getirilmesi kaydıyla, bu tür bir yetkilendirme talebinde bulunan ve söz konusu kontrol makamı veya kontrol kuruluşunun kontrollerine tabi olan üçüncü ülkelerdeki işletmecilere en fazla altı ay süreyle geçici bir yetkilendirme verebilir. Yetkilendirme her biri altı ay olmak üzere en fazla iki kez uzatılabilir.*

5. Where, after two prolongations of a provisional authorisation, a Member State considers, on the basis of objective information, that the availability of such ingredients in organic form remains insufficient to meet the qualitative and quantitative needs of operators, it may make a request to the Commission in accordance with Article 24(7).

5. *Geçici iznin iki kez uzatılmasının ardından bir Üye Devletin objektif bilgileri dayanarak söz konusu bileşenlerin organik formdaki mevcudiyetinin işletmecilerin niteliksel ve niceliksel ihtiyaçlarını karşılamak için yetersiz kaldığını düşünmesi halinde, Madde 24(7) uyarınca Komisyona talepte bulunabilir.*

Article 26/Madde 26

Collection of data concerning the availability on the market of organic and in-conversion plant reproductive material, organic animals and organic aquaculture juveniles

Organik ve dönüşüm halindeki bitkisel üreme materyallerinin, organik hayvanların ve organik su ürünleri yetiştiriciliği yavrularının pazardaki mevcudiyetine ilişkin verilerin toplanması

1. Each Member State shall ensure that a regularly updated database is established for the listing of the organic and in-conversion plant reproductive material, excluding seedlings but including seed potatoes, which is available on its territory.

1. *Her Üye Devlet, kendi topraklarında mevcut olan, fideler hariç ancak tohumluk patatesler de dahil olmak üzere, organik ve dönüşüm halindeki bitki üreme materyallerinin listelenmesi için düzenli olarak güncellenen bir veri tabanının oluşturulmasını sağlayacaktır.*

2. Member States shall have in place systems that allow operators that market organic or in-conversion plant reproductive material, organic animals or organic aquaculture juveniles, and that are able to supply them in sufficient quantities and within a reasonable period, to make public on a voluntary basis, free of charge, together with their names and contact details, information on the following:

2. *Üye Devletler, organik veya dönüşüm halindeki bitki üreme materyalini, organik hayvanları veya organik su ürünleri yavrularını pazarlayan ve bunları yeterli miktarda ve makul bir süre içinde tedarik edebilen işletmecilerin, isimleri ve iletişim bilgileriyle birlikte aşağıdaki bilgileri gönüllülük esasına dayalı olarak ücretsiz olarak kamuoyuna açıklamalarına olanak tanıyan sistemlere sahip olacaktır:*

▼B

- (a) the organic and in-conversion plant reproductive material, such as plant reproductive material of organic heterogeneous material or of organic varieties suitable for organic production, excluding seedlings but including seed potatoes, which is available; the quantity in weight of that material; and the period of the year of its availability; such material shall be listed using at least the Latin scientific name;

(a) organik heterojen materyalin veya organik üretime uygun organik çeşitlerin bitki üreme materyali gibi, fideler hariç ancak tohumluk patatesler dahil olmak üzere, mevcut olan organik ve dönüşüm halindeki bitki üreme materyali; bu materyalin ağırlık olarak miktarı; ve mevcut olduğu yılın dönemi; bu materyal en azından Latince bilimsel adı kullanılarak listelenecektir;

- (b) the organic animals for which derogation may be provided in accordance with point 1.3.4.4 of Part II of Annex II; the number of available animals categorised by sex; information, if relevant, relating to the different species of animals as regards the breeds and strains available; the races of the animals; the age of the animals; and any other relevant information;

(b) Ek II Bölüm II madde 1.3.4.4 uyarınca derogasyon sağlanabilecek organik hayvanlar; cinsiyete göre kategorize edilmiş mevcut hayvan sayısı; ilgili olması halinde, mevcut ırklar ve suşlarla ilgili olarak farklı hayvan türlerine ilişkin bilgiler; hayvanların ırkları; hayvanların yaşları; ve diğer ilgili bilgiler;

- (c) the organic aquaculture juveniles available on the holding and their health status in accordance with Council Directive 2006/88/EC ⁽¹⁾ and the production capacity for each aquaculture species.

(c) İşletmede bulunan organik su ürünleri yavruları ve 2006/88/EC sayılı Konsey Direktifi (1) uyarınca sağlık durumları ve her su ürünleri türü için üretim kapasitesi.

3. Member States may also set up systems which allow operators that market breeds and strains adapted to organic production in accordance with point 1.3.3 of Part II of Annex II or organic pullets and that are able to supply those animals in sufficient quantities and within a reasonable period to make public the relevant information on a voluntary basis, free of charge, together with names and contact details.

3. Üye Devletler ayrıca Ek II Bölüm II madde 1.3.3 uyarınca organik üretime adapte edilmiş ırkları ve soyları veya organik yarka pazarlayan ve bu hayvanları yeterli miktarda ve makul bir süre içinde tedarik edebilen işletmecilerin ilgili bilgileri gönüllülük esasına dayalı olarak, isimler ve iletişim bilgileriyle birlikte ücretsiz olarak kamuya açıklamasına izin veren sistemler kurabilir.

4. Operators that opt to include information on plant reproductive material, animals or aquaculture juveniles in the systems referred to in paragraphs 2 and 3 shall ensure that the information is updated regularly, and shall ensure that the information is withdrawn from the lists once the plant reproductive material, animals or aquaculture juveniles are no longer available.

4. Bitki üreme materyali, hayvanlar veya su ürünleri yavruları hakkındaki bilgileri 2. ve 3. paragraflarda atıfta bulunulan sistemlere dahil etmeyi tercih eden operatörler, bilgilerin düzenli olarak güncellenmesini ve bitki üreme materyali, hayvanlar veya su ürünleri yavruları artık mevcut olmadığında bilgilerin listelerden çekilmesini sağlayacaktır.

▼B

5. For the purpose of paragraphs 1, 2 and 3, Member States may continue to use relevant information systems that are already in existence.

5- 1, 2 ve 3. paragrafların amacı doğrultusunda, Üye Devletler halihazırda mevcut olan ilgili bilgi sistemlerini kullanmaya devam edebilirler.

6. The Commission shall make public the link to each of the national databases or systems on a dedicated website of the Commission, in order to allow users to have access to such databases or systems throughout the Union.

6. Komisyon, kullanıcıların Birlik genelinde söz konusu veri tabanlarına veya sistemlere erişimini sağlamak amacıyla, ulusal veri tabanlarının veya sistemlerin her birinin bağlantısını Komisyon'un özel bir internet sitesinde kamuoyuna açıklar.

7. The Commission may adopt implementing acts providing:

7. Komisyon, aşağıdakileri sağlayan uygulama tasarrufları kabul edebilir:

(a) technical details for establishing and maintaining the databases referred to in paragraph 1 and the systems referred to in paragraph 2;

(a) 1. paragrafta atıfta bulunulan veri tabanlarının ve 2. paragrafta atıfta bulunulan sistemlerin oluşturulması ve sürdürülmesine ilişkin teknik ayrıntılar;

(1) Council Directive 2006/88/EC of 24 October 2006 on animal health requirements for aquaculture animals and products thereof, and on the prevention and control of certain diseases in aquatic animals (OJ L 328, 24.11.2006, p. 14).

(b) specifications as regards the collection of information referred to in paragraph 1 and 2;

(b) 1. ve 2. paragraflarda atıfta bulunulan bilgilerin toplanmasına ilişkin spesifikasyonlar;

(c) specifications as regards the arrangements for participation in the databases referred to in paragraph 1 and in the systems referred to in paragraphs 2 and 3; and

(c) 1. paragrafta atıfta bulunulan veri tabanlarına ve 2. ve 3. paragraflarda atıfta bulunulan sistemlere katılıma ilişkin düzenlemelere ilişkin spesifikasyonlar; Ve

(d) details as regards the information to be provided by Member States in accordance with Article 53(6).

(d) Madde 53(6) uyarınca Üye Devletler tarafından sağlanacak bilgilere ilişkin ayrıntılar.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama yasaları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

Article 27/Madde 27

Obligations and actions in the event of suspicion of non-compliance

Uyumsuzluk şüphesi durumunda yükümlülükler ve eylemler

▼B

Where an operator suspects that a product it has produced, prepared, imported or has received from another operator does not comply with this Regulation, that operator shall, subject to Article 28(2):

Bir operatörün ürettiği, hazırladığı, ithal ettiği veya başka bir operatörden aldığı bir ürünün bu Yönetmeliğe uygun olmadığından şüphelenmesi durumunda, bu operatör Madde 28(2) uyarınca:

- (a) identify and separate the product concerned;
(a) ilgili ürünü tanımlayacak ve ayıracak;
- (b) check whether the suspicion can be substantiated;
(b) şüphenin kanıtlanıp kanıtlanamayacağını kontrol etmek;
- (c) not place the product concerned on the market as an organic or in-conversion product and not use it in organic production, unless the suspicion can be eliminated;
(c) Şüphelenilen ürünü organik veya in-conversion olarak piyasaya arz etmemek ve organik üretimde kullanmamak;
- (d) where the suspicion has been substantiated or where it cannot be eliminated, immediately inform the relevant competent authority, or, where appropriate, the relevant control authority or control body, and provide it with available elements, where appropriate;
(d) şüphenin kanıtlandığı veya ortadan kaldırılamadığı durumlarda derhal ilgili yetkili makamı veya uygun olduğu hallerde ilgili kontrol makamını veya kontrol organını bilgilendirin ve uygun olduğu hallerde ona mevcut unsurları sağlayın;
- (e) fully cooperate with the relevant competent authority, or, where appropriate, with the relevant control authority or control body, in verifying and identifying the reasons for the suspected non-compliance.
(e) şüphelenilen uyumsuzluğun nedenlerinin doğrulanması ve tanımlanması konusunda ilgili yetkili makamlarla veya uygun olduğu hallerde ilgili kontrol makamıyla tam işbirliği yapacaktır.

Article 28/Madde 28

Precautionary measures to avoid the presence of non-authorised products and substances

İzin verilmeyen ürün ve maddelerin varlığını önlemeye yönelik ihtiyati tedbirler

1. In order to avoid contamination with products or substances that are not authorised in accordance with the first subparagraph of Article 9(3) for use in organic production, operators shall take the following precautionary measures at every stage of production, preparation and distribution:

1. Madde 9(3)'ün birinci alt paragrafı uyarınca organik üretimde kullanılmasına izin verilmeyen ürün veya maddelerle kontaminasyonu önlemek amacıyla, operatörler üretimin, hazırlamanın ve dağıtımın her aşamasında aşağıdaki önleyici tedbirleri alacaklardır. :

- (a) put in place and maintain measures that are proportionate and appropriate to identify the risks of contamination of organic production and products with non-authorised products or substances, including systematic identification of critical procedural

▼B

steps;

(a) kritik prosedür adımlarının sistematik olarak tanımlanması da dahil olmak üzere, organik üretimin ve ürünlerin izinsiz ürün veya maddelerle kontaminasyon risklerini belirlemek için orantılı ve uygun önlemleri uygulamaya koymalı ve sürdürmeli;

- (b) put in place and maintain measures that are proportionate and appropriate to avoid risks of contamination of organic production and products with non-authorised products or substances;

(b) organik üretimin ve ürünlerin izin verilmeyen ürün veya maddelerle kontaminasyon riskini önlemek için orantılı ve uygun önlemleri uygulamaya koymalı ve sürdürmeli;

- (c) regularly review and adjust such measures; and

(c) bu önlemleri düzenli olarak gözden geçirip ayarlamalı; Ve

- (d) comply with other relevant requirements of this Regulation that ensure the separation of organic, in-conversion and non-organic products.

(d) bu Tüzüğün organik, dönüşüm halindeki ve organik olmayan ürünlerin ayrımını sağlayan diğer ilgili gerekliliklerine uyması.

2. Where an operator suspects, due to the presence of a product or substance that is not authorised pursuant to the first subparagraph of Article 9(3) for use in organic production in a product that is intended to be used or marketed as an organic or in-conversion product, that the latter product does not comply with this Regulation, the operator shall:

2. Bir işletmecinin, organik veya dönüşüm ürünü olarak kullanılması veya pazarlanması amaçlanan bir üründe Madde 9(3)'ün birinci alt paragrafı uyarınca organik üretimde kullanım için izin verilmemiş bir ürün veya maddenin bulunması nedeniyle, söz konusu ürünün bu Yönetmeliğe uygun olmadığından şüphelenmesi halinde, operatör:

- (a) identify and separate the product concerned;

(a) ilgili ürünü tanımlayacak ve ayırarak;

- (b) check whether the suspicion can be substantiated;

(b) şüphenin kanıtlanıp kanıtlanamayacağını kontrol etmek;

- (c) not place the product concerned on the market as an organic or in-conversion product and not use it in organic production unless the suspicion can be eliminated;

(c) Şüpheli giderilmedikçe söz konusu ürünü organik veya in-conversion ürün olarak piyasaya arz etmemek ve organik üretimde kullanmamak;

- (d) where the suspicion has been substantiated or where it cannot be eliminated, immediately inform the relevant competent authority, or, where appropriate, the relevant control authority or control body, and provide it with available elements, where appropriate;

(d) şüphenin kanıtlandığı veya ortadan kaldırılamadığı durumlarda derhal ilgili yetkili makamı veya uygun olduğu hallerde ilgili kontrol makamını veya kontrol kuruluşunu bilgilendirecek ve uygun olduğu hallerde ona mevcut unsurları sağlayacak;

▼B

- (e) fully cooperate with the relevant competent authority, or, where appropriate, with the relevant control authority or control body, in identifying and verifying the reasons for the presence of non-authorised products or substances.

(e) izin verilmeyen ürün veya maddelerin varlığının nedenlerinin belirlenmesi ve doğrulanması konusunda ilgili yetkili makamla veya uygun olduğu hallerde ilgili kontrol makamı veya kontrol kurumuyla tam işbirliği yapacaktır.

3. The Commission may adopt implementing acts laying down uniform rules to specify:

3. Komisyon, aşağıdaki hususları belirlemek üzere tek tip kuralları belirleyen uygulama düzenlemelerini kabul edebilir:

- (a) the procedural steps to be followed by operators in accordance with points (a) to (e) of paragraph 2 and the relevant documents to be provided by them;

(a) 2. paragrafın (a) ila (e) bentleri uyarınca operatörler tarafından izlenecek usul adımları ve onlar tarafından sağlanacak ilgili belgeler;

- (b) the proportionate and appropriate measures to be adopted and reviewed by operators to identify and avoid risks of contamination in accordance with points (a), (b) and (c) of paragraph 1.

(b) 1. paragrafın (a), (b) ve (c) bentleri uyarınca kontaminasyon risklerini belirlemek ve önlemek için operatörler tarafından benimsenecek ve gözden geçirilecek orantılı ve uygun önlemler.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

Article 29/Madde 29

Measures to be taken in the event of the presence of non-authorised products or substances

İzin verilmeyen ürün veya maddelerin bulunması durumunda alınacak önlemler

1. Where the competent authority, or, where appropriate, the control authority or control body, receives substantiated information about the presence of products or substances that are not authorised pursuant to the first subparagraph of Article 9(3) for use in organic production, or has been informed by an operator in accordance with point (d) of Article 28(2), or detects such products or substances in an organic or an in-conversion product:

1. Yetkili otorite veya uygun olduğu hallerde kontrol otoritesi veya kontrol kuruluşu, organik üretimde kullanılmak üzere Madde 9(3)'ün birinci alt paragrafı uyarınca yetkilendirilmemiş ürün veya maddelerin varlığı hakkında doğrulanmış bilgi alırsa veya Madde 28(2)'nin (d) bendi uyarınca bir operatör tarafından bilgilendirilirse veya organik veya dönüştürülmüş bir üründe bu tür ürün veya maddeler tespit ederse:

- (a) it shall immediately carry out an official investigation in accordance with Regulation (EU) 2017/625 with a view to determining the source and the cause in order to verify compliance with the first subparagraph of Article 9(3) and with Article 28(1); such investigation shall be completed as soon as possible, within a reasonable period, and shall take into account the durability of the product and

▼B

the complexity of the case;

(a) 9(3) maddesinin ilk alt paragrafına ve 28(1) maddesine uygunluğun doğrulanması amacıyla kaynağın ve nedenin belirlenmesi amacıyla (AB) 2017/625 sayılı Tüzük uyarınca derhal resmi bir soruşturma yürütür; söz konusu soruşturma mümkün olan en kısa sürede, makul bir süre içerisinde tamamlanır ve ürünün dayanıklılığı ve vakanın karmaşıklığı dikkate alınır;

- (b) it shall provisionally prohibit both the placing on the market of the products concerned as organic or in-conversion products and their use in organic production pending the results of the investigation referred to in point (a).

(b) (a) bendinde atıfta bulunulan soruşturmanın sonuçlarını beklerken, ilgili ürünlerin hem organik veya dönüşüm ürünü olarak piyasaya sürülmesini hem de organik üretimde kullanılmasını geçici olarak yasaklar.

2. The product concerned shall not be marketed as an organic or in-conversion product or used in organic production where the competent authority, or, where appropriate, the control authority or control body, has established that the operator concerned:

2. İlgili ürün, yetkili makamın veya uygun olduğu hallerde kontrol makamı veya kontrol kuruluşunun ilgili operatörün aşağıdaki hususları tespit ettiği durumlarda organik veya dönüşüm halindeki ürün olarak pazarlanmayacak veya organik üretimde kullanılmayacaktır:

- (a) has used products or substances not authorised pursuant to the first subparagraph of Article 9(3) for use in organic production;

(a) Madde 9(3)'ün birinci alt paragrafı uyarınca organik üretimde kullanılmasına izin verilmeyen ürün veya maddeler kullanmışsa;

- (b) has not taken the precautionary measures referred to in Article 28(1);
or

(b) Madde 28(1)'de atıfta bulunulan ihtiyati tedbirleri almamışsa;
veya

- (c) has not taken measures in response to relevant previous requests from the competent authorities, control authorities or control bodies.

(c) yetkili makamlardan, kontrol makamlarından veya kontrol organlarından daha önce gelen ilgili taleplere yanıt olarak önlem almamıştır.

3. The operator concerned shall be given an opportunity to comment on the results of the investigation referred to in point (a) of paragraph 1. The competent authority, or, where appropriate, the control authority or control body, shall keep records of the investigation it has carried out.

3. İlgili operatöre 1. paragrafın (a) bendinde atıfta bulunulan soruşturmanın sonuçları hakkında yorum yapma fırsatı verilir. Yetkili makam veya uygun olduğu hallerde kontrol makamı veya kontrol kuruluşu, yürüttüğü soruşturmanın kayıtlarını tutar.

Where required, the operator concerned shall take such corrective measures as necessary to avoid future contamination.

Gerektiğinde, ilgili operatör gelecekteki kirlenmeyi önlemek için gerekli düzeltici önlemleri alacaktır.

4. By ►M3 31 December 2025 ◀, the Commission shall present a report to the European Parliament and the Council on the implementation of this Article, on the presence of products and substances not

▼B

authorised pursuant to the first subparagraph of Article 9(3) for use in organic production and on the assessment of the national rules referred to in paragraph 5 of this Article. That report may be accompanied, where appropriate, by a legislative proposal for further harmonisation.

5. Member States having in place rules providing for products that contain more than a certain level of products or substances not authorised pursuant to the first subparagraph of Article 9(3) for use in organic production not to be marketed as organic products may continue to apply those rules, provided that those rules do not prohibit, restrict or impede the placing on the market of products produced in other Member States as organic products, where those products were produced in compliance with this Regulation. Member States that make use of this paragraph shall inform the Commission without delay.

5. Organik üretimde kullanılmak üzere Madde 9(3)'ün ilk alt paragrafı uyarınca onaylanmamış ürün veya maddeleri belirli bir seviyeden fazla içeren ürünlerin organik ürün olarak pazarlanmamasını öngören kurallara sahip Üye Devletler, söz konusu kuralların diğer Üye Devletlerde üretilen ürünlerin bu Tüzüğe uygun olarak üretildiği durumlarda organik ürün olarak piyasaya sürülmesini yasaklamaması, kısıtlamaması veya engellememesi koşuluyla, bu kuralları uygulamaya devam edebilirler. Bu paragraftan yararlanan Üye Devletler, gecikmeksizin Komisyonu bilgilendirir.

6. The competent authorities shall document the results of the investigations referred to in paragraph 1, as well as any measures they have taken for the purpose of formulating best practices and further measures to avoid the presence of products and substances not authorised pursuant to the first subparagraph of Article 9(3) for use in organic production.

6. Yetkili makamlar, 1. paragrafta atıfta bulunulan araştırmaların sonuçlarının yanı sıra, organik üretimde kullanım için Madde 9(3)'ün ilk alt paragrafı uyarınca izin verilmeyen ürün ve maddelerin varlığını önlemek için en iyi uygulamaları ve ilave tedbirleri formüle etmek amacıyla aldıkları her türlü tedbiri belgeleyecektir.

Member States shall make such information available to the other Member States and to the Commission via a computer system that enables the electronic exchange of documents and information made available by the Commission.

Üye Devletler, söz konusu bilgileri, Komisyon tarafından kullanıma sunulan belge ve bilgilerin elektronik ortamda değişimini sağlayan bir bilgisayar sistemi aracılığıyla diğer Üye Devletlerin ve Komisyonun erişimine sunacaktır.

7. Member States may take appropriate measures on their territory to avoid the unintended presence in organic agriculture of products and substances not authorised pursuant to the first subparagraph of Article 9(3) for use in organic production. Such measures shall not prohibit, restrict or impede the placing on the market of products produced in other Member States as organic or in-conversion products, where those products were produced in compliance with this Regulation. Member States that make use of this paragraph shall inform the Commission and the other Member States without delay.

7. Üye Devletler, organik üretimde kullanılmak üzere Madde 9(3)'ün ilk alt paragrafı uyarınca yetkilendirilmemiş ürün ve maddelerin organik tarımda istenmeyen bir şekilde bulunmasını önlemek için kendi topraklarında uygun tedbirleri alabilirler. Bu tür tedbirler, diğer Üye Devletlerde üretilen ürünlerin, bu Tüzüğe uygun olarak üretildiği durumlarda, organik veya dönüşüm ürünü olarak piyasaya sürülmesini yasaklamayacak, kısıtlamayacak veya engellemeyecektir. Bu paragraftan yararlanan Üye Devletler, gecikmeksizin Komisyonu ve diğer Üye Devletleri bilgilendirir.

▼B

8. The Commission shall adopt implementing acts laying down uniform rules to specify:

8. Komisyon, aşağıdaki hususları belirlemek üzere tek tip kuralları belirleyen uygulama tasarruflarını kabul edecektir:

(a) the methodology to be applied by competent authorities, or, where appropriate, by control authorities or control bodies, for the detection and evaluation of the presence of products and substances not authorised pursuant to the first subparagraph of Article 9(3) for use in organic production;

(a) Madde 9(3)'ün birinci alt paragrafı uyarınca organik üretimde kullanımına izin verilmeyen ürün ve maddelerin varlığının tespiti ve değerlendirilmesi için yetkili makamlar veya uygun olduğu hallerde kontrol makamları veya kontrol kuruluşları tarafından uygulanacak metodoloji;

(b) the details and format of the information to be made available by Member States to the Commission and other Member States in accordance with paragraph 6 of this Article.

(b) bu Maddenin 6. paragrafı uyarınca Üye Devletler tarafından Komisyona ve diğer Üye Devletlere sunulacak bilgilerin ayrıntıları ve formatı.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama düzenlemeleri, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

9. By 31 March of each year, Member States shall electronically transmit to the Commission relevant information about cases involving contamination with non-authorised products or substances in the previous year, including information collected at border control posts, concerning the nature of contamination detected, and in particular the cause, the source and the level of contamination as well as the volume and nature of products contaminated. This information shall be collected by the Commission through the computer system made available by the Commission and shall be used to facilitate the formulation of best practices for avoiding contamination.

10. Üye Devletler, her yılın 31 Mart tarihine kadar, sınır kontrol noktalarında toplanan bilgiler de dahil olmak üzere, bir önceki yılda izinsiz ürün veya maddelerle kontaminasyon vakaları hakkında, tespit edilen kontaminasyonun niteliği ve özellikle kontaminasyonun nedeni, kaynağı ve seviyesi ile kontamine olan ürünlerin hacmi ve niteliği ile ilgili bilgileri elektronik olarak Komisyona iletacaktır. Bu bilgiler, Komisyon tarafından kullanıma sunulan bilgisayar sistemi aracılığıyla Komisyon tarafından toplanacak ve kontaminasyonun önlenmesine yönelik en iyi uygulamaların oluşturulmasını kolaylaştırmak için kullanılacaktır.

CHAPTER IV/ BÖLÜM IV

LABELLING

ETİKETLEME

Article 30/ Madde 30

Use of terms referring to organic production

Organik üretime atıfta bulunan terimlerin kullanımı

1. For the purposes of this Regulation, a product shall be regarded as bearing terms referring to organic production where, in the labelling, advertising material or commercial documents, such a product, its ingredients or feed materials used for its production are described in

▼B

terms suggesting to the purchaser that the product, ingredients or feed materials have been produced in accordance with this Regulation. In particular, the terms listed in Annex IV and their derivatives and diminutives, such as ‘bio’ and ‘eco’, whether alone or in combination, may be used throughout the Union and in any language listed in that Annex for the labelling and advertising of products referred to in Article 2(1) which comply with this Regulation.

1. *Bu Tüzüğün amaçları doğrultusunda, etiketleme, reklam materyali veya ticari belgelerde, böyle bir ürün, bileşenleri veya üretimi için kullanılan yem maddeleri, alıcıya ürünün, bileşenlerin veya yem maddelerinin bu Tüzüğe uygun olarak üretildiğini gösteren terimlerle tanımlanırsa, bir ürün organik üretime atıfta bulunan terimler taşıyor olarak kabul edilir. Özellikle, Ek IV'te listelenen terimler ve bunların 'bio' ve 'eco' gibi türevleri ve küçültmeleri, tek başlarına veya birlikte, bu Tüzüğe uygun olan ve Madde 2(1)'de atıfta bulunulan ürünlerin etiketlenmesi ve reklamı için Birlik genelinde ve bu ekte listelenen herhangi bir dilde kullanılabilir.*

2. For the products referred to in Article 2(1), the terms referred to in paragraph 1 of this Article shall not be used anywhere in the Union, in any language listed in Annex IV, for the labelling, advertising material or commercial documents of a product which does not comply with this Regulation.

2. *Madde 2(1)'de atıfta bulunulan ürünler için, bu Maddenin 1. paragrafında atıfta bulunulan terimler, Birliğin herhangi bir yerinde, Ek IV'te listelenen herhangi bir dilde etiketleme, reklam materyali veya bu Yönetmeliğe uymayan bir ürünün ticari belgeleri için kullanılmayacaktır.*

Furthermore, no terms, including terms used in trademarks or company names, or practices shall be used in labelling or advertising if they are liable to mislead the consumer or user by suggesting that a product or its ingredients comply with this Regulation.

Ayrıca, ticari markalarda veya şirket adlarında kullanılan terimler de dahil olmak üzere hiçbir terim veya uygulama, bir ürünün veya içeriğinin bu Yönetmeliğe uygun olduğunu öne sürerek tüketiciyi veya kullanıcıyı yanıltabilecek nitelikteyse etiketleme veya reklamda kullanılmayacaktır.

3. Products that have been produced during the conversion period shall not be labelled or advertised as organic products or as in-conversion products.

3. *Dönüşüm döneminde üretilen ürünler, organik ürünler veya dönüşüm aşamasındaki ürünler olarak etiketlenemez veya reklamı yapılamaz.*

However, plant reproductive material, food products of plant origin and feed products of plant origin that have been produced during the conversion period, which comply with Article 10(4), may be labelled and advertised as in-conversion products by using the term ‘in-conversion’ or a corresponding term, together with the terms referred to in paragraph 1.

Ancak, Madde 10(4)'e uygun olan dönüşüm döneminde üretilen bitki üreme materyali, bitki menşeli gıda ürünleri ve bitki menşeli yem ürünleri, 1. paragrafta atıfta bulunulan terimlerle birlikte "dönüşümde" terimi veya buna karşılık gelen bir terim kullanılarak dönüşüm içi ürünler olarak etiketlenebilir ve reklamı yapılabilir.

4. The terms referred to in paragraph 1 and 3 shall not be used for a product for which Union law requires the labelling or advertising to

▼B

state that the product contains GMOs, consists of GMOs or is produced from GMOs.

4. Paragraf 1 ve 3'te atıfta bulunulan terimler, Birlik mevzuatının, ürünün GDO içerdiğini, GDO'lardan oluştuğunu veya GDO'lardan üretildiğini belirten etiketleme veya reklam yapılmasını gerektirdiği bir ürün için kullanılmayacaktır.

5. For processed food, the terms referred to in paragraph 1 may be used:

5. İşlenmiş gıdalar için 1. paragrafta belirtilen terimler kullanılabilir:

- (a) in the sales description, and in the list of ingredients where such a list is mandatory pursuant to Union legislation, provided that:
- (a) *satış tanımında ve Birlik mevzuatı uyarınca böyle bir listenin zorunlu olduğu durumlarda içindekiler listesinde:*
- (i) the processed food complies with the production rules set out in Part IV of Annex II and with the rules laid down in accordance with Article 16(3);
- (i) işlenmiş gıdanın Ek II Bölüm IV'te belirtilen üretim kurallarına ve Madde 16(3) uyarınca belirlenen kurallara uygun olması;*
- (ii) at least 95 % of the agricultural ingredients of the product by weight are organic; and
- (ii) ürünün tarımsal bileşenlerinin ağırlık olarak en az %95'inin organik olması; ve*
- (iii) in the case of flavourings, they are only used for natural flavouring substances and natural flavouring preparations labelled in accordance with Article 16(2), (3) and (4) of Regulation (EC) No 1334/2008 and all of the flavouring components and carriers of flavouring components in the flavouring concerned are organic;
- (iii) aroma vericiler söz konusu olduğunda, sadece 1334/2008 sayılı Yönetmeliğin (AT) 16(2), (3) ve (4) Maddelerine uygun olarak etiketlenmiş doğal aroma verici maddeler ve doğal aroma verici preparatlar için kullanılırlar ve ilgili aromadaki aroma verici bileşenlerin ve aroma verici bileşen taşıyıcılarının tamamı organiktir;*

▼C4

(b) only in the list of ingredients, provided that:

(b) aşağıdaki koşulların sağlanması koşuluyla yalnızca içindekiler listesinde:

- (i) less than 95 % of the agricultural ingredients of the product by weight are organic, and provided that those ingredients comply with the production rules set out in this Regulation; and
- (i) Ürünün tarımsal içeriklerinin ağırlıkça %95'inden azı organiktir ve bu içeriklerin bu Yönetmelikte belirtilen üretim kurallarına uygun olması koşuluyla; Ve*
- (ii) the processed food complies with the production rules set out in points 1.5, 2.1(a), 2.1(b) and 2.2.1 of Part IV of Annex II, with the exception of the rules on restricted use of non-organic agricultural ingredients set out in point 2.2.1 of Part IV of Annex II, and with the rules laid down in accordance with Article 16(3);
- (ii) işlenmiş gıda, Ek II Bölüm IV madde 2.2.1'de belirtilen organik olmayan tarımsal kültürel bileşenlerin kısıtlı kullanımına ilişkin kurallar hariç olmak üzere, Ek II Bölüm IV madde 1.5,*

▼B

2.1(a), 2.1(b) ve 2.2.1'de belirtilen üretim kurallarına ve Madde 16(3) uyarınca belirlenen kurallara uygundur;

(c) in the sales description and in the list of ingredients, provided that:

(c) aşağıdaki koşulların sağlanması koşuluyla, satış açıklamasında ve içindekiler listesinde:

(i) the main ingredient is a product of hunting or fishing;

(i) ana bileşenin avcılık veya balıkçılık ürünü olması;

(ii) the term referred to in paragraph 1 is clearly related in the sales description to another ingredient which is organic and different from the main ingredient;

(ii) 1. paragrafta atıfta bulunulan terimin, satış açıklamasında organik ve ana içerikten farklı başka bir içerik maddesiyle açıkça ilişkilendirilmesi;

(iii) all other agricultural ingredients are organic; and

(iii) diğer tüm tarımsal içerikler organiktir; ve

(iv) the processed food complies with the production rules set out in points 1.5, 2.1(a), 2.1(b) and 2.2.1 of Part IV of Annex II, with the exception of the rules on restricted use of non-organic agricultural ingredients set out in point 2.2.1 of Part IV of Annex II, and with the rules laid down in accordance with Article 16(3).

(iv) işlenmiş gıda, Ek II Bölüm IV madde 2.2.1'de belirtilen organik olmayan tarımsal bileşenlerin kısıtlı kullanımına ilişkin kurallar hariç olmak üzere, Ek II Bölüm IV madde 1.5, 2.1(a), 2.1(b) ve 2.2.1'de belirtilen üretim kurallarına ve Madde 16(3) uyarınca belirlenen kurallara uygundur.

▼B

The list of ingredients referred to in points (a), (b) and (c) of the first subparagraph shall indicate which ingredients are organic. The references to organic production may only appear in relation to the organic ingredients.

Birinci alt paragrafın (a), (b) ve (c) bentlerinde belirtilen içerik maddeleri listesinde hangi bileşenlerin organik olduğu belirtilecektir. Organik üretime yapılan atıflar yalnızca organik içeriklerle ilgili olarak ortaya çıkabilir.

The list of ingredients referred to in points (b) and (c) of the first subparagraph shall include an indication of the total percentage of organic ingredients in proportion to the total quantity of agricultural ingredients.

Birinci alt paragrafın (b) ve (c) noktalarında atıfta bulunulan içerik maddeleri listesi, tarımsal içeriklerin toplam miktarına orantılı olarak organik içeriklerin toplam yüzdesinin bir göstergesini içerecektir.

The terms referred to in paragraph 1, when used in the list of ingredients referred to in points (a), (b), and (c) of the first subparagraph of this paragraph, and the indication of the percentage referred to in the third subparagraph of this paragraph shall appear in the same colour, identical size and style of lettering as the other indications in the list of ingredients.

Bu paragrafın birinci alt paragrafının (a), (b) ve (c) bentlerinde atıfta bulunulan bileşenler listesinde kullanıldığında 1. paragrafta atıfta bulunulan terimler ve bu paragrafın üçüncü alt paragrafında atıfta bulunulan yüzde göstergesi, bileşenler listesindeki diğer göstergelerle aynı renk, aynı boyut ve yazı stilinde görünecektir.

6. For processed feed, the terms referred to in paragraph 1 may be used in the sales description and in the list of ingredients, provided that:

6. İşlenmiş yem için, paragraf 1'de belirtilen terimler satış açıklamasında

▼B

ve içindekiler listesinde aşağıdaki koşullar sağlandığı takdirde kullanılabilir:

▼C4

- (a) the processed feed complies with the production rules set out in Parts II, III and V of Annex II and with the specific rules laid down in accordance with Article 17(3);
 (a) işlenmiş yemin Ek II'nin II, III ve V. Bölümlerinde belirtilen üretim kurallarına ve Madde 17(3) uyarınca belirlenen özel kurallara uygun olması;

▼B

- (b) all of the ingredients of agricultural origin that are contained in the processed feed are organic; and
 (b) işlenmiş yemin içerdiği tüm tarımsal kökenli içeriklerin organik olması; Ve
- (c) at least 95 % of the dry matter of the product are organic.
 (c) Ürünün kuru maddesinin en az %95'inin organik olması.

7. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending:

7. Komisyon, aşağıdakileri değiştiren 54. madde uyarınca devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir:

- (a) this Article by adding further rules on the labelling of products listed in Annex I, or by amending those added rules; and
 (a) Ek I'de listelenen ürünlerin etiketlenmesine ilişkin ilave kurallar ekleyerek veya eklenen kuralları değiştirerek bu Maddeyi; ve
- (b) the list of terms set out in Annex IV, taking into account linguistic developments within the Member States.
 (b) Üye Devletlerdeki dilsel gelişmeleri dikkate alarak Ek IV'te belirtilen terimlerin listesi.

8. The Commission may adopt implementing acts to set detailed requirements for the application of paragraph 3 of this Article.

8. Komisyon, bu Maddenin 3. paragrafının uygulanmasına ilişkin ayrıntılı gereklilikleri belirlemek amacıyla uygulama tasarrufları kabul edebilir.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

Article 31/Madde 31

Labelling of products and substances used in crop production

Bitkisel üretimde kullanılan ürün ve maddelerin etiketlenmesi

Notwithstanding the scope of this Regulation as set out in Article 2(1), products and substances used in plant protection products or as fertilisers, soil conditioners or nutrients that have been authorised in

▼B

accordance with Articles 9 and 24 may bear a reference indicating that those products or substances have been authorised for use in organic production in accordance with this Regulation.

Madde 2(1)'de belirtilen bu Yönetmeliğin kapsamına bakılmaksızın, bitki koruma ürünlerinde veya gübre, toprak düzenleyici veya besin maddesi olarak kullanılan ve Madde 9 ve 24 uyarınca yetkilendirilmiş ürün ve maddeler, söz konusu ürün veya maddelerin bu Yönetmelik uyarınca organik üretimde kullanım için yetkilendirilmiş olduğunu gösteren bir referans taşıyabilir.

Article 32/Madde 32

Compulsory indications

Zorunlu endikasyonlar

1. Where products bear terms as referred to in Article 30(1), including products labelled as in-conversion products in accordance with Article 30(3):

1. Madde 30(3) uyarınca dönüşüm aşamasındaki ürünler olarak etiketlenen ürünler de dahil olmak üzere, ürünlerin Madde 30(1)'de belirtilen şartları taşıdığı durumlarda:

(a) the code number of the control authority or control body to which the operator that carried out the last production or preparation operation is subject shall also appear in the labelling; and

(a) Son üretim veya hazırlama işlemini gerçekleştiren operatörün tabi olduğu kontrol otoritesi veya kontrol kuruluşunun kod numarası da etiketlemede yer alır; ve

(b) in the case of prepacked food, the organic production logo of the European Union referred to in Article 33 shall also appear on the packaging, except in cases referred to in Article 30(3) and points (b) and (c) of Article 30(5).

(b) Hazır ambalajlı gıdalarda, Madde 30(3) ile Madde 30(5)'in (b) ve (c) bentlerinde belirtilen durumlar haricinde, Madde 33'te atıfta bulunulan Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu da ambalaj üzerinde görünecektir.

2. Where the organic production logo of the European Union is used, an indication of the place where the agricultural raw materials of which the product is composed have been farmed shall appear in the same visual field as the logo and shall take one of the following forms, as appropriate:

2. Avrupa Birliği'nin organik üretim logosunun kullanıldığı yerlerde, ürünün oluştuğu tarımsal hammaddelerin yetiştirildiği yerin bir göstergesi logo ile aynı görsel alanda görünecek ve uygun olduğu şekilde aşağıdaki şekillerden birini alacaktır:

(a) 'EU Agriculture', where the agricultural raw material has been farmed in the Union;

(a) Tarımsal ham maddenin Birlik içinde yetiştirildiği 'AB Tarımı';

(b) 'non-EU Agriculture', where the agricultural raw material has been farmed in third countries;

(b) tarımsal hammaddenin üçüncü ülkelerde yetiştirildiği 'AB Dışı Tarım';

(c) 'EU/non-EU Agriculture', where a part of the agricultural raw

▼B

materials has been farmed in the Union and a part of it has been farmed in a third country.

(c) *Tarımsal hammaddelerin bir kısmının Birlik içinde ve bir kısmının da üçüncü bir ülkede yetiştirildiği 'AB/AB dışı Tarım'.*

For the purposes of the first subparagraph, the word 'Agriculture' may be replaced by 'Aquaculture' where appropriate and the words 'EU' and 'non-EU' may be replaced or supplemented by the name of a country, or by the name of a country and a region, if all of the agricultural raw materials of which the product is composed have been farmed in that country and, if applicable, in that region.

Birinci alt paragrafın amaçları doğrultusunda, 'Tarım' kelimesi uygun olduğu durumlarda 'Su Ürünleri' ile değiştirilebilir ve 'AB' ve 'AB dışı' kelimeleri, ürünün oluştuğu tarımsal hammaddelerin tamamının o ülkede ve varsa o bölgede yetiştirilmiş olması halinde, bir ülke adı veya bir ülke ve bir bölge adı ile değiştirilebilir veya tamamlanabilir.

For the indication of the place where the agricultural raw materials of which the product is composed have been farmed, as referred to in the first and third subparagraphs, small quantities by weight of ingredients may be disregarded, provided that the total quantity of the disregarded ingredients does not exceed 5 % of the total quantity by weight of agricultural raw materials.

Birinci ve üçüncü alt paragraflarda atıfta bulunduğu üzere, ürünün oluştuğu tarımsal hammaddelerin yetiştirildiği yerin belirtilmesi için, göz ardı edilen bileşenlerin toplam miktarının tarımsal hammaddelerin ağırlıkça toplam miktarının %5'ini aşmaması koşuluyla, bileşenlerin ağırlıkça küçük miktarları göz ardı edilebilir.

The words 'EU' or 'non-EU' shall not appear in a colour, size and style of lettering that is more prominent than the name of the product.

'AB' veya 'AB dışı' kelimeleri, ürünün adından daha belirgin olan bir renk, boyut ve yazı stilinde görünmeyecektir.

3. The indications referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article and in Article 33(3) shall be marked in a conspicuous place in such a way as to be easily visible, and shall be clearly legible and indelible.

3. Bu Maddenin 1. ve 2. paragraflarında ve 33(3) Maddesinde atıfta bulunulan göstergeler, kolayca görülebilecek ve açıkça okunabilecek ve silinmeyecek şekilde göze çarpan bir yere işaretlenecektir.

4. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending paragraph 2 of this Article and Article 33(3) by adding further rules on labelling, or by amending those added rules.

4. Komisyon, bu Maddenin 2. paragrafını değiştiren 54. Madde ve 33(3) Maddesi uyarınca etiketlemeye ilişkin başka kurallar ekleyerek veya eklenen kuralları değiştirerek devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir.

5. The Commission shall adopt implementing acts relating to:

5. Komisyon aşağıdakilerle ilgili uygulama tasarruflarını kabul edecektir:

(a) practical arrangements for the use, presentation, composition and size of the indications referred to in point (a) of paragraph 1 and in paragraph 2 of this Article and in Article 33(3);

(a) bu Maddenin 1. paragrafının (a) bendinde ve bu Maddenin 2. paragrafında ve 33(3) maddesinde atıfta bulunulan göstergelerin kullanımına, sunumuna, bileşimine ve boyutuna ilişkin pratik düzenlemeler;

▼B

- (b) the assignment of code numbers to control authorities and control bodies;

(b) kod numaralarının kontrol otoritelerine ve kontrol kuruluşlarına atanması;

- (c) the indication of the place where the agricultural raw materials were farmed, in accordance with paragraph 2 of this Article and with Article 33(3).

(c) bu Maddenin 2. paragrafı ve 33(3). Madde uyarınca tarımsal ham maddelerin yetiştirildiği yerin belirtilmesi.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

Article 33/Madde 33

Organic production logo of the European Union

Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu

1. The organic production logo of the European Union may be used in the labelling, presentation and advertising of products which comply with this Regulation.

1. Bu Yönetmeliğe uygun ürünlerin etiketlenmesinde, sunumunda ve reklamında Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu kullanılabilir.

The organic production logo of the European Union may also be used for information and educational purposes related to the existence and advertising of the logo itself, provided that such use is not liable to mislead the consumer as regards the organic production of specific products, and provided that the logo is reproduced in accordance with the rules set out in Annex V. In such case, the requirements of Article 32(2) and point 1.7 of Annex V shall not apply.

Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu, söz konusu kullanımın belirli ürünlerin organik üretimine ilişkin olarak tüketiciyi yanlış yönlendirmemesi ve logonun Ek V'te belirtilen kurallara uygun olarak çoğaltılması şartıyla, logonun varlığı ve reklamı ile ilgili bilgi ve eğitim amaçlı olarak da kullanılabilir. Bu durumda, Madde 32(2) ve Ek V madde 1.7'nin gereklilikleri uygulanmayacaktır.

The organic production logo of the European Union shall not be used for processed food as referred to in points (b) and (c) of Article 30(5) and for in-conversion products as referred to in Article 30(3).

Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu, Madde 30(5)'in (b) ve (c) bentlerinde belirtilen işlenmiş gıdalarda ve Madde 30(3)'te atıfta bulunulan dönüşüm aşamasındaki ürünlerde kullanılmayacaktır.

2. Except where used in accordance with the second subparagraph of paragraph 1, the organic production logo of the European Union is an official attestation in accordance with Articles 86 and 91 of Regulation (EU) 2017/625.

2- 1. paragrafın ikinci alt paragrafına uygun olarak kullanıldığı durumlar haricinde, Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu, (AB) 2017/625 sayılı Yönetmeliğin 86 ve 91. Maddeleri uyarınca resmi bir tasdiktir.

▼B

3. The use of the organic production logo of the European Union shall be optional for products imported from third countries. Where that logo appears in the labelling of such products, the indication referred to in Article 32(2) shall also appear in the labelling.

3. Üçüncü ülkelerden ithal edilen ürünlerde Avrupa Birliği organik üretim logosunun kullanımı isteğe bağlıdır. Bu tür ürünlerin etiketinde logonun yer alması halinde, Madde 32(2)'de atıfta bulunulan işaret de etiketlemede yer alacaktır.

4. The organic production logo of the European Union shall follow the model set out in Annex V, and shall comply with the rules set out in that Annex.

4. Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu, Ek V'te belirtilen modeli takip edecek ve söz konusu Ek'te belirtilen kurallara uygun olacaktır.

5. National logos and private logos may be used in the labelling, presentation and advertising of products which comply with this Regulation.

5. Bu Yönetmeliğe uygun ürünlerin etiketlenmesinde, sunumunda ve reklamında ulusal logolar ve özel logolar kullanılabilir.

6. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending Annex V as regards the organic production logo of the European Union and the rules relating thereto.

7. Komisyon, Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu ve bununla ilgili kurallara ilişkin Ek V'i değiştiren 54. Madde uyarınca devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir.

CHAPTER V/BÖLÜM V

CERTIFICATION**BELGELENDİRME***Article 34/Madde 34***Certification system****Belgelendirme sistemi**

1. Prior to placing any products on the market as 'organic' or as 'in-conversion' or prior to the conversion period, operators and groups of operators referred to in Article 36 which produce, prepare, distribute or store organic or in-conversion products, which import such products from a third country or export such products to a third country, or which place such products on the market, shall notify their activity to the competent authorities of the Member State in which it is carried out and in which their undertaking is subject to the control system.

1. Herhangi bir ürünü 'organik' veya 'dönüşümlü' olarak piyasaya sürmeden önce veya dönüşüm döneminden önce, organik veya dönüşümlü ürünleri üreten, hazırlayan, dağıtan veya depolayan, bu tür ürünleri üçüncü bir ülkeden ithal eden veya üçüncü bir ülkeye ihraç eden veya bu tür ürünleri piyasaya süren Madde 36'da atıfta bulunulan işletmeciler ve işletmeciler grupları, faaliyetlerini yürüttükleri ve teşebbüslerinin kontrol sistemine tabi olduğu Üye Devletin yetkili makamlarına bildirirler.

Where the competent authorities have conferred their responsibilities or delegated certain official control tasks or certain tasks related to other official activities to more than one control authority or control body, the operators or groups of operators shall indicate in the notification referred to in the first subparagraph which control authority or control body verifies whether their activity complies with this Regulation and

▼B

provides the certificate referred to in Article 35(1).

Yetkili makamların sorumluluklarını devrettiği veya belirli resmi kontrol görevlerini veya diğer resmi faaliyetlerle ilgili belirli görevleri birden fazla kontrol makamı veya kontrol kuruluşuna devrettiği durumlarda, işletmeciler veya işletmeci grupları birinci alt paragrafta atıfta bulunulan bildirimde faaliyetlerinin bu Yönetmeliğe uygun olup olmadığını doğrulayan ve Madde 35(1)'de atıfta bulunulan sertifikayı sağlayan kontrol makamı veya kontrol kuruluşunu belirtir.

2. Operators that sell prepacked organic products directly to the final consumer or user shall be exempted from the notification obligation referred to in paragraph 1 of this Article and from the obligation to be in the possession of a certificate referred to in Article 35(2) provided that they do not produce, prepare, store other than in connection with the point of sale, or import such products from a third country, or subcontract such activities to another operator.

2. Hazır ambalajlı organik ürünleri doğrudan nihai tüketiciye veya kullanıcıya satan işletmeciler, satış noktası ile bağlantılı olanlar dışında bu ürünleri üretmemeleri, hazırlamamaları, depolamamaları, üçüncü bir ülkeden ithal etmemeleri veya bu tür faaliyetleri başka bir işletmeciye taşeron olarak vermemeleri koşuluyla, bu Maddenin 1. paragrafında atıfta bulunulan bildirim yükümlülüğünden ve Madde 35(2)'de atıfta bulunulan sertifikaya sahip olma yükümlülüğünden muaf tutulur.

3. Where operators or groups of operators subcontract any of their activities to third parties, both the operators or groups of operators and the third parties to whom those activities have been subcontracted shall comply with paragraph 1, unless the operator or group of operators has declared in the notification referred to in paragraph 1 that it remains responsible as regards organic production and that it has not transferred that responsibility to the subcontractor. In such cases, the competent authority, or, where appropriate, the control authority or control body, shall verify that the subcontracted activities comply with this Regulation, in the context of the control it carries out on the operators or groups of operators that have subcontracted their activities.

3. İşletmeciler veya işletmeci gruplarının faaliyetlerinden herhangi birini üçüncü taraflara taşere etmesi durumunda, hem işletmeciler veya işletmeci grupları hem de bu faaliyetlerin taşere edildiği üçüncü taraflar, işletmeci veya işletmeci grubu 1. paragrafta atıfta bulunulan bildirimde organik üretimle ilgili sorumluluğunun devam ettiğini ve bu sorumluluğu taşeronu devretmediğini beyan etmediği sürece, 1. paragrafta uyacaktır. Bu gibi durumlarda, yetkili otorite veya uygun olduğu durumlarda kontrol otoritesi veya kontrol kuruluşu, faaliyetlerini taşeronu veren işletmeciler veya işletmeci grupları üzerinde yürüttüğü kontrol bağlamında, taşeronu verilen faaliyetlerin bu Yönetmeliğe uygun olduğunu doğrular.

4. Member States may designate an authority or approve a body which is to receive the notifications referred to in paragraph 1.

4. Üye Devletler, 1. paragrafta atıfta bulunulan bildirimleri alacak bir makamı atayabilir veya bir organı onaylayabilir.

5. Operators, groups of operators and subcontractors shall keep records in accordance with this Regulation on the different activities they engage in.

5. İşletmeciler, işletmeci grupları ve taşeronlar, gerçekleştirdikleri farklı faaliyetlere ilişkin kayıtları bu Yönetmelik uyarınca tutacaklardır.

6. Member States shall keep updated lists containing the names and addresses of operators and groups of operators that have notified their

▼B

activities in accordance with paragraph 1 and shall make public in an appropriate manner, including by means of links to a single internet website, a comprehensive list of this data, together with the information relating to the certificates provided to those operators and groups of operators in accordance with Article 35(1). When doing so, Member States shall comply with the requirements for the protection of personal data under Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council ⁽¹⁾.

6. *Üye Devletler, 1. paragraf uyarınca faaliyetlerini bildirmiş olan işletmecilerin ve işletmeci gruplarının isim ve adreslerini içeren güncel listeler tutacak ve bu listeleri Madde 35(1) uyarınca bu operatörlere ve operatör gruplarına sağlanan sertifikalara ilişkin bilgilerle birlikte, tek bir internet sitesine bağlantılar yoluyla da dahil olmak üzere, uygun bir şekilde bu verilerin kapsamlı bir listesini yayınlayacak. Bunu yaparken Üye Devletler, Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin (AB) 2016/679 sayılı Tüzüğü (1) kapsamındaki kişisel verilerin korunmasına ilişkin gerekliliklere uyacaktır.*

7. Member States shall ensure that any operator or group of operators that complies with this Regulation and, in cases where a fee is collected in accordance with Articles 78 and 80 of Regulation (EU) 2017/625, that pays a reasonable fee covering the cost of controls is entitled to be covered by the control system. Member States shall ensure that any fees that may be collected are made public.

7. *Üye Devletler, bu Tüzüğe uyan ve (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğü'nün 78 ve 80. Maddeleri uyarınca bir ücretin tahsil edildiği durumlarda, kontrollerin maliyetini karşılayan makul bir ücret ödeyen herhangi bir işletmeci veya işletmeciler grubunun kontrol sistemi tarafından karşılanma hakkına sahip olmasını sağlar. Üye Devletler, tahsil edilebilecek her türlü ücretin kamuya açıklanmasını sağlar.*

8. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending Annex II as regards the requirements for keeping records.

8. *Komisyon, kayıt tutma gerekliliklerine ilişkin Ek II'yi değiştiren 54. Madde uyarınca devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir.*

9. The Commission may adopt implementing acts to provide details and specifications regarding:

9. *Komisyon aşağıdakilerle ilgili ayrıntıları ve spesifikasyonları sağlamak üzere uygulama tasarrufları kabul edebilir:*

(a) the format and technical means of the notification referred to in paragraph 1;

(a) 1. paragrafta atıfta bulunulan bildirim formatı ve teknik şekli;

(b) the arrangements for the publication of the lists referred to in paragraph 6; and

(b) 6. paragrafta atıfta bulunulan listelerin yayınlanmasına ilişkin düzenlemeler; ve

(c) the procedures and the arrangements for publication of the fees referred to in paragraph 7.

(c) 7. paragrafta belirtilen ücretlerin yayınlanmasına ilişkin prosedürler ve düzenlemeler.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme

prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

▼B

Article 35/Madde 35

Certificate

Sertifika

1. Competent authorities, or, where appropriate, control authorities or control bodies, shall provide a certificate to any operator or group of operators that has notified its activity in accordance with Article 34(1) and complies with this Regulation. The certificate shall:

1. Yetkili makamlar veya uygun olduğu hallerde kontrol makamları veya kontrol kuruluşları, Madde 34(1) uyarınca faaliyetini bildiren ve bu Yönetmeliğe uyan herhangi bir işletmeci veya işletmeciler grubuna bir sertifika verir. Sertifika aşağıdaki hususları içerir:

- (a) be issued in electronic form wherever possible;
(a) mümkün olan her yerde elektronik biçimde yayınlanacaktır;
- (b) allow at least the identification of the operator or group of operators including the list of the members, the category of products covered by the certificate and its period of validity;
(b) en azından üyelerin listesi, sertifikanın kapsadığı ürün kategorisi ve geçerlilik süresi dahil olmak üzere operatörün veya operatörler grubunun tanımlanmasına izin verecek;
- (c) certify that the notified activity complies with this Regulation; and
(c) bildirilen faaliyetin bu Yönetmeliğe uygun olduğunu tasdik etmek; ve
- (d) be issued in accordance with the model set out in Annex VI.
(d) Ek VI'da belirtilen modele uygun olarak düzenlenecektir.

(1) Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (OJ L 119, 4.5.2016, p. 1).

2. Without prejudice to paragraph 8 of this Article and to Article 34(2), operators and groups of operators shall not place products referred to in Article 2(1) on the market as organic products or in-conversion products unless they are already in possession of a certificate as referred to in paragraph 1 of this Article.

2. Bu maddenin 8. paragrafı ve 34(2) maddesi saklı kalmak kaydıyla, işletmeciler ve işletmeci grupları, bu maddenin 1. paragrafında atıfta bulunulan şekilde bir sertifikaya sahip olmadıkları sürece, 2(1) maddesinde atıfta bulunulan ürünleri organik ürün veya dönüştürülmüş ürün olarak piyasaya arz edemezler.

3. The certificate referred to in this Article shall be an official certificate within the meaning of point (a) of Article 86(1) of Regulation (EU) 2017/625.

3. Bu Maddede atıfta bulunulan sertifika, (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün 86(1) Maddesinin (a) bendi anlamında resmi bir sertifika olacaktır.

4. An operator or a group of operators shall not be entitled to obtain a certificate from more than one control body in relation to activities carried out in the same Member State regarding the same category of products, including cases in which that operator or group of operators operates at different stages of production, preparation and distribution.

▼B

4. *Bir işletmeci veya işletmeciler grubu, söz konusu işletmeci veya işletmeciler grubunun üretim, hazırlık ve dağıtımın farklı aşamalarında faaliyet gösterdiği durumlar da dahil olmak üzere, aynı Üye Devlette aynı ürün kategorisine ilişkin olarak yürütülen faaliyetlerle ilgili olarak birden fazla kontrol kuruluşundan sertifika alma hakkına sahip olmayacaktır.*

5. Members of a group of operators shall not be entitled to obtain an individual certificate for any of the activities covered by the certification of the group of operators to which they belong.

5. *Bir operatörler grubunun üyeleri, ait oldukları operatörler grubunun sertifikasyonu kapsamındaki faaliyetlerin herhangi biri için bireysel sertifika almaya hak kazanamazlar.*

6. Operators shall verify the certificates of those operators that are their suppliers.

6. *İşletmeciler, tedarikçileri olan işletmecilerin sertifikalarını doğrulayacaklardır.*

7. For the purposes of paragraphs 1 and 4 of this Article, products shall be classified in accordance with the following categories:

7. *Bu Maddenin 1. ve 4. paragraflarının amaçları doğrultusunda ürünler aşağıdaki kategorilere göre sınıflandırılacaktır:*

(a) unprocessed plants and plant products, including seeds and other plant reproductive material;

(a) tohumlar ve diğer bitki üreme materyalleri dahil işlenmemiş bitkiler ve bitkisel ürünler;

(b) livestock and unprocessed livestock products;

(b) besi hayvanları ve işlenmemiş hayvan ürünleri;

(c) algae and unprocessed aquaculture products;

(c) algler ve işlenmemiş su ürünleri ürünleri;

(d) processed agricultural products, including aquaculture products, for use as food;

(d) gıda olarak kullanılmak üzere su ürünleri yetiştiriciliği de dahil olmak üzere işlenmiş tarım ürünleri;

(e) feed;

(e) yem;

(f) wine;

(f) şarap;

(g) other products listed in Annex I to this Regulation or not covered by the previous categories.

8. Member States may exempt from the obligation to be in the possession of a certificate, provided for in paragraph 2, operators that sell unpacked organic products other than feed directly to the final consumer, provided that those operators do not produce, prepare, store other than in connection with the point of sale, or import such products from a third country, or subcontract such activities to a third party, and provided that:

8. *Üye Devletler, 2. paragrafta öngörülen sertifikaya sahip olma*

▼B

yükümlülüğünden, yem dışındaki ambalajsız organik ürünleri doğrudan nihai tüketiciye satan işletmecileri, bu işletmecilerin satış noktası ile bağlantılı olanlar dışında üretim yapmamaları, hazırlamaları, depolamaları veya bu ürünleri üçüncü bir ülkeden ithal etmemeleri veya bu tür faaliyetleri üçüncü bir tarafa taşeron olarak vermemeleri koşuluyla muaf tutabilir:

- (a) such sales do not exceed 5 000 kg per year;
(a) bu tür satışların yılda 5.000 kg'ı aşmaması;
- (b) such sales do not represent an annual turnover in relation to unpacked organic products exceeding EUR 20 000; or
(b) bu tür satışlar, ambalajlanmamış organik ürünlerle ilgili olarak 20.000 Avro'yu aşan yıllık bir ciro anlamına gelmez; veya
- (c) the potential certification cost of the operator exceeds 2 % of the total turnover on unpacked organic products sold by that operator.
(c) İşletmecinin potansiyel sertifikasyon maliyetinin, o işletmeci tarafından satılan ambalajsız organik ürünlerden elde edilen toplam cironun %2'sini aşması.

If a Member State decides to exempt the operators referred to in the first subparagraph, it may set stricter limits than those set in the first subparagraph.

Bir Üye Devletin birinci alt paragrafta belirtilen operatörleri muaf tutmaya karar vermesi halinde, birinci alt paragrafta belirlenenlerden daha sıkı sınırlar koyabilir.

Member States shall inform the Commission and the other Member States of any decision to exempt operators pursuant to the first subparagraph and of the limits up to which such operators are exempted.

Üye Devletler, birinci alt paragraf uyarınca işletmecileri muaf tutmaya yönelik herhangi bir karar ve bu işletmecilerin muaf tutulduğu sınırlar konusunda Komisyonu ve diğer Üye Devletleri bilgilendireceklerdir.

9. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending the model of the certificate set out in Annex VI.

9. Komisyon, Ek VI'da belirtilen sertifika modelini değiştiren 54. Madde uyarınca devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir.

10. The Commission shall adopt implementing acts to provide details and specifications regarding the form of the certificate referred to in paragraph 1 and the technical means by which it is issued.

10. Komisyon, 1. paragrafta atıfta bulunulan sertifikanın biçimine ve sertifikanın verildiği teknik araçlara ilişkin ayrıntıları ve spesifikasyonları sağlayacak uygulama tasarruflarını kabul edecektir.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

Article 36/Madde 36

Group of operators

Operatör grubu

1. Each group of operators shall:

▼B

1. *Her operatör grubu aşağıdakileri yapacaktır:*

(a) only be composed of members who are farmers or operators that produce algae or aquaculture animals and who in addition may be engaged in processing, preparation or placing on the market of food or feed;

(a) yalnızca alg veya su ürünleri yetiştiriciliği yapan hayvanlar üreten çiftçiler veya operatörler olan ve ayrıca gıda veya yemin işlenmesi, hazırlanması veya piyasaya sunulmasıyla iştigal eden üyelerden oluşacaktır;

(b) only be composed of members:

(b) sadece üyelerden oluşabilir:

(i) of which the individual certification cost represents more than 2 % of each member's turnover or standard output of organic production and whose annual turnover of organic production is not more than EUR 25 000 or whose standard output of organic production is not more than EUR 15 000 per year; or

(i) bireysel sertifikasyon maliyeti her üyenin cirosunun veya standart organik üretim çıktısının %2'sinden fazlasını temsil eden ve yıllık organik üretim cirosu 25.000 Avro'yu aşmayan veya standart organik üretim çıktısı Avro'yu aşmayanlar Yılda 15 000; veya

(ii) who have each holdings of maximum:

(ii) her biri azami miktarda elinde bulunduran kişiler:

— five hectares,
- *beş hektar,*

— 0,5 hectares, in the case of greenhouses, or
- *Seralarda 0,5 hektar veya*

— 15 hectares, exclusively in the case of permanent grassland;
— *15 hektar, yalnızca kalıcı otlak olması halinde;*

(c) be established in a Member State or a third country;

(c) bir Üye Devlette veya üçüncü bir ülkede kurulmuş olması;

(d) have legal personality;

(d) tüzel kişiliğe sahip olmak;

▼M6

(e) only be composed of members whose production activities or possible additional activities referred to in point (a) take place in geographical proximity to each other in the same Member State or in the same third country;

(e) yalnızca (a) bendinde atıfta bulunulan üretim faaliyetleri veya olası ek faaliyetleri aynı Üye Devlette veya aynı üçüncü ülkede birbirlerine coğrafi olarak yakın olarak gerçekleşen üyelerden oluşabilir;

▼B

- (f) set up a joint marketing system for the products produced by the group; and
(f) grup tarafından üretilen ürünler için ortak bir pazarlama sistemi kurmak; ve
- (g) establish a system for internal controls comprising a documented set of control activities and procedures in accordance with which an identified person or body is responsible for verifying compliance with this Regulation of each member of the group.
(g) Grubun her bir üyesinin bu Yönetmeliğe uygunluğunu doğrulamaktan belirli bir kişi veya kuruluşun sorumlu olduğu, belgelendirilmiş bir dizi kontrol faaliyeti ve prosedürü içeren bir iç kontrol sistemi oluşturacaktır.

▼M6

The system for internal controls (ICS) shall comprise documented procedures on:
İç kontrol sistemi (ICS) aşağıdakilere ilişkin dokümente edilmiş prosedürlerden oluşacaktır:

- (i) the registration of the members of the group;
(i) grup üyelerinin kaydı;
- (ii) the internal inspections, which include the annual internal physical on-the-spot inspections of each member of the group, and any additional risk-based inspections, in any case scheduled by the ICS manager and conducted by ICS inspectors, whose roles are defined in point (h)
(ii) grubun her bir üyesinin yıllık dahili fiziksel yerinde denetimlerini ve her durumda ICS yöneticisi tarafından planlanan ve rolleri (h) bendinde tanımlanan ICS müfettişleri tarafından yürütülen riske dayalı ek denetimleri içeren dahili denetimler
- (iii) the approval of new members in an existing group or, where appropriate, the approval of new production units or new activities of existing members upon the approval by the ICS manager on the basis of the internal inspection report;
- (iv) the training of the ICS inspectors, which is to take place at least annually and to be accompanied by an assessment of the knowledge acquired by the participants;
(iii) mevcut bir gruptaki yeni üyelerin onayı veya uygun olduğu hallerde, iç denetim raporuna dayanarak ICS yöneticisinin onayı üzerine yeni üretim birimlerinin veya mevcut üyelerin yeni faaliyetlerinin onaylanması;
- (v) the training of members of the group on the ICS procedures and the requirements of this Regulation;
(v) grup üyelerinin ICS prosedürleri ve bu Yönetmeliğin gereklilikleri konusunda eğitimi;
- (vi) the control of documents and records;
(vi) belge ve kayıtların kontrolü;
- ▼M6**
- (vii) the measures in cases of non-compliance detected during the internal inspections, including their follow-up;
(vii) iç denetimler sırasında tespit edilen uygunsuzluk durumlarına ilişkin, bunların takibi de dahil olmak üzere alınacak önlemler;
- (viii) the internal traceability, which shows the origin of the

products delivered in the joint marketing system of the group and allows the tracing of all products of all members throughout all stages, such as production, processing, preparation or placing on the market, including estimating and cross-checking the yields of each member of the group;

(viii) *grubun ortak pazarlama sisteminde teslim edilen ürünlerin menşeiini gösteren ve grubun her bir üyesinin veriminin tahmin edilmesi ve çapraz kontrolü de dahil olmak üzere üretim, işleme, hazırlama veya piyasaya sürme gibi tüm aşamalar boyunca tüm üyelerin tüm ürünlerinin izlenmesine olanak tanıyan dahili izlenebilirlik;*

(h) appoint an ICS manager and one or more ICS inspectors who may be a member of the group. Their positions shall not be combined. The number of ICS inspectors shall be adequate and proportional in particular to the type, structure, size, products, activities and output of organic production of the group. The ICS inspectors shall be competent with regard to the products and activities of the group.

(h) *bir ICS yöneticisini ve grubun üyesi olabilecek bir veya daha fazla ICS müfettişini atamak. Pozisyonları birleştirilemez. ICS denetçilerinin sayısı, özellikle grubun türü, yapısı, büyüklüğü, ürünleri, faaliyetleri ve organik üretim çıktısı ile yeterli ve orantılı olacaktır. ICS denetçileri grubun ürünleri ve faaliyetleri konusunda yetkin olacaktır.*

The ICS manager shall:

ICS yöneticisi şunları yapacaktır:

(i) verify the eligibility of each member of the group regarding the criteria set out in points (a), (b) and (e);

(i) *(a), (b) ve (e) noktalarında belirtilen kriterlere göre grubun her üyesinin uygunluğunu doğrulamak;*

(ii) ensure that there is a written and signed membership agreement between each member and the group, by which the members commit themselves to:

(ii) *her üye ile grup arasında, üyelerin aşağıdakileri taahhüt ettiği yazılı ve imzalı bir üyelik sözleşmesinin olmasını sağlamak:*

— comply with this Regulation,

— *- Bu Yönetmeliğe uymak,*

— participate in the ICS and comply with the ICS procedures, including the tasks and responsibilities assigned to them by the ICS manager and the obligation for records keeping,

— *- ICS yöneticisi tarafından kendilerine verilen görev ve sorumluluklar ile kayıt tutma yükümlülüğü dahil olmak üzere ICS'ye katılmak ve ICS prosedürlerine uymak,*

— permit access to production units and premises and be present during the internal inspections carried out by the ICS inspectors and official controls carried out by the competent authority or, where appropriate, the control authority or control body, make available to them all documents and records and countersign the inspection reports,

— *- ICS müfettişleri tarafından gerçekleştirilen iç denetimler ve yetkili makam veya uygun olduğu durumlarda kontrol makamu veya kontrol kuruluşu tarafından gerçekleştirilen resmi kontroller sırasında üretim birimlerine ve tesislerine erişime izin vermek ve hazır bulunmak, tüm belgeleri ve kayıtları onlara sunmak ve denetim raporlarını imzalamak,*

- accept and implement the measures in cases of non-compliances in accordance with the decision of the ICS manager or the competent authority or, where appropriate, the control authority or control body, within the given time-frame,
- *- ICS yöneticisinin veya yetkili otoritenin veya uygun olduğu hallerde kontrol otoritesi veya kontrol kuruluşunun kararına uygun olarak uygunsuzluk durumlarında tedbirleri verilen zaman dilimi içerisinde kabul etmek ve uygulamak,*
- immediately inform the ICS manager on suspected non-compliance;
- *—şüphelenilen uyumsuzluk durumunda derhal ICS yöneticisini bilgilendirmek;*

(iii) develop the ICS procedures and the relevant documents and records, keep them up to date and make them readily available to the ICS inspectors, and where relevant, to the members of the group;
(iii) ICS prosedürlerini ve ilgili belgeleri ve kayıtları geliştirmek, bunları güncel tutmak ve ICS denetçilerinin ve ilgili olduğu yerde grup üyelerinin kullanımına hazır hale getirmek;

▼M6

- (iv) draw up the list of the members of the group and keep it up to date;
(iv) grup üyelerinin listesini hazırlamak ve bunu güncel tutmak;
- (v) assign tasks and responsibilities to the ICS inspectors;
(v) ICS denetçilerine görev ve sorumluluklar atamak;
- (vi) be the liaison between the members of the group and the competent authority or, where appropriate, the control authority or control body, including requests for derogations;
(vi) istisna talepleri de dahil olmak üzere, grup üyeleri ile yetkili makam veya uygun olduğu hallerde kontrol makamı veya kontrol kuruluşu arasında irtibat görevi görecek;
- (vii) verify annually the conflict of interest statements of the ICS inspectors;
(vii) ICS denetçilerinin çıkar çatışması beyanlarını yıllık olarak doğrulamak;
- (viii) schedule internal inspections and ensure their adequate implementation in accordance with the ICS manager's schedule referred to in point (ii) of the second paragraph of point (g);
(viii) iç denetimleri planlamak ve (g) maddesinin ikinci paragrafının (ii) bendinde atıfta bulunulan ICS yöneticisinin takvimine uygun olarak bunların yeterli şekilde uygulanmasını sağlamak;
- (ix) ensure adequate trainings for the ICS inspectors and carry out an annual assessment of ICS inspectors' competences and qualifications;
(ix) ICS denetçileri için yeterli eğitimin sağlanması ve ICS denetçilerinin yeterlilikleri ve niteliklerine ilişkin yıllık bir değerlendirme yapılması;
- (x) approve new members or new production units or new activities of existing members;
(x) yeni üyeleri veya yeni üretim birimlerini veya mevcut üyelerin yeni faaliyetlerini onaylamak;
- (xi) decide on measures in case of non-compliance in line with the ICS measures established by documented procedures in accordance with point g and ensure the follow-up of those measures;

(xi) g maddesi uyarınca belgelenmiş prosedürler tarafından oluşturulan ICS önlemlerine uygun olarak uyumsuzluk durumunda önlemlere karar vermek ve bu önlemlerin takibini sağlamak;

(xii) decide to subcontract activities, including the subcontracting of the tasks of ICS inspectors, and sign relevant agreements or contracts.

(xii) ICS denetçilerinin görevlerinin taşeronla verilmesi de dahil olmak üzere faaliyetlerin taşeronla verilmesine karar vermek ve ilgili anlaşmaları veya sözleşmeleri imzalamak.

The ICS inspector shall:

ICS denetçisi şunları yapacaktır:

(i) carry out internal inspections of the members of the group according to the schedule and the procedures provided by the ICS manager;

(i) ICS yöneticisi tarafından sağlanan program ve prosedürlere göre grup üyelerinin iç denetimlerini yürütmek;

(ii) draft internal inspection reports on the basis of a template and submit it within a reasonable time to the ICS manager;

(ii) bir şablona dayalı olarak iç denetim raporlarının taslağını hazırlayacak ve bunu makul bir süre içinde ICS yöneticisine sunmak;

(iii) submit at appointment a written and signed statement on conflict of interest and update it annually;

(iii) randevu sırasında çıkar çatışmasına ilişkin yazılı ve imzalı bir beyan sunacak ve bunu yıllık olarak güncellemek;

(iv) participate in trainings.

(iv) eğitimlere katılmak.

▼B

2. Competent authorities, or, where appropriate, control authorities or control bodies, shall withdraw the certificate referred to in Article 35 for the whole group where deficiencies in the set-up or functioning of the system for internal controls referred to in paragraph 1, in particular as regards failures to detect or address non-compliance by individual members of the group of operators, affect the integrity of organic and in-conversion products.

2. Yetkili makamlar veya uygun olduğu hallerde kontrol makamları veya kontrol kuruluşları, 1. paragrafta atıfta bulunulan iç kontrol sisteminin kurulumu veya işleyişindeki eksikliklerin, özellikle de işletmeciler grubunun münferit üyelerinin uygunsuzluklarını tespit etme veya ele alma konusundaki başarısızlıkların organik ve dönüştürülmüş ürünlerin bütünlüğünü etkilemesi halinde, tüm grup için 35. Maddede atıfta bulunulan sertifikayı geri çeker.

▼M6

At least the following situations shall be considered as deficiencies in the ICS:

En azından aşağıdaki durumlar ICS'de eksiklik olarak değerlendirilecektir:

(a) producing, processing, preparing or placing on the market of products from suspended/withdrawn members or production units;

(a) Askıya alınmış/geri çekilmiş parçalardan veya üretim birimlerinden ürünlerin üretilmesi, işlenmesi, hazırlanması veya piyasaya sunulması;

(b) placing on the market of products for which the ICS manager has prohibited the use of reference to organic production in their labelling or advertising;

(b) ICS yöneticisinin etiketlerinde veya reklamlarında organik üretime atıfta bulunulmasını yasakladığı ürünlerin piyasaya sürülmesi;

(c) adding new members to the list of members or changing the activities of existing members without following the internal approval procedure;

(c) üye listesine yeni üyeler eklemek veya mevcut üyelerin faaliyetlerini iç oay prosedürünü takip etmeden değiştirmek;

(d) not carrying out the annual physical on-the-spot inspection of a member of the group in a given year;

(d) belirli bir yılda grup üyelerinden birinin yıllık fiziksel yerinde incelemesinin yapılmaması;

(e) failing to indicate the members which have been suspended or withdrawn in the list of members;

(e) Üye listesinde askıya alınan veya geri çekilen üyelerin belirtilmemesi;

(f) serious deviations in findings between internal inspections carried out by the ICS inspectors and official controls carried out by the competent authority or, where appropriate, the control authority or control body;

(f) ICS denetçileri tarafından yürütölen iç denetimler ile yetkili makam veya uygun olduğu hallerde kontrol otoritesi veya kontrol kuruluşu tarafından yürütölen resmi kontroller arasındaki bulgularda ciddi sapmalar;

(g) serious deficiencies in imposing appropriate measures or carrying out the necessary follow-up in response to non-compliance identified by the ICS inspectors or by the competent authority or, where appropriate, the control authority or control body;

(g) ICS denetçileri veya yetkili otorite veya uygun olduğu hallerde kontrol kuruluşunun kontrol otoritesi tarafından tespit edilen uyumsuzluklara yanıt olarak uygun tedbirlerin uygulanmasında veya gerekli takibin gerçekleştirilmesinde ciddi eksiklikler;

(h) inadequate number of ICS inspectors or inadequate competences of ICS inspectors for the type, structure, size, products, activities and output of organic production of the group.

(i) ICS denetçilerinin sayısının yetersiz olması veya ICS denetçilerinin grubun organik üretiminin türü, yapısı, büyüklüğü, ürünleri, faaliyetleri ve çıktısı konusunda yetersiz yeterlilikleri.

▼B

3. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending paragraphs 1 and 2 of this Article by adding provisions, or by amending those added provisions, in particular as regards:

3. Komisyon, bu Maddenin 1. ve 2. paragraflarını değiştiren 54. Madde uyarınca, özellikle aşağıdaki hususlara ilişkin hükümler eklemek veya eklenen hükümleri değiştirmek suretiyle devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir:

(a) the responsibilities of the individual members of a group of operators;

(a) bir operatör grubunun bireysel üyelerinin sorumlulukları;

(b) the criteria to determine the geographical proximity of the members of the group, such as the sharing of facilities or sites;

(b) tesis veya alanların paylaşılması gibi, grup üyelerinin coğrafi yakınlığını belirlemeye yönelik kriterler;

(c) the set-up and functioning of the system for internal controls, including the scope, content and frequency of the controls to be carried out and the criteria to identify deficiencies in the set-up or

functioning of the system for internal controls.

(c) *Gerçekleştirilecek kontrollerin kapsamı, içeriği ve sıklığı ile iç kontrol sisteminin kurulumu veya işleyişindeki eksiklikleri tespit etmeye yönelik kriterler de dahil olmak üzere, iç kontrol sisteminin kurulumu ve işleyişi.*

4. The Commission may adopt implementing acts laying down specific rules concerning:

4. *Komisyon aşağıdakilerle ilgili spesifik kuralları belirleyen uygulama tasarruflarını kabul edebilir:*

(a) the composition and dimension of a group of operators;

(a) *bir operatör grubunun bileşimi ve boyutu;*

▼B

(b) the documents and record-keeping systems, the system for internal traceability and the list of operators;

(b) *belgeler ve kayıt tutma sistemleri, dahili izlenebilirlik sistemi ve operatörlerin listesi;*

(c) the exchange of information between a group of operators and the competent authority or authorities, control authorities or control bodies, and between the Member States and the Commission.

(c) *bir operatör grubu ile yetkili makam veya makamlar, kontrol makamları veya kontrol kuruluşları arasında ve Üye Devletler ile Komisyon arasında bilgi alışverişi.*

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

CHAPTER VI / BÖLÜM VI

OFFICIAL CONTROLS AND OTHER OFFICIAL ACTIVITIES

RESMİ KONTROLLER VE DİĞER RESMİ FAALİYETLER

Article 37 / Madde 37

Relationship with Regulation (EU) 2017/625 and additional rules for official controls and other official activities in relation to organic production and labelling of organic products

(AB) 2017/625 Sayılı Yönetmelik ve organik üretim ve organik ürünlerin etiketlenmesiyle ilgili resmi kontroller ve diğer resmi faaliyetlere ilişkin ek kurullarla ilişki

The specific rules of this Chapter shall apply, in addition to the rules laid down in Regulation (EU) 2017/625, save as otherwise provided for in Article 40(2) of this Regulation, and in addition to Article 29 of this Regulation, save as otherwise provided for in Article 41(1) of this Regulation, to the official controls and other official activities performed to verify throughout the entire process at all stages of production, preparation and distribution that the products referred to in Article 2(1) of this Regulation have been produced in compliance with this Regulation.

Bu Bölümün özel kuralları, bu Tüzüğün 40(2) maddesinde aksi belirtilmedikçe, 2017/625 (AB) sayılı Tüzükte belirtilen kurallara ek olarak ve bu Tüzüğün 41(1) maddesinde aksi belirtilmedikçe, bu Tüzüğün 29. maddesine ek olarak, bu Tüzüğün 2(1) maddesinde atıfta bulunulan ürünlerin bu Tüzüğe uygun olarak üretildiğini üretim, hazırlama ve dağıtımın tüm aşamalarında tüm süreç boyunca doğrulamak için

Article 38 / Madde 38

Additional rules on official controls and on action to be taken by the competent authorities**Resmi kontrollere ve yetkili makamlarca alınacak tedbirlere ilişkin ek kurallar**

1. Official controls performed in accordance with Article 9 of Regulation (EU) 2017/625 for the verification of compliance with this Regulation shall include, in particular:

1. Bu Yönetmeliğe uygunluğun doğrulanması için (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün 9. Maddesi uyarınca gerçekleştirilen resmi kontroller özellikle aşağıdakileri içerecektir:

(a) the verification of the application by operators of preventive and precautionary measures, as referred to in Article 9(6) and in Article 28 of this Regulation, at every stage of production, preparation and distribution;

(a) bu Yönetmeliğin 9(6) maddesinde ve 28 inci maddesinde belirtildiği üzere, üretim, hazırlama ve dağıtımın her aşamasında önleyici ve ihtiyati tedbirlerin operatörler tarafından uygulanmasının doğrulanması;

(b) where the holding includes non-organic or in-conversion production units, the verification of the records and of the measures or procedures or arrangements in place to ensure the clear and effective separation between organic, in-conversion and non-organic production units as well as between the respective products produced by those units, and of the substances and products used for organic, in-conversion and non-organic production units; such verification shall include checks on parcels for which a previous period was recognised retroactively as part of the conversion period, and checks on the non-organic production units;

(b) işletmenin organik olmayan veya dönüşüm sürecindeki üretim birimlerini içermesi halinde, kayıtların ve organik, dönüşüm sürecindeki ve organik olmayan üretim birimleri ile bu birimler tarafından üretilen ilgili ürünler arasında ve organik, dönüşüm sürecindeki ve organik olmayan üretim birimleri için kullanılan maddeler ve ürünler arasında açık ve etkili bir ayrımı sağlamak için yürürlükte olan önlemlerin veya prosedürlerin veya düzenlemelerin doğrulanması; bu doğrulama, önceki bir dönemin geriye dönük olarak dönüşüm sürecinin bir parçası olarak kabul edildiği parseller üzerindeki kontrolleri ve organik olmayan üretim birimleri üzerindeki kontrolleri içerecektir;

▼B

(c) where organic, in-conversion and non-organic products are collected simultaneously by operators, are prepared or stored in the same preparation unit, area or premises, or are transported to other operators or units, the verification of the records and of the measures, procedures or arrangements in place to ensure that operations are carried out separated by place or time, that suitable cleaning measures and, where appropriate, measures to prevent substitution of products are implemented, that organic products and in-conversion products are identified at all times and that organic, in-conversion and non-organic products are stored, before and after the preparation operations, separated by place or time from each other;

(c) organik, dönüşüm sürecindeki ve organik olmayan ürünlerin operatörler tarafından aynı anda toplandığı, aynı hazırlama ünitesinde, alanda veya tesiste hazırlandığı veya depolandığı veya diğer operatörlere veya birimlere nakledildiği uygun temizlik

önlemlerinin ve uygun olduğu durumlarda ürünlerin ikame edilmesini önlemeye yönelik önlemlerin uygulandığını, organik ürünlerin ve dönüştürülmekte olan ürünlerin her zaman tanımlandığını ve organik, dönüştürülmekte olan ve organik olmayan ürünlerin hazırlama işlemlerinden önce ve sonra, yer veya zaman bakımından birbirlerinden ayrı olarak depolandığı durumlarda, kayıtların ve işlemlerin yer veya zamana göre ayrı yürütülmesini sağlamak için uygulanan önlemlerin, prosedürlerin veya düzenlemelerin doğrulanması,

- (d) the verification of the set-up and functioning of the internal control system of groups of operators;
(d) operatör gruplarının iç kontrol sisteminin kurulumunun ve işleyişinin doğrulanması;
- (e) where operators are exempted from the notification obligation in accordance with Article 34(2) of this Regulation or from the obligation to be in the possession of a certificate in accordance with Article 35(8) of this Regulation, the verification that the requirements for that exemption have been fulfilled and the verification of the products sold by those operators.
(e) işletmecilerin bu Tüzüğün 34(2) maddesi uyarınca bildirim yükümlülüğünden veya bu Tüzüğün 35(8) maddesi uyarınca sertifika sahibi olma yükümlülüğünden muaf tutulduğu hallerde, söz konusu muafiyete ilişkin gerekliliklerin yerine getirildiğinin doğrulanması ve bu işletmeciler tarafından satılan ürünlerin doğrulanması.

2. Official controls performed in accordance with Article 9 of Regulation (EU) 2017/625 for the verification of compliance with this Regulation shall be performed throughout the entire process at all stages of production, preparation and distribution on the basis of the likelihood of non-compliance as defined in point (57) of Article 3 of this Regulation, which shall be determined taking into account, in addition to the elements referred to in Article 9 of Regulation (EU) 2017/625, in particular the following elements:

2. Bu Yönetmeliğe uygunluğun doğrulanması için (AB) 2017/625 sayılı Yönetmeliğin 9. Maddesi uyarınca gerçekleştirilen resmi kontroller, (AB) 2017/625 sayılı Yönetmeliğin 9. Maddesinde atıfta bulunulan unsurlara ek olarak özellikle aşağıdaki unsurlar dikkate alınarak belirlenecek olan ve bu Yönetmeliğin 3. Maddesinin (57) numaralı bendinde tanımlanan uyumsuzluk olasılığı temelinde üretim, hazırlık ve dağıtımın tüm aşamalarında tüm süreç boyunca gerçekleştirilir:

- (a) the type, size and structure of the operators and groups of operators;
(a) operatörlerin ve operatör gruplarının türü, büyüklüğü ve yapısı;
- (b) the length of time during which operators and groups of operators have been involved in organic production, preparation and distribution;
(b) operatörlerin ve operatör gruplarının organik üretim, hazırlama ve dağıtıma dahil oldukları sürenin uzunluğu;
- (c) the results of the controls performed in accordance with this Article;
(c) bu Madde uyarınca gerçekleştirilen kontrollerin sonuçları;
- (d) the point in time relevant for the activities carried out;
(d) gerçekleştirilen faaliyetlerle ilgili zaman noktası;
- (e) the product categories;
(e) ürün kategorileri;

- (f) the type, quantity and value of products and their development over time;
(f) ürünlerin türü, miktarı ve değeri ile bunların zaman içindeki gelişimi;
- (g) the possibility of commingling of products or contamination with non-authorised products or substances;
(g) ürünlerin karışması veya izin verilmeyen ürün veya maddelerle kontaminasyon olasılığı;
- (h) the application of derogations or exceptions to the rules by operators and groups of operators;
(h) operatörler ve operatör grupları tarafından kurallara ilişkin derogasyon veya istisnaların uygulanması;

▼B

- (i) the critical points for non-compliance and the likelihood of non-compliance at every stage of production, preparation and distribution;
(i) üretimin, hazırlamanın ve dağıtımın her aşamasında uyumsuzluğa ilişkin kritik noktalar ve uyumsuzluk olasılığı;
- (j) subcontracting activities.
(j) taşeronluk faaliyetleri.

3. In any case, all operators and groups of operators, with the exception of those referred to in Articles 34(2) and 35(8), shall be subject to a verification of compliance at least once a year.

3. Her durumda, Madde 34(2) ve 35(8)'de belirtilenler haricindeki tüm operatörler ve operatör grupları, yılda en az bir kez uygunluk doğrulamasına tabi olacaktır.

The verification of compliance shall include a physical on-the-spot inspection, except where the following conditions have been satisfied:
Uygunluğun doğrulanması, aşağıdaki koşulların karşılandığı durumlar haricinde, yerinde fiziksel incelemeyi içerecektir:

- (a) the previous controls of the operator or group of operators concerned have not revealed any non-compliance affecting the integrity of organic or in-conversion products during at least three consecutive years; and
(a) ilgili işletmecinin veya ilgili işletmeciler grubunun önceki kontrollerinde, birbirini takip eden en az üç yıl boyunca organik veya dönüşüm halindeki ürünlerin bütünlüğünü etkileyen herhangi bir uygunsuzluğun ortaya çıkmaması; ve
- (b) the operator or group of operators concerned has been assessed on the basis of the elements referred to in paragraph 2 of this Article and in Article 9 of Regulation (EU) 2017/625 as presenting a low likelihood of non-compliance.
(b) ilgili operatör veya operatör grubunun, bu Maddenin 2. paragrafında ve (AB) 2017/625 Sayılı Tüzük'ün 9. Maddesinde atıfta bulunulan unsurlar esas alınarak düşük bir uyumsuzluk olasılığı bulunduğu şeklinde değerlendirilmiş olması.

In this case, the period between two physical on-the-spot inspections shall not exceed 24 months.

Bu durumda iki fiziki yerinde denetim arasındaki süre 24 ayı geçemez.

4. Official controls performed in accordance with Article 9 of Regulation (EU) 2017/625 for the verification of compliance with this Regulation shall:

4. Bu Yönetmeliğe uygunluğun doğrulanması için (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün 9. Maddesi uyarınca gerçekleştirilen resmi kontroller:

(a) be performed in accordance with Article 9(4) of Regulation (EU) 2017/625 while ensuring that a minimum percentage of all official controls of operators or groups of operators are carried out without prior notice;

(a) (AB) 2017/625 sayılı Yönetmeliğin 9(4) Maddesine uygun olarak gerçekleştirilmeli ve operatörlerin veya operatör gruplarının tüm resmi kontrollerinin asgari bir yüzdesinin önceden haber vermeksizin gerçekleştirilmesi sağlanmalıdır;

(b) ensure that a minimum percentage of additional controls to those referred in paragraph 3 of this Article are carried out;

(b) bu Maddenin 3. paragrafında belirtilenlere ilave kontrollerin asgari bir yüzdesinin uygulanmasını sağlayacaktır;

(c) be carried out by taking a minimum number of the samples that have been taken in accordance with point (h) of Article 14 of Regulation (EU) 2017/625;

(c) (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün 14. Maddesinin (h) bendi uyarınca alınmış minimum sayıda numune alınarak gerçekleştirilecektir;

(d) ensure that a minimum number of operators that are members of a group of operators are controlled in connection with the verification of compliance referred to in paragraph 3 of this Article.

(d) bu Maddenin 3. paragrafında atıfta bulunulan uygunluğun doğrulanmasıyla bağlantılı olarak, bir operatörler grubuna üye olan asgari sayıda operatörün kontrol edilmesini sağlayacaktır.

5. The delivery or renewal of the certificate referred to in Article 35(1) shall be based on the results of the verification of compliance referred to in paragraphs 1 to 4 of this Article.

5. Madde 35(1)'de atıfta bulunulan sertifikanın teslimi veya yenilenmesi, bu Maddenin 1'den 4'e kadar olan paragraflarında atıfta bulunulan uygunluk doğrulamasının sonuçlarına dayanacaktır.

▼B

6. The written record to be drawn up regarding each official control that has been performed to verify compliance with this Regulation in accordance with Article 13(1) of Regulation (EU) 2017/625 shall be countersigned by the operator or groups of operators as confirmation of their receipt of that written record.

6. (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün 13(1) maddesi uyarınca bu Tüzüğe uygunluğun doğrulanması amacıyla gerçekleştirilen her bir resmi kontrole ilişkin olarak düzenlenecek yazılı kayıt, söz konusu yazılı kaydın alındığının teyidi olarak işletmeci veya işletmeci grupları tarafından imzalanacaktır.

7. Article 13(1) of Regulation (EU) 2017/625 shall not apply to audits and inspections carried out by competent authorities in the context of their supervisory activities over control bodies to which certain official control tasks or certain tasks related to other official activities have been delegated.

7. (AB) 2017/625 sayılı Tüzük'ün 13(1) maddesi, yetkili makamlar

tarafından belirli resmi kontrol görevlerinin veya diğer resmi faaliyetlerle ilgili belirli görevlerin devredildiği kontrol organları üzerindeki denetim faaliyetleri bağlamında gerçekleştirilen denetim ve teftişlere uygulanmaz.

8. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54:

8. Komisyon, 54. Madde uyarınca devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir:

(a) supplementing this Regulation by laying down specific criteria and conditions for the performance of official controls conducted to ensure the traceability at all stages of production, preparation and distribution, and compliance with this Regulation, concerning:

(a) *Aşağıdakilerle ilgili olarak üretim, hazırlama ve dağıtımın tüm aşamalarında izlenebilirliği ve bu Yönetmeliğe uygunluğu sağlamak amacıyla yürütülen resmi kontrollerin performansına ilişkin özel kriterleri ve koşulları ortaya koyarak bu Yönetmeliğin desteklenmesi:*

(i) checks of documentary accounts;
(i) *belgesel hesapların kontrolleri;*

(ii) controls performed on specific categories of operators;
(ii) *belirli operatör kategorileri üzerinde gerçekleştirilen kontroller;*

(iii) where appropriate, the period within which the controls provided for in this Regulation, including the physical on-the-spot inspections referred to in paragraph 3 of this Article, are to be performed and the particular premises in or area on which they are to be performed;

(iii) *uygun olduğu hallerde, bu maddenin 3. paragrafında atıfta bulunulan fiziksel yerinde denetimler de dahil olmak üzere bu Tüzükte öngörülen kontrollerin gerçekleştirileceği süre ve bunların gerçekleştirileceği belirli tesisler veya alan;*

(b) amending paragraph 2 of this Article by adding further elements based on practical experience, or by amending those added elements.

(b) *Bu maddenin 2. paragrafını, pratik deneyime dayanan başka unsurlar ekleyerek veya eklenen bu unsurları değiştirerek değiştirmek.*

9. The Commission may adopt implementing acts to specify:

9. Komisyon aşağıdakileri belirlemek amacıyla uygulama tasarrufları kabul edebilir:

(a) the minimum percentage of all official controls of operators or groups of operators that are to be carried out without prior notice as referred to in point (a) of paragraph 4;

(a) *4. paragrafın (a) bendinde belirtildiği üzere, operatörlerin veya operatör gruplarının önceden bildirimde bulunmaksızın gerçekleştirilecek tüm resmi kontrollerinin asgari yüzdesi;*

(b) the minimum percentage of additional controls referred to in point (b) of paragraph 4;

(b) *4. paragrafın (b) bendinde atıfta bulunulan ilave kontrollerin asgari yüzdesi;*

(c) the minimum number of samples referred to in point (c) of paragraph 4;

(c) 4. paragrafın (c) bendinde belirtilen minimum numune sayısı;

- (d) the minimum number of operators that are members of a group of operators referred to in point (d) of paragraph 4.
(d) 4. paragrafın (d) bendinde atıfta bulunulan bir işletmeci grubuna üye olan asgari işletmeci sayısı.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).
Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

▼B

Article 39/Madde 39

Additional rules on actions to be taken by the operators and groups of operators

İşletmeciler ve işletmeci grupları tarafından gerçekleştirilecek eylemlere ilişkin ek kurallar

1. In addition to the obligations laid down in Article 15 of Regulation (EU) 2017/625, operators and groups of operators shall:
1. (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün 15. Maddesinde belirtilen yükümlülüklerle ek olarak, operatörler ve operatör grupları şunları yapacaktır:

- (a) keep records to demonstrate their compliance with this Regulation;
(a) bu Yönetmeliğe uygunluklarını gösteren kayıtları tutmak;
- (b) make all declarations and other communications that are necessary for official controls;
(b) resmi kontroller için gerekli olan tüm beyanları ve diğer iletişimleri yapmak;
- (c) take relevant practical measures to ensure compliance with this Regulation;
(c) bu Yönetmeliğe uygunluğu sağlamak için ilgili pratik önlemleri almak;
- (d) provide, in form of a declaration to be signed and updated as necessary:
(d) imzalanacak ve gerektiğinde güncellenecek bir beyan şeklinde aşağıdakileri sağlamak:
- (i) the full description of the organic or in-conversion production unit and of the activities to be performed in accordance with this Regulation;
(i) organik veya dönüşüm halindeki üretim biriminin ve bu Yönetmeliğe uygun olarak gerçekleştirilecek faaliyetlerin tam tanımı;
- (ii) the relevant practical measures to be taken to ensure compliance with this Regulation;
(ii) bu Yönetmeliğe uygunluğun sağlanması için alınacak ilgili pratik önlemler;
- (iii) an undertaking;
(iii) bir taahhüt:

— to inform in writing and without undue delay buyers of the products and to exchange relevant information with the

competent authority, or, where appropriate, with the control authority or control body, in the event that a suspicion of non-compliance has been substantiated, that a suspicion of non-compliance cannot be eliminated, or that non-compliance that affects the integrity of the products in question has been established,

- *-Uygunsuzluk şüphesinin kanıtlanması, uygunsuzluk şüphesinin ortadan kaldırılamaması veya söz konusu ürünlerin bütünlüğünü etkileyen bir uygunsuzluğun tespit edilmesi halinde, ürünlerin alıcılarını yazılı olarak ve gecikmeksizin bilgilendirmek ve yetkili makamla veya uygun olduğu hallerde kontrol makamı veya kontrol kuruluşu ile ilgili bilgi alışverişinde bulunmak,*
- to accept the transfer of the control file in the case of change of control authority or control body or, in the case of withdrawal from organic production, the keeping of the control file for at least five years by the last control authority or control body,
- *-Kontrol otoritesi veya kontrol kuruluşunun değişmesi durumunda kontrol dosyasının devredilmesini veya organik üretimden çekilme durumunda kontrol dosyasının son kontrol otoritesi veya kontrol kuruluşu tarafından en az beş yıl süreyle saklanması kabul etmek ,*
- to immediately inform the competent authority or the authority or body designated in accordance with Article 34(4) in the event of withdrawal from organic production, and
- *-organik üretimden çekilme durumunda yetkili makamı veya Madde 34(4) uyarınca belirlenen makam veya organı derhal bilgilendirmek ve*
- to accept the exchange of information among those authorities or bodies in the event that subcontractors are subject to controls by different control authorities or control bodies.
- *-Alt yüklenicilerin farklı kontrol otoriteleri veya kontrol organları tarafından kontrole tabi olması durumunda bu makamlar veya organlar arasında bilgi alışverişinin kabul edilmesi.*

2. The Commission may adopt implementing acts to provide details and specifications regarding:

2. Komisyon, aşağıdakilerle ilgili ayrıntıları ve spesifikasyonları sağlamak üzere uygulama tasarrufları kabul edebilir:

- (a) the records for demonstrating compliance with this Regulation;
(a) bu Yönetmeliğe uygunluğu gösteren kayıtlar;

▼B

- (b) the declarations and other communications that are necessary for official controls;

(b) resmi kontroller için gerekli olan beyanlar ve diğer iletişimler;

- (c) the relevant practical measures for ensuring compliance with this Regulation.

(c) bu Yönetmeliğe uygunluğun sağlanmasına yönelik ilgili pratik önlemler.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

Article 40 / Madde 40

Additional rules on the delegation of official control tasks and tasks related to other official activities

Resmi kontrol görevlerinin ve diğer resmi faaliyetlerle ilgili görevlerin devredilmesine ilişkin ek kurallar

1. Competent authorities may delegate to control bodies certain official control tasks and certain tasks related to other official activities only if the following conditions, in addition to those set out in Chapter III of Regulation (EU) 2017/625, are satisfied:

1. Yetkili makamlar, belirli resmi kontrol görevlerini ve diğer resmi faaliyetlerle ilgili belirli görevleri, yalnızca (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün III. Bölümünde belirtilenlere ek olarak aşağıdaki koşulların yerine getirilmesi durumunda kontrol organlarına devredebilir:

(a) the delegation contains a detailed description of the delegated official control tasks and tasks related to other official activities, including reporting obligations and other specific obligations, and of the conditions under which the control body may carry them out. In particular, the control body shall have submitted the following to the competent authorities for prior approval:

(a) Yetki devri, devredilen resmi kontrol görevlerinin ve raporlama yükümlülükleri ve diğer özel yükümlülükler de dahil olmak üzere diğer resmi faaliyetlerle ilgili görevlerin ve kontrol kuruluşunun bunları yerine getirebileceği koşulların ayrıntılı bir tanımını içerir. Kontrol kuruluşu özellikle aşağıdakileri ön onay için yetkili makamlara sunacaktır:

(i) its risk assessment procedure, which is to determine, in particular, the basis for the intensity and frequency of the verification of compliance of the operators and groups of operators, which is to be established on the basis of the elements referred to in Article 9 of Regulation (EU) 2017/625 and of Article 38 of this Regulation, and which is to be followed for official controls on operators and groups of operators;

(i) (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün 9. Maddesinde ve bu Tüzüğün 38. Maddesinde atıfta bulunulan unsurlar temelinde oluşturulacak ve işletmeciler ve işletmeci grupları üzerindeki resmi kontroller için izlenecek olan, özellikle işletmecilerin ve işletmeci gruplarının uygunluğunun doğrulanmasının yoğunluğu ve sıklığının temelini belirleyecek olan risk değerlendirme prosedürü;

(ii) the standard control procedure, which is to contain a detailed description of the control measures that the control body undertakes to apply to the operators and groups of operators that are subject to its controls;

(ii) kontrol kuruluşunun kendi kontrollerine tabi olan operatörlere ve operatör gruplarına uygulamayı üstlendiği kontrol önlemlerinin ayrıntılı bir tanımını içerecek olan standart kontrol prosedürü;

(iii) a list of measures that are in conformity with the common catalogue referred to in Article 41(4), and that are to be applied to operators and groups of operators in cases of suspected or established non-compliance;

(iii) *Madde 41(4)'te atıfta bulunulan ortak kataloğa uygun olan ve şüphelenilen veya tespit edilen uyumsuzluk durumlarında operatörlere ve operatör gruplarına uygulanacak önlemlerin bir listesi;*

(iv) the arrangements for the effective monitoring of the official control tasks and tasks related to other official activities carried out in relation to operators and groups of operators and the arrangements for reporting on those tasks.

(iv) resmi kontrol görevlerinin ve operatörler ve operatör grupları ile ilgili olarak yürütülen diğer resmi faaliyetlerle ilgili görevlerin etkin bir şekilde izlenmesine yönelik düzenlemeler ve bu görevlere ilişkin raporlamaya ilişkin düzenlemeler.

The control body shall notify subsequent amendment of the elements referred to in points (i) to (iv) to the competent authority; *Kontrol kuruluşu, (i)'den (iv)'e kadar olan maddelerde atıfta bulunulan unsurlardaki müteakip değişiklikleri yetkili makama bildirecektir;*

▼B

(b) those competent authorities have procedures and arrangements in place to ensure the supervision of control bodies, including to verify that the delegated tasks are carried out effectively, independently and objectively, in particular as regards the intensity and frequency of the verification of compliance.

(b) yetkili makamların, devredilen görevlerin etkili, bağımsız ve objektif bir şekilde, özellikle de uygunluğun doğrulanmasının yoğunluğu ve sıklığı açısından yerine getirildiğinin doğrulanması da dahil olmak üzere, kontrol kuruluşlarının denetimini sağlamak için prosedür ve düzenlemelere sahip olması .

At least once a year, competent authorities shall, pursuant to point (a) of Article 33 of Regulation (EU) 2017/625, organise audits of the control bodies to whom they have delegated official control tasks or tasks related to other official activities.

Yetkili makamlar, (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğü'nün 33. Maddesinin (a) bendi uyarınca, resmi kontrol görevlerini veya diğer resmi faaliyetlerle ilgili görevleri devrettikleri kontrol organlarının denetimlerini yılda en az bir kez düzenlerler.

2. By way of derogation from Article 31(3) of Regulation (EU) 2017/625, competent authorities may delegate to a control body the decision concerning the tasks provided for in point (b) of Article 138(1) and in Article 138(2) and (3) of that Regulation.

Yetkili makamlar, (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğü'nün 33. Maddesinin (a) bendi uyarınca, yılda en az bir kez, resmi kontrol görevleri veya diğer resmi faaliyetlerle ilgili görevler devrettikleri kontrol kuruluşlarının denetimlerini düzenler.

3. For the purpose of point (b)(iv) of Article 29 of Regulation (EU) 2017/625, the standard for the delegation of certain official control tasks and certain tasks related to other official activities to verify compliance with this Regulation which is relevant in relation to the scope of this Regulation is the most recently notified version of the international harmonised standard for 'Conformity assessment – Requirements for bodies certifying products, processes and services', the reference of which has been published in the *Official Journal of the European Union*.

3. (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğü'nün 29. Maddesinin (b)(iv) bendinin amacı doğrultusunda, bu Tüzüğü'nün kapsamı ile ilgili olarak bu Tüzüğe uygunluğun doğrulanması için belirli resmi kontrol görevlerinin ve diğer resmi faaliyetlerle ilgili belirli görevlerin devredilmesine ilişkin standart,

referansı Avrupa Birliği Resmi Gazetesinde yayımlanmış olan "Uygunluk değerlendirmesi - Ürün, süreç ve hizmetleri belgelendiren kuruluşlar için gereklilikler "e ilişkin uluslararası uyumlaştırılmış standardın en son bildirilen versiyonudur.

4. Competent authorities shall not delegate the following official control tasks and tasks related to other official activities to control bodies:

4. Yetkili makamlar, aşağıdaki resmi kontrol görevlerini ve diğer resmi faaliyetlerle ilgili görevleri kontrol kuruluşlarına devredemez:

- (a) the supervision and audit of other control authorities or control bodies;
(a) diğer kontrol otoritelerinin veya kontrol kuruluşlarının gözetimi ve denetimi;
- (b) the power to grant derogations other than derogations for the use of plant reproductive material not obtained from organic production;
(b) organik üretimden elde edilmeyen bitki üreme materyalinin kullanımına yönelik istisnalar dışında istisnalar verme yetkisi;
- (c) the authority to receive notifications of activities by operators or groups of operators under Article 34(1) of this Regulation;
(c) bu Yönetmeliğin 34(1) Maddesi kapsamında operatörler veya operatör grupları tarafından yürütülen faaliyetlere ilişkin bildirimleri alma yetkisi;
- (d) the assessment of the likelihood of non-compliance with the provisions of this Regulation that determine the frequency with which physical checks are to be performed on organic consignments prior to their release for free circulation into the Union in accordance with Article 54 of Regulation (EU) 2017/625;
(d) (AB) 2017/625 Yönetmeliğin 54'üncü maddesi uyarınca Birlik içinde serbest dolaşıma girişinden önce organik sevkiyatlar üzerinde gerçekleştirilecek fiziksel kontrollerin sıklığını belirleyen bu Yönetmelik hükümlerine uyulmama olasılığının değerlendirilmesi;
- (e) the establishment of the common catalogue of measures referred to in Article 41(4) of this Regulation.
(e) bu Tüzüğün 41(4) maddesinde atıfta bulunulan ortak önlemler kataloğunun oluşturulması.

5. Competent authorities shall not delegate official control tasks or tasks related to other official activities to natural persons.

5. Yetkili makamlar, resmi kontrol görevlerini veya diğer resmi faaliyetlerle ilgili görevleri gerçek kişilere devredemez.

▼B

6. Competent authorities shall ensure that information received from control bodies pursuant to Article 32 of Regulation (EU) 2017/625 and information on the measures applied by control bodies in the case of established or likely non-compliance is collected and used by the competent authorities in order to supervise the activities of those controls bodies.

6. Yetkili makamlar, (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün 32. Maddesi uyarınca kontrol organlarından alınan bilgilerin ve tespit edilen veya muhtemel uygunsuzluk durumunda kontrol organları tarafından uygulanan tedbirlere ilişkin bilgilerin toplanmasını ve yetkili makamlar tarafından bu kontrol kuruluşlarının faaliyetlerinin denetlenmesi amacıyla kullanılmasını sağlar.

7. Where a competent authority has fully or partially withdrawn the delegation of certain official control tasks or certain tasks related to other official activities in accordance with point (b) of Article 33 of Regulation (EU) 2017/625, it shall decide whether any certificates issued by the control bodies concerned before the date of that partial or full withdrawal are to remain valid, and shall inform the operators concerned of that decision.

7. Yetkili bir makamın 2017/625 (AB) sayılı Tüzüğü'nün 33. maddesinin (b) bendi uyarınca belirli resmi kontrol görevlerinin veya diğer resmi faaliyetlerle ilgili belirli görevlerin delegasyonunu tamamen veya kısmen geri çektiği hallerde, ilgili kontrol organları tarafından söz konusu kısmi veya tam geri çekme tarihinden önce verilen sertifikaların geçerli kalıp kalmayacağına karar verir ve ilgili işletmecileri bu karardan haberdar eder.

8. Without prejudice to point (b) of Article 33 of Regulation (EU) 2017/625, before fully or partly withdrawing the delegation of official control tasks or tasks related to other official activities in the cases referred to in that point, competent authorities may fully or partly suspend that delegation:

8. (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğü'nün 33. maddesinin (b) bendine halel getirmeksizin, söz konusu bentte atıfta bulunulan durumlarda resmi kontrol görevlerinin veya diğer resmi faaliyetlerle ilgili görevlerin delegasyonunu tamamen veya kısmen geri çekmeden önce, yetkili makamlar söz konusu delegasyonu tamamen veya kısmen askıya alabilir:

(a) for a period that shall not exceed 12 months, during which the control body is to remedy the shortcomings identified during audits and inspections or to address the non-compliance about which information was shared with other control authorities and control bodies, with competent authorities as well as with the Commission in accordance with Article 43 of this Regulation; or
(a) kontrol kuruluşunun denetimler ve teftişler sırasında tespit edilen eksiklikleri gidermesi veya bu Tüzüğü'nün 43. maddesi uyarınca diğer kontrol makamları ve kontrol organları, yetkili makamlar ve Komisyon ile hakkında bilgi paylaşılan uygunsuzluğu ele alması için 12 ayı aşmayacak bir süre boyunca; veya

(b) for the period during which the accreditation referred to in point (b)(iv) of Article 29 of Regulation (EU) 2017/625, in connection with Article 40(3) of this Regulation, is suspended.

(b) bu Tüzüğü'nün 40(3) Maddesi ile bağlantılı olarak (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğü'nün 29. Maddesinin (b)(iv) bendinde atıfta bulunulan akreditasyonun askıya alındığı süre boyunca.

Where the delegation of official control tasks or tasks related to other official activities has been suspended, the control bodies concerned shall not issue certificates referred to in Article 35 for those parts for which the delegation has been suspended. Competent authorities shall decide whether any certificates issued by the control bodies concerned before the date of that partial or full suspension are to remain valid, and shall inform the operators concerned of that decision.

Resmi kontrol görevlerinin devredilmesinin veya diğer resmi faaliyetlerle ilgili görevlerin devredilmesinin askıya alınması durumunda, ilgili kontrol organları, devretmenin askıya alındığı kısımlar için 35. Maddede belirtilen sertifikaları vermeyecektir. Yetkili makamlar, söz konusu kısmi veya tam askıya alma tarihinden önce ilgili kontrol kuruluşları tarafından verilen sertifikaların geçerli olup olmayacağına karar verecek ve ilgili işletmecileri bu karar konusunda bilgilendirecektir.

Without prejudice to Article 33 of Regulation (EU) 2017/625, the competent authorities shall lift the suspension of the delegation of official control tasks or tasks related to other official activities as soon as possible once the control body has remedied the shortcomings or non-compliances referred to in point (a) of the first subparagraph or once the accreditation body has lifted the suspension of the accreditation referred to in point (b) of the first subparagraph.

(AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün 33. maddesine hâlel getirmeksizin, yetkili makamlar, kontrol kuruluşu birinci alt paragrafın (a) bendinde atıfta bulunulan eksiklikleri veya uygunsuzlukları giderdiğinde veya akreditasyon kuruluşu birinci alt paragrafın (b) bendinde atıfta bulunulan akreditasyonun askıya alınmasını kaldırdığında, resmi kontrol görevlerinin veya diğer resmi faaliyetlerle ilgili görevlerin delegasyonunun askıya alınmasını mümkün olan en kısa sürede kaldırır.

9. Where a control body to whom competent authorities have delegated certain official control tasks or certain tasks related to other official activities has also been recognised by the Commission in accordance with Article 46(1) of this Regulation to carry out control activities in third countries, and the Commission intends to withdraw or has withdrawn the recognition of that control body, competent authorities shall organise audits or inspections on the control body as

B

regards its activities in the Member State(s) concerned in accordance with point (a) of Article 33 of Regulation (EU) 2017/625.

9. Yetkili makamların belirli resmi kontrol görevlerini veya diğer resmi faaliyetlerle ilgili belirli görevleri devrettiği bir kontrol kuruluşunun, bu Tüzüğün 46(1) Maddesi uyarınca Komisyon tarafından üçüncü ülkelerde kontrol faaliyetlerini yürütmek üzere tanındığı durumlarda ve Komisyonun söz konusu kontrol kuruluşunun tanınmasını geri çekme niyetinde olması veya geri çekmesi durumunda, yetkili makamlar kontrol kuruluşu üzerinde denetimleri veya incelemeleri gerektiği gibi düzenleyecektir.

10. The control bodies shall transmit to the competent authorities:

10. Kontrol kuruluşları yetkili makamlara aşağıdakileri iletecektir:

(a) a list of the operators which were subject to their controls on 31 December of the previous year by 31 January of each year; and

(a) her yılın 31 Ocak tarihine kadar önceki yılın 31 Aralık tarihinde kontrollerine tabi olan işletmecilerin listesi; ve

(b) information on the official controls and other official activities carried out in the previous year to support the preparation of the part on organic production and labelling of organic products of the annual report referred to in Article 113 of Regulation (EU) 2017/625 by 31 March of each year.

(b) Her yılın 31 Mart tarihine kadar (AB) 2017/625 Sayılı Yönetmeliğin 113. maddesinde atıfta bulunulan yıllık raporun organik üretim ve organik ürünlerin etiketlenmesine ilişkin kısmının hazırlanmasını desteklemek amacıyla önceki yıl gerçekleştirilen resmi kontroller ve diğer resmi faaliyetlere ilişkin bilgiler;

11. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 supplementing this Regulation as regards conditions for the delegation of official control tasks and tasks related to other official activities to control bodies additional to the conditions laid down in paragraph 1 of this Article.

11. Komisyon, bu Maddenin 1. paragrafında belirtilen koşullara ek olarak, resmi kontrol görevlerinin ve diğer resmi faaliyetlerle ilgili

görevlerin kontrol kuruluşlarına devredilmesine ilişkin koşullarla ilgili olarak, bu Yönetmeliği tamamlayan 54. Madde uyarınca devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir.

Article 41/Madde 41

▼C5

Additional rules on actions in the event of suspected and established non-compliance, and common catalogue of measures

Şüphelenilen ve tespit edilen uyumsuzluk durumunda yapılacak işlemlere ilişkin ek kurallar ve ortak önlem kataloğu

▼B

1. Subject to Article 29, where a competent authority, or, where appropriate, a control authority or control body, suspects or receives substantiated information, including information from other competent authorities, or, where appropriate, from other control authorities or control bodies, that an operator intends to use or to place on the market a product which may not be in compliance with this Regulation but which bears terms referring to the organic production, or where such competent authority, control authority or control body has been informed by an operator of a suspicion of non-compliance in accordance with Article 27:

1. Madde 29'a tabi olmak kaydıyla, yetkili bir makamın veya uygun olduğu hallerde bir kontrol makamının veya kontrol kuruluşunun, diğer yetkili makamlardan veya uygun olduğu hallerde diğer kontrol makamlarından veya kontrol kuruluşlarından gelen bilgiler de dahil olmak üzere, bir işletmecinin bu Tüzük ile uyumlu olmayan ancak organik üretime atıfta bulunan terimler taşıyan bir ürünü kullanma veya piyasaya arz etme niyetinde olduğundan şüphelenmesi veya doğrulanmış bilgi alması veya söz konusu yetkili makamın, kontrol makamının veya kontrol kuruluşunun bir işletmeci tarafından Madde 27 uyarınca bir uygunsuzluk şüphesi konusunda bilgilendirilmesi halinde:

(a) it shall immediately carry out an official investigation in accordance with Regulation (EU) 2017/625 with a view to verifying compliance with this Regulation; such investigation shall be completed as soon as possible, within a reasonable period, and shall take into account the durability of the product and the complexity of the case;

(a) bu Yönetmeliğe uygunluğu doğrulamak amacıyla (AB) 2017/625 Sayılı Yönetmelik uyarınca derhal resmi bir soruşturma yürütecektir; bu tür bir araştırma, mümkün olan en kısa sürede, makul bir süre içinde tamamlanacak ve ürünün dayanıklılığı ile durumun karmaşıklığı dikkate alınacaktır;

(b) it shall provisionally prohibit both the placing on the market of the products concerned as organic or in-conversion products and their use in organic production pending the results of the investigation referred to in point (a). Before taking such a decision, the competent authority, or, where appropriate, the control authority or control body, shall give the operator an opportunity to comment.

(b)- (a) bendinde atıfta bulunulan soruşturmanın sonuçlarına kadar ilgili ürünlerin organik veya dönüşüm ürünleri olarak piyasaya sürülmesini ve organik üretimde kullanımını geçici olarak yasaklar. Böyle bir karar alınmadan önce, yetkili makam veya uygun olduğu hallerde kontrol makamı veya kontrol organı, operatöre yorum yapma fırsatı verecektir.

2. In the event that the results of the investigation referred to in point (a) of paragraph 1 do not show any non-compliance affecting the integrity of organic or in-conversion products, the operator shall be allowed to use the products concerned or to place them on the market as organic or in-conversion products.

2- *Paragraf 1'in (a) bendinde atıfta bulunulan soruşturmanın sonuçlarının organik veya dönüştürülmüş ürünlerin bütünlüğünü etkileyen herhangi bir uygunsuzluk göstermemesi durumunda, işletmecinin ilgili ürünleri kullanmasına veya bunları organik veya dönüştürülmüş ürünler olarak piyasaya sürmesine izin verilir.*

▼B

3. Member States shall take any measures, and provide for any necessary sanctions, to prevent fraudulent use of the indications referred to in Chapter IV of this Regulation.

3. Üye Devletler, bu Tüzüğün IV. Bölümünde atıfta bulunulan göstergelerin hileli kullanımını önlemek için her türlü önlemi alacak ve gerekli her türlü yaptırımını sağlayacaklardır.

4. Competent authorities shall provide a common catalogue of measures for cases of suspected non-compliance and established non-compliance to be applied in their territory, including by control authorities and control bodies.

4. Yetkili makamlar, şüpheli uyumsuzluk durumları ve tespit edilmiş uyumsuzluk durumları için, kontrol otoriteleri ve kontrol kuruluşları da dahil olmak üzere, kendi bölgelerinde uygulanacak ortak bir önlemler kataloğu sunacaklardır.

5. The Commission may adopt implementing acts to specify uniform arrangements for the cases where competent authorities are to take measures in relation to suspected or established non-compliance.

5. Komisyon, yetkili makamların şüphelenilen veya tespit edilen uyumsuzluklarla ilgili olarak önlem alacağı durumlar için tek tip düzenlemeleri belirleyen uygulama tasarrufları kabul edebilir.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

Article 42 / Madde 42

▼C5

Additional rules on measures in the event of non-compliance affecting integrity

Uyumsuzluğun dürüstlüğü etkilemesi durumunda alınacak önlemlere ilişkin ek kurallar

▼B

1. In the event of non-compliance affecting the integrity of organic or in-conversion products throughout any of the stages of production, preparation and distribution, for example as result of the use of non-authorised products, substances or techniques, or commingling with non-organic products, competent authorities, and, where appropriate, control authorities and control bodies, shall ensure, in addition to the measures to be taken in accordance with Article 138 of Regulation (EU) 2017/625, that no reference is made to organic production in the labelling and advertising of the entire lot or production run concerned.

1. Üretim, hazırlama ve dağıtım aşamalarının herhangi birinde organik veya dönüştürülmüş ürünlerin bütünlüğünü etkileyen uygunsuzluk durumunda, örneğin yetkili olmayan ürünlerin, maddelerin veya tekniklerin kullanılması veya organik olmayan ürünlerle karışması sonucunda, yetkili makamlar ve uygun olduğu durumlarda kontrol makamları ve kontrol kuruluşları, 2017/625 sayılı Yönetmeliğin (AB) 138. Maddesi uyarınca alınacak önlemlere ek olarak, ilgili tüm parti veya üretim serisinin etiketlenmesi ve reklamında organik üretime atıfta bulunulmamasını sağlayacaktır.

2. In the event of serious, or repetitive or continued non-compliance, competent authorities, and, where appropriate, control authorities and control bodies, shall ensure that the operators or the groups of operators concerned, in addition to the measures laid down in paragraph 1 and any appropriate measures taken in particular in accordance with Article 138 of Regulation (EU) 2017/625, are prohibited from marketing products which refer to organic production for a given period, and that their certificate referred to in Article 35 be suspended or withdrawn, as appropriate.

2. Ciddi veya tekrarlayan veya devam eden uygunsuzluk durumunda, yetkili makamlar ve uygun olduğu hallerde kontrol makamları ve kontrol kuruluşları, 1. paragrafta belirtilen tedbirlere ve özellikle (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün 138. Maddesi uyarınca alınan uygun tedbirlere ek olarak, ilgili işletmecilerin veya işletmeci gruplarının belirli bir süre boyunca organik üretime atıfta bulunan ürünleri pazarlamalarının yasaklanmasını ve 35. Maddede atıfta bulunulan sertifikalarının uygun olduğu şekilde askıya alınmasını veya geri çekilmesini sağlar.

Article 43 / Madde 43

Additional rules on the exchange of information

Bilgi alışverişine ilişkin ek kurallar

1. In addition to the obligations laid down in Article 105(1) and Article 106(1) of Regulation (EU) 2017/625, competent authorities shall immediately share information with other competent authorities, as well as with the Commission, on any suspicion of non-compliance that affects the integrity of organic or in-conversion products.

1. (AB) 2017/625 sayılı Tüzük Madde 105(1) ve Madde 106(1)'de belirtilen yükümlülüklere ek olarak, yetkili makamlar, organik veya dönüştürülmüş ürünlerin bütünlüğünü etkileyen herhangi bir uygunsuzluk şüphesiyle ilgili olarak diğer yetkili makamlarla ve Komisyonla derhal bilgi paylaşacaktır.

Competent authorities shall share that information with other competent authorities and the Commission via a computer system that enables the electronic exchanges of documents and information made available by the Commission.

Yetkili makamlar bu bilgileri, Komisyon tarafından sunulan belge ve bilgilerin elektronik alışverişini mümkün kılan bir bilgisayar sistemi aracılığıyla diğer yetkili makamlar ve Komisyon ile paylaşır.

▼B

2. In cases where suspected or established non-compliance has been identified with regard to products under the control of other control authorities or control bodies, control authorities and control bodies shall immediately inform those other control authorities or control bodies.

2. Diğer kontrol otoriteleri veya kontrol kuruluşlarının kontrolü altındaki ürünlerle ilgili olarak şüphelenilen veya tespit edilen uygunsuzluğun tespit edildiği durumlarda, kontrol otoriteleri ve kontrol kuruluşları, diğer kontrol otoritelerini veya kontrol kuruluşlarını derhal bilgilendirecektir.

3. Control authorities and control bodies shall exchange other relevant information with other control authorities and control bodies.

3. Kontrol otoriteleri ve kontrol kuruluşları diğer ilgili bilgileri diğer kontrol otoriteleri ve kontrol kuruluşlarıyla paylaşacaktır.

4. Upon receiving a request for information that is justified by the need to guarantee that a product has been produced in accordance with this Regulation, control authorities and control bodies shall exchange with other competent authorities, as well as with the Commission,

information on the results of their controls.

4. *Bir ürünün bu Tüzüğe uygun olarak üretildiğini garanti altına alma ihtiyacıyla gerekçelendirilen bir bilgi talebinin alınması üzerine, kontrol makamları ve kontrol kuruluşları, diğer yetkili makamlarla ve Komisyonla, yaptıkları kontrollerin sonuçlarına ilişkin bilgi alışverişinde bulunurlar.*

5. Competent authorities shall exchange information on the supervision of the control bodies with national accreditation bodies as defined in point (11) of Article 2 of Regulation (EC) No 765/2008 of the European Parliament and of the Council ⁽¹⁾.

5. *Yetkili makamlar, 765/2008 (AT) sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü'nün (1) 2. Maddesinin (11). bendinde tanımlandığı üzere, ulusal akreditasyon kurumlarıyla kontrol kurumlarının süper vizyonu hakkında bilgi alışverişinde bulunur.*

6. Competent authorities shall take appropriate measures and establish documented procedures in order to ensure that information about the results of controls is communicated to the paying agency in accordance with its needs for the purpose of Article 58 of Regulation (EU) No 1306/2013 of the European Parliament and of the Council ⁽²⁾ and the acts adopted on the basis of that Article.

6. *Yetkili makamlar, Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin 1306/2013 sayılı Tüzüğü'nün (AB) 58. Maddesi (2) ve bu maddeye dayanılarak kabul edilen tasarrufların amacı doğrultusunda, kontrollerin sonuçlarına ilişkin bilgilerin ödeme yapan kuruma ihtiyaçları doğrultusunda iletilmesini sağlamak için uygun tedbirleri alır ve belgelendirilmiş usuller oluşturur.*

7. The Commission may adopt implementing acts to specify the information to be provided by the competent authorities, control authorities and control bodies in charge of the official controls and other official activities in accordance with this Article, the relevant recipients of that information and the procedures in accordance with which this information is to be provided, including the functionalities of the computer system referred to in paragraph 1.

7. *Komisyon, bu madde uyarınca resmi kontroller ve diğer resmi faaliyetlerden sorumlu yetkili makamlar, kontrol makamları ve kontrol organları tarafından sağlanacak bilgileri, bu bilgilerin ilgili alıcılarını ve 1. paragrafta atıfta bulunulan bilgisayar sisteminin işlevleri de dahil olmak üzere bu bilgilerin sağlanacağı usulleri belirlemek üzere uygulama tasarrufları kabul edebilir.*

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları 55(2) maddesinde atıfta bulunulan inceleme usulüne uygun olarak kabul edilir.

CHAPTER VII /BÖLÜM VII

TRADE WITH THIRD COUNTRIES

ÜÇÜNCÜ ÜLKELERLE TİCARET

Article 44 / Madde 44

Export of organic products

Organik ürünlerin ihracatı

1. A product may be exported from the Union as an organic product and may bear the organic production logo of the European Union, provided that it complies with the rules for organic production under this Regulation.

1. *Bir ürün, bu Yönetmelik kapsamındaki organik üretim kurallarına uygun olması şartıyla Birlik'ten organik ürün olarak ihraç edilebilir ve Avrupa Birliği'nin organik üretim logosunu taşıyabilir.*

- (1) Regulation (EC) No 765/2008 of the European Parliament and of the Council of 9 July 2008 setting out the requirements for accreditation and market surveillance relating to the marketing of products and repealing Regulation (EEC) No 339/93 (OJ L 218, 13.8.2008, p. 30).
- (2) Regulation (EU) No 1306/2013 of the European Parliament and of the Council of 17 December 2013 on the financing, management and monitoring of the common agricultural policy and repealing Council Regulations (EEC) No 352/78, (EC) No 165/94, (EC) No 2799/98, (EC) No 814/2000, (EC) No 1290/2005 and (EC) No 485/2008 (OJ L 347, 20.12.2013, p. 549).

▼B

2. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 supplementing this Regulation as regards documents intended for customs authorities in third countries, in particular as regards the issuing of organic export certificates in electronic form wherever possible and the provision of assurances that exported organic products comply with this Regulation.

2. *Komisyon, 54. Madde uyarınca, üçüncü ülkelerdeki gümrük makamlarına yönelik belgelere ilişkin olarak, özellikle de organik ihracat sertifikalarının mümkün olan her yerde elektronik ortamda düzenlenmesi ve ihracat edilen organik ürünlerin bu Tüzüğe uygun olduğuna dair güvencelerin sağlanması bakımından, bu Tüzüğü tamamlayıcı nitelikte yetki devrine ilişkin tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir.*

Article 45/Madde 45

Import of organic and in-conversion products

Organik ve dönüşüm halindeki ürünlerin ithalatı

1. A product may be imported from a third country for the purpose of placing that product on the market within the Union as an organic product or as an in-conversion product, provided that the following three conditions are met:

1. Bir ürün, aşağıdaki üç koşulün karşılanması koşuluyla, bir ürünün organik ürün veya dönüşüm ürünü olarak Birlik içinde piyasaya sürülmesi amacıyla üçüncü bir ülkeden ithal edilebilir:

(a) the product is a product as referred to in Article 2(1);
(a) *ürünün Madde 2(1)'de belirtildiği gibi bir ürün olması;*

(b) one of the following applies:
(b) *aşağıdakilerden biri geçerlidir:*

(i) the product complies with Chapters II, III and IV of this Regulation, and all operators and groups of operators referred to in Article 36, including exporters in the third country concerned, have been subject to controls by control authorities or control bodies recognised in accordance with Article 46, and those authorities or bodies have provided all such operators, groups of operators and exporters with a certificate confirming that they comply with this Regulation;

(i) ürünün bu Yönetmeliğin II, III ve IV. bölümlerine uygun olması ve ilgili üçüncü ülkedeki ihracatçılar da dahil olmak üzere 36. maddede atıfta bulunulan tüm işletmeciler ve işletmeci gruplarının 46. madde uyarınca tanınan kontrol makamları veya kontrol kuruluşları tarafından kontrole tabi tutulmuş olması ve söz konusu makamlar veya organların tüm bu işletmecilere, işletmeci gruplarına ve ihracatçılara bu Yönetmeliğe uygun olduklarını teyit eden bir sertifika vermiş olması;

(ii) in cases where the product comes from a third country which is recognised in accordance with Article 47, that product complies with the conditions laid down in the relevant trade agreement; or

(ii) ürünün 47. madde uyarınca tanınan üçüncü bir ülkeden

gelmesi halinde, söz konusu ürünün ilgili ticari anlaşmada belirtilen şartlara uygun olması; veya

- (iii) in cases where the product comes from a third country which is recognised in accordance with Article 48, that product complies with the equivalent production and control rules of that third country and is imported with a certificate of inspection confirming this compliance that was issued by the competent authorities, control authorities or control bodies of that third country; and

(iii) ürünün 48. madde uyarınca tanınan bir üçüncü ülkeden geldiği durumlarda, bu ürünün söz konusu üçüncü ülkenin eşdeğer üretim ve kontrol kurallarına uygun olması ve söz konusu üçüncü ülkenin yetkili makamları, kontrol makamları veya kontrol kuruluşları tarafından düzenlenmiş ve bu uygunluğu teyit eden bir denetim belgesi ile ithal edilmesi; ve

- (c) the operators in third countries are able at any time to provide the importers and the national authorities in the Union and in those third countries with information allowing the identification of the operators that are their suppliers and the control authorities or control bodies of those suppliers, with a view to ensuring the traceability of the organic or in-conversion product concerned. That information shall also be made available to the control authorities or control bodies of the importers.

(c) üçüncü ülkelerdeki işletmeciler, ithalatçılara ve Birlik'teki ve söz konusu üçüncü ülkelerdeki ulusal makamlara, tedarikçileri olan işletmecilerin ve bu tedarikçilerin kontrol makamlarının veya kontrol kuruluşlarının, ilgili organik veya dönüştürülmüş ürünün izlenebilirliğini sağlamak amacıyla tanımlanmasına olanak tanıyan bilgileri istedikleri zaman sağlayabilirler. Bu bilgiler aynı zamanda ithalatçıların kontrol otoritelerine veya kontrol organlarına da sunulacaktır.

2. The Commission may, in accordance with the procedure set out in Article 24(9), grant specific authorisations for the use of products and substances in third countries and in the outermost regions of the Union, taking into account differences in the ecological balance in plant or animal production, specific climatic conditions, traditions and local conditions in those areas. Such specific authorisations may be granted for a renewable period of two years and shall be subject to the principles laid down in Chapter II and to the criteria set out in Article 24(3) and (6).

2. Komisyon, Madde 24(9)'da belirtilen usule uygun olarak, bitkisel veya hayvansal üretimdeki ekolojik denge farklılıklarını, özel iklim koşullarını, gelenekleri ve bu bölgelerdeki yerel koşulları dikkate alarak, üçüncü ülkelerde ve Birlik'in en dış bölgelerinde ürün ve maddelerin kullanımını için özel izinler verebilir. Bu tür özel izinler iki yıllık yenilenebilir bir süre için verilebilir ve Bölüm II'de belirtilen ilkelere ve Madde 24(3) ve (6)'da belirtilen kriterlere tabi olur.

▼B

3. When providing for the criteria for determining whether a situation qualifies as catastrophic circumstances, and when laying down specific rules on how to deal with such circumstances in accordance with Article 22, the Commission shall take into account differences in the ecological balance, climate and local conditions in third countries and in the outermost regions of the Union.

3. Komisyon, bir durumun felaket durumu olarak nitelendirilip nitelendirilmeyeceğinin belirlenmesine yönelik kriterleri sağlarken ve 22. Madde uyarınca bu tür durumlarla nasıl başa çıkılacağına ilişkin özel kuralları belirlerken, ekolojik denge, iklim ve üçüncü ülkelerdeki ve Birliğin en dış bölgelerindeki yerel koşullarındaki farklılıkları dikkate alacaktır.

4. The Commission shall adopt implementing acts to lay down

specific rules concerning the content of the certificates referred to in point (b) of paragraph 1, the procedure to be followed for their issuance, their verification and the technical means by which the certificate is issued, in particular as regards the role of competent authorities, control authorities and control bodies, ensuring the traceability and compliance of imported products intended to be placed on the Union market as organic products or as in-conversion products as referred to in paragraph 1.

4. *Komisyon, 1. paragrafın (b) bendinde atıfta bulunulan sertifikaların içeriği, sertifikaların düzenlenmesi için izlenecek prosedür, sertifikaların doğrulanması ve sertifikanın düzenlendiği teknik araçlar ile ilgili olarak, özellikle yetkili makamların, kontrol makamlarının ve kontrol kuruluşlarının rolüne ilişkin olarak, 1. paragrafta atıfta bulunulduğu üzere Birlik pazarına organik ürün veya dönüştürülmüş ürün olarak sunulması amaçlanan ithal ürünlerin izlenebilirliğinin ve uygunluğunun sağlanmasına yönelik özel kurallar belirlemek üzere uygulama tasarrufları kabul eder.*

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

5. Compliance with the conditions and measures for the import of organic products and in-conversion products referred to in paragraph 1 into the Union shall be ascertained at border control posts, in accordance with Article 47(1) of Regulation (EU) 2017/625. The frequency of the physical checks referred to in Article 49(2) of that Regulation shall depend on the likelihood of non-compliance as defined in point (57) of Article 3 of this Regulation.

5. *Paragraf 1'de atıfta bulunulan organik ürünlerin ve dönüşüm halindeki ürünlerin Birliğe ithalatına ilişkin şartlar ve önlemlere uygunluk, (AB) 2017/625 Yönetmeliğinin 47(1) Maddesi uyarınca sınır kontrol noktalarında doğrulanacaktır. Söz konusu Tüzüğün 49(2) Maddesinde atıfta bulunulan fiziksel kontrollerin sıklığı, bu Tüzüğün 3. Maddesinin (57) bendinde tanımlanan uyumsuzluk olasılığına bağlı olacaktır.*

Article 46/Madde 46

Recognition of control authorities and control bodies

Kontrol otoritelerinin ve kontrol kuruluşlarının tanınması

1. The Commission may adopt implementing acts to recognise control authorities and control bodies that are competent to carry out controls and to issue organic certificates in third countries, to withdraw the recognition of such control authorities and control bodies, and to establish a list of recognised control authorities and control bodies.

1. *Komisyon, üçüncü ülkelerde kontroller gerçekleştirmeye ve organik sertifikalar düzenlemeye yetkili kontrol makamlarını ve kontrol kuruluşlarını tanımak, bu tür kontrol makamlarının ve kontrol kuruluşlarının tanınmasını geri çekmek ve tanınan kontrol makamlarının ve kontrol kuruluşlarının bir listesini oluşturmak için uygulama tasarrufları kabul edebilir.*

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

▼M10

2. Control authorities and control bodies shall be recognised in accordance with paragraph 1 for the control of the import of the categories of products listed in Article 35(7) if they fulfil the following criteria

2. *Kontrol otoriteleri ve kontrol kuruluşları, aşağıdaki kriterleri yerine getirmeleri halinde, Madde 35(7)'de listelenen ürün kategorilerinin*

ithalatının kontrolü için paragraf 1 uyarınca tanımlanacaktır:

(a) they are legally established in one Member State or third country;
(a) yasal olarak bir Üye Devlette veya üçüncü ülkede kurulmuş olmaları;

(b) they have the capacity to carry out controls to ensure that the conditions set out in points (a), (b)(i) and (c) of Article 45(1) and in this Article are met in relation to organic products and in-conversion products intended for import into the Union, without delegating control tasks; for the purposes of this point, control tasks carried out by persons working under an individual contract or a formal agreement that place them under the management control and the procedures of the contracting control authorities or control bodies shall not be considered as delegation, and the prohibition to delegate control tasks shall not apply to sampling;
(b) 45(1) maddesinin (a), (b)(i) ve (c) bentlerinde ve bu maddede belirtilen koşulların, Birliğe ithal edilmesi amaçlanan organik ürünler ve dönüştürülmüş ürünlerle ilgili olarak, kontrol görevlerini devretmeksizin yerine getirilmesini sağlamak üzere kontrolleri gerçekleştirme kapasitesine sahip olmaları; Bu hususun amaçları doğrultusunda, bireysel bir sözleşme veya resmi bir anlaşma kapsamında çalışan kişiler tarafından yürütülen ve bu kişileri yönetim kontrolü ve sözleşme sahibi kontrol makamlarının veya kontrol kuruluşlarının prosedürleri altına sokan kontrol görevleri yetki devri olarak değerlendirilmez ve kontrol görevlerini devretme yasağı numune alma için geçerli değildir;

▼ **M10**

(c) they offer adequate guarantees of objectivity and impartiality and are free from any conflict of interest as regards the exercise of their control tasks; in particular, they have procedures in place ensuring that the staff performing controls and other actions is free from any conflict of interest, and that the operators are not inspected by the same inspectors for more than 3 years consecutively;

(c) objektiflik ve tarafsızlık konusunda yeterli garantiler sunmaları ve kontrol görevlerinin yerine getirilmesiyle ilgili olarak herhangi bir çıkar çatışmasından uzak olmaları; özellikle, kontrolleri ve diğer eylemleri gerçekleştiren personelin herhangi bir çıkar çatışmasından arı olmasını ve operatörlerin art arda 3 yıldan fazla aynı denetçiler tarafından denetlenmemesini sağlayan prosedürleri vardır;

(d) in the case of control bodies, they are accredited for the purpose of their recognition in accordance with this Regulation by only one accreditation body under the relevant harmonised standard for 'Conformity assessment – Requirements for bodies certifying products, processes and services', the reference of which has been published in the *Official Journal of the European Union*;

(d) kontrol kuruluşları söz konusu olduğunda, bu Tüzük uyarınca tanınmaları amacıyla, referansı Avrupa Birliği Resmi Gazetesi'nde yayımlanmış olan "Uygunluk değerlendirmesi - Ürün, süreç ve hizmetleri belgelendiren kuruluşlar için gereklilikler" e ilişkin ilgili uyumlaştırılmış standart kapsamında yalnızca bir akreditasyon kuruluşu tarafından akredite edilirler;

(e) they have the expertise, equipment and infrastructure required to carry out control tasks, and have a sufficient number of suitable qualified and experienced staff;

(e) Kontrol görevlerini yerine getirmek için gerekli uzmanlığa, donanım ve altyapıya sahip olmaları ve yeterli sayıda uygun vasıflı ve deneyimli personele sahip olmaları;

(f) they have the capacity and the competency to carry out their certification and control activities in accordance with the requirements of this Regulation and in particular Commission Delegated Regulation (EU) 2021/1698 ⁽¹⁾ for each type of operator (single operator or group of operators) in each third country and for

- each category of products they want to be recognised for;
- (f) *her bir üçüncü ülkedeki her bir operatör türü (tek operatör veya operatör grubu) ve tanınmak istedikleri her bir ürün kategorisi için sertifikasyon ve kontrol faaliyetlerini bu Tüzük ve özellikle 2021/1698 (1) sayılı Komisyon Yetkilendirilmiş Tüzüğü (AB) gerekliliklerine uygun olarak yürütme kapasitesine ve yeterliliğine sahip olmaları;*
- (g) they have procedures and arrangements in place to ensure the impartiality, the quality, the consistency, the effectiveness and the appropriateness of controls and other actions performed by them;
- (g) *Kendileri tarafından gerçekleştirilen kontrollerin ve diğer eylemlerin tarafsızlığını, kalitesini, tutarlılığını, etkililiğini ve uygunluğunu sağlayacak prosedür ve düzenlemelere sahip olmaları;*
- (h) they have sufficient qualified and experienced staff so that controls and other actions can be performed effectively and in due time;
- (h) *kontrollerin ve diğer eylemlerin etkili bir şekilde ve zamanında gerçekleştirilebilmesi için yeterli vasıflı ve deneyimli personele sahip olmaları;*
- (i) they have appropriate and properly maintained facilities and equipment to ensure that staff can perform controls and other actions effectively and in due time;
- (i) *personelin kontrolleri ve diğer eylemleri etkili bir şekilde ve zamanında gerçekleştirebilmesini sağlamak için uygun ve düzgün şekilde bakımı yapılan tesis ve ekipmanlara sahip olmaları;*
- (j) they have procedures in place in order to ensure that their staff have access to the premises of, and documents kept by operators so as to be able to accomplish their tasks;
- (j) *Personelinin, görevlerini yerine getirebilmesi için tesislerine ve operatörler tarafından tutulan belgelere erişimini sağlamak için yürürlükte olan prosedürleri vardır;*
- (k) they have internal skills, training and procedures suitable to perform effective controls, including inspections, on operators as well as on the internal control system of a group of operators, if any;
- (k) *operatörler ve varsa bir operatör grubunun iç kontrol sistemi üzerinde denetimler de dahil olmak üzere etkili kontroller gerçekleştirmeye uygun iç becerilere, eğitime ve prosedürlere sahip olmaları;*
- (l) their previous recognition for a specific third country and/or for a category of products has not been withdrawn in accordance with paragraph 2a or their accreditation has not been withdrawn or suspended by any accreditation body in accordance with its procedures for the suspension or withdrawal established in accordance with the relevant international standard, in particular

- (1) Delegated Regulation (EU) 2021/1698 of 13 July 2021 supplementing Regulation (EU) 2018/848 of the European Parliament and of the Council with procedural requirements for the recognition of control authorities and control bodies that are competent to carry out controls on operators and groups of operators certified organic and on organic products in third countries and with rules on their supervision and the controls and other actions to be performed by those control authorities and control bodies (OJ L 336, 23.9.2021, p. 7).

▼**M10**

the International Organisation for Standardisation (ISO) standard 17011 – Conformity assessment – general requirements for accreditation bodies accrediting conformity assessment bodies, during the 24 months preceding:

(l) *belirli bir üçüncü ülke ve/veya bir ürün kategorisi için önceki tanınmalarının 2a paragrafı uyarınca geri çekilmemiş olması veya akreditasyonlarının herhangi bir akreditasyon kurumu tarafından ilgili uluslararası standarda, özellikle 17011 sayılı Uluslararası Standardizasyon Örgütü (ISO) standardına - Uygunluk değerlendirme - uygunluk değerlendirme kuruluşlarını akredite eden akreditasyon kuruluşları için genel şartlar, uygun olarak oluşturulan askıya alma veya geri çekme prosedürlerine uygun olarak önceki 24 ay boyunca geri çekilmemiş veya askıya alınmamış olması:*

(i) their request for recognition for the same third country and/or for the same category of products, except where the previous recognition was withdrawn in accordance with point (k) of paragraph 2a;

(i) 2a paragrafının (k) bendi uyarınca önceki tanınmanın geri çekildiği durumlar hariç olmak üzere, aynı üçüncü ülke ve/veya aynı ürün kategorisi için tanıma talepleri;

(ii) their request for an extension of the scope of recognition to an additional third country in accordance with Article 2 of Delegated Regulation (EU) 2021/1698, except where the previous recognition was withdrawn in accordance with point (k) of paragraph 2a of this Article;

(ii) 2021/1698 (AB) sayılı Yetkilendirilmiş Tüzüğü'nün 2. Maddesi uyarınca tanıma kapsamının ilave bir üçüncü ülkeye genişletilmesi talebi, önceki tanınmanın bu Maddenin 2a paragrafının (k) bendi uyarınca geri çekildiği durumlar hariç;

(iii) their request for an extension of the scope of recognition to an additional category of products in accordance with Article 2 of Delegated Regulation (EU) 2021/1698;

(iii) 2021/1698 sayılı Yetkilendirilmiş Tüzüğü'nün (AB) 2. Maddesi uyarınca tanıma kapsamının ilave bir ürün kategorisine genişletilmesi talepleri;

(m) in the case of control authorities, they are public administrative organisations in the third country for which they request recognition;

(m) kontrol makamları söz konusu olduğunda, tanıma talebinde buldukları üçüncü ülkedeki kamu idari kuruluşlarıdır;

(n) they meet the procedural requirements laid down in Chapter I of Delegated Regulation (EU) 2021/1698; and

(n) 2021/1698 sayılı Yetkilendirilmiş Tüzüğü'nün (AB) I. Bölümünde belirtilen usule ilişkin gereklilikleri karşılamaları; ve

(o) they meet any additional criteria that may be laid down in a delegated act adopted pursuant to paragraph 7.

(o) 7. paragraf uyarınca kabul edilen bir yetki devri kanununda belirlenebilecek herhangi bir ek kriteri karşılamaları.

2a. The Commission may withdraw the recognition of a control authority or control body for a specific third country and/or a category of products if:

2a. Komisyon, aşağıdaki durumlarda belirli bir üçüncü ülke ve/veya ürün kategorisi için bir kontrol otoritesi veya kontrol organının tanınmasını geri çekebilir:

(a) one of the recognition criteria set out in paragraph 2 is no longer met;

(a) 2. paragrafta belirtilen tanınma kriterlerinden birinin artık karşılanmaması;

(b) the Commission has not received the annual report referred to in Article 4 of Delegated Regulation (EU) 2021/1698 by the deadline specified in that Article or the information included in the annual report is incomplete, inaccurate or does not comply with the requirements set out in that Regulation;

(b) 2021/1698 (AB) sayılı Yetkilendirilmiş Tüzüğün 4. Maddesinde atfta bulunulan yıllık raporun bu maddede belirtilen son tarihe kadar Komisyona ulaşmaması veya yıllık raporda yer alan bilgilerin eksik, hatalı olması veya bu Tüzükte belirtilen gerekliliklere uymaması;

(c) the control authority or control body does not make available or does not communicate all the information related to the technical dossier referred to in paragraph 4, to the control system applied by it, or to the up-to-date list of operators or groups of operators or to the organic products covered by the scope of its recognition;

(c) Kontrol otoritesi veya kontrol kuruluşu, 4. paragrafta atfta bulunulan teknik dosyaya, uyguladığı kontrol sistemine veya operatörlerin veya operatör gruplarının güncel listesine veya tanınma kapsamındaki organik ürünlere ilişkin tüm bilgileri sunmaz veya iletmez;

(d) the control authority or control body does not notify the Commission within 30 calendar days of changes to its technical dossier referred to in paragraph 4;

(d) kontrol otoritesi veya kontrol kuruluşunun 4. paragrafta atfta bulunulan teknik dosyasındaki değişiklikleri 30 takvim günü içerisinde Komisyona bildirmemesi;

(e) the control authority or control body does not provide information requested by the Commission or by a Member State within the deadlines set, or the information is incomplete, inaccurate or does not comply with the requirements set out in this Regulation, in Delegated Regulation (EU) 2021/1698 and in an implementing act to be adopted pursuant to paragraph 8, or does not cooperate with the Commission, in particular during the investigations of a non-compliance;

(e) kontrol otoritesi veya kontrol kuruluşunun Komisyon veya bir Üye Devlet tarafından talep edilen bilgileri belirlenen süreler içerisinde sağlamaması veya bilgilerin eksik, yanlış olması veya bu Tüzükte, 2021/1698 (AB) sayılı Delege Tüzüğünde ve 8. paragraf uyarınca kabul edilecek bir uygulama tasarrufunda belirtilen gerekliliklere uymaması veya özellikle bir uygunsuzluğun soruşturulması sırasında Komisyon ile işbirliği yapmaması

▼M10

(f) the control authority or control body does not agree to an on-the-spot examination or audit initiated by the Commission;

(f) kontrol makamı veya kontrol organının Komisyon tarafından başlatılan yerinde inceleme veya denetimi kabul etmemesi;

(g) the result of the on-the-spot examination or audit indicates a systematic malfunctioning of control measures or the control authority or control body is unable to implement all the recommendations made by the Commission after the on-the-spot examination or audit, in their proposed action plan submitted to the Commission;

(g) yerinde inceleme veya denetim sonucunun kontrol tedbirlerinin sistematik olarak hatalı işlediğini göstermesi veya kontrol makamı

veya kontrol organının yerinde inceleme veya denetim sonrasında Komisyona sunduğu eylem planında Komisyon tarafından yapılan tavsiyelerin tamamını uygulayamaması;

- (h) the control authority or control body fails to take adequate corrective measures in response to the non-compliances and infringements observed within a deadline set by the Commission according to the severity of the situation, which shall not be shorter than 30 calendar days;
(h) kontrol makamı veya kontrol organının gözlemlenen uygunsuzluk ve ihlallere karşılık olarak Komisyon tarafından durumun ciddiyetine göre belirlenen ve 30 takvim gününden kısa olmayacak bir süre içerisinde yeterli düzeltici önlemleri almaması;
- (i) in case an operator changes its control authority or control body, the control authority or control body does not communicate to the new control authority or control body the relevant elements of the control file, including written records, of the operator within a maximum of 30 calendar days after having received the request for transfer from the operator or the new control authority or control body;
(i) bir işletmecinin kontrol makamını veya kontrol organını değiştirmesi durumunda, kontrol makamı veya kontrol organının işletmeciden veya yeni kontrol makamı veya kontrol organından devir talebini aldıktan sonra en fazla 30 takvim günü içerisinde işletmecinin yazılı kayıtları da dahil olmak üzere kontrol dosyasının ilgili unsurlarını yeni kontrol makamına veya kontrol organına ilememesi;
- (j) there is a risk for the consumer to be misled about the true nature of the products covered by the scope of the recognition; or
(j) tüketicinin, tanıma kapsamındaki ürünlerin gerçek niteliği hakkında yanlış yönlendirilme riskinin bulunması; veya
- (k) the control authority or control body has not certified any operator for 48 consecutive months in the third country for which it is recognised.
(k) kontrol makamı veya kontrol kuruluşunun, tanıdığı üçüncü ülkede 48 ay boyunca herhangi bir işletmeciyi belgelendirmemiş olması.

▼B

3. The accreditation referred to in point (d) of paragraph 2 may only be granted by:
 3. *Paragraf 2'nin (d) bendinde atıfta bulunulan akreditasyon yalnızca aşağıdakiler tarafından verilebilir*
- (a) a national accreditation body in the Union in accordance with Regulation (EC) No 765/2008; or
(a) (AT) 765/2008 sayılı Tüzük uyarınca Birlik içindeki bir ulusal akreditasyon kurumu; veya
- (b) an accreditation body outside the Union that is a signatory of a multilateral recognition arrangement under the auspices of the International Accreditation Forum.
(b) Ulusal Akreditasyon Forumu himayesinde çok taraflı bir tanıma düzenlemesini imzalamış olan Birlik dışındaki bir akreditasyon kurumu.
4. Control authorities and control bodies shall submit a request for recognition to the Commission. Such request shall consist of a technical dossier containing all information that is necessary to ensure that the criteria set out in paragraph 2 are met.
 4. *Kontrol makamları ve kontrol kuruluşları, Komisyon'a tanıma talebinde bulunur. Bu talep, 2. paragrafta belirtilen kriterlerin karşılanmasını sağlamak için gerekli olan tüm bilgileri içeren teknik bir dosyadan oluşur.*

The control authorities shall provide the latest assessment report issued by the competent authority, and the control bodies shall provide the accreditation certificate issued by the accreditation body. Where appropriate, control authorities or control bodies shall also provide latest reports on the regular on-the-spot evaluation, surveillance and multi-annual re-assessment of their activities.

Kontrol makamları yetkili makam tarafından düzenlenen en son değerlendirme raporunu, kontrol kuruluşları ise akreditasyon kurumu tarafından düzenlenen akreditasyon sertifikasını sunar. Uygun olduğu hallerde, kontrol makamları veya kontrol kuruluşları, faaliyetlerinin düzenli olarak yerinde değerlendirilmesi, gözetimi ve çok yıllık yeniden değerlendirmesine ilişkin en son raporları da sağlayacaktır.

5. Based on the information referred to under paragraph 4 and on any other relevant information relating to the control authority or control body, the Commission shall ensure appropriate supervision of the recognised control authorities and control bodies by regularly reviewing their performance and recognition. For the purposes of that supervision, the Commission may request additional information from the accreditation bodies or the competent authorities, as appropriate.

5. Komisyon, 4. paragrafta atıfta bulunulan bilgilere ve kontrol makamu veya kontrol kuruluşu ile ilgili diğer ilgili bilgilere dayanarak, tanınan kontrol makamlarının ve kontrol kuruluşlarının performanslarını ve tanınmalarını düzenli olarak gözden geçirerek uygun şekilde denetlenmelerini sağlar. Bu denetimin amaçları doğrultusunda, Komisyon, uygun olduğu şekilde, akreditasyon kurumlarından veya yetkili makamlardan ek bilgi talep edebilir.

▼B

6. The nature of the supervision referred to in paragraph 5 shall be determined on the basis of an assessment of the likelihood of non-compliance, taking into account, in particular, the activity of the control authority or control body, the type of products and operators under its control and the changes in the production rules and control measures.

6. Paragraf 5'te atıfta bulunulan denetimin niteliği, özellikle kontrol makamının veya kontrol kuruluşunun faaliyeti, kontrolü altındaki ürünlerin ve işletmecilerin türü ve üretim kuralları ve kontrol tedbirlerindeki değişiklikler dikkate alınarak, uyumsuzluk olasılığının değerlendirilmesi temelinde belirlenir.

The recognition of control authorities or of control bodies referred to in paragraph 1 shall in particular be withdrawn without delay, in accordance with the procedure referred to in that paragraph, where serious or repetitive infringements as regards the certification or the controls and actions laid down in accordance with paragraph 8 have been detected and where the control authority or control body concerned has failed to take appropriate and timely remedial action in reaction to a request by the Commission within a period determined by the Commission. Such period shall be determined in accordance with the severity of the problem and in general shall not be less than 30 days.

Paragraf 1'de atıfta bulunulan kontrol makamlarının veya kontrol kuruluşlarının tanınması, özellikle, belgelendirme veya 8. paragraf uyarınca belirlenen kontroller ve eylemlerle ilgili olarak ciddi veya tekrar eden ihlallerin tespit edilmesi ve ilgili kontrol makamının veya kontrol kuruluşunun Komisyon tarafından belirlenen bir süre içinde Komisyon tarafından yapılan bir talebe karşılık olarak uygun ve zamanında düzeltici eylemde bulunmaması halinde, bu paragrafta atıfta bulunulan prosedüre uygun olarak gecikmeksizin geri çekilir. Bu süre, sorunun ciddiyetine göre belirlenir ve genel olarak 30 günden az olamaz.

7. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54:

7. Komisyon, 54. Madde uyarınca yetki devrine dayalı tasarruflar kabul etme yetkisine sahiptir:

- (a) amending paragraph 2 of this Article by adding further criteria to those laid down therein for the recognition of the control authorities and control bodies referred to in paragraph 1 of this Article and for the withdrawal of such recognition, or by amending those added criteria;

(a) bu maddenin 2. paragrafını, bu maddenin 1. paragrafında atıfta bulunulan kontrol makamları ve kontrol kuruluşlarının tanınması ve bu tanınmanın geri çekilmesi için burada belirtilenlere ilave kriterler ekleyerek veya eklenen kriterleri değiştirerek tadil eder;

- (b) supplementing this Regulation as regards:

(b) bu Tüzüğün aşağıdaki hususlara ilişkin olarak tamamlanması

- (i) the exercise of the supervision of the control authorities and control bodies recognised by the Commission in accordance with paragraph 1, including on-the-spot examinations; and

(i) yerinde incelemeler de dahil olmak üzere, 1. paragraf uyarınca Komisyon tarafından tanınan kontrol makamları ve kontrol kuruluşlarının denetiminin uygulanması; ve

- (ii) the controls and other actions to be performed by those control authorities and control bodies.

(ii) bu kontrol makamları ve kontrol organları tarafından gerçekleştirilecek kontroller ve diğer eylemler.

8. The Commission may adopt implementing acts to ensure the application of the measures to be taken in relation to cases of suspected or established non-compliance, in particular those affecting the integrity of organic or in-conversion products imported under the recognition provided for in this Article. Such measures may consist in particular in the verification of the integrity of organic or in-conversion products before placing the products on the market within the Union and, where appropriate, in the suspension of the authorisation for the placing on the market of such products within the Union as organic products or in-conversion products.

8. Komisyon, özellikle bu Maddede öngörülen tanıma kapsamında ithal edilen organik veya dönüştürülmüş ürünlerin bütünlüğünü etkileyen şüpheli veya tespit edilmiş uygunsuzluk durumlarıyla ilgili olarak alınacak tedbirlerin uygulanmasını sağlamak üzere uygulama tasarrufları kabul edebilir. Bu tedbirler, özellikle organik veya dönüşüm ürünlerinin Birlik içinde piyasaya sürülmeden önce bütünlüğünün doğrulanmasını ve uygun olduğu hallerde, bu ürünlerin Birlik içinde organik ürün veya dönüşüm ürünü olarak piyasaya sürülmesine ilişkin iznin askıya alınmasını içerebilir.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları 55(2) maddesinde atıfta bulunulan inceleme usulüne uygun olarak kabul edilir.

9. On duly justified imperative grounds of urgency relating to unfair practices or practices which are incompatible with the principles and rules on organic production, the protection of consumers' confidence or the protection of fair competition between operators, the Commission shall adopt immediately applicable implementing acts in accordance with the procedure referred to in Article 55(3) to take the measures referred to in paragraph 8 of this Article or to decide on the withdrawal of the recognition of the control authorities and control bodies referred to in paragraph 1 of this Article.

10. *Komisyon, organik üretime ilişkin ilke ve kurallar, tüketicilerin güveninin korunması veya işletmeciler arasında adil rekabetin korunması ile bağdaşmayan haksız uygulamalar veya uygulamalara ilişkin usulüne uygun olarak gerekçelendirilmiş aciliyet gerekçeleri üzerine, bu maddenin 8. paragrafında atıfta bulunulan tedbirleri almak veya bu maddenin 1. paragrafında atıfta bulunulan kontrol makamları ve kontrol kuruluşlarının tanınmasının geri çekilmesine karar vermek için 55(3)*

maddesinde atıfta bulunulan usul uyarınca derhal uygulanabilir uygulama tasarrufları kabul eder.

▼B

Article 47/Madde 47

Equivalence under a trade agreement

Ticaret anlaşması kapsamında denklik

A recognised third country referred to in point (b)(ii) of Article 45(1) is a third country which the Union has recognised under a trade agreement as having a system of production meeting the same objectives and principles by applying rules which ensure the same level of assurance of conformity as those of the Union.

Madde 45(1)'in (b)(ii) bendinde atıfta bulunulan tanınmış üçüncü ülke, Birliğin bir ticaret anlaşması kapsamında aynı amaç ve ilkeleri karşılaman bir üretim sistemine sahip olduğunu, aşağıdakileri Birlik'inkilerle aynı düzeyde uygunluk güvencesi sağlayan kuralları uygulayarak tanıdığı üçüncü ülkedir:

Article 48/Madde 48

Equivalence under Regulation (EC) No 834/2007

834/2007 Sayılı Yönetmelik (EC) uyarınca eşdeğerlik

1. A recognised third country referred to in point (b)(iii) of Article 45(1) is a third country which has been recognised for the purposes of equivalence under Article 33(2) of Regulation (EC) No 834/2007, including those recognised under the transitional measure provided for in Article 58 of this Regulation.

1. 45(1) Maddesinin (b)(iii) bendinde atıfta bulunulan tanınmış bir üçüncü ülke, bu Tüzüğün 58. Maddesinde öngörülen geçiş tedbiri kapsamında tanınmış olanlar da dâhil olmak üzere, 834/2007/AT sayılı Tüzüğün 33(2) Maddesi kapsamında denklik amacıyla tanınmış olan bir üçüncü ülkedir.

That recognition shall expire on ►**M3** 31 December 2026 ◀.

Bu tanıma 31 Aralık 2026 tarihinde sona erecektir ◀.

2. On the basis of annual reports to be sent to the Commission, by 31 March of each year, by the third countries referred to in paragraph 1 regarding the implementation and enforcement of the control measures established by them, and in the light of any other information received, the Commission shall ensure appropriate supervision of the recognised third countries by regularly reviewing their recognition. For this purpose, the Commission may request the assistance of Member States. The nature of the supervision shall be determined on the basis of an assessment of the likelihood of non-compliance, taking into account in particular the volume of exports to the Union from the third country concerned, the results of the monitoring and supervisory activities carried out by the competent authority and the results of previous controls. The Commission shall regularly report to the European Parliament and the Council on the outcome of its review.

2. Komisyon, 1. paragrafta atıfta bulunulan üçüncü ülkelerin, kendileri tarafından tesis edilen kontrol tedbirlerinin uygulanması ve yürütülmesine ilişkin olarak her yılın 31 Mart tarihine kadar Komisyon'a gönderecekleri yıllık raporlara dayanarak ve alınan diğer bilgiler ışığında, tanınmış üçüncü ülkelerin tanınırlıklarını düzenli olarak gözden geçirerek uygun şekilde denetlenmelerini sağlar. Komisyon bu amaçla Üye Devletlerin yardımını talep edebilir. Denetimin niteliği, özellikle ilgili üçüncü ülkeden Birliğe yapılan ihracatın hacmi, yetkili makam tarafından yürütülen izleme ve denetim faaliyetlerinin sonuçları ve önceki kontrollerin sonuçları dikkate alınarak, uyumsuzluk olasılığının değerlendirilmesi temelinde belirlenir. Komisyon, incelemesinin sonuçları hakkında Avrupa Parlamentosu'na ve Konsey'e düzenli olarak rapor verir.

3. The Commission shall, by means of an implementing act, establish a list of the third countries referred to in paragraph 1 and may amend that list by means of implementing acts.

3. Komisyon, bir uygulama tasarrufu yoluyla, 1. paragrafta atıfta bulunulan üçüncü ülkelerin bir listesini oluşturur ve bu listeyi, uygulama tasarrufları yoluyla değiştirebilir.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

4. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 supplementing this Regulation as regards the information to be sent by the third countries listed in accordance with paragraph 3 of this Article which is necessary for the supervision of their recognition by the Commission, as well as the exercise of that supervision by the Commission, including through on-the-spot examination.

4. Komisyon, 54. madde uyarınca, bu maddenin 3. paragrafı uyarınca listelenen üçüncü ülkeler tarafından gönderilecek ve Komisyon tarafından tanınmalarının denetlenmesi için gerekli olan bilgilere ve yerinde inceleme de dahil olmak üzere Komisyon tarafından bu denetimin uygulanmasına ilişkin olarak bu Tüzüğü tamamlayan yetki devrine dayalı tasarruflar kabul etme yetkisine sahiptir.

5. The Commission may adopt implementing acts to ensure the application of measures in relation to cases of suspected or established non-compliance, in particular those affecting the integrity of organic or in-conversion products imported from third countries referred to in this Article. Such measures may consist in particular in the verification of the integrity of organic or in-conversion products before placing the products on the market within the Union and, where appropriate, in the suspension of the authorisation for the placing on the market of such products within the Union as organic products or in-conversion products.

5. Komisyon, özellikle bu Maddede atıfta bulunulan üçüncü ülkelerden ithal edilen organik veya dönüştürülmüş ürünlerin bütünlüğünü etkileyen şüpheli veya tespit edilmiş uygunsuzluk durumlarına ilişkin tedbirlerin uygulanmasını sağlamak üzere uygulama tasarrufları kabul edebilir. Bu tedbirler, özellikle, organik veya dönüştürülmüş ürünlerin Birlik içinde piyasaya sürülmeden önce bütünlüğünün doğrulanmasını ve uygun olduğu hallerde, bu tür ürünlerin Birlik içinde organik ürün veya dönüştürülmüş ürün olarak piyasaya sürülmesine ilişkin izin askıya alınmasını içerebilir.

▼B

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

Article 49/Madde 49

Report from the Commission on the application of Articles 47 and 48

47. ve 48. Maddelerin uygulanmasına ilişkin Komisyon raporu

By ►**M3** 31 December 2022 ◀, the Commission shall present a report to the European Parliament and the Council on the state of application

of Articles 47 and 48, in particular as regards the recognition of third countries for the purpose of equivalence.

►M3 31 Aralık 2022 ◀ itibarıyla Komisyon, Avrupa Parlamentosu'na ve Konsey'e, özellikle üçüncü ülkelerin denklik amacıyla tanınmasına ilişkin olarak 47 ve 48. Maddelerin uygulama durumu hakkında bir rapor sunacaktır.

CHAPTER VIII/ BÖLÜM VIII

GENERAL PROVISIONS

GENEL HÜKÜMLER

SECTION 1/BÖLÜM 1

Free movement of organic and in-conversion products

Organik ve dönüşüm halindeki ürünlerin serbest dolaşımı

Article 50 / Madde 50

Non-prohibition and non-restriction of the marketing of organic and in-conversion products

Organik ve dönüşüm halindeki ürünlerin pazarlanmasının yasaklanmaması ve kısıtlanmaması

Competent authorities, control authorities and control bodies shall not, on grounds that relate to the production, labelling or presentation of the products, prohibit or restrict the marketing of organic or in-conversion products subject to control by another competent authority, control authority or control body located in another Member State where those products comply with this Regulation. In particular, no official controls and other official activities other than those under Regulation (EU) 2017/625 shall be performed and no fees for official controls and other official activities other than those provided for in Chapter VI of that Regulation shall be collected.

Yetkili makamlar, kontrol makamları ve kontrol kuruluşları, ürünlerin üretimi, etiketlenmesi veya sunumuyla ilgili gerekçelerle, bu ürünlerin bu Tüzüğe uygun olduğu başka bir Üye Devlette bulunan başka bir yetkili makam, kontrol makamu veya kontrol kuruluşu tarafından kontrole tabi olan organik veya dönüştürülmüş ürünlerin pazarlanmasını yasaklayamaz veya kısıtlayamaz. Özellikle, (AB) 2017/625 sayılı Tüzük kapsamındaki dışında hiçbir resmi kontrol ve diğer resmi faaliyet gerçekleştirilmeyecek ve bu Tüzüğün VI. Bölümünde öngörülenler dışında resmi kontroller ve diğer resmi faaliyetler için hiçbir ücret alınmayacaktır.

SECTION 2/BÖLÜM 2

Information, reporting and related derogations

Bilgi, raporlama ve ilgili istisnalar

Article 51 / Madde 51

Information relating to the organic sector and trade

Organik sektör ve ticarete ilişkin bilgiler

1. Each year Member States shall transmit to the Commission the information necessary for the implementation and monitoring of the application of this Regulation. As far as possible, such information shall be based on established sources of data. The Commission shall take into account the data needs and synergies between potential data sources, in particular their use for statistical purposes where appropriate.

1. Üye Devletler her yıl bu Tüzüğün uygulanması ve uygulanmasının izlenmesi için gerekli bilgileri Komisyona iletacaktır. Mümkün olduğu ölçüde, bu tür bilgiler yerleşik veri kaynaklarına dayanacaktır.

Komisyon, potansiyel veri kaynakları arasındaki veri ihtiyaçlarını ve sinerjiyi, özellikle de bunların uygun olduğu durumlarda istatistiksel amaçlarla kullanımını dikkate alacaktır.

2. The Commission shall adopt implementing acts as regards the system to be used for transmitting the information referred to in paragraph 1, the details of information to be transmitted, and the date by which that information is to be transmitted.

2- Komisyon, 1. paragrafta atıfta bulunulan bilgilerin iletilmesi için kullanılacak sistem, iletilecek bilgilerin ayrıntıları ve bu bilgilerin iletileceği tarih ile ilgili uygulama tasarruflarını kabul edecektir.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

▼B

Article 52 / Madde 52

Information relating to the competent authorities, control authorities and control bodies

Yetkili makamlara, kontrol makamlarına ve kontrol kuruluşlarına ilişkin bilgiler

1. Member States shall keep a regularly updated list of:

1. Üye Devletler aşağıdakilerin düzenli olarak güncellenen bir listesini tutacaklardır:

(a) the names and addresses of the competent authorities; and

(a) Yetkili makamların adları ve adresleri; ve

(b) the names, addresses and code numbers of the control authorities and control bodies.

(b) kontrol otoritelerinin ve kontrol organlarının adları, adresleri ve kod numaraları.

Member States shall transmit those lists, and any change thereof, to the Commission and make them public, except where such transmission and publication has already taken place in accordance with Article 4(4) of Regulation (EU) 2017/625.

Üye Devletler, bu listeleri ve bunlardaki herhangi bir değişikliği Komisyona ileticek ve bu iletim ve yayının (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün 4(4) Maddesi uyarınca halihazırda gerçekleşmiş olduğu durumlar haricinde bunları kamuya açıklayacaktır.

2. Based on the information provided for under paragraph 1, the Commission shall regularly publish on the internet an updated list of control authorities and control bodies referred to in point (b) of paragraph 1.

2.- Komisyon, 1. paragraf kapsamında sağlanan bilgilere dayanarak, 1. paragrafın (b) bendinde atıfta bulunulan kontrol yetkilileri ve kontrol organlarının güncellenmiş bir listesini düzenli olarak internette yayınlacaktır.

Article 53 / Madde 53

Derogations, authorisations and report

İstisnalar, yetkiler ve rapor

1. The derogations from the use of organic plant reproductive material and from the use of organic animals provided in points 1.8.5 of Part I of Annex II and points 1.3.4.3 and 1.3.4.4 of Part II of Annex II, with the exception of point 1.3.4.4.2 of Part II of Annex II, shall expire on ►**M3** 31 December 2036 ◀.

1. *Ek II Bölüm I madde 1.8.5 ve Ek II Bölüm II madde 1.3.4.3 ve 1.3.4.4'te öngörülen organik bitki üreme materyali ve organik hayvan kullanımına ilişkin derogasyonlar, Ek II Bölüm II madde 1.3.4.4.2 hariç olmak üzere, ►M3 31 Aralık 2036 ◀ tarihinde sona erecektir.*

2. From ►**M3** 1 January 2029 ◀, based on the conclusions as regards availability of organic plant reproductive material and animals presented in the report provided for in paragraph 7 of this Article, the Commission shall be empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending this Regulation by:

2. *1 Ocak 2029 ◀ tarihinden itibaren, bu maddenin 7. paragrafında öngörülen raporda sunulan organik bitki üreme materyali ve hayvanların mevcudiyetine ilişkin sonuçlara dayanarak, Komisyon 54. madde uyarınca bu Tüzüğü aşağıdaki şekilde değiştiren yetki devrine dayalı tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir:*

(a) ending the derogations referred to in point 1.8.5 of Part I of Annex II and in points 1.3.4.3 and 1.3.4.4 of Part II of Annex II, with the exception of point 1.3.4.4.2 of Part II of Annex II, at an earlier date than ►**M3** 31 December 2036 ◀ or extending them beyond that date; or

(a) *Ek II Bölüm I madde 1.8.5'te ve Ek II Bölüm II madde 1.3.4.3 ve 1.3.4.4'te atıfta bulunulan derogasyonları, Ek II Bölüm II madde 1.3.4.4.2 hariç olmak üzere, ►M3 31 Aralık 2036 tarihinden daha erken bir tarihte sona erdirmek ◀ veya bunları uzatmak*

(b) ending the derogation referred to in point 1.3.4.4.2 of Part II of Annex II.

(b) *Ek II Kısım II'nin 1.3.4.4.2 maddesinde atıfta bulunulan istisnanın sona erdirilmesi.*

3. From ►**M3** 1 January 2027 ◀, the Commission shall be empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 amending point (b) of Article 26(2) to extend the scope of the information system referred to in Article 26(2) to pullets and point 1.3.4.3 of Part II of Annex II to base the derogations concerning pullets on the data collected in accordance with this system.

3. *►M3 1 Ocak 2027 ◀ tarihinden itibaren Komisyon, Madde 26(2)'de atıfta bulunulan bilgi sisteminin kapsamını genişletmek amacıyla Madde 26(2)'nin (b) tadil eden Madde 54'ü uyarınca devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahip olacaktır.) piliçlere ve Ek II Kısım II'nin 1.3.4.3 maddesine göre, piliçlerle ilgili istisnaları bu sisteme uygun olarak toplanan verilere dayandırmak.*

▼B

4. From ►**M3** 1 January 2026 ◀, the Commission shall be empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54, based on the information as regards availability of organic protein feed for poultry and porcine animals made available by Member States in accordance with paragraph 6 of this Article or presented in the report referred to in paragraph 7 of this Article, ending the authorisations to use non-organic protein feed in the nutrition of poultry and porcine animals referred to in points 1.9.3.1(c) and 1.9.4.2(c) of Part II of Annex II at an earlier date than ►**M3** 31 December 2026 ◀ or extending them beyond that date.

4. *►M3 1 Ocak 2026 ◀ tarihinden itibaren Komisyon, ►M3 31 Aralık 2026 ◀ tarihinden daha erken bir tarihte veya bu tarihin ötesine uzatılarak. Bu Maddenin 6. paragrafında veya bu Maddenin 7. atıfta*

bulunulan Ek II Bölüm II'nin 4.2(c)'sinin 1.9.3.1(c) ve 1.9 noktalarında atıfta bulunulan kümes hayvanlarının ve domuz hayvanlarının beslenmesinde organik olmayan protein yemlerinin kullanılmasına yönelik izinleri sona erdirir ilgili raporda sunulan, paragraf uyarınca Üye Devletler tarafından sunulan kümes hayvanları ve domuz hayvanları için organik proteinli yemin mevcudiyetine ilişkin bilgilere dayanarak, Madde 54 uyarınca devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahip olacaktır.

5. When extending the derogations or authorisations referred to in paragraphs 2, 3 and 4, the Commission shall do so only for as long as it has information, in particular information provided by Member States in accordance with paragraph 6, that confirms the unavailability on the Union market of the plant reproductive material, animal or feed concerned.

5. 2, 3 ve 4. paragraflarda atıfta bulunulan istisnaları veya yetkilendirmeleri genişletirken, Komisyon bunu yalnızca, özellikle ilgili bitki üreme materyali, hayvan veya yemin Birlik pazarında bulunmadığını doğrulayan belgenin onaylanmasının.6. paragraf uyarınca Üye Devletler tarafından sağlanan ve bu bilgilerin mevcut olmadığını doğrulayan bilgilere sahip olduğu sürece yapacaktır.

6. By 30 June of each year, Member States shall make available to the Commission and to the other Member States:

6. Üye Devletler her yılın 30 Haziran tarihine kadar Komisyona ve diğer Üye Devletlere aşağıdakileri sunacaktır:

(a) information provided in the database referred to in Article 26(1) and in the systems referred to in Article 26(2) and, if relevant, in the systems referred to in Article 26(3);

(a) Madde 26(1)'de atıfta bulunulan veri tabanında ve Madde 26(2)'de atıfta bulunulan sistemlerde ve ilgili olması halinde Madde 26(3)'te atıfta bulunulan sistemlerde sağlanan bilgiler;

(b) information on the derogations granted in accordance with point 1.8.5 of Part I of Annex II and points 1.3.4.3 and 1.3.4.4 of Part II of Annex II; and

(b) Ek II Kısım I'in 1.8.5 maddesi ve Ek II Kısım II'nin 1.3.4.3 ve 1.3.4.4'ü uyarınca verilen istisnalara ilişkin bilgi; ve

(c) information on the availability on the Union market of organic protein feed for poultry and porcine animals and on the authorisations granted in accordance with points 1.9.3.1(c) and 1.9.4.2(c) of Part II of Annex II.

(c) kümes hayvanları ve domuz hayvanları için Birlik pazarında organik proteinli yemin mevcudiyetine ve Ek II Kısım II'nin 1.9.3.1(c) ve 1.9.4.2(c) noktalarına uygun olarak verilen izinlere ilişkin bilgiler.

7. By ►**M3** 31 December 2026 ◀, the Commission shall present a report to the European Parliament and the Council on the availability on the Union market of and, if relevant, on the causes of limited access to:

7. ►M3 31 Aralık 2026 ◀ ile Komisyon, Avrupa Parlamentosu ve Konsey'e aşağıdakilerin Birlik pazarındaki mevcudiyeti ve ilgiliyse sınırlı erişimin nedenleri hakkında bir rapor sunacaktır:

(a) organic plant reproductive material;

(a) organik bitki üreme materyali;

(b) organic animals covered by the derogations referred to in points

1.3.4.3 and 1.3.4.4 of Part II of Annex II;
 (b) *Ek II Kısım II'nin 1.3.4.3 ve 1.3.4.4'ü bentleriİNde belirtilen istisnaların kapsamına giren organik hayvanlar* ;

- (c) organic protein feed intended for the nutrition of poultry and porcine animals subject to the authorisations referred to in points 1.9.3.1(c) and 1.9.4.2(c) of Part II of Annex II.
 (c) *Ek II Kısım II, 1.9.3.1(c) ve 1.9.4.2(c) noktalarında belirtilen izinlere tabi olarak kümes hayvanları ve domuz hayvanlarının beslenmesine yönelik organik protein yemi.*

In drawing up that report, the Commission shall take into account, in particular, the data collected in accordance with Article 26 and the information relating to the derogations and the authorisations referred to in paragraph 6 of this Article.

Bu raporu hazırlarken Komisyon, özellikle 26. Madde uyarınca toplanan verileri ve bu Maddenin 6. paragrafında atıfta bulunulan istisnalara ve izinlere ilişkin bilgileri dikkate alacaktır.

▼B

CHAPTER IX / BÖLÜM IX

PROCEDURAL, TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

USUL, GEÇİCİ VE NİHAİ HÜKÜMLER

SECTION 1/BÖLÜM 1

Procedural provisions

Usul hükümleri

Article 54/Madde 54

Exercise of the delegation

Heyetin tatbikatı

1. The power to adopt delegated acts is conferred on the Commission subject to the conditions laid down in this Article.

1. Devredilen tasarrufları kabul etme yetkisi, bu Maddede belirtilen koşullara tabi olarak Komisyona verilir.

2. ►**C1** The power to adopt delegated acts referred to in Article 2(6), Article 9(11), Article 10(5), Article 12(2), Article 13(3), Article 14(2), Article 15(2), Article 16(2), Article 17(2), Article 18(2), Article 19(2), Article 21(1), Article 22(1), Article 23(2), Article 24(6), Article 30(7), Article 32(4), Article 33(6), Article 34(8), Article 35(9), Article 36(3), Article 38(8), Article 40(11), Article 44(2), Article 46(7), Article 48(4), Article 53(2), (3) and (4), Article 57(3) and Article 58(2) shall be conferred on the Commission for a period of five years from 17 June 2018. ◀ The Commission shall draw up a report in respect of the delegation of power no later than nine months before the end of the five-year period. The delegation of power shall be tacitly extended for periods of an identical duration, unless the European Parliament or the Council opposes such extension not later than three months before the end of each period.

2. ►C1 Madde 2(6), Madde 9(11), Madde 10(5), Madde 12(2), Madde 13(3), Madde 14(2), Madde 14(2), Madde 15(2), Madde 16(2), Madde 17(2), Madde 18(2), Madde 19(2), Madde 21(1), Madde 22(1), Madde 23(2), Madde 24(6), Madde 30(7), Madde 32(4), Madde 33(6), Madde 34(8), Madde 35(9), Madde 36(3),

Madde 38(8), Madde 40(11), Madde 44(2), Madde 46(7), Madde 48(4), Madde 53(2), (3) ve (4), Madde 57(3) ve Madde 58(2), 17 Haziran 2018'den itibaren beş yıllık bir süre için Komisyon'a devredilecektir. ◀ Komisyon yetki devri konusunda, beş yıllık sürenin bitiminden en geç dokuz ay önce bir rapor hazırlayacaktır.. Avrupa Parlamentosu veya Konsey her dönemin bitiminden en geç üç ay önce böyle bir uzatmaya karşı çıkmadığı sürece, yetki devri aynı süreye sahip dönemler için zımnen uzatılacaktır.

3. The delegation of power referred to in Article 2(6), Article 9(11), Article 10(5), Article 12(2), Article 13(3), Article 14(2), Article 15(2), Article 16(2), Article 17(2), Article 18(2), Article 19(2), Article 21(1), Article 22(1), Article 23(2), Article 24(6), Article 30(7), Article 32(4), Article 33(6), Article 34(8), Article 35(9), Article 36(3), Article 38(8), Article 40(11), Article 44(2), Article 46(7), Article 48(4), Article 53(2), (3) and (4), Article 57(3) and Article 58(2) may be revoked at any time by the European Parliament or by the Council. A decision to revoke shall put an end to the delegation of the power specified in that decision. It shall take effect on the day following the publication of the decision in the *Official Journal of the European Union* or at a later date specified therein. It shall not affect the validity of any delegated acts already in force.

3. Madde 2(6), Madde 9(11), Madde 10(5), Madde 12(2), Madde 13(3), Madde 14(2), Madde 15(2)'de atıfta bulunulan yetki devri, Madde 16(2), Madde 17(2), Madde 18(2), Madde 19(2), Madde 21(1), Madde 22(1), Madde 23(2), Madde 24(6), Madde 30(7), Madde 32(4), Madde 33(6), Madde 34(8), Madde 35(9), Madde 36(3), Madde 38(8), Madde 40(11), Madde 44(2), Madde 46(7), Madde 48(4), Madde 53(2), (3) ve (4), Madde 57(3) ve Madde 58(2), herhangi bir zamanda Avrupa Parlamentosu veya Konsey tarafından iptal edilebilir. İptal kararı, kararda belirtilen yetki devrine son verir. Kararın Avrupa Birliği Resmi Gazetesinde yayımlanmasını takip eden gün veya burada belirtilen daha sonraki bir tarihte yürürlüğe girecektir. Halihazırda yürürlükte olan devredilmiş tasarrufların geçerliliğini etkilemeyecektir.

4. Before adopting a delegated act, the Commission shall consult experts designated by each Member State in accordance with the principles laid down in the Interinstitutional Agreement of 13 April 2016 on Better Law-Making.

4. Komisyon, devredilen bir kanunu kabul etmeden önce, 13 Nisan 2016 tarihli Daha İyi Kanun Yapımına ilişkin Kurumlararası Anlaşmada belirtilen ilkelere uygun olarak her Üye Devlet tarafından belirlenen uzmanlara danışacaktır.

5. As soon as it adopts a delegated act, the Commission shall notify it simultaneously to the European Parliament and to the Council.

5. Komisyon, devredilen bir tasarrufu kabul eder etmez bunu aynı anda Avrupa Parlamentosu'na ve Konsey'e bildirir.

▼B

6. A delegated act adopted pursuant to Article 2(6), Article 9(11), Article 10(5), Article 12(2), Article 13(3), Article 14(2), Article 15(2), Article 16(2), Article 17(2), Article 18(2), Article 19(2), Article 21(1), Article 22(1), Article 23(2), Article 24(6), Article 30(7), Article 32(4), Article 33(6), Article 34(8), Article 35(9), Article 36(3), Article 38(8), Article 40(11), Article 44(2), Article 46(7), Article 48(4), Article 53(2), (3) and (4), Article 57(3) and Article 58(2) shall enter into force only if

no objection has been expressed either by the European Parliament or by the Council within a period of two months of notification of that act to the European Parliament and the Council or if, before the expiry of that period, the European Parliament and the Council have both informed the Commission that they will not object. That period shall be extended by two months at the initiative of the European Parliament or of the Council.

6. *Madde 2(6), Madde 9(11), Madde 10(5), Madde 12(2), Madde 13(3), Madde 14(2), Madde 15(2), Madde 15(2), Madde 16(2), Madde 17(2), Madde 18(2), Madde 19(2), Madde 21(1), Madde 22(1), Madde 23(2), Madde 24(6), Madde 30(7), Madde 32(4), Madde 33(6), Madde 34(8), Madde 35(9), Madde 36(3), Madde 38(8), Madde 40(11), Madde 44(2), Madde 46(7), Madde 48(4), Madde 53(2), (3) ve (4), Madde 57(3) ve Madde 58(2), yalnızca Avrupa Parlamentosu veya Konsey tarafından söz konusu kanunun bildiriminden itibaren iki aylık süre içinde Avrupa Parlamentosu ve Konsey'e veya bu sürenin bitiminden önce Avrupa Parlamentosu ve Konsey'in her ikisinin de Komisyon'a itiraz etmeyeceklerini bildirmeleri durumunda yürürlüğe girecektir.. Bu süre, Avrupa Parlamentosu veya Konseyin inisiyatifıyla iki ay uzatılır.*

Article 55/Madde 55

Committee procedure

Komite prosedürü

1. The Commission shall be assisted by a committee called the 'Organic Production Committee'. That committee shall be a committee within the meaning of Regulation (EU) No 182/2011.

1. Komisyona 'Organik Üretim Komitesi' adı verilen bir komite yardımcı olacaktır. Bu komite, (AB) 182/2011 Sayılı Tüzüğün anlamı dahilinde bir komite olacaktır.

2. Where reference is made to this paragraph, Article 5 of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply.

2. Bu paragrafa atıf yapıldığında, (AB) 182/2011 sayılı Tüzüğün 5. Maddesi uygulanacaktır.

3. Where reference is made to this paragraph, Article 8 of Regulation (EU) No 182/2011, in conjunction with Article 5 thereof, shall apply.

3. Bu paragrafa atıf yapıldığında, (AB) 182/2011 sayılı Tüzüğün 8. Maddesi, 5. Maddesi ile birlikte uygulanacaktır.

4. Where the Committee delivers no opinion, the Commission shall not adopt the draft implementing act and the third subparagraph of Article 5(4) of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply.

4. Komitenin herhangi bir görüş bildirmemesi durumunda, Komisyon taslak uygulama tasarrufunu kabul etmeyecek ve (AB) 182/2011 Sayılı Tüzüğün 5(4) Maddesinin üçüncü alt paragrafı uygulanacaktır.

SECTION 2/BÖLÜM 2

Repeal and transitional and final provisions

Yürürlükten kaldırılan, geçici ve nihai hükümler

Article 56

Repeal***Yürürlükten kalkma***

Regulation (EC) No 834/2007 is repealed.
834/2007 Sayılı Yönetmelik (EC) yürürlükten kaldırılmıştır.

However, that Regulation shall continue to apply for the purpose of completing the examination of pending applications from third countries, as provided for in Article 58 of this Regulation.

Ancak bu Yönetmelik, bu Yönetmeliğin 58'inci maddesinde öngörüldüğü şekilde, üçüncü ülkelerden gelen bekleyen başvuruların incelenmesinin tamamlanması amacıyla uygulanmaya devam edecektir.

References to the repealed Regulation shall be construed as references to this Regulation.

Yürürlükten kaldırılan Yönetmeliğe yapılan atıflar bu Yönetmeliğe yapılmış sayılır.

▼B*Article 57/Madde 57*

Transitional measures relating to control authorities and control bodies recognised under Article 33(3) of Regulation (EC) No 834/2007

834/2007 Sayılı Tüzüğün (EC) 33(3) Maddesi kapsamında tanınan kontrol otoriteleri ve kontrol organlarına ilişkin geçiş tedbirleri

1. The recognition of control authorities and control bodies granted under Article 33(3) of Regulation (EC) No 834/2007 shall expire by ► **M3** 31 December 2024 ◀ at the latest.
1. *834/2007 Sayılı Tüzüğün (EC) Madde 33(3)'ü kapsamında verilen kontrol otoriteleri ve kontrol kuruluşlarının tanınması şu tarihte sona erecektir:*
 ► *M3 31 Aralık 2024* ◀ *en geç.*

2. The Commission shall, by means of an implementing act, establish a list of the control authorities and control bodies recognised under Article 33(3) of Regulation (EC) No 834/2007, and may amend that list by means of implementing acts.

2. Komisyon, bir uygulama tasarrufu yoluyla, 834/2007 Sayılı Tüzüğün (EC) 33(3) Maddesi kapsamında tanınan kontrol otoriteleri ve kontrol kuruluşlarının bir listesini oluşturur ve bu listeyi uygulama tasarrufları aracılığıyla değiştirebilir.

Those implementing acts shall be adopted in accordance with the examination procedure referred to in Article 55(2).

Bu uygulama tasarrufları, Madde 55(2)'de atıfta bulunulan inceleme prosedürüne uygun olarak kabul edilecektir.

3. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 supplementing this Regulation as regards the information to be sent by the control authorities and control bodies referred to in paragraph 2 of this Article which is necessary for the purpose of the supervision of their recognition by the Commission, as well as the exercise of that supervision by the Commission, including through on-the-spot examination.

3. Komisyon, bu Maddenin 2. paragrafında atıfta bulunulan kontrol

makamları ve kontrol organları tarafından gönderilecek olan ve denetim amacıyla gerekli olan bilgilerle ilgili olarak, bu Tüzüğü tamamlayan 54. Madde uyarınca devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir.

Article 58/Madde 58

Transitional measures relating to applications from third countries submitted under Article 33(2) of Regulation (EC) No 834/2007

(EC) 834/2007 Sayılı Tüzüğün 33(2) Maddesi uyarınca üçüncü ülkelerden yapılan başvurulara ilişkin geçiş tedbirleri

1. The Commission shall complete the examination of applications from third countries which have been submitted under Article 33(2) of Regulation (EC) No 834/2007 and which are pending on 17 June 2018. That Regulation shall apply to the examination of such applications.

1. Komisyon, (EC) 834/2007 Sayılı Tüzüğün 33(2) Maddesi kapsamında üçüncü ülkelerden gelen ve 17 Haziran 2018 tarihinde derdest olan başvuruların incelemesini tamamlayacaktır. Söz konusu Tüzük, bu tür uygulamaların incelenmesi için geçerli olacaktır.

2. The Commission is empowered to adopt delegated acts in accordance with Article 54 supplementing this Regulation by laying down the procedural rules necessary for the examination of the applications referred to in paragraph 1 of this Article, including on the information to be submitted by third countries.

2. Komisyon, üçüncü ülkeler tarafından sunulacak bilgiler de dahil olmak üzere, bu Maddenin 1. paragrafında atıfta bulunulan başvuruların incelenmesi için gerekli usul kurallarını belirlemek suretiyle, bu Tüzüğü tamamlayan 54. Madde uyarınca devredilen tasarrufları kabul etme yetkisine sahiptir.

Article 59/Madde 59

Transitional measures relating to the first recognition of control authorities and control bodies

Kontrol otoriteleri ve kontrol kuruluşlarının ilk tanınmasına ilişkin geçiş tedbirleri

By way of derogation from the date of application referred to in the second paragraph of Article 61, Article 46 shall apply from 17 June 2018 insofar as necessary in order to allow a timely recognition of control authorities and control bodies.

61. maddenin ikinci paragrafında atıfta bulunulan uygulama tarihine istisna olarak, 46. madde, kontrol otoriteleri ve kontrol organlarının zamanında tanınmasını sağlamak için gerekli olduğu ölçüde 17 Haziran 2018 tarihinden itibaren uygulanacaktır.

▼B

Article 60/Madde 60

Transitional measures for stocks of organic products produced in accordance with Regulation (EC) No 834/2007

834/2007 Sayılı Yönetmelik (EC) uyarınca üretilen organik ürün stoklarına yönelik geçiş tedbirleri

Products produced in accordance with Regulation (EC) No 834/2007 before ►**M3** 1 January 2022 ◀ may be placed on the market after that date until stocks are exhausted.

►**M3** 1 Ocak 2022 ◀ tarihinden önce (AT) 834/2007 sayılı Yönetmelik

uyarınca üretilen ürünler, bu tarihten sonra stoklar tükeninceye kadar piyasaya arz edilebilecektir.

Article 61/madde 61

Entry into force and application

Yürürlüğe giriş ve uygulama

This Regulation shall enter into force on the third day following that of its publication in the *Official Journal of the European Union*.
Bu Yönetmelik Avrupa Birliği Resmi Gazetesinde yayımlanmasını takip eden üçüncü gün yürürlüğe girer.

▼M3

It shall apply from 1 January 2022.
1 Ocak 2022'den itibaren geçerli olacaktır.

▼B

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.
Bu Yönetmelik bütünüyle bağlayıcı olacak ve tüm Üye Devletlerde doğrudan uygulanacaktır.

▼B

ANNEX I/EK I

OTHER PRODUCTS REFERRED TO IN ARTICLE 2(1)

- Yeasts used as food or feed,
- *— Gıda veya yem olarak kullanılan mayalar,*
- maté, sweetcorn, vine leaves, palm hearts, hop shoots, and other similar edible parts of plants and products produced therefrom,
- *- maté, tatlı mısır, asma yaprakları, palmye kalpleri, şerbetçiotu filizleri ve bitkilerin diğer benzeri yenilebilir kısımları ve bunlardan üretilen ürünler,*
- sea salt and other salts for food and feed,
- *- gıda ve yem için deniz tuzu ve diğer tuzlar,*
- silkworm cocoon suitable for reeling,
- *- sarmaya uygun ipekböceği kozası,*
- natural gums and resins,
- *- tabii sakızlar ve reçineler,*
- beeswax,
- *balmumu,*
- essential oils,
- *uçucu yağlar,*
- cork stoppers of natural cork, not agglomerated, and without any binding substances,
- *doğal mantardan mantar tıplar (aglomere edilmemiş ve herhangi bir bağlayıcı madde içermeyen)*
- cotton, not carded or combed,
- *- pamuk (karde edilmemiş veya taranmamış),*
- wool, not carded or combed,

- - yün (*karde edilmemiş veya taranmamış*),
- raw hides and untreated skins,
- - ham ve işlenmemiş deriler,
- plant-based traditional herbal preparations.
- *bitki bazlı geleneksel bitkisel preparatlar.*
-

▼B

ANNEX II / EK II

DETAILED PRODUCTION RULES REFERRED TO IN CHAPTER III BÖLÜM III'TE BELİRTİLEN DETAYLI ÜRETİM KURALLARI

Part I: Plant production rules

Bölüm I: Bitki üretim kuralları

In addition to the production rules laid down in Articles 9 to 12, the rules set out in this Part shall apply to organic plant production.

9'dan 12'ye kadar olan maddelerde belirtilen üretim kurallarına ek olarak, bu Bölümde belirtilen kurallar organik bitkisel üretime uygulanacaktır.

1. General requirements
 1. Genel gereksinimler
- 1.1. Organic crops, except those which are naturally grown in water, shall be produced in living soil, or in living soil mixed or fertilised with materials and products allowed in organic production, in connection with the subsoil and bedrock.
 - 1.1. *Suda doğal olarak yetişenler dışındaki organik ürünler, canlı toprakta veya alt toprak ve ana kayayla bağlantılı olarak organik üretime izin verilen malzeme ve ürünlerle karıştırılmış veya gübrelenmiş canlı toprakta üretilecektir.*
- 1.2. Hydroponic production, which is a method of growing plants which do not naturally grow in water with their roots in a nutrient solution only or in an inert medium to which a nutrient solution is added, is prohibited.
 - 1.2. *Suda doğal olarak büyümeyen bitkilerin köklerinin yalnızca besin çözeltisinde veya besin çözeltisinin eklendiği inert bir ortamda yetiştirilmesine yönelik bir yöntem olan topraksız üretim yasaktır.*

▼M7

1.3. By way of derogation from point 1.1, the following shall be allowed:

1.3. Madde 1.1'e istisna olarak aşağıdakilere izin verilecektir:

(a) the production of sprouted seeds, which include sprouts, shoots and cress, solely living on the nutritional reserves available in the seeds, by moistening them in clear water, provided that the seeds are organic. The use of growing medium shall be prohibited, except the use of an inert medium intended solely to keep the seeds moist when the components of that inert medium are authorised in compliance with Article 24;

(a) Tohumların organik olması koşuluyla, temiz suda nemlendirilerek yalnızca tohumlarda bulunan besin rezervleriyle yaşayan filizler, sürgünler ve tere dahil filizlenmiş tohumların üretimi. Yetiştirme ortamının kullanımı, yalnızca tohumları nemli tutmak amacıyla atıl bir ortamın bileşenlerine 24. Madde uyarınca izin verildiğinde, bu ortamın kullanılması dışında yasaklanacaktır;

(b) the obtaining of chicory heads, including by dipping them in clear water, provided that the plant reproductive material is organic. The use of a growing medium shall be allowed only when its components are authorised in compliance with Article 24.

(b) Bitki üreme materyalinin organik olması koşuluyla, temiz suya batırmak da dahil olmak üzere hindiba başlarının elde edilmesi. Yetiştirme ortamının kullanımına yalnızca bileşenlerine Madde 24 uyarınca izin verildiğinde izin verilecektir.

▼B

1.4. By way of derogation from point 1.1, the following practices shall be allowed:

1.4. Madde 1.1'e istisna olarak aşağıdaki uygulamalara izin verilecektir:

(a) growing plants for the production of ornamentals and herbs in pots to be sold together with the pot to the final consumer;

(a) son tüketiciye saksıyla birlikte satılmak üzere saksılarda süs bitkilerinin ve şifalı otların üretimi için bitki yetiştirmek;

(b) growing seedlings or transplants in containers for further transplanting.

(b) daha fazla nakil için fidelerin veya fidelerin kaplarda yetiştirilmesi.

1.5. By way of derogation from point 1.1, growing crops in demarcated beds shall only be allowed for the surfaces that have been certified as organic for that practice before 28 June 2017 in Finland, Sweden and Denmark. No extension of those surfaces shall be permitted.

1.5. Madde 1.1'den farklı olarak, sınırları belirlenmiş yataklarda mahsul yetiştirilmesine yalnızca Finlandiya, İsveç ve Danimarka'da 28 Haziran 2017'den önce söz konusu uygulama için organik olarak sertifikalandırılmış yüzeyler için izin verilecektir. Bu yüzeylerin genişletilmesine izin verilmeyecektir.

That derogation shall expire on ►M3 31 December 2031 ◄.

Bu istisnanın süresi ►M3 31 Aralık 2031 ◄ tarihinde sona erecektir.

By ►M3 31 December 2026 ◄, the Commission shall present a report to the European Parliament and the Council on the use of demarcated beds in organic agriculture. That report may be accompanied, where appropriate, by a legislative proposal on the use of demarcated beds in organic agriculture.

►M3 31 Aralık 2026 ◄ itibarıyla Komisyon, organik tarımda ayrılmış yatakların kullanımına ilişkin Avrupa Parlamentosu ve Konsey'e bir rapor sunacaktır. Bu rapora, uygun olduğu hallerde, organik tarımda sınırları belirlenmiş yatakların kullanımına ilişkin bir yasa teklifi eşlik edebilir.

▼B

- 1.6. All plant production techniques used shall prevent or minimise any contribution to the contamination of the environment.

1.6. Kullanılan tüm bitkisel üretim teknikleri, çevre kirliliğine her türlü katkıyı önleyecek veya en aza indirecektir.

- 1.7. Conversion
1.7. Dönüşüm

- 1.7.1. For plants and plant products to be considered as organic products, the production rules laid down in this Regulation shall have been applied with respect to the parcels during a conversion period of at least two years before sowing, or, in the case of grassland or perennial forage, during a period of at least two years before its use as organic feed, or, in the case of perennial crops other than forage, during a period of at least three years before the first harvest of organic products.

1.7.1. Bitki ve bitkisel ürünlerin organik ürün sayılması için bu Yönetmelikte belirtilen üretim kurallarının, ekimden önce en az iki yıllık dönüşüm süresi boyunca veya mera veya çok yıllık yem bitkileri olması durumunda organik yem olarak kullanılmadan önce en az iki yıllık bir süre boyunca, veya yem bitkileri dışındaki çok yıllık bitkiler söz konusu olduğunda, organik ürünlerin ilk hasadından önce en az üç yıllık bir süre boyunca parsellere ilişkin olarak uygulanmış olması gerekir.

- 1.7.2. Where the land or one or more parcels thereof have been contaminated with products or substances not authorised for use in organic production, the competent authority may decide to extend the conversion period for the land or parcels concerned beyond the period referred to in point 1.7.1.

1.7.2. Arazinin veya bir veya daha fazla parselin, organik üretimde kullanılmasına izin verilmeyen ürün veya maddelerle kontamine olması durumunda yetkili makam, ilgili arazi veya parseller için dönüşüm süresini 1.7.1. maddede belirtilen sürenin ötesine uzatmaya karar verebilir.

- 1.7.3. In the case of treatment with a product or a substance not authorised for use in organic production, the competent authority shall require a new conversion period in accordance with point 1.7.1.

1.7.3. Organik üretimde kullanılmasına izin verilmeyen bir ürün veya madde ile işlem yapılması durumunda yetkili makam, 1.7.1. madde uyarınca yeni bir dönüşüm süresi talep edecektir.

That period may be shortened in the following two cases:

Bu süre aşağıdaki iki durumda kısaltılabilir:

- (a) treatment with a product or a substance not authorised for use in organic production as part of a compulsory control measure for pests or weeds, including quarantine organisms or invasive species, imposed by the competent authority of the Member State concerned;

(a) ilgili Üye Devletin yetkili makamı tarafından karantina organizmaları veya istilacı türler de dahil olmak üzere zararlılara veya yabancı otlara yönelik zorunlu kontrol önleminin bir parçası olarak organik üretimde kullanılmasına izin verilmeyen bir ürün veya maddeyle işlem yapılması;

- (b) treatment with a product or a substance not authorised for use in organic production as part of scientific tests approved by the competent authority of the Member State concerned.

(b) ilgili Üye Devletin yetkili makamı tarafından onaylanan bilimsel testlerin bir parçası olarak organik üretimde kullanılmasına izin verilmeyen bir ürün veya maddeyle işlem yapılması.

- 1.7.4. In the cases referred to in points 1.7.2 and 1.7.3, the length of the conversion period shall be fixed taking into account the following requirements:

1.7.4.-1.7.2 ve 1.7.3 maddelerinde belirtilen durumlarda, dönüşüm süresinin uzunluğu aşağıdaki gereklilikler dikkate alınarak belirlenecektir:

- (a) the process of degradation of the product or substance concerned must guarantee, at the end of the conversion period, an insignificant level of residues in the soil and, in the case of a perennial crop, in the plant;
(a) ilgili ürün veya maddenin bozunma süreci, dönüşüm süresinin sonunda toprakta ve çok yıllık bir ürün olması durumunda bitkide önemsiz düzeyde kalıntı garanti etmelidir;
- (b) the harvest following the treatment may not be placed on the market as organic or in-conversion products.
(b) İşlemden sonra elde edilen hasat, organik veya dönüşüm halindeki ürünler olarak piyasaya arz edilemez.
- 1.7.4.1. Member States shall inform the Commission and the other Member States of any decision taken by them which lays down compulsory measures related to treatment with a product or a substance not authorised for use in organic production.
1.7.4.1. Üye Devletler, organik üretimde kullanılmasına izin verilmeyen bir ürün veya maddeyle muameleye ilişkin zorunlu tedbirleri ortaya koyan, kendileri tarafından alınan herhangi bir karar hakkında Komisyonu ve diğer Üye Devletleri bilgilendireceklerdir.
- 1.7.4.2. In the case of treatment with a product or a substance which is not authorised for use in organic production, point 1.7.5(b) shall not apply.
1.7.4.2. Organik üretimde kullanılmasına izin verilmeyen bir ürün veya madde ile işlem yapılması durumunda 1.7.5(b) maddesi uygulanmayacaktır.
- 1.7.5. In the case of land associated with organic livestock production:
1.7.5. Organik hayvancılık üretimiyle ilişkili arazi durumunda:
- (a) the conversion rules shall apply to the whole area of the production unit on which animal feed is produced;
(a) Dönüştürme kuralları, hayvan yeminin üretildiği üretim biriminin tüm alanına uygulanacaktır;
- (b) notwithstanding point (a), the conversion period may be reduced to one year for pasturages and open air areas used by non-herbivore species.
(b)--(a) maddesine bakılmaksızın, otçul olmayan türler tarafından kullanılan otlaklar ve açık hava alanları için geçiş süresi bir yıla indirilebilir.

▼B

- 1.8. Origin of plants including plant reproductive material
- 1.8. Bitki üreme materyali de dahil olmak üzere bitkilerin kökeni
- 1.8.1. For the production of plants and plant products other than plant reproductive material, only organic plant reproductive material shall be used.
1.8.1. Bitki üreme materyali dışındaki bitki ve bitkisel ürünlerin üretiminde yalnızca organik bitki üreme materyali kullanılacaktır.
- 1.8.2. To obtain organic plant reproductive material to be used for the production of products other than plant reproductive material, the mother plant and, where relevant, other plants intended for plant reproductive material production shall have been produced in accordance with this Regulation for at least one generation, or, in the case of perennial crops, for at least one generation during two growing seasons.
1.8.2. Bitki üreme materyali dışındaki ürünlerin üretiminde kullanılacak organik bitki üreme materyalinin elde edilebilmesi için, ana bitki ve ilgili olduğu durumlarda bitkisel üreme materyali üretimine yönelik diğer bitkilerin en az bir yıl boyunca nesil veya çok yıllık ürünler söz konusu olduğunda, iki büyüme mevsimi boyunca en az bir nesil boyunca bu Yönetmeliğe uygun olarak üretilmiş olması gerekir.

- 1.8.3. When choosing organic plant reproductive material, operators shall give preference to organic plant reproductive material suitable for organic agriculture.

1.8.3. İşletmeciler, organik bitki üreme materyalini seçerken, organik tarıma uygun organik bitki üreme materyalini tercih edeceklerdir.

- 1.8.4. For the production of organic varieties suitable for organic production, the organic breeding activities shall be conducted under organic conditions and shall focus on enhancement of genetic diversity, reliance on natural reproductive ability, as well as agronomic performance, disease resistance and adaptation to diverse local soil and climate conditions.

1.8.4. Organik üretime uygun organik çeşitlerin üretimi için organik ıslah faaliyetleri organik koşullar altında yürütülecek ve genetik çeşitliliğin artırılması, doğal üreme kabiliyetinin yanı sıra tarımsal performans, hastalık direnci ve çeşitli yerel toprağa adaptasyon ve iklim koşullarına odaklanılacaktır.

All multiplication practices except meristem culture shall be carried out under certified organic management.

Meristem kültürü dışındaki tüm çoğaltma uygulamaları sertifikalı organik yönetim altında gerçekleştirilecektir.

- 1.8.5. Use of in-conversion and non-organic plant reproductive material.

1.8.5. Dönüşüm halindeki ve organik olmayan bitki üreme materyallerinin kullanımı.

▼M4

- 1.8.5.1. ► **M11** By way of derogation from point 1.8.1, where the data collected in the database referred to in Article 26(1) or the systems referred to in Article 26(2) show that the qualitative or quantitative needs of the operator regarding relevant organic plant reproductive material are not met, the operator may use in-conversion plant reproductive material in accordance with Article 10(4), second subparagraph, point (a), or plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6.



M11 Madde 1.8.1'e istisna olarak, Madde 26(1)'de atıfta bulunulan veri tabanında toplanan verilerin veya Madde 26(2)'de atıfta bulunulan sistemlerin işletmecinin ilgili organik bitki üreme materyaline ilişkin niteliksel veya niceliksel ihtiyaçlarının karşılanmadığını gösterdiği durumlarda, işletmeci Madde 10(4), ikinci alt paragraf, (a) bendine uygun olarak dönüştürülmüş bitki üreme materyalini veya Madde 1.8.6'ya uygun olarak izin verilen bitki üreme materyalini kullanabilir.

M11

In addition, in case of a lack of availability of organic seedlings, 'in-conversion seedlings', marketed in compliance with Article 10(4), second subparagraph, point (a), may be used when grown as follows:

Ayrıca, organik fidelerin bulunmaması durumunda, Madde 10(4), ikinci alt paragrafın (a) bendi uyarınca pazarlanan 'dönüşüm fidanları' aşağıdaki şekilde yetiştirildiğinde kullanılabilir:

- (a) through a cultivation cycle from seeds to final seedling lasting at least 12 months on a land parcel that, during that same period, has completed a conversion period of at least 12 months; or

(a) tohumlardan son fidelere kadar en az 12 ay süren ve aynı dönemde en az 12 aylık dönüşüm dönemini tamamlamış olan bir yetiştirme döngüsü aracılığıyla; veya

- (b) on an organic or in-conversion land parcel or in containers if covered by the derogation referred to in point 1.4, provided that the seedlings have originated from in-conversion seeds, harvested from a plant grown on a land parcel that has completed a conversion period of at least 12 months.

(b) organik veya dönüşüm aşamasındaki bir arazi parselinde veya madde 1.4'te belirtilen istisna kapsamına giriyorsa kaplarda, fidelerin, en az 12 aylık bir dönüşüm süresi tamamlamış bir arazi parselinde

yetişen bir bitkiden hasat edilen dönüşüm sırasındaki tohumlardan kaynaklanması koşuluyla

Where organic or in-conversion plant reproductive material or plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6 is not available in sufficient quality or quantity to fulfil the operator's needs, competent authorities may authorise the use of non-organic plant reproductive material subject to points 1.8.5.3 to 1.8.5.8.

Madde 1.8.6 uyarınca izin verilen organik veya dönüşüm halindeki bitki üreme materyali veya bitki üreme materyalinin, operatörün ihtiyaçlarını karşılamaya yeterli kalitede veya miktarda mevcut olmadığı durumlarda, yetkili makamlar, 1.8.5.3 ile 1.8.5.8 arası maddelerdeki şartlara tabi olarak organik olmayan bitki üreme materyalinin kullanımına izin verebilir:

▼M11

Such individual authorisation shall be issued only in one of the following situations:

Bu tür bireysel izin yalnızca aşağıdaki durumlardan birinde verilecektir:

(a) where no variety of the species that the operator wants to obtain is registered in the database referred to in Article 26(1) or the systems referred to in Article 26(2);

(a) İşletmecinin elde etmek istediği türün hiçbir çeşidinin Madde 26(1)'de atıfta bulunulan veri tabanında veya Madde 26(2)'de atıfta bulunulan sistemlerde kayıtlı olmaması;

(b) where no operator who markets plant reproductive material, is able to deliver the relevant organic or in-conversion plant reproductive material or plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6 in time for sowing or planting in situations where the user has ordered the plant reproductive material in reasonable time to allow the preparation and supply of organic or in-conversion plant reproductive material or of plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6;

(b) bitki üreme materyali pazarlayan hiçbir operatörün ilgili organik veya dönüşümlü bitki üreme materyalini veya madde 1.8.6 uyarınca yetkilendirilmiş bitki üreme materyalini ekim veya dikim için zamanında teslim edemediği durumlarda, kullanıcının organik veya dönüşümlü bitki üreme materyalinin veya madde 1.8.6 uyarınca yetkilendirilmiş bitki üreme materyalinin hazırlanmasına ve tedarik edilmesine izin verecek makul bir süre içinde bitki üreme materyali sipariş ettiği durumlarda;

(c) where the variety that the operator wants to obtain is not registered as organic or in-conversion plant reproductive material or as plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6 in the database referred to in Article 26(1) or the systems referred to Article 26(2) and the operator is able to demonstrate that none of the registered alternatives of the same species are appropriate in particular to the agronomic and pedo-climatic conditions and necessary technological properties for the production to be obtained;

(c) işletmecinin elde etmek istediği çeşidin Madde 26(1)'de atıfta bulunulan veri tabanında veya Madde 26(2)'de atıfta bulunulan sistemlerde organik veya dönüşümlü bitki üreme materyali veya Madde 1.8.6 uyarınca yetkilendirilmiş bitki üreme materyali olarak kayıtlı olmaması ve işletmecinin aynı türün kayıtlı alternatiflerinden hiçbirinin özellikle agronomik ve pedo-klimatik koşullara ve elde edilecek üretim için gerekli teknolojik özelliklere uygun olmadığını gösterebilmesi;

(d) where it is justified for use in research, test in small-scale field trials, for variety conservation purposes or for product innovation and agreed by the competent authorities of the Member State concerned.

(d) ürün yeniliği amacıyla çeşitliliğin korunması amacıyla araştırmada, küçük ölçekli saha denemelerinde test edilmesinin haklı olduğu ve ilgili Üye Devletin yetkili makamları tarafından kabul edildiği durumlarda.

Prior to requesting any such authorisation, operators shall consult the database referred to in Article 26(1) or the systems referred to in Article 26(2) in order to verify whether relevant organic or in-

conversion plant reproductive material or plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6 is available and thus whether their request is justified.

Böyle bir yetkilendirme talebinde bulunmadan önce, operatörler Madde 26(1)'de atıfta bulunulan veri tabanına veya Madde 1.8.6 uyarınca izin verilen ilgili organik veya dönüşüm halindeki bitki üreme materyalinin veya bitki üreme materyalinin mevcut olup olmadığını ve dolayısıyla taleplerinin haklı olup olmadığını doğrulamak amacıyla Madde 26(2)'de atıfta bulunulan sistemlere başvuracaklardır.

▼ M4

When in compliance with Article 6 (i) operators may use both organic and in-conversion plant reproductive material obtained from their own holding, irrespective of the qualitative and quantitative availability according to the database referred to in Article 26(1) or the system referred to in point (a) of Article 26(2).

Madde 6 (i) ile uyumlu olduğunda, operatörler, Madde 26(1)'de atıfta bulunulan veri tabanına veya Madde 26(2)'nin (a) bendine göre atıfta bulunulan sisteme göre niteliksel ve niceliksel mevcudiyete bakılmaksızın, kendi işletmelerinden elde edilen hem organik hem de dönüşüm halindeki bitki üreme materyalini kullanabilirler.

1.8.5.2. ► **M11** By way of derogation from point 1.8.1, operators in third countries may use in-conversion plant reproductive material in accordance with Article 10(4), second subparagraph, point (a), or plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6 when organic plant reproductive material is justified to be not available in sufficient quality or quantity in the territory of the third country in which the operator is located. ◀

M11 Madde 1.8.1'e istisna olarak, üçüncü ülkelerdeki operatörler Madde 10(4), ikinci alt paragraf, nokta (a) uyarınca dönüşüm halindeki bitki üreme materyalini veya madde 1.8.6 Organik bitki üreme materyalinin, operatörün bulunduğu üçüncü ülkenin topraklarında yeterli kalite veya miktarda bulunmadığının gerekçelendirilmesi durumunda, izin verilen bitki üreme materyalini kullanabilirler. ◀

Without prejudice to relevant national rules, operators in third countries may use both organic and in-conversion plant reproductive material obtained from their own holding.

İlgili ulusal kurallara hâle getirmeksizin, üçüncü ülkelerdeki operatörler kendi işletmelerinden elde edilen hem organik hem de dönüşüm halindeki bitki üreme materyalini kullanabilirler.

▼ M11

Control authorities or control bodies recognised in accordance with Article 46(1) may authorise operators in third countries to use non-organic plant reproductive material in an organic production unit, when organic or in-conversion plant reproductive material or plant reproductive material authorised in accordance with point 1.8.6 is not available in sufficient quality or quantity in the territory of the third country in which the operator is located, under the conditions laid down in points 1.8.5.3, 1.8.5.4, 1.8.5.5 and 1.8.5.8.

Madde 46(1)'e göre tanınan kontrol otoriteleri veya kontrol organları, üçüncü ülkelerdeki operatörlere, organik veya dönüşüm halindeki bitki üreme materyali veya bitki üreme materyali uyarınca izin verildiğinde, bir organik üretim biriminde organik olmayan bitki üreme materyali kullanma yetkisi verebilir. Madde 1.8.6 ile belirtilen koşullar, 1.8.5.3, 1.8.5.4, 1.8.5.5 ve 1.8.5.8'de belirtilen koşullar altında, operatörün bulunduğu üçüncü ülkenin topraklarında yeterli nitelik veya nicelikte mevcut değildir.

▼ M4

1.8.5.3. Non-organic plant reproductive material shall not be treated after harvest with plant protection products other than those authorised for the treatment of plant reproductive material in accordance with Article 24(1) of this Regulation, unless chemical treatment has been prescribed in accordance with Regulation (EU) 2016/2031 for phytosanitary purposes by the competent authorities of the Member State concerned for all varieties and heterogeneous material of a given species in the area in which the plant reproductive material is

to be used.

1.8.5.3. Organik olmayan bitki üreme materyalleri, Yönetmelik uyarınca kimyasal işlem öngörülmediği sürece, bu Yönetmeliğin 24(1) Maddesi uyarınca bitki üreme materyalinin işlenmesi için izin verilenler dışındaki bitki koruma ürünleri ile hasattan sonra işleme tabi tutulmayacaktır (AB) 2016/2031, bitki üreme materyalinin kullanılacağı alandaki belirli bir türün tüm çeşitleri ve heterojen materyalleri için ilgili Üye Devletin yetkili makamları tarafından bitki sağlık amaçları için.

Where the non-organic plant reproductive material treated with the prescribed chemical treatment referred to in the first paragraph is used, the parcel on which the treated plant reproductive material is growing shall be subject, where appropriate, to a conversion period as provided in points 1.7.3 and 1.7.4.

Birinci paragrafta belirtilen kimyasal işleme işlenmiş organik olmayan bitki üreme materyalinin kullanıldığı durumlarda, işlenmiş bitki üreme materyalinin üzerinde yetiştiği parsel, uygun olduğu durumlarda, 1.7. 3 ve 1.7.4. maddede belirtilen dönüşüm süresine tabi olacaktır.

1.8.5.4. The authorisation to use non-organic plant reproductive material shall be obtained before the sowing or planting of the crop.

1.8.5.4. Organik olmayan bitki üreme materyalinin kullanımına ilişkin izin, ürünün ekiminden veya dikiminden önce alınacaktır.

1.8.5.5. The authorisation to use non-organic plant reproductive material shall be granted to individual users for one season at a time, and the competent authorities, control authority or body responsible for authorisations shall list the quantities of the authorised plant reproductive material.

1.8.5.5. Organik olmayan bitki üreme materyalinin kullanma izni, bireysel kullanıcılara bir defada bir sezon için verilecektir ve yetkili makamlar, kontrol otoritesi veya yetkilendirmelerden sorumlu kurum, izin verilen bitki üreme materyalinin miktarlarını listeleyecektir.

1.8.5.6. The competent authorities of the Member States shall create an official list of species, subspecies or varieties (grouped if applicable) for which it is established that organic or in-conversion plant reproductive material is available in sufficient quantities and for the appropriate varieties in their territory. No authorisations shall be issued for the species, subspecies or varieties included in that list in the territory of the Member State concerned pursuant to point 1.8.5.1 unless these are justified by one of the purposes referred to in point 1.8.5.1(d). If the quantity or quality of organic or in-conversion plant reproductive material available for a species, subspecies or variety on the list turns out to be insufficient or inappropriate, due to exceptional circumstances, the competent authorities of the Member States may remove a species, subspecies or variety from the list.

1.8.5.6. Üye Devletlerin yetkili makamları, organik veya dönüşüm halindeki bitki üreme materyalinin yeterli miktarlarda ve uygun çeşitler için kendi topraklarında mevcut olduğunun tespit edildiği türlerin, alt türlerin veya çeşitlerin (varsa gruplandırılmış) resmi bir listesini oluşturacaktır. Madde 1.8.5.1(d)'de atıfta bulunulan amaçlardan biriyle gerekçelendirilmedikçe, madde 1.8.5.1 uyarınca ilgili Üye Devletin topraklarındaki listede yer alan türler, alt türler veya çeşitler için hiçbir izin verilmeyecektir. Listedeki bir tür, alt tür veya çeşit için mevcut olan organik veya dönüşüm halindeki bitki üreme materyalinin miktar veya kalitesinin yetersiz veya uygunsuz olduğunun ortaya çıkması halinde, istisnai durumlar nedeniyle Üye Devletlerin yetkili makamları listeden bir tür, alt tür veya çeşidi kaldırabilir.

The competent authorities of the Member States shall keep their list updated on an annual basis and shall make that list publicly available.

Üye Devletlerin yetkili makamları listelerini yıllık olarak güncel tutacak ve bu listeyi kamuya açık hale getireceklerdir.

By 30 June each year and for the first time by 30 June 2022, the competent authorities of the Member States shall transmit to the Commission and to the other Member States the link to the internet website where the updated list is made publicly available. The Commission shall publish the links to the national updated lists on a dedicated website.

Her yıl 30 Haziran'a kadar ve ilk kez 30 Haziran 2022'ye kadar Üye Devletlerin yetkili makamları, güncel listenin kamuya açıklandığı internet web sitesinin bağlantısını Komisyona ve diğer Üye Devletlere

iletecektir. Komisyon, ulusal güncellenmiş listelerin bağlantılarını özel bir web sitesinde yayınlayacaktır.

1.8.5.7. By way of derogation from point 1.8.5.5, the competent authorities of the Member States may annually grant a general authorisation to all operators concerned for the use of:

1.8.5.7. 1.8.5.5 maddesine istisna olarak, Üye Devletlerin yetkili makamları, ilgili tüm operatörlere aşağıdakilerin kullanımı için yıllık olarak genel bir izin verebilir:

(a) a given species or subspecies when and in so far as no variety is registered in the database referred to in Article 26(1) or the system referred to in point (a) of Article 26(2);

(a) Madde 26(1)'de atıfta bulunulan veri tabanında veya Madde 26(2)'nin (a) bendinde atıfta bulunulan sistemde hiçbir çeşidin kayıtlı olmadığı durumlarda belirli bir tür veya alt tür;

(b) for a given variety when and in so far as the conditions laid down in point 1.8.5.1(c) are fulfilled.

(b) belirli bir çeşit için 1.8.5.1(c) bendinde belirtilen koşullar yerine getirildiğinde ve karşılandığı sürece.

When using a general authorisation, operators shall keep records of the quantity used and competent authority responsible for authorisations shall list the quantities of authorised non-organic plant reproductive material.

Genel bir izin kullanıldığında, operatörler kullanılan miktarın kayıtlarını tutacak ve izinlerden sorumlu yetkili makam, izin verilen organik olmayan bitki üreme materyalinin miktarlarını listeleyecektir.

The competent authorities of the Member States shall keep the list of species, subspecies or varieties for which a general authorisation is issued updated on an annual basis and shall make that list publicly available.

Üye Devletlerin yetkili makamları, genel izin verilen türlerin, alt türlerin veya çeşitlerin listesini yıllık bazda güncel olarak tutacak ve bu listeyi kamuya açıklayacaktır.

By 30 June each year and for the first time by 30 June 2022, the competent authorities of the Member States shall transmit to the Commission and to the other Member States the link to the internet website where the updated list is made publicly available. The Commission shall publish the links to the national updated lists on a dedicated website.

Her yıl 30 Haziran'a kadar ve ilk kez 30 Haziran 2022'ye kadar Üye Devletlerin yetkili makamları, güncel listenin kamuya açıklandığı internet web sitesinin bağlantısını Komisyona ve diğer Üye Devletlere ileticektir. Komisyon, ulusal güncellenmiş listelerin bağlantılarını özel bir web sitesinde yayınlayacaktır.

▼M11

1.8.5.8. Competent authorities shall not authorise the use of non-organic seedlings in the case of seedlings of species that have a cultivation cycle completed in one growing season, from the transplantation of the seedling to the first harvest of product.

Yetkili makamlar, fidelerin naklinden ürünün ilk hasadına kadar yetiştirme döngüsü bir büyüme mevsiminde tamamlanan türlerin fidanları durumunda, organik olmayan fidelerin kullanımına izin vermeyecektir.

1.8.6. Competent authorities or, where appropriate, control authorities or control bodies recognised in accordance with Article 46(1) may authorise operators producing plant reproductive material for use in organic production to use non-organic plant reproductive material, when mother plants or, where relevant, other plants intended for the production of plant reproductive material and produced in compliance with point 1.8.2 are not available in sufficient quantity or quality, and to place such material on the market for use in organic production provided that the following conditions are met:

Yetkili makamlar veya uygun olduğu hallerde, Madde 46(1) uyarınca tanınan kontrol makamları veya kontrol organları, organik üretimde kullanılmak üzere bitki üreme materyali üreten operatörlere, ana bitkiler veya ilgili olduğu durumlarda bitki üreme materyali üretimi

amaçlı ve Madde 1.8.2'de belirtilen malzemelerin yeterli miktar ve kalitede mevcut olmaması ve bu tür materyallerin aşağıdaki koşulların yerine getirilmesi şartıyla organik üretimde kullanılmak üzere piyasaya sunulmasına uygun şekilde üretilmiş diğer bitkiler söz konusu olduğunda, organik olmayan bitki üreme materyali kullanma yetkisi verir.

- (a) the non-organic plant reproductive material used has not been treated after harvest with plant protection products other than those authorised in accordance with Article 24(1) of this Regulation, unless chemical treatment has been prescribed in accordance with Regulation (EU) 2016/2031 for phytosanitary purposes by the competent authorities of the Member State concerned for all varieties and heterogeneous material of a given species in the area in which the plant reproductive material is to be used. Where non-organic plant reproductive material treated with such prescribed chemical treatment is used, the land parcel on which the treated plant reproductive material is growing shall be subject, where appropriate, to a conversion period as provided in points 1.7.3 and 1.7.4;
- (a) Kullanılan organik olmayan bitki üreme materyali, Bitki üreme materyalinin kullanılacağı alandaki belirli bir türün tüm çeşitleri ve heterojen materyalleri için ilgili Üye Devletin yetkili makamları tarafından bitki sağlığı amacıyla 2016/2031 Yönetmelik (AB) uyarınca kimyasal işlem öngörülmediği sürece, hasattan sonra bu Yönetmeliğin 24(1) maddesi uyarınca izin verilenler dışındaki bitki koruma ürünleriyle işleme tabi tutulmamıştır. Bu tür öngörülen kimyasal işlemlerle işlenmiş organik olmayan bitki üreme materyalinin kullanıldığı durumlarda, işlenmiş bitki üreme materyalinin yetiştiği arazi parseli, uygun olduğu durumlarda, 1.7.3 ve 1.7.4'teki maddelerde belirtildiği gibi bir dönüşüm süresine tabi olacaktır;*
- (b) the non-organic plant reproductive material used is not a seedling of species that have a cultivation cycle completed in one growing season, from the transplantation of the seedling to the first harvest of product;
- (b) kullanılan organik olmayan bitki üreme materyali, fidenin nakledilmesinden ilk hasada kadar yetiştirme döngüsü tek bir büyüme mevsiminde tamamlanan türlerin fideleri değildir.*
- (c) the plant reproductive material is grown in compliance with all other relevant organic plant production requirements;
- (c) bitki üreme materyalinin diğer tüm ilgili organik bitki üretim gerekliliklerine uygun olarak yetiştirilmesi;*
- (d) the authorisation to use non-organic plant reproductive material shall be obtained before that material is sown or planted;
- (d) organik olmayan bitki üreme materyalini kullanma izni bu materyal ekilmeden veya dikilmeden önce elde edilecektir;*
- (e) the competent authority, control authority or control body responsible for the authorisation shall grant the authorisation only to individual users and for one season at a time, and shall list the quantities of the authorised plant reproductive material;
- (e) Yetkilendirmeden sorumlu yetkili makam, kontrol makamı veya kontrol organı, izni yalnızca bireysel kullanıcılara ve bir defada bir sezon için verecek ve izin verilen bitki üreme materyalinin miktarlarını listeleyecektir;*
- (f) by way of derogation from point (e), the competent authorities of the Member States may annually grant a general authorisation for the use of a given species or subspecies or variety of non-organic plant reproductive material and make the list of species, subspecies or varieties publicly available and keep it updated on an annual basis. In that case, those competent authorities shall list the quantities of authorised non-organic plant reproductive material;
- (f) bendinden farklı olarak, Üye Devletlerin yetkili makamları, belirli bir türün veya alt türün veya organik olmayan bitki üreme materyali çeşidinin kullanımı için yıllık olarak genel bir izin verebilir ve türlerin alt türlerin veya çeşitlerin kamuya açık listesini yapar ve bu listeyi yıllık olarak güncel tutar. Bu durumda yetkili makamlar izin verilen organik olmayan bitki üreme materyalinin miktarlarını listeleyeceklerdir;*
- (g) the authorisations granted in accordance with this paragraph shall expire on 31 December 2036.
- (g) Bu paragraf uyarınca verilen yetkilerin süresi 31 Aralık 2036 tarihinde sona erecektir.*

By 30 June of each year, and for the first time by 30 June 2023, the competent authorities of the Member States shall notify the Commission and the other Member States of the information on the authorisations granted in accordance with the first paragraph.

Üye Devletlerin yetkili makamları, her yılın 30 Haziran tarihine kadar ve ilk kez 30 Haziran 2023 tarihine kadar, birinci paragraf uyarınca verilen izinlere ilişkin bilgileri Komisyona ve diğer Üye Devletlere bildirecektir.

Operators who produce and market the plant reproductive material produced in accordance with the first paragraph shall be allowed to make public, on a voluntary basis, the relevant specific information on the availability of such plant reproductive material in the national systems established in accordance with Article 26(2). Operators that opt to include such information shall ensure that the information is updated regularly, and is withdrawn from the national systems once the plant reproductive material is no longer available. When relying on the general authorisation referred to in point (f), operators shall keep records of the quantity used.

Birinci paragrafa uygun olarak üretilen bitki üreme materyalini üreten ve pazarlayan işletmecilerin, bu tür bitki üreme materyalinin 26. (2). Madde uyarınca oluşturulan ulusal sistemlerde mevcudiyetine ilişkin ilgili özel bilgileri gönüllü olarak kamuya duyurmasına izin verilir. Bu tür bilgileri eklemeyi tercih eden operatörler, bilgilerin düzenli olarak güncellenmesini sağlayacak ve bitki üreme materyali artık mevcut olmadığında ulusal sistemlerden geri çekilecektir. (f) bendinde belirtilen genel izne dayanarak, operatörler kullanılan miktarın kayıtlarını tutacaklardır.

▼B

1.9. Soil management and fertilization

1.9. Toprak yönetimi ve gübreleme

1.9.1. In organic plant production, tillage and cultivation practices shall be used that maintain or increase soil organic matter, enhance soil stability and soil biodiversity, and prevent soil compaction and soil erosion.

1.9.1. Organik bitki üretiminde toprağın organik maddesini koruyan veya artıran, toprak stabilitesini ve toprak biyolojik çeşitliliğini artıran, toprağın sıkışmasını ve toprak erozyonunu önleyen toprak işleme ve yetiştirme uygulamaları kullanılacaktır.

1.9.2. The fertility and biological activity of the soil shall be maintained and increased:

1.9.2. Toprağın verimliliği ve biyolojik aktivitesi korunacak ve artırılacaktır:

(a) except in the case of grassland or perennial forage, by the use of multiannual crop rotation including mandatory leguminous crops as the main or cover crop for rotating crops and other green manure crops;

(a) otlak veya çok yıllık yem bitkileri durumu hariç olmak üzere, dönüşümlü ürünler ve diğer yeşil gübre bitkileri için ana veya örtü bitkisi olarak zorunlu baklagil bitkileri de dahil olmak üzere çok yıllık ürün rotasyonunun kullanılmasıyla;

(b) in the case of greenhouses or perennial crops other than forage, by the use of short-term green manure crops and legumes as well as the use of plant diversity; and

(b) seralar veya yem bitkileri dışındaki çok yıllık bitkiler söz konusu olduğunda, kısa vadeli yeşil gübre bitkileri ve baklagillerin yanı sıra bitki çeşitliliğinin kullanılmasıyla; Ve

(c) in all cases, by the application of livestock manure or organic matter, both preferably composted, from organic production.

(c) her durumda, organik üretimden elde edilen, tercihen kompost haline getirilmiş hayvan gübresi veya organik maddenin uygulanmasıyla.

- 1.9.3. Where the nutritional needs of plants cannot be met by the measures provided for in points 1.9.1 and 1.9.2, only fertilisers and soil conditioners that have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be used, and only to the extent necessary.
► **M9** Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, the amount applied and the crop and parcels concerned. ◀
1.9.3. Bitkilerin beslenme ihtiyaçlarının 1.9.1 ve 1.9.2 maddelerinde belirtilen önlemlerle karşılanmadığı durumlarda, yalnızca Madde 24 uyarınca ve yalnızca gerekli ölçüde organik üretimde kullanılmasına izin verilen gübreler ve toprak düzenleyiciler kullanılacaktır ► M9 İşletmecileri, her bir ürünün kullanıldığı tarih veya tarihler, ürünün adı, uygulanan miktar ve ilgili mahsul ve parseller de dahil olmak üzere, bu ürünlerin kullanımına ilişkin kayıtları tutacaklardır. ◀
- 1.9.4. The total amount of livestock manure, as defined in Directive 91/676/EEC, used in the in-conversion and organic production units shall not exceed 170 kg of nitrogen per year/hectare of agricultural area used. That limit shall only apply to the use of farmyard manure, dried farmyard manure and dehydrated poultry manure, composted animal excrement, including poultry manure, composted farmyard manure and liquid animal excrement.
1.9.4. Dönüşümlü ve organik üretim birimlerinde kullanılan hayvan gübresinin toplam miktarı, 91/676/EEC sayılı Direktifte tanımlandığı gibi, kullanılan tarımsal alan/hektar başına yıllık 170 kg nitrojeni geçmeyecektir. Bu limit yalnızca çiftlik gübresi, kurutulmuş çiftlik gübresi ve kurutulmuş kümes hayvanı gübresi, kümes hayvanı gübresi dahil kompostlaştırılmış hayvan dışkısı, kompostlanmış çiftlik gübresi ve sıvı hayvan dışkısı kullanımı için geçerli olacaktır.
- 1.9.5. Operators of agricultural holdings may establish written cooperation agreements exclusively with operators of other agricultural holdings and undertakings which comply with the organic production rules, for the purpose of spreading surplus manure from organic production units. The maximum limit referred to in point 1.9.4 shall be calculated on the basis of all of the organic production units involved in such cooperation.
1.9.5. Tarımsal işletme işletmecileri, organik üretim birimlerinden gelen fazla gübrenin dağıtılması amacıyla münhasıran diğer tarımsal işletme ve organik üretim kurallarına uyan teşebbüslerin işletmecileri ile yazılı işbirliği anlaşmaları yapabilir. Madde 1.9.4'te belirtilen maksimum limit, bu tür bir işbirliğine dahil olan tüm organik üretim birimleri esas alınarak hesaplanacaktır.
- 1.9.6. Preparations of micro-organisms may be used to improve the overall condition of the soil or to improve the availability of nutrients in the soil or in the crops.
1.9.6. Mikroorganizmaların preparatları toprağın genel durumunu iyileştirmek veya besin maddelerinin toprakta veya ürünlerde bulunabilirliğini iyileştirmek için kullanılabilir.
- 1.9.7. For compost activation, appropriate plant-based preparations and preparations of micro-organisms may be used.
1.9.7. Kompost aktivasyonu için uygun bitki bazlı preparatlar ve mikroorganizmaların preparatları kullanılabilir.
- 1.9.8. Mineral nitrogen fertilisers shall not be used.
1.9.8. Mineral azotlu gübreler kullanılmayacaktır.
- 1.9.9. Biodynamic preparations may be used.
1.9.9. Biyodinamik preparatlar kullanılabilir



- 1.10. Pest and weed management

1.10. Zararlı ve yabancı ot yönetimi

- 1.10.1. The prevention of damage caused by pests and weeds shall rely primarily on the protection by:

1.10.1. Zararlıların ve yabancı otların neden olduğu hasarın önlenmesi, öncelikle aşağıdakilerin korunmasına dayanacaktır:

— natural enemies,
— - *Doğal düşmanlar,*

— the choice of species, varieties and heterogeneous material,
— — *Türlerin, çeşitlerin ve heterojen materyalin seçimi,*

— crop rotation,
— - *ürün rotasyonu,*

— cultivation techniques such as biofumigation, mechanical and physical methods, and
— - *biyofumigasyon, mekanik ve fiziksel yöntemler gibi yetiştirme teknikleri ve*

— thermal processes such as solarisation and, in the case of protected crops, shallow steam treatment of the soil (to a maximum depth of 10 cm).
— - *solarizasyon ve korunan ürünler söz konusu olduğunda toprağın sıg buharla işlenmesi (maksimum 10 cm derinliğe kadar) gibi termal işlemler.*

- 1.10.2. Where plants cannot adequately be protected from pests by measures provided for in point 1.10.1 or in the case of an established threat to a crop, only products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production shall be used, and only to the extent necessary. ►**M9** Operators shall keep records proving the need for the use of such products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, the amount applied, the crop and parcels concerned, and the pest or disease to be controlled. ◀

1.10.2. Bitkilerin 1.10.1'inci maddede belirtilen önlemlerle zararlılardan yeterince korunamadığı durumlarda veya bir ürüne yönelik belirlenmiş bir tehdit durumunda, yalnızca Madde 9 ve 24 uyarınca organik üretimde kullanılmasına izin verilen ürünler ve maddeler yalnızca gerekli olduğu ölçüde kullanılacaktır. ►M9 İşletmeciler, her bir ürünün kullanıldığı tarih veya tarihler, ürünün adı, aktif maddeleri, uygulanan miktar, ilgili ürün ve parseller ve ilgili ürün ve parseller ve kontrol edilmesi gereken zararlı veya hastalık dahil olmak üzere, bu tür ürünlerin kullanımının gerekliliğini kanıtlayan kayıtları tutacaklardır. ◀

- 1.10.3. In relation to products and substances used in traps or in dispensers of products and substances other than pheromones, the traps or dispensers shall prevent the products and substances from being released into the environment and shall prevent contact between the products and substances and the crops being cultivated. All traps, including pheromone traps, shall be collected after use and shall be safely disposed of.

1.10.3. Tuzaklarda veya feromon dışındaki ürün ve maddelerin dağıtıcılarında kullanılan ürün ve maddelerle ilgili olarak, tuzaklar veya dağıtıcılar, ürün ve maddelerin çevreye salınmasını önleyecek ve ürün ve maddeler ile yetiştirilen mahsuller arasındaki teması önleyecektir. Feromon tuzakları dahil tüm tuzaklar kullanımdan sonra toplanacak ve güvenli bir şekilde imha edilecektir.

- 1.11. Products used for cleaning and disinfection
1.11. Temizlik ve dezenfeksiyon için kullanılan ürünler

Only those products for cleaning and disinfection in plant production authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be

used for that purpose. ►**M9** Operators shall keep records of the use of those products including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use. ◀

Bu amaçla yalnızca 24 üncü madde uyarınca organik üretimde kullanılmasına izin verilen bitkisel üretimdeki temizlik ve dezenfeksiyon ürünleri kullanılacaktır. ►M9 Operatörler, her bir ürünün kullanıldığı tarih veya tarihler, ürünün adı, aktif maddeleri ve bu kullanımın yeri de dahil olmak üzere bu ürünlerin kullanımına ilişkin kayıtları tutacaklardır. ◀

1.12. Record-keeping obligation

1.12. Kayıt tutma yükümlülüğü

Operators shall keep records regarding the parcels concerned and the amount of the harvest. ►**M9** In particular, operators shall keep records of any other external input used on each parcel and, where applicable, keep available documentary evidence on any derogation from production rules obtained in accordance with point 1.8.5. ◀

Operatörler ilgili parsellere ve hasat miktarına ilişkin kayıt tutacaklardır. ►M9 Özellikle, operatörler, her bir parselde kullanılan diğer harici girdilerin kayıtlarını tutacak ve uygulanabildiği yerde, 1.8.5 maddesi uyarınca elde edilen üretim kurallarından herhangi bir sapmaya ilişkin belgesel kanıtları hazır bulunduracaktır. ◀

1.13. Preparation of unprocessed products

1.13. İşlenmemiş ürünlerin hazırlanması

If preparation operations other than processing are carried out on plants, the general requirements laid down in points 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 2.2.3 of Part IV shall apply *mutatis mutandis* to such operations.

Tesislerde işleme dışındaki hazırlama işlemleri gerçekleştiriliyorsa, Bölüm IV'ün 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 ve 2.2.3 maddelerinde belirtilen genel gereklilikler, bu tür işlemlere gerekli değişiklikler yapılarak uygulanacaktır.

▼B

2. Detailed rules for specific plants and plant products

2. Belirli bitkiler ve bitkisel ürünler için ayrıntılı kurallar

2.1. Rules on mushroom production

2.1. Mantar üretimine ilişkin kurallar

For the production of mushrooms, substrates may be used if they are composed only of the following components:

Mantar üretimi için substratlar yalnızca aşağıdaki bileşenlerden oluşuyorsa kullanılabilir:

(a) farmyard manure and animal excrement:

(a) Çiftlik gübresi ve hayvan dışkısı:

(i) either from organic production units or from in-conversion units in their second year of conversion; or

(i) organik üretim birimlerinden veya dönüşümün ikinci yılında dönüşüm halindeki birimlerden; veya

(ii) referred to in point 1.9.3, only when the product referred to in point (i) is not available, provided that that farmyard manure and animal excrement do not exceed 25 % of the weight of total components of the substrate, excluding the covering material and any added water, before composting;

(ii) 1.9.3'te belirtilenler, yalnızca (i)'de belirtilen ürün mevcut olmadığında, çiftlik gübresi ve kompostlamadan önce kaplama malzemesi ve eklenen su; hariç olan hayvan dışkısının substratın toplam bileşenlerinin ağırlığının %25'ini geçmemesi koşuluyla,

- (b) products of agricultural origin, other than those referred to in point (a), from organic production units;
(b)--(a) bendinde belirtilenler dışında, organik üretim birimlerinden elde edilen tarımsal kökenli ürünler;
- (c) peat, not treated with chemical products;
(c) kimyasal ürünlerle işlenmemiş torf;
- (d) wood, not treated with chemical products after felling;
(d) kesildikten sonra kimyasal ürünlerle işlenmemiş ahşap;
- (e) mineral products referred to in point 1.9.3, water and soil.
(e) 1.9.3 maddesinde belirtilen mineral ürünler, su ve toprak.

2.2. Rules concerning the collection of wild plants

2.2. Yabani bitkilerin toplanmasına ilişkin kurallar

The collection of wild plants and parts thereof growing naturally in natural areas, forests and agricultural areas is considered as organic production, provided that:

Doğal alanlarda, ormanlarda ve tarım alanlarında doğal olarak yetişen yabani bitki ve bunların parçalarının toplanması, aşağıdaki koşullar sağlandığı takdirde organik üretim olarak kabul edilir:

- (a) for a period of at least three years before the collection, those areas were not treated with products or substances other than those authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production;
(a) toplamadan önce en az üç yıllık bir süre boyunca bu alanlara, organik üretimde kullanım için 9. ve 24. Maddeler uyarınca izin verilenler dışındaki ürün veya maddelerle işlem yapılmamış;
- (b) the collection does not affect the stability of the natural habitat or the maintenance of the species in the collection area.
(b) toplamanın doğal yaşam ortamının istikrarını veya toplama alanındaki türlerin korunmasını etkilememesi.

▼M9

Operators shall keep records of the period and location of the collection, the species concerned and the quantity of wild plants collected.
Operatörler, toplama dönemi ve yeri, ilgili türler ve toplanan yabani bitkilerin miktarına ilişkin kayıtları tutacaklardır.

▼B**Part II: Livestock production rules****Bölüm II: Hayvancılık üretim kuralları**

In addition to the production rules laid down in Articles 9, 10, 11 and 14, the rules laid down in this Part shall apply to organic livestock production.

Organik hayvancılıkta 9, 10, 11 ve 14 üncü maddelerde belirtilen üretim kurallarına ek olarak bu Bölümde belirtilen kurallar da uygulanır.

1. General requirements
 1. Genel gereksinimler
- 1.1. Except in the case of beekeeping, landless livestock production, where the farmer intending to produce organic livestock does not manage agricultural land and has not established a written cooperation agreement with a farmer as regards the use of organic production units or in-conversion production units for that livestock, shall be prohibited.

1.1. Organik hayvancılık yapmak isteyen çiftçinin tarım arazisini yönetmediği ve organik üretim birimlerinin veya dönüşüm halindeki üretim birimlerinin kullanımına ilişkin bir çiftçi ile yazılı bir işbirliği anlaşması yapmadığı arıcılık ve topraksız hayvancılık durumu hariç. o hayvancılık yasaktır.

▼M9

Operators shall keep available documentary evidence on any derogation from livestock production rules obtained in accordance with points 1.3.4.3, 1.3.4.4, 1.7.5, 1.7.8, 1.9.3.1(c) and 1.9.4.2(c).

Operatörler, 1.3.4.3, 1.3.4.4, 1.7.5, 1.7.8, 1.9.3.1(c) ve 1.9.4.2(c) maddeleri uyarınca elde edilen, hayvancılık üretim kurallarından herhangi bir sapmaya ilişkin belgesel kanıtları mevcut tutacaktır.

▼B

- 1.2. Conversion
 - 1.2. Dönüşüm
- 1.2.1. In the case of simultaneous start of conversion of the production unit, including pasturage or any land used for animal feed, and of the animals existing on this production unit at the beginning of the conversion period of this production unit as referred to in points 1.7.1 and 1.7.5(b) of Part I, animals and animal products may be considered organic at the end of the conversion period of the production unit, even if the conversion period laid down in point 1.2.2 of this Part for the type of animal concerned is longer than the conversion period for the production unit.
 - 1.2.1. Meralar veya hayvan yemi için kullanılan herhangi bir arazi dahil olmak üzere üretim biriminin ve bu üretim biriminde mevcut olan hayvanların, 1.7.1'inci ve Bölüm I'in 1.7.5(b) bendi uyarınca, bu üretim biriminin dönüştürme döneminin başlangıcında eş zamanlı olarak dönüştürülmesinin başlatılması durumunda, hayvanlar ve hayvansal ürünler, ilgili hayvanın üretim biriminin dönüşüm süresinden daha uzun olması, bu Bölümün 1.2.2 maddesinde belirtilen dönüşüm süresi üretim biriminin dönüşüm süresi sonunda organik olarak kabul edilebilir.

By derogation from point 1.4.3.1, in the case of such simultaneous conversion and during the conversion period of the production unit, animals present in this production unit since the beginning of the conversion period may be fed with in-conversion feed produced on the in-conversion production unit during the first year of conversion and/or with feed in accordance with point 1.4.3.1 and/or with organic feed.

Madde 1.4.3.1'den farklı olarak, bu tür eş zamanlı dönüşüm durumunda ve üretim biriminin dönüşüm süresi boyunca, geçiş döneminin başlangıcından bu yana bu üretim biriminde bulunan hayvanlar, - dönüşümün ilk yılında ve/veya madde 1.4.3.1'e göre yemle ve/veya organik yemle dönüşüm üretim ünitesinde, geçiş döneminde üretilen yemle beslenebilir.

Non-organic animals may be introduced into an in-conversion production unit after the start of the conversion period in accordance

with point 1.3.4.

Organik olmayan hayvanlar, madde 1.3.4'e uygun olarak dönüşüm döneminin başlangıcından sonra dönüşüm içi üretim birimine dahil edilebilir.

1.2.2. Conversion periods specific to the type of animal production are set out as follows:

1.2.2. Hayvansal üretim türüne özel dönüşüm dönemleri şu şekilde düzenlenmiştir:

- (a) 12 months in the case of bovine animals and equine animals for meat production, and in any case no less than three quarters of their lifetime;
(a) Büyükbaş hayvanlar ve et üretimine yönelik at hayvanları için 12 ay ve her halükarda yaşam sürelerinin dörtte üçünden az olmamak üzere;
- (b) six months in the case of ovine animals, caprine animals and porcine animals and animals for milk production;
(b) küçükbaş hayvanlar, keçi hayvanları ve domuz hayvanları ile süt üretimine yönelik hayvanlar için altı ay;
- (c) 10 weeks for poultry for meat production, except for Peking ducks, brought in before they are three days old;
(c) Pekin ördeği hariç, üç günlük yaştan önce getirilen et üretimi amaçlı kümes hayvanları için 10 hafta;
- (d) seven weeks for Peking ducks brought in before they are three days old;
(d) Üç günlük olmadan getirilen Pekin ördekleri için yedi hafta;
- (e) six weeks in the case of poultry for egg production brought in before they are three days old;
(e) Yumurta üretimi için getirilen kümes hayvanlarının üç günlük yaştan önce getirilmesi durumunda altı hafta;
- (f) 12 months for bees.
(f) Arılar için 12 ay.

During the conversion period, the wax shall be replaced with wax coming from organic beekeeping.

Dönüşüm süresi boyunca balmumu, organik arıcılıktan gelen balmumu ile değiştirilecektir.

However, non-organic beeswax may be used:

Ancak organik olmayan balmumu kullanılabilir:

- (i) where beeswax from organic beekeeping is not available on the market;
(i) organik arıcılıktan elde edilen balmumunun piyasada bulunmadığı durumlarda;
- (ii) where it is proven free of contamination with products or substances not authorised for use in organic production; and
(ii) organik üretimde kullanılmasına izin verilmeyen ürünler veya maddelerle kontamine olmadığına kanıtlanması durumunda; ve
- (iii) provided that it comes from the cap;
(iii) kapaktan gelmesi şartıyla;

▼B

- (g) three months for rabbits;
(g) tavşanlar için üç ay;

(h) 12 months for cervine animals.

1.3. Origin of animals

1.3. Hayvanların kökeni

1.3.1. Without prejudice to the rules on conversion, organic livestock shall be born or hatched and raised on organic production units.

1.3.1. Dönüşüm kurallarına halel getirmeksizin, organik hayvanlar organik üretim birimlerinde doğacak, yumurtadan çıkacak ve büyüyecektir.

1.3.2. With regard to the breeding of organic animals:

1.3.2. Organik hayvanların yetiştirilmesiyle ilgili olarak:

(a) reproduction shall use natural methods; however, artificial insemination shall be allowed;

(a) çoğaltma doğal yöntemleri kullanılacaktır; ancak suni tohumlamaya izin verilecektir;

(b) reproduction shall not be induced or impeded by treatment with hormones or other substances with a similar effect, except as a form of veterinary therapeutic treatment in the case of an individual animal;

(b) üreme, tedavi yoluyla teşvik edilmeyecek veya engellenmeyecektir.

bireysel bir hayvan için veterinerlik tedavi tedavisinin bir şekli olması haricinde, benzer etkiye sahip hormonlar veya diğer maddeler;

(c) other forms of artificial reproduction, such as cloning and embryo transfer, shall not be used;

(c) klonlama ve transfer embriyo gibi diğer yapay üreme biçimleri kullanılamaz;

(d) the choice of breeds shall be appropriate to the principles of organic production, shall ensure a high standard of animal welfare and shall contribute to the prevention of any suffering and to avoiding the need for the mutilation of animals.

(d) ırkların seçimi organik üretim ilkelerine uygun olacak, yüksek standartta hayvan refahı sağlayacak ve herhangi bir acının önlenmesine ve hayvanların sakatlanması ihtiyacının ortadan kaldırılmasına katkıda bulunacaktır.

1.3.3. When choosing breeds or strains, operators shall consider giving preference to breeds or strains with a high degree of genetic diversity, the capacity of animals to adapt to local conditions, their breeding value, their longevity, their vitality and their resistance to disease or health problems, all without impairment of their welfare. In addition, breeds or strains of animals shall be selected to avoid specific diseases or health problems associated with some breeds or strains used in intensive production, such as porcine stress syndrome, possibly leading to pale-soft-exudative (PSE) meat, sudden death, spontaneous abortion and difficult births requiring caesarean operations. Preference shall be given to indigenous breeds and strains.

1.3.3. Irk veya tür seçerken, operatörler yüksek derecede genetik çeşitliliğe, hayvanların yerel koşullara uyum sağlama kapasitesine, üreme değerlerine, uzun ömürlülüklerine, canlılıklarına ve hastalık veya sağlığa karşı dirençlerine sahip olan ırkları veya türleri tercih etmeyi dikkate alacaklardır. Sorunların tümü, refahlarına zarar vermeden. Buna ek olarak, hayvan ırkları veya türleri, yoğun üretimde kullanılan bazı cins veya türlerle ilişkili, muhtemelen soluk-yumuşak-eksüdatif (PSE) ete, ani ölüme yol açan domuz stres sendromu, kendiliğinden düşük ve sezaryen gerektiren zor doğumlar gibi belirli hastalıklardan veya sağlık sorunlarından kaçınmak için seçilecektir. Yerli ırk ve türler tercih edilecektir.

To choose the breeds and strains in accordance with the first paragraph, operators shall use the information available in the systems referred to in Article 26(3).

Birinci paragrafta uygun olarak ırkları ve türleri seçmek için operatörler, Madde 26(3)'te atıfta bulunulan sistemlerde mevcut olan bilgileri kullanacaklardır.

1.3.4. Use of non-organic animals

1.3.4. Organik olmayan hayvanların kullanımı

- 1.3.4.1. By way of derogation from point 1.3.1, for breeding purposes, non-organically raised animals may be brought to an organic production unit when breeds are in danger of being lost to farming as referred to in point (b) of Article 28(10) of Regulation (EU) No 1305/2013 and acts adopted on the basis thereof. In such case, the animals of those breeds need not necessarily be nulliparous.
1.3.4.1. Madde 1.3.1'e istisna olarak, yetiştirme amacıyla, organik olmayan şekilde yetiştirilen hayvanlar, cinslerin çiftçilik nedeniyle kaybolma tehlikesiyle karşı karşıya olduğu durumlarda, (AB) 1305/2013 Sayılı Tüzük ve buna dayanarak kabul edilen kanunların Madde 28(10)'un (b) bendinde belirtildiği gibi, organik bir üretim birimine getirilebilir. Böyle bir durumda, bu cinslere ait hayvanların mutlaka doğurgan olmalarına gerek yoktur.
- 1.3.4.2. By way of derogation from point 1.3.1, for the renovation of apiaries, 20 % per year of the queen bees and swarms may be replaced by non-organic queen bees and swarms in the organic production unit, provided that the queen bees and swarms are placed in hives with combs or comb foundations coming from organic production units. In any case, one swarm or queen bee may be replaced per year by a non-organic swarm or a queen bee.
1.3.4.2. Madde 1.3.1'den farklı olarak, arı kovanlarının yenilenmesi için, kraliçe arıların ve oğulların yıllık %20'si, kraliçe arıların ve oğulların aşağıdaki şartları sağlaması koşuluyla, organik üretim ünitesindeki organik olmayan kraliçe arılar ve oğullarla değiştirilebilir. Organik üretim birimlerinden gelen petekler veya petek temelleri ile kovanlara yerleştirilir. Her durumda, bir oğul veya kraliçe arı, her yıl organik olmayan bir oğul veya kraliçe arı ile değiştirilebilir.

▼B

- 1.3.4.3. By way of derogation from point 1.3.1, where a flock is constituted for the first time, or is renewed or reconstituted, and where the qualitative and quantitative needs of farmers cannot be met, the competent authority may decide that non-organically reared poultry may be brought into an organic poultry production unit, provided that the pullets for the production of eggs and poultry for meat production are less than three days old. Products derived from them may only be considered as organic if the conversion period specified in point 1.2 has been complied with.
1.3.4.3. Bir sürümün ilk kez oluşturulduğu veya yenilendiği veya yeniden oluşturulduğu durumlarda ve çiftçilerin niteliksel ve niceliksel ihtiyaçlarının karşılanamadığı durumlarda, 1.3.1 maddesinin istisnası olarak yetkili makam, organik olmayan şekilde yetiştirilen kümes hayvanlarının Yumurta üretimine yönelik piliçlerin ve et üretimine yönelik piliçlerin üç günden az olması koşuluyla organik kümes hayvanı üretim ünitesine getirilebilir. Bunlardan elde edilen ürünler, yalnızca madde 1.2'de belirtilen dönüşüm süresine uyulması durumunda organik olarak kabul edilebilir.
- 1.3.4.4. By way of derogation from point 1.3.1, where the data collected in the system referred to in point (b) of Article 26(2) shows that the qualitative or quantitative needs of the farmer regarding organic animals are not met, competent authorities may authorise the introduction of non-organic animals into an organic production unit, subject to the conditions provided for in points 1.3.4.4.1 to 1.3.4.4.4.
1.3.4.4. Madde 26(2)'nin (b) bendinde atıfta bulunulan sistemde toplanan verilerin, çiftçinin organik hayvanlara ilişkin niteliksel veya niceliksel ihtiyaçlarının karşılanmadığını gösterdiği durumlarda, 1.3.1. bendine istisna olarak, yetkili makamlar 1.3.4.4.1'den 1.3.4.4.4'e kadar olan maddelerde belirtilen koşullara tabi olarak, organik olmayan hayvanların organik üretim birimine sokulmasına izin verebilir.

Prior to requesting any such derogation, the farmer shall consult the data collected in the system referred to in point (b) of Article 26(2) in order to verify whether his or her request is justified.

Bu tür bir istisna talebinde bulunmadan önce çiftçi, talebinin haklı olup olmadığını doğrulamak amacıyla Madde 26(2)'nin (b) bendinde atıfta bulunulan sistemde toplanan verilere başvuracaktır.

For operators in third countries, control authorities and control bodies recognised in accordance with Article 46(1) may authorise the introduction of non-organic animals into an organic production unit where organic animals are not available in sufficient quality or quantity in the

territory of the country where the operator is located.

Üçüncü ülkelerdeki operatörler için, Madde 46(1) uyarınca tanınan kontrol otoriteleri ve kontrol kuruluşları, operatörün bulunduğu ülkedeki organik hayvanların yeterli kalite veya miktarda mevcut olmadığı durumlarda, organik olmayan hayvanların bir organik üretim birimine sokulmasına izin verebilir.

1.3.4.4.1. For breeding purposes, non-organic young animals may be introduced when a herd or flock is constituted for the first time. They shall be reared in accordance with the organic production rules immediately after they are weaned. In addition, the following restrictions shall apply on the date on which those animals enter the herd or flock:

1.3.4.4.1. Üreme amacıyla, bir sürü veya sürü ilk kez oluşturulduğunda organik olmayan genç hayvanlar tanıtılabilir. Sütten kesildikten hemen sonra organik üretim kurallarına uygun olarak yetiştirilmeleri gerekmektedir. Ayrıca bu hayvanların sürüye veya sürüye girdiği tarihte aşağıdaki kısıtlamalar uygulanacaktır:

(a) bovine animals, equine animals and cervine animals shall be less than six months old;

(a) Büyükbaş hayvanlar, at hayvanları ve serviks hayvanları altı aydan küçük olacaktır;

(b) ovine animals and caprine animals shall be less than 60 days old;

(b) küçükbaş hayvanlar ve keçi hayvanları 60 günlükten küçük olacaktır;

(c) porcine animals shall weigh less than 35 kg;

(c) domuz hayvanlarının ağırlığı 35 kg'dan az olacaktır;

(d) rabbits shall be less than three months old.

(d) tavşanlar üç aylıktan küçük olacaktır.

1.3.4.4.2. For breeding purposes, non-organic adult male and non-organic nulliparous female animals may be introduced for the renewal of a herd or flock. They shall be reared subsequently in accordance with the organic production rules. In addition, the number of female animals shall be subject to the following restrictions per year:

1.3.4.4.2. Üreme amacıyla, organik olmayan yetişkin erkek ve organik olmayan doğum yapmamış dişi hayvanlar, bir sürünün veya sürünün yenilenmesi amacıyla tanıtılabilir. Daha sonra organik üretim kurallarına uygun olarak yetiştirilecektir. Ayrıca dişi hayvan sayısı yıllık olarak aşağıdaki kısıtlamalara tabi olacaktır:

(a) up to a maximum of 10 % of adult equine animals or bovine animals and 20 % of the adult porcine animals, ovine animals, caprine animals, rabbits or cervine animals may be introduced;

(a) maksimum %10'a kadar yetişkin at hayvanları veya büyükbaş hayvanlar ve yetişkin domuz hayvanları, küçükbaş hayvanlar, keçi hayvanları, tavşanlar veya servin hayvanlarının %20'si sokulabilir;

(b) for units with fewer than 10 equine animals, cervine animals or bovine animals or rabbits, or with fewer than five porcine animals, ovine animals or caprine animals, any such renewal shall be limited to a maximum of one animal per year.

(b) 10'dan az tek atlı hayvan, boyun hayvanı veya büyükbaş hayvan veya tavşan içeren birimler veya beşten az domuz, küçükbaş hayvan veya keçi hayvanı içeren birimler için, bu tür bir yenileme yılda en fazla bir hayvanla sınırlı olacaktır.



1.3.4.4.3. The percentages set in point 1.3.4.4.2 may be increased up to 40 %, provided that the competent authority has confirmed that any of following conditions is fulfilled:

1.3.4.4.3. Yetkili makamın aşağıdaki koşullardan herhangi birinin

yerine getirildiğini teyit etmesi koşuluyla, 1.3.4.4.2 maddesinde belirlenen yüzdeler %40'a kadar artırılabilir:

- (a) a major extension to the farm has been undertaken;
(a) çiftliğin büyük bir genişletilmesinin üstlenildiği;
- (b) one breed has been replaced with another;
(b) bir türün başka bir türle değiştirilmiş olması;
- (c) a new livestock specialisation has been initiated.
(c) Yeni bir hayvancılık uzmanlığı başlatılmıştır.

1.3.4.4.4. In the cases referred to in points 1.3.4.4.1, 1.3.4.4.2 and 1.3.4.4.3, non-organic animals may only be considered as organic if the conversion period specified in point 1.2 has been complied with. The conversion period laid down in point 1.2.2 shall start, at the earliest, once the animals are introduced into the in-conversion production unit.

1.3.4.4.4.- 1.3.4.4.1, 1.3.4.4.2 ve 1.3.4.4.3'te belirtilen durumlarda, organik olmayan hayvanlar yalnızca 1.2'de belirtilen dönüşüm süresine uyulması durumunda organik olarak kabul edilebilir. Madde 1.2.2'de belirtilen dönüşüm süresi, en erken hayvanların dönüşüm üretim ünitesine alınmasıyla başlayacaktır.

1.3.4.4.5. In the cases referred to in points 1.3.4.4.1 to 1.3.4.4.4, non-organic animals shall either be kept separate from other livestock or shall be kept identifiable until the end of the conversion period referred to in point 1.3.4.4.4.

1.3.4.4.5.- 1.3.4.4.1'den 1.3.4.4.4'e kadar olan maddelerde atıfta bulunulan durumlarda, organik olmayan hayvanlar ya diğer hayvanlardan ayrı tutulacak ya da 1.3.4.4.4'te belirtilen dönüşüm süresinin sonuna kadar tanımlanabilir halde tutulacaktır..

▼M9

1.3.4.5. Operators shall keep records or documentary evidence of the origin of animals, identifying the animals in accordance with appropriate systems (per animal or by batch/flock/hive), of the veterinary records of the animals introduced in the holding, the date of arrival, and the conversion period.

1.3.4.5. Operatörler, hayvanları uygun sistemlere göre (hayvan başına veya parti/sürü/kovan bazında) tanımlayarak, işletmeye getirilen hayvanların veteriner kayıtlarını, varış tarihini, ve dönüşüm süresi gibi hayvanların menşesine ilişkin kayıtları veya belgesel kanıtları tutacak,

▼B

1.4. Nutrition

1.4. Beslenme

1.4.1. General nutrition requirements

1.4.1. Genel beslenme gereksinimleri

With regard to nutrition, the following rules shall apply:

Beslenme konusunda aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

- (a) feed for livestock shall be obtained primarily from the agricultural holding where the animals are kept or shall be obtained from organic or in-conversion production units belonging to other holdings in the same region;
(a) Hayvan yemi öncelikle hayvanların tutulduğu tarımsal işletmeden elde edilecek veya aynı bölgedeki diğer işletmelere ait organik veya dönüşüm halindeki üretim birimlerinden elde edilecektir;
- (b) livestock shall be fed with organic or in-conversion feed that meets the animal's nutritional requirements at the various stages of its

development; restricted feeding shall not be permitted in livestock production unless justified for veterinary reasons;

(b) canlı hayvanlar, hayvanın gelişiminin çeşitli aşamalarındaki beslenme gereksinimlerini karşılayan organik veya dönüşüm halindeki yemle beslenecektir; hayvancılıkta veterinerlikle ilgili gerekliler olmadıkça sınırlı beslemeye izin verilmeyecektir;

- (c) livestock shall not be kept in conditions or on a diet which may encourage anaemia;
(c) hayvanlar anemiyi teşvik edebilecek şartlarda veya diyetle tutulmayacaktır;
- (d) fattening practices shall always respect the normal nutritional patterns for each species and the animals' welfare at each stage of the rearing process; force-feeding is forbidden;
(d) Besi uygulamalarında her tür için normal beslenme kalıplarına ve yetiştirme sürecinin her aşamasında hayvanların refahına her zaman saygı gösterilmelidir; zorla besleme yasaktır;
- (e) with the exception of porcine animals, poultry and bees, livestock shall have permanent access to pasture whenever conditions allow or shall have permanent access to roughage;
(e) domuz hayvanları, kümes hayvanları ve arılar hariç olmak üzere, büyükbaş hayvanlar, koşullar izin verdiğinde sürekli olarak meraya erişim hakkına sahip olacak veya kaba yemden kalıcı olarak yararlanabilecektir;

▼B

- (f) growth promoters and synthetic amino-acids shall not be used;
(f) büyüme destekleyicileri ve sentetik amino asitler kullanılmayacaktır;
- (g) suckling animals shall preferably be fed on maternal milk for a minimum period laid down by the Commission in accordance with point (a) of Article 14(3); milk replacers containing chemically synthesised components or components of plant origin shall not be used during that period;
(g) Emziren hayvanlar tercihen, Madde 14(3)'ün (a) bendi uyarınca Komisyon tarafından belirlenen asgari süre boyunca anne sütüyle beslenir; kimyasal olarak sentezlenmiş bileşenler veya bitki kökenli bileşenler içeren süt ikame maddeleri bu süre zarfında kullanılmayacaktır;
- (h) feed materials of plant, algal, animal or yeast origin shall be organic;
(h) bitki, alg, hayvan veya maya kökenli yem malzemeleri organik olacaktır;
- (i) non-organic feed materials of plant, algal, animal or yeast origin, feed materials of microbial or of mineral origin, feed additives and processing aids may be used only if they have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production.
(i) Bitki, alg, hayvan veya maya kökenli organik olmayan yem malzemeleri, mikrobiyal veya mineral kökenli yem malzemeleri, yem katkı maddeleri ve işleme yardımcıları, yalnızca 24. Madde uyarınca organik üretimde kullanımlarına izin verilmiş olması halinde kullanılabilir.

1.4.2. Grazing

1.4.2. Otlama

1.4.2.1. Grazing on organic land

1.4.2.1. Organik arazide otlama

Without prejudice to point 1.4.2.2, organic animals shall graze on organic land. However, non-organic animals may use organic pasturage for a limited period each year, provided that they have

been raised in an environmental friendly way on land supported under Articles 23, 25, 28, 30, 31 and 34 of Regulation (EU) No 1305/2013 and that they are not present on the organic land at the same time as organic animals.

Madde 1.4.2.2'ye halel getirmeksizin, organik hayvanlar organik arazide otlayacaktır. Ancak organik olmayan hayvanlar, (AB) 1305/2013 Sayılı Yönetmeliğin 23, 25, 28, 30, 31 ve 34. maddeleri kapsamında desteklenen arazilerde çevre dostu bir şekilde yetiştirilmeleri ve organik hayvanlarla aynı anda organik arazide bulunmadıkları koşuluyla, her yıl sınırlı bir süre için organik otlak kullanabilirler.

1.4.2.2. Grazing on common land and transhumance

1.4.2.2. Ortak arazide otlatma ve yaylacılık

1.4.2.2.1. Organic animals may graze on common land, provided that:

1.4.2.2.1. Organik hayvanlar aşağıdaki koşullar sağlandığı takdirde ortak arazide otlayabilir:

(a) the common land has not been treated with products or substances not authorised for use in organic production for at least three years;

(a) ortak arazinin en az üç yıl boyunca organik üretimde kullanılmasına izin verilmeyen ürün veya maddelerle işlem görmemiş olması;

(b) any non-organic animals which use the common land have been raised in an environmental friendly way on land supported under Articles 23, 25, 28, 30, 31 and 34 of Regulation (EU) No 1305/2013;

(b) ortak araziyi kullanan herhangi bir organik olmayan hayvanın, (AB) 1305/2013 Sayılı Tüzüğü'nün 23, 25, 28, 30, 31 ve 34. Maddeleri kapsamında desteklenen arazilerde çevre dostu bir şekilde yetiştirilmiş olması;

(c) any livestock products from organic animals that were produced during the period when those animals grazed on common land are not considered as organic products unless adequate segregation from non-organic animals can be proved.

(c) Ortak arazide otlatılan hayvanların, organik olmayan hayvanlardan yeterli şekilde ayrıştırıldığı kanıtlanmadıkça, organik hayvanlardan elde edilen herhangi bir hayvansal ürün, organik ürün olarak kabul edilmez.

1.4.2.2.2. During the period of transhumance, organic animals may graze on non-organic land when they are being moved on foot from one grazing area to another. During that period, organic animals shall be kept separate from other animals. The uptake of non-organic feed, in the form of grass and other vegetation on which the animals graze, shall be allowed:

1.4.2.2.2. Yaylacılık döneminde organik hayvanlar, bir otlatma alanından diğerine yaya olarak taşınırken, organik olmayan arazilerde de otlayabilir. Bu süre zarfında organik hayvanlar diğer hayvanlardan ayrı tutulacaktır. Hayvanların otlandığı ot ve diğer bitki örtüsü şeklindeki organik olmayan yemlerin almına aşağıdaki durumlarda izin verilecektir:

(a) for a maximum of 35 days covering both the outward and return journeys; or

(a) hem gidiş hem de dönüş yolculuklarını kapsayan en fazla 35 gün süreyle; veya

(b) for a maximum of 10 % of the total feed ration per year, calculated as a percentage of the dry matter of feedstuffs of agricultural origin.

(b) Tarımsal kökenli yem maddelerinin kuru maddesinin yüzdesi olarak hesaplanan yıllık toplam yem oranının maksimum %10'u.

▼M9

1.4.3. In-conversion feed
Geçiş Besleme

1.4.3.1. For agricultural holdings that produce organic livestock:

1.4.3.1. Organik hayvancılık üreten tarımsal işletmeler için:

(a) up to 25 % on average of the feed formula of rations may comprise in-conversion feed from the second year of conversion. This percentage may be increased to 100 % if this in-conversion feed comes from the holding where the livestock is kept; and

(a) Rasyon yem formülünün ortalama %25'e kadar, geçişin ikinci yılından itibaren geçiş yemi içerebilir. Bu dönüşüm sırasındaki yem, hayvanların tutulduğu işletmeden geliyorsa bu yüzde %100'e yükseltilebilir; Ve

(b) up to 20 % of the total average amount of feed fed to livestock may originate from the grazing or harvesting of permanent pastures, perennial forage parcels or protein crops sown under organic management on lands in their first year of conversion, provided that those lands are part of the holding itself.

(b) Çiftlik hayvanlarına verilen toplam ortalama yem miktarının %20'ye kadar, geçişin ilk yılında tarımsal işletmeye ait kalıcı meraların, çok yıllık yem parsellerinin veya arazilerde organik yönetim altında ekilen protein mahsullerinin otlatılmasından veya hasat edilmesinden kaynaklanabilir,

When both types of in-conversion feed referred to in points (a) and (b) are being used for feeding, the total combined percentage of such feed shall not exceed the percentage fixed in point (a).

(a) ve (b) bentlerinde belirtilen geçiş dönemindeki yem türlerinin her ikisi de yemleme için kullanıldığında, bu tür yemin toplam birleşik yüzdesi (a) bendinde belirlenen yüzdeyi aşmayacaktır.

1.4.3.2. The figures in point 1.4.3.1 shall be calculated annually as a percentage of the dry matter of feed of plant origin.

1.4.3.2.-- Madde 1.4.3.1'deki rakamlar, bitki kökenli yemin kuru maddesinin yüzdesi olarak yıllık olarak hesaplanacaktır.

1.4.4. Record-keeping of the feeding regime

1.4.4. Besleme rejiminin kayıt tutulması

Operators shall keep records of the feeding regime and, where relevant, the grazing period. In particular, they shall keep records of the name of the feed, including any form of feed used e.g. compound feed, proportions of various feed materials of rations and proportion of feed from their own holding or the same region and, where relevant, periods of access to grazing areas, periods of transhumance where restrictions apply and documentary evidence of the application of points 1.4.2 and 1.4.3.

İşletmeciler, besleme rejiminin ve ilgili olduğu durumlarda otlatma periyodunun kayıtlarını tutacaktır. Özellikle, karma yem, rasyonlardaki çeşitli yem malzemelerinin oranları ve kendi işletmelerinden veya aynı bölgeden gelen yemlerin oranları ve ilgili olduğu yerde otlatma alanlarına erişim süreleri, kısıtlamaların geçerli olduğu yaylacılık dönemleri ve 1.4. 2 ve 1.4.3. maddelerin uygulanmasına ilişkin belgesel kanıtlar. kullanılan herhangi bir yem türü de dahil olmak üzere, yemin adının kayıtlarını tutacaklardır;

▼B

1.5. Health care

1.5. Sağlık hizmeti

1.5.1. Disease prevention

1.5.1. Hastalık önleme

1.5.1.1. Disease prevention shall be based on breed and strain selection, husbandry management practices, high-quality feed, exercise, appropriate stocking density and adequate and appropriate housing maintained in hygienic conditions.

1.5.1.1. Hastalıkların önlenmesi, cins ve tür seçimi, hayvancılık

yönetimi uygulamaları, yüksek kaliteli yem, egzersiz, uygun stoklama yoğunluğu ve hijyenik koşullarda tutulan yeterli ve uygun barınaklara dayalı olacaktır.

- 1.5.1.2. Immunological veterinary medicinal products may be used.
1.5.1.2. İmmünolojik veteriner tıbbi ürünler kullanılabilir.
- 1.5.1.3. Chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics and boluses of synthesised allopathic chemical molecules, shall not be used for preventive treatment.
1.5.1.3. Antibiyotikler ve sentezlenmiş alopantik kimyasal moleküllerin bolusları da dahil olmak üzere, kimyasal olarak sentezlenmiş alopantik veteriner tıbbi ürünleri koruyucu tedavi için kullanılmayacaktır.
- 1.5.1.4. Substances to promote growth or production (including antibiotics, coccidiostatics and other artificial aids for growth promotion purposes) and hormones and similar substances for the purpose of controlling reproduction or for other purposes (e.g. induction or synchronisation of oestrus) shall not be used.
1.5.1.4. Büyüme veya üretimi teşvik eden maddeler (büyüme teşvik eden antibiyotikler, koksidiyostatikler ve diğer yapay yardımcıları dahil) ve üremeyi kontrol etmek amacıyla veya başka amaçlarla (örneğin östrusun uyartılması veya senkronizasyonu) hormonlar ve benzer maddeler kullanılmayacaktır.
- 1.5.1.5. Where livestock is obtained from non-organic production units, special measures such as screening tests or quarantine periods shall apply, depending on local circumstances.
1.5.1.5. Canlı hayvanın organik olmayan üretim birimlerinden elde edildiği durumlarda, yerel koşullara bağlı olarak tarama testleri veya karantina süreleri gibi özel önlemler uygulanacaktır.

▼B

- 1.5.1.6. Only the products for cleaning and disinfection in livestock buildings and installations authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be used for that purpose. ►M9 Operators shall keep records of the use of those products including the date or dates on which the product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use. ◀
1.5.1.6. Bu amaçla yalnızca hayvancılık binaları ve tesislerinde organik üretimde kullanılmasına 24 üncü madde uyarınca izin verilen temizlik ve dezenfeksiyon ürünleri kullanılacaktır. ►M9 Operatörler, ürünün kullanıldığı tarih veya tarihler, ürünün adı, aktif maddeleri ve bu kullanımın yeri dahil olmak üzere bu ürünlerin kullanımına ilişkin kayıtları tutacaklardır. ◀
- 1.5.1.7. Housing, pens, equipment and utensils shall be properly cleaned and disinfected to prevent cross-infection and the build-up of disease carrying organisms. Faeces, urine and uneaten or spilt feed shall be removed as often as necessary to minimise smell and to avoid attracting insects or rodents. Rodenticides, to be used only in traps, and products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production may be used for the elimination of insects and other pests in buildings and other installations where livestock are kept.
1.5.1.7. Çapraz enfeksiyonu ve hastalık taşıyan organizmaların oluşumunu önlemek için barınaklar, ağıllar, ekipman ve mutfak eşyaları uygun şekilde temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir. Kokuyu en aza indirmek ve böcekleri veya kemirgenleri çekmekten kaçınmak için dışkı, idrar ve yenmemiş veya dökülmüş yem gerektiği sıklıkta uzaklaştırılacaktır. Sadece tuzaklarda kullanılacak olan kemirgen öldürücüler ile 9'uncu ve 24'üncü maddeler uyarınca organik üretimde kullanılmasına izin verilen ürün ve maddeler, hayvancılığın yapıldığı binalarda ve diğer tesislerde böceklerin ve diğer zararlıların yok edilmesinde kullanılabilir.

- 1.5.2. Veterinary treatment
1.5.2. Veteriner tedavisi
- 1.5.2.1. Where animals become sick or injured despite preventive measures to ensure animal health, they shall be treated immediately.
1.5.2.1. Hayvan sağlığının sağlanmasına yönelik önleyici tedbirlere rağmen hayvanlar hastalanır veya yaralanırsa derhal tedavi edilir.
- 1.5.2.2. Disease shall be treated immediately to avoid suffering of the animal. Chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, may be used where necessary, under strict conditions and under the responsibility of a veterinarian, when the use of phytotherapeutic, homeopathic and other products is inappropriate. In particular, restrictions with respect to courses of treatment and withdrawal periods shall be defined.
1.5.2.2. Hayvanın acı çekmesini önlemek için hastalık derhal tedavi edilmelidir. Antibiyotikler de dahil olmak üzere kimyasal olarak sentezlenmiş allopatik veteriner tıbbi ürünleri, fitoterapötik, homeopatik ve diğer ürünlerin kullanımının uygun olmadığı durumlarda, gerekli olduğu durumlarda, katı koşullar altında ve bir veterinerin sorumluluğu altında kullanılabilir. Özellikle tedavi süreçleri ve çekilme dönemlerine ilişkin kısıtlamalar tanımlanacaktır.
- 1.5.2.3. Feed materials of mineral origin authorised pursuant to Article 24 for use in organic production, nutritional additives authorised pursuant to Article 24 for use in organic production, and phytotherapeutic and homeopathic products shall be used in preference to treatment with chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, provided that their therapeutic effect is effective for the species of animal and for the condition for which the treatment is intended.
1.5.2.3. Organik üretimde kullanım için Madde 24 uyarınca izin verilen mineral kökenli yem malzemeleri, organik üretimde kullanım için Madde 24 uyarınca izin verilen besin katkı maddeleri ve fitoterapötik ve homeopatik ürünler, hayvan türü ve tedavinin amaçlandığı hastalık için terapötik etkilerinin etkili olması koşuluyla antibiyotikler de dahil olmak üzere kimyasal olarak sentezlenmiş allopatik veteriner tıbbi ürünlerle tedavi yerine tercih edilecektir:
- 1.5.2.4. With the exception of vaccinations, treatments for parasites and compulsory eradication schemes, where an animal or a group of animals receives more than three courses of treatments with chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, within 12 months, or more than one course of treatment if their productive lifecycle is less than one year, neither the livestock concerned nor produce derived from such livestock shall be sold as organic products, and the livestock shall be subject to the conversion periods referred to in point 1.2.
1.5.2.4. Aşılamalar, parazit tedavileri ve zorunlu yok etme programları hariç olmak üzere, bir hayvanın veya bir grup hayvanın 12 ay içinde kimyasal olarak sentezlenmiş alopatic veteriner tıbbi ürünlerle (antibiyotikler dahil) üç kürden fazla veya birden fazla tedavi kürü aldığı durumlar Verimli yaşam döngüleri bir yıldan az ise, ne ilgili canlı hayvan ne de bu hayvandan elde edilen ürünler organik ürün olarak satılmayacak ve canlı hayvanlar, madde 1.2'de belirtilen dönüşüm sürelerine tabi olacaktır.
- 1.5.2.5. The withdrawal period between the last administration to an animal of a chemically synthesised allopathic veterinary medicinal product, including of an antibiotic, under normal conditions of use, and the production of organically produced foodstuffs from that animal shall be twice the withdrawal period referred to in Article 11 of Directive 2001/82/EC, and shall be at least 48 hours.
1.5.2.5. Antibiyotik de dahil olmak üzere kimyasal olarak sentezlenmiş alopatic veteriner tıbbi ürünün normal kullanım koşulları altında bir hayvana son uygulanması ile bu hayvandan organik olarak üretilmiş gıda maddelerinin üretilmesi arasındaki yoksunluk süresi, 2001/82/EC sayılı Direktifin 11'i Maddede belirtilen yoksunluk süresinin iki katı ve en az 48 saat olacaktır.

- 1.5.2.6. Treatments related to the protection of human and animal health imposed on the basis of Union legislation shall be allowed.
1.5.2.6. Birlik mevzuatı esas alınarak uygulanan, insan ve hayvan sağlığının korunmasına ilişkin tedavilere izin verilir.

▼M9

- 1.5.2.7. Operators shall keep records or documentary evidence of any treatment applied and, in particular, the identification of the animals treated, the date of treatment, diagnosis, the posology, the name of the treatment product and, where applicable, the veterinary prescription for veterinary care, and the withdrawal period applied before livestock products can be marketed and labelled as organic.

1.5.2.7. Operatörler, uygulanan herhangi bir tedavinin kayıtlarını veya belgesel kanıtlarını ve özellikle tedavi edilen hayvanların kimlik bilgilerini, tedavi tarihini, teşhisini, pozolojisini, tedavi ürününün adını ve uygulanabilir olduğu durumlarda veteriner bakımına yönelik veteriner reçetesini ve hayvansal ürünlerin organik olarak pazarlanıp etiketlenmesinden önce uygulanan geri çekme süresini tutacaklardır.

▼B

- 1.6. Housing and husbandry practices
1.6. Barınma ve hayvancılık uygulamaları
- 1.6.1. Insulation, heating and ventilation of the building shall ensure that air circulation, dust level, temperature, relative air humidity and gas concentration are kept within limits which ensure the well-being of the animals. The building shall permit plentiful natural ventilation and light to enter.
1.6.1. Binanın yalıtımı, ısıtılması ve havalandırması, hava sirkülasyonunu, toz seviyesini, sıcaklığı, bağıl hava nemini ve gaz konsantrasyonunu hayvanların refahını sağlayacak sınırlar içinde tutmayı sağlayacaktır. Bina bol miktarda doğal havalandırmaya ve ışığın girmesine izin verecektir.
- 1.6.2. Housing for livestock shall not be mandatory in areas with appropriate climatic conditions enabling animals to live outdoors. In such cases, animals shall have access to shelters or shady areas to protect them from adverse weather conditions.
1.6.2. Hayvanların açık havada yaşamasına imkan veren iklim koşullarının uygun olduğu bölgelerde hayvan barınması zorunlu olmayacaktır. Bu gibi durumlarda hayvanların olumsuz hava koşullarından korunmaları için barınaklara veya gölge alanlara erişimleri sağlanmalıdır.
- 1.6.3. The stocking density in buildings shall provide for the comfort, well-being and species-specific needs of the animals, and shall depend in particular on the species, the breed and the age of the animals. It shall also take account of the behavioural needs of the animals, which depend in particular on the size of the group and the animals' sex. The density shall ensure the animals' welfare by providing them with sufficient space to stand naturally, to move, to lie down easily, to turn round, to groom themselves, to assume all natural postures and to make all natural movements, such as stretching and wing flapping.
1.6.3. Binalardaki stoklama yoğunluğu hayvanların konforunu, refahını ve türe özel ihtiyaçlarını karşılayacak ve özellikle hayvanların türüne, cinsine ve yaşına bağlı olacaktır. Ayrıca, özellikle grubun büyüklüğüne ve hayvanların cinsiyetine bağlı olarak hayvanların davranışsal ihtiyaçları da dikkate alınacaktır. Yoğunluk, hayvanlara doğal olarak ayakta durabilmeleri, hareket edebilmeleri, kolayca uzanabilmeleri, dönebilmeleri, kendilerini tımarlayabilmeleri, tüm doğal duruşları alabilmeleri ve esneme ve esneme, kanat çırpma gibi tüm doğal hareketleri yapabilmeleri için yeterli alan sağlayarak hayvanların refahını sağlayacaktır.
- 1.6.4. The minimum surface for indoor and outdoor areas, and the technical details relating to housing, laid down in the implementing acts referred to in Article 14(3), shall be complied with.
1.6.4. Madde 14(3)'te atıfta bulunulan uygulama mevzuatında belirtilen iç ve dış alanlar için minimum yüzey alanına ve konutla ilgili teknik

ayrıntılara uyulacaktır.

- 1.6.5. Open air areas may be partially covered. Verandas shall not be considered as open air areas.
1.6.5. Açık hava alanları kısmen kapalı olabilir. Verandalar açık hava alanı olarak değerlendirilmeyecektir.
- 1.6.6. The total stocking density shall not exceed the limit of 170 kg of organic nitrogen per year and hectare of agricultural area.
1.6.6. Toplam stok yoğunluğu yıllık 170 kg organik nitrojen ve hektar tarım alanı sınırını geçemez.
- 1.6.7. To determine the appropriate density of livestock referred to in point 1.6.6, the competent authority shall set out the livestock units equivalent to the limit referred to in point 1.6.6, following the figures laid down in each of the specific requirements per type of animal production.
1.6.7. Madde 1.6.6'da atıfta bulunulan uygun canlı hayvan yoğunluğunu belirlemek için yetkili makam, her bir hayvan üretimi türü için özel gerekliliklerin her birinde belirtilen rakamları takip ederek, madde 1.6.6'da atıfta bulunulan sınıra eşdeğer hayvan birimlerini belirleyecektir.
- 1.6.8. Cages, boxes and flat decks to raise livestock shall not be used for any livestock species.
1.6.8. Hayvan yetiştirmeye yönelik kafesler, kutular ve düz platformlar hiçbir hayvan türü için kullanılmayacaktır.
- 1.6.9. When livestock is treated individually for veterinary reasons, it shall be kept in spaces that have a solid floor and shall be provided with straw or appropriate bedding. The animal must be able to turn around easily and to lie down comfortably at full length.
1.6.9. Hayvancılık veterinerlik nedenleriyle bireysel olarak muameleye tabi tutulduğunda, sağlam zemini olan alanlarda tutulacak ve saman veya uygun yatakla donatılacaktır. Hayvan kolayca dönebilmeli ve tam uzunlukta rahatça uzanabilmelidir.
- 1.6.10. Organic livestock may not be reared in a pen on very wet or marshy soil.
1.6.10. Organik hayvancılık, çok ıslak veya bataklık topraktaki bir ağılda yetiştirilemez.

▼B

- 1.7. Animal welfare
1.7. Hayvan refahı
- 1.7.1. All persons involved in keeping animals and in handling animals during transport and slaughter shall possess the necessary basic knowledge and skills as regards the health and the welfare needs of the animals and shall have followed adequate training, as required in particular in Council Regulation (EC) No 1/2005 ⁽¹⁾ and Council Regulation No (EC) 1099/2009 ⁽²⁾, to ensure proper application of the rules set out in this Regulation.
1.7.1. Hayvanların bakımında ve taşıma ve kesim sırasında hayvanlarla ilgilenilmesinde görev alan tüm kişiler, hayvanların sağlık ve refah ihtiyaçlarına ilişkin gerekli temel bilgi ve becerilere sahip olacak ve özellikle (EC)1/2005(1) Sayılı Konsey Yönetmeliği ve bu yönetmelikte belirtilen kuralların uygun şekilde uygulanmasını sağlamak amacıyla hazırlanan (EC) 1099/2009 (2) Sayılı Konsey Yönetmeliğinin gerektirdiği şekilde yeterli eğitimi almış olacaktır.
- 1.7.2. Husbandry practices, including stocking densities and housing conditions, shall ensure that the developmental, physiological and ethological needs of the animals are met.
1.7.2. Stoklama yoğunlukları ve barınma koşulları dahil olmak üzere

hayvancılık uygulamaları, hayvanların gelişimsel, fizyolojik ve etolojik ihtiyaçlarının karşılanmasını sağlayacaktır.

- 1.7.3. Livestock shall have permanent access to open air areas that allow the animals to exercise, preferably pasture, whenever weather and seasonal conditions and the state of the ground allow, except where restrictions and obligations related to the protection of human and animal health have been imposed on the basis of Union legislation.
1.7.3. Hayvancılık, Birlik mevzuatının timeline dayatılan insan ve hayvan sağlığının korunmasına ilişkin kısıtlama ve yükümlülüklerin getirildiği durumlar haricinde, hava ve mevsim koşulları ile zeminin durumu izin verdiğinde, hayvanların egzersiz yapmasına olanak tanıyan, tercihen mera olmak üzere açık hava alanlarına daimi erişime sahip olacaktır.
- 1.7.4. The number of livestock shall be limited with a view to minimising overgrazing, poaching of soil, erosion, and pollution caused by animals or by the spreading of their manure.
1.7.4. Hayvanların sayısı aşırı otlatmayı, toprağın kaçak olarak avlanması, erozyonu ve hayvanların veya gübrelerinin yayılmasının neden olduğu kirliliği en aza indirmek amacıyla sınırlandırılacaktır.
- 1.7.5. Tethering or isolation of livestock shall be prohibited, except in relation to individual animals for a limited period and insofar as this is justified for veterinary reasons. The isolation of livestock may only be authorised, and only for a limited period, where workers' safety is compromised or for animal welfare reasons. Competent authorities may authorise the tethering of cattle in farms with a maximum of 50 animals (excluding young stock) where it is not possible to keep the cattle in groups appropriate to their behaviour requirements, provided they have access to pastures during the grazing period, and have access to open air areas at least twice a week when grazing is not possible.
1.7.5. Sınırlı bir süre için tek tek hayvanlarla ilgili olanlar hariç ve veterinerlik açısından haklı olduğu sürece, çiftlik hayvanlarının bağlanması veya izolasyonu yasaktır. Çiftlik hayvanlarının izolasyonuna yalnızca işçilerin güvenliğinin tehlikeye atıldığı veya hayvan refahı nedenleriyle sınırlı bir süre için izin verilebilir. Yetkili makamlar, sığırların davranış gereksinimlerine uygun gruplarda tutulmasının mümkün olmadığı durumlarda, otlatma döneminde meralara erişimleri olması koşuluyla, en fazla 50 hayvanın (genç hayvanlar hariç) bulunduğu çiftliklerde büyükbaş hayvanların bağlanmasına izin verebilir ve Otlatmanın mümkün olmadığı durumlarda haftada en az iki kez açık hava alanlarına erişim sağlanmalıdır.
- 1.7.6. Duration of transport of livestock shall be minimised.
1.7.6. Canlı hayvanların taşıma süresi en aza indirilecektir.
- 1.7.7. Any suffering, pain and distress shall be avoided and shall be kept to a minimum during the entire life of the animal, including at the time of slaughter.
1.7.7. Kesim anı da dahil olmak üzere hayvanın tüm yaşamı boyunca herhangi bir acı, acı ve sıkıntıdan kaçınılacak ve minimum düzeyde tutulacaktır.
- 1.7.8. Without prejudice to developments in Union legislation on animal welfare, tail-docking of sheep, beak trimming undertaken in the first three days of life, and dehorning may exceptionally be allowed, but only on a case-by-case basis and only when those practices improve the health, welfare or hygiene of the livestock or where workers' safety would otherwise be compromised. Disbudding may be allowed only on a case by case basis when it improves the health, welfare or hygiene of the livestock or where workers' safety would otherwise be compromised. The competent authority shall only authorise such operations where the operator has duly notified and justified the operations to that competent authority and where the operation is to be carried out by qualified personnel.

1.7.8. *Hayvan refahı, koyunların kuyruğunun kesilmesi, yaşamın ilk üç gününde gaga kesimi ve boynuz kesmeye ilişkin Birlik mevzuatındaki gelişmelere halel getirmeksizin, ancak yalnızca duruma göre ve yalnızca bu uygulamaların çiftlik hayvanlarının sağlığını, refahını veya hijyenini iyileştirdiği veya aksi takdirde işçilerin güvenliğinin tehlikeye gireceği durumlarda, istisnai olarak izin verilebilir. Hayvanların sağlığını, refahını veya hijyenini iyileştirdiği veya işçilerin güvenliğinin tehlikeye gireceği durumlarda, yalnızca duruma göre ayırmaya izin verilebilir. Yetkili makam, bu tür işlemlere, yalnızca operatörün işlemleri ilgili yetkili makama usulüne uygun olarak bildirdiği ve gerekçelendirdiği ve işlemin nitelikli personel tarafından gerçekleştirileceği durumlarda izin verecektir.*

- (1) Council Regulation (EC) No 1/2005 of 22 December 2004 on the protection of animals during transport and related operations and amending Directives 64/432/EEC and 93/119/EC and Regulation (EC) No 1255/97 (OJ L 3, 5.1.2005, p. 1).
 (2) Council Regulation (EC) No 1099/2009 of 24 September 2009 on the protection of animals at the time of killing (OJ L 303, 18.11.2009, p. 1).

▼B

- 1.7.9. Any suffering to the animals shall be reduced to a minimum by applying adequate anaesthesia and/or analgesia and by carrying out each operation at only the most appropriate age by qualified personnel.

1.7.9. Yeterli anestezi ve/veya analjezi uygulanarak ve her operasyonun yalnızca en uygun yaşta, kalifiye personel tarafından gerçekleştirilmesiyle hayvanların acı çekmesi en aza indirilecektir.

- 1.7.10. Physical castration shall be allowed in order to maintain the quality of products and traditional production practices, but only under the conditions set out in point 1.7.9.

1.7.10. Ürünlerin kalitesini ve geleneksel üretim uygulamalarını korumak amacıyla fiziksel hadım etmeye, yalnızca 1.7.9'da belirtilen koşullar altında izin verilecektir.

- 1.7.11. The loading and unloading of animals shall be carried out without the use of any type of electrical or other painful stimulation to coerce the animals. The use of allopathic tranquillisers, prior to or during transport, shall be prohibited.

1.7.11. Hayvanların yüklenmesi ve boşaltılması, hayvanları zorlamak için herhangi bir türde elektrik veya diğer acı verici uyarılar kullanılmadan gerçekleştirilecektir. Taşıma öncesinde veya sırasında alopatik sakinleştiricilerin kullanılması yasaktır.

▼M9

- 1.7.12. Operators shall keep records or documentary evidence of any specific operation applied and justifications for the application of point 1.7.5, 1.7.8, 1.7.9 or 1.7.10. As regards animals leaving the holding, the following data shall be recorded, where relevant: age, number of animals, weight of slaughter animals, appropriate identification (per animal or by batch/flock/hive) date of departure and destination.

1.7.12. Operatörler, uygulanan herhangi bir özel işlemin kayıtlarını veya belgesel kanıtlarını ve 1.7.5, 1.7.8, 1.7.9 veya 1.7.10 maddesinin uygulanmasına ilişkin gerekçeleri tutacaklardır. İşletmeden ayrılan hayvanlara ilişkin olarak, ilgili olduğu yerde aşağıdaki veriler kaydedilecektir: yaş, hayvan sayısı, kesim hayvanlarının ağırlığı, uygun tanımlama (hayvan başına veya parti/sürü/kovana göre) kalkış ve varış tarihi.

▼B

- 1.8. Preparation of unprocessed products

1.8. İşlenmemiş ürünlerin hazırlanması

If preparation operations other than processing are carried out on livestock, the general requirements laid down in points 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 2.2.3 of Part IV shall apply *mutatis mutandis* to such operations.

Hayvancılıkta işleme dışında hazırlama işlemleri yapılıyorsa, Bölüm IV'ün 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 ve 2.2.3 maddelerinde belirtilen genel gereklilikler, bu tür operasyonlara gerekli değişiklikler yapılarak uygulanacaktır.

1.9. Additional general rules

1.9. Ek genel kurallar

1.9.1. For bovine animals, ovine animals, caprine animals and equine animals

1.9.1. Büyükbaş hayvanlar, küçükbaş hayvanlar, keçi hayvanları ve at hayvanları için

1.9.1.1. Nutrition

1.9.1.1. Beslenme

With regard to nutrition, the following rules shall apply:

Beslenme konusunda aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

- (a) at least 60 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region. This percentage shall be raised to 70 % as from ► **M3** 1 January 2024 ◀;
- (a) *Yemin en az %60'ı çiftliğin kendisinden gelmeli veya bunun mümkün olmaması veya böyle bir yem mevcut olmaması halinde, yemi kullanan diğer organik veya dönüşüm halindeki üretim birimleri ve yem operatörleri ile işbirliği içinde üretilmeli ve Aynı bölgeden malzeme besleyin.*
► **M3** 1 Ocak 2024 ◀; *tarihinden itibaren bu oran %70'e çıkarılacaktır.*
- (b) animals shall have access to pasturage for grazing whenever conditions allow;
(b) hayvanlar, koşullar izin verdiğinde otlamak için otlaklara erişebilecektir;
- (c) notwithstanding point (b), male bovine animals over one year old shall have access to pasturage or an open air area;
(c)-(b) maddesine bakılmaksızın, bir yaşın üzerindeki erkek büyükbaş hayvanların otlaklara veya açık hava alanlarına erişimi olacaktır;
- (d) where animals have access to pasturage during the grazing period and where the winter housing system allows the animals to move freely, the obligation to provide open air areas during the winter months may be waived;
(d) Hayvanların otlatma döneminde otlaklara erişiminin olduğu ve kışlık barınma sisteminin hayvanların serbestçe hareket etmesine izin verdiği durumlarda, kış aylarında açık hava alanları sağlama yükümlülüğünden feragat edilebilir;
- (e) rearing systems shall be based on maximum use of grazing pasturage, by reference to the availability of pastures in the different periods of the year;
(e) Yetiştirme sistemleri, yılın farklı dönemlerinde meraların mevcudiyeti dikkate alınarak, otlatma otlaklarının maksimum kullanımına dayalı olacaktır;

▼B

- (f) at least 60 % of the dry matter in daily rations shall consist of roughage, fresh or dried fodder, or silage. This percentage may be reduced to 50 % for animals in dairy production for a maximum period of three months in early lactation.

(f) Günlük rasyonlardaki kuru maddenin en az %60'ı kaba yem, taze veya kurutulmuş yem veya silajdan oluşacaktır. Laktasyonun başında en fazla üç ay süreyle süt üretimindeki hayvanlar için bu oran % 50'ye düşürülebilir.

1.9.1.2. Housing and husbandry practices

1.9.1.2. Barınma ve hayvancılık uygulamaları

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

Barınma ve hayvancılık uygulamalarıyla ilgili olarak aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

- (a) housing shall have smooth, but not slippery floors;
(a) *mahfazanın zemini pürüzsüz fakat kaygan olmayan bir zemine sahip olacaktır;*
- (b) housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, which shall consist of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product that is authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;
(b) *konutta yeterli büyüklükte rahat, temiz ve kuru bir döşeme veya dinlenme alanı bulunacak ve bu alan suntasız sağlam bir yapıdan oluşacaktır. Dinlenme alanında altlık malzemesi ile serpilmiş bol miktarda kuru yatak bulunacaktır. Altlık saman veya diğer uygun doğal malzemedен oluşacaktır. Altlık, organik üretimde gübre veya toprak düzenleyici olarak Madde 24 uyarınca izin verilen herhangi bir mineral ürünle iyileştirilebilir ve zenginleştirilebilir;*
- (c) notwithstanding point (a) of the first subparagraph of Article 3(1) and the second subparagraph of Article 3(1) of Council Directive 2008/119/EC ⁽¹⁾, the housing of calves in individual boxes shall be forbidden after the age of one week, unless for individual animals for a limited period, and insofar as this is justified for veterinary reasons;
2008/119/AT sayılı Konsey Direktifinin (1) 3(1) maddesinin birinci alt paragrafının (a) bendine ve 3(1) maddesinin ikinci alt paragrafına bakılmaksızın, buzağuların bireysel kutularda barındırılması, bireysel hayvanlar için sınırlı bir süre hariç olmak üzere ve veterinerlik nedenleriyle gerekçelendirildiği ölçüde, bir haftalık yaştan sonra yasaklanacaktır
- (d) when a calf is treated individually for veterinary reasons, it shall be kept in spaces that have a solid floor and shall be provided with straw bedding. The calf must be able to turn around easily and to lie down comfortably at full length.
(d) *Bir buzağı veterinerlik nedenleriyle bireysel olarak tedavi edildiğinde, sağlam zemini olan alanlarda tutulacak ve saman yatakla donatılacaktır. Buzağı kolayca dönebilmeli ve tam uzunlukta rahatça uzanabilmelidir.*

1.9.2. For cervine animals

1.9.2. Servikal hayvanlar için

1.9.2.1. Nutrition

1.9.2.1. Beslenme

With regard to nutrition, the following rules shall apply:

Beslenme konusunda aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

- (a) at least 60 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region. This percentage shall be raised to 70 % as from
► **M3** 1 January 2024 ◀;
- (a) *Yemin en az %60'ı çiftliğin kendisinden gelmeli veya bu mümkün değilse veya böyle bir yem mevcut değilse, yemi kullanan diğer organik veya dönüşüm halindeki üretim birimleri ve yem operatörleri ile işbirliği içinde üretilmeli ve Aynı bölgeden malzeme besleyin.*
- **M3** 1 Ocak 2024 ◀; tarihinden itibaren bu oran %70'e

çıkarılacaktır.

- (b) animals shall have access to pasturage for grazing whenever conditions allow;
(b) hayvanlar, koşullar izin verdiğiinde otlamak için otlaklara erişebilecektir;
- (c) where animals have access to pasturage during the grazing period and where the winter housing system allows the animals to move freely, the obligation to provide open air areas during the winter months may be waived;
(c) otlatma döneminde hayvanların otlaklara erişiminin olduğu ve kışlık barınma sisteminin hayvanların serbestçe hareket etmesine izin verdiği durumlarda, kış aylarında açık hava alanları sağlama yükümlülüğünden feragat edilebilir;
- (d) rearing systems shall be based on maximum use of grazing pasturage by reference to the availability of pastures in the different periods of the year;
(d) Yetiştirme sistemleri, yılın farklı dönemlerinde meraların mevcudiyeti dikkate alınarak otlatma otlaklarının maksimum kullanımına dayanacaktır;

⁽¹⁾ Council Directive 2008/119/EC of 18 December 2008 laying down minimum standards for the protection of calves (OJ L 10, 15.1.2009, p. 7).

▼B

- (e) at least 60 % of the dry matter in daily rations shall consist of roughage, fresh or dried fodder, or silage. This percentage may be reduced to 50 % for female cervine animals in milk production for a maximum period of three months in early lactation;
(e) Günlük rasyonlardaki kuru maddenin en az %60'ı kaba yem, taze veya kurutulmuş yem veya silajdan oluşacaktır. Bu oran, erken laktasyonun en fazla üç ay süreyle süt üretimindeki dişi serviks hayvanları için % 50'ye düşürülebilir;
- (f) natural grazing shall be ensured in a pen during the period of vegetation. Pens that cannot provide feed by grazing during the period of vegetation shall not be allowed;
(f) Vejetasyon döneminde ağılda doğal otlatma sağlanacaktır. Vejetasyon döneminde otlatma yoluyla yem sağlayamayan bölmelere izin verilmeyecek;
- (g) feeding shall only be allowed in the event of a shortage of grazing due to poor weather conditions;
(g) beslenmeye yalnızca kötü hava koşulları nedeniyle otlatma sıkıntısı olması durumunda izin verilecektir;
- (h) farmed animals in a pen shall be provided with clean and fresh water. If a natural source of water that is easily accessible to animals is not available, watering places shall be provided.
(h) Ağıllardaki çiftlik hayvanlarına temiz ve tatlı su sağlanacaktır. Hayvanların kolayca erişebileceği doğal bir su kaynağının bulunmaması durumunda sulama yerleri sağlanacaktır.

1.9.2.2. Housing and husbandry practices

1.9.2.2. Barınma ve hayvancılık uygulamaları

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

Barınma ve hayvancılık uygulamalarıyla ilgili olarak aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

- (a) cervine animals shall be provided with hiding places, shelters and fences that do not harm animals;
(a) serviks hayvanlarına hayvanlara zarar vermeyecek saklanma yerleri, barnaklar ve çitler sağlanacaktır;
- (b) in red deer pens, animals must be able to roll in the mud to ensure skin grooming and body temperature regulation;
(b) alageyik ağullarında, hayvanların cilt bakımı ve vücut sıcaklığının düzenlenmesini sağlamak için çamurda yuvarlanabilmesi gerekir;
- (c) any housing shall have smooth, but not slippery floors;
(c) herhangi bir konutun zemini pürüzsüz fakat kaygan olmayan bir zemine sahip olacaktır;
- (d) any housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, consisting of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;
(d) herhangi bir konutta, yeterli büyüklükte, suntasız, sağlam bir yapıdan oluşan, konforlu, temiz ve kuru bir döşeme veya dinlenme alanı bulunacaktır. Dinlenme alanında altlık malzemesi ile serpilmiş bol miktarda kuru yatak bulunacaktır. Altlık saman veya diğer uygun doğal malzemeden oluşacaktır. Altlık, organik üretimde gübre veya toprak düzenleyici olarak Madde 24 uyarınca izin verilen herhangi bir mineral ürünle iyileştirilebilir ve zenginleştirilebilir;
- (e) feeding places shall be installed in areas protected from the weather and accessible both to animals and to persons attending to them. The soil where feeding places are located shall be consolidated, and the feeding apparatus shall be equipped with a roof;
(e) Beslenme yerleri, hava koşullarından korunan ve hem hayvanların hem de onlara bakan kişilerin erişebileceği alanlara kurulacaktır. Besleme yerlerinin bulunduğu toprak sağlamlaştırılacak ve besleme aparatı bir çatı ile donatılacaktır;
- (f) if permanent access to feed cannot be ensured, the feeding places shall be designed so that all animals can feed at the same time.
(f) Yemlere kalıcı erişim sağlanamıyorsa, yemleme yerleri tüm hayvanların aynı anda beslenebileceği şekilde tasarlanacaktır.

1.9.3. For porcine animals
1.9.3. Domuz hayvanları için

1.9.3.1. Nutrition

1.9.3.1. Beslenme

With regard to nutrition, the following rules shall apply:

Beslenme konusunda aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

- (a) at least 30 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region;
(a) Yemin en az %30'u çiftliğin kendisinden gelmeli veya bunun mümkün olmaması veya böyle bir yem mevcut olmaması halinde aynı bölgeden, yemi ve yem materyallerini kullanan diğer organik veya dönüşüm halindeki üretim birimleri ve yem operatörleri ile işbirliği içinde üretilecektir

▼B

- (b) roughage, fresh or dried fodder, or silage shall be added to the daily ration;

(b) Günlük rasyona kaba yem, taze veya kurutulmuş yem veya silaj eklenecektir;

- (c) where farmers are unable to obtain protein feed exclusively from organic production, and the competent authority has confirmed that organic protein feed is not available in sufficient quantity, non-organic protein feed may be used until ►M3 31 December 2026 ◀ provided that the following conditions are fulfilled:

(c) Çiftçilerin yalnızca organik üretimden protein yemi elde edemediği ve yetkili makamın organik protein yeminin yeterli miktarda bulunmadığını teyit ettiği durumlarda, organik olmayan proteinli yem aşağıdaki şartların yerine getirilmesi şartıyla: ►M3 31 Aralık 2026 ◀ tarihine kadar kullanılabilir.

- (i) it is not available in organic form;
(i) organik formda mevcut değildir;

- (ii) it is produced or prepared without chemical solvents;
(ii) kimyasal çözücüler olmadan üretilmiş veya hazırlanmıştır;

- (iii) its use is limited to the feeding of piglets of up to 35 kg with specific protein compounds; and
(iii) kullanımı, ağırlığı 35 kg'a kadar olan domuz yavrularının spesifik protein bileşikleriyle beslenmesiyle sınırlıdır; ve

- (iv) the maximum percentage authorised per period of 12 months for those animals does not exceed 5 %. The percentage of the dry matter of feed from agricultural origin shall be calculated.
(iv) bu hayvanlar için 12 aylık dönem başına izin verilen maksimum yüzde %5'i aşmaz. Tarımsal kökenli yemin kuru maddesinin yüzdesi hesaplanacaktır.

1.9.3.2. Housing and husbandry practices

1.9.3.2. Barınma ve hayvancılık uygulamaları

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

Barınma ve hayvancılık uygulamalarıyla ilgili olarak aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

- (a) the housing shall have smooth, but not slippery floors;
(a) mahfaza pürüzsüz fakat kaygan olmayan zeminlere sahip olacaktır;
- (b) the housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, consisting of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;
(b) mahfaza, çıtalı olmayan sağlam bir yapıdan oluşan, yeterli büyüklükte rahat, temiz ve kuru bir döşeme veya dinlenme alanı ile sağlanacaktır. Dinlenme alanında altlık malzemesi ile serpilmiş bol miktarda kuru yatak bulunacaktır. Altlık saman veya diğer uygun doğal malzemeden oluşacaktır. Altlık, organik üretimde kullanılmak üzere gübre veya toprak düzenleyici olarak Madde 24 uyarınca izin verilen herhangi bir mineral ürünle iyileştirilebilir ve zenginleştirilebilir;

- (c) there shall always be a bed made of straw or other suitable material large enough to ensure that all pigs in a pen can lie down at the same time in the most space-consuming way;
(c) ağıldaki tüm domuzların aynı anda en fazla yer kaplayacak şekilde uzanabilmesini sağlayacak kadar büyük, saman veya diğer uygun malzemeden yapılmış bir yatak her zaman bulunacaktır;
- (d) sows shall be kept in groups, except in the last stages of pregnancy and during the suckling period, during which time the sow must be able to move freely in her pen and her movement shall only be restricted for short periods;
(d) dişi domuzlar, hamileliğin son aşamaları ve emzirme dönemi dışında, gruplar halinde tutulacaktır; bu dönemde dişi domuzun ağılında serbestçe hareket edebilmesi gerekir ve hareketi yalnızca kısa süreler için kısıtlanır;
- (e) without prejudice to any additional requirements for straw, a few days before expected farrowing, sows shall be provided with a quantity of straw or other suitable natural material sufficient to enable them to build nests;
(e) samanla ilgili ek gerekliliklere halel getirmeksizin, beklenen yavrulamadan birkaç gün önce dişi domuzlara yuva yapmalarına yetecek miktarda saman veya diğer uygun doğal malzeme sağlanacaktır;
- (f) exercise areas shall permit dunging and rooting by porcine animals. For the purposes of rooting, different substrates may be used.
(f) egzersiz alanları domuz hayvanlarının gübrelemesine ve kök salmasına izin verecektir. Köklendirme amacıyla farklı substratlar kullanılabilir.

▼B

1.9.4. For poultry

1.9.4. Kümes hayvanları için

1.9.4.1. Origin of animals

1.9.4.1. Hayvanların kökeni

To prevent the use of intensive rearing methods, poultry shall either be reared until they reach a minimum age or else shall come from slow-growing poultry strains adapted to outdoor rearing.

Yoğun yetiştirme yöntemlerinin kullanımını önlemek için kümes hayvanları ya minimum yaşa ulaşıncaya kadar yetiştirilecek ya da açık havada yetiştirmeye uyarlanmış, yavaş büyüyen kümes hayvanı türlerinden gelecektir.

The competent authority shall define the criteria of slow-growing strains or draw up a list of those strains and provide this information to operators, other Member States and the Commission.

Yetkili makam, yavaş büyüyen türlerin kriterlerini tanımlayacak veya bu türlerin bir listesini hazırlayacak ve bu bilgiyi operatörlere, diğer Üye Devletlere ve Komisyona sağlayacaktır.

Where slow-growing poultry strains are not used by the farmer, the minimum age at slaughter shall be as follows:

Yavaş büyüyen kümes hayvanı türlerinin çiftçi tarafından kullanılmadığı durumlarda minimum kesim yaşı aşağıdaki gibi olacaktır:

- (a) 81 days for chickens;
 (a) Tavuklar için 81 gün;
- (b) 150 days for capons;
 (b) Kaponlar için 150 gün;
- (c) 49 days for Peking ducks;

(c) Pekin ördekleri için 49 gün;

(d) 70 days for female Muscovy ducks;
(d) Dişi Muscovy ördekleri için 70 gün;

(e) 84 days for male Muscovy ducks;
(e) Erkek Muscovy ördekleri için 84 gün;

▼C2

(f) 92 days for Mulard ducks;
(f) Mulard ördekleri için 92 gün;

▼B

(g) 94 days for guinea fowl;
(g) Beç tavuğu için 94 gün;

(h) 140 days for male turkeys and roasting geese; and
(h) Erkek hindiler ve kızartma kazları için 140 gün; Ve

(i) 100 days for female turkeys.
(i) Dişi hindiler için 100 gün.

1.9.4.2. Nutrition

1.9.4.2. Beslenme

With regard to nutrition, the following rules shall apply:

Beslenme konusunda aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

(a) at least 30 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, be produced in co-operation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region;
(a) *Yemin en az %30'u çiftliğin kendisinden gelmeli veya bu mümkün değilse veya böyle bir yem mevcut değilse, yemi ve aynı bölgeden malzemesini kullanan diğer organik veya dönüşüm halindeki üretim birimleri ve yem operatörleri ile işbirliği içinde üretilmelidir.*

(b) roughage, fresh or dried fodder, or silage shall be added to the daily ration;
(b) *Günlük rasyona kaba yem, taze veya kurutulmuş yem veya silaj eklenecektir;*

(c) where farmers are unable to obtain protein feed exclusively from organic production for poultry species, and the competent authority has confirmed that organic protein feed is not available in sufficient quantity, non-organic protein feed may be used until
► **M3** 31 December 2026 ◀, provided that the following conditions are fulfilled:

(c) *Çiftçilerin yalnızca kümes hayvanı türleri için organik üretimden protein yemi elde edemedikleri ve yetkili makamın organik protein yeminin yeterli miktarda bulunmadığını teyit ettiği durumlarda, organik olmayan protein yemi aşağıdaki koşulların yerine getirilmesi şartıyla: ► M3 31 Aralık 2026 tarihine kadar kullanılabilir:*

(i) it is not available in organic form;
(i) *organik formda mevcut değildir;*

(ii) it is produced or prepared without chemical solvents;
(ii) *kimyasal çözücüler olmadan üretilmiş veya hazırlanmıştır;*

(iii) its use is limited to the feeding of young poultry with specific protein compounds; and
(iii) *kullanımı genç kümes hayvanlarının belirli protein bileşikleriyle beslenmesiyle sınırlıdır; ve*

▼B

- (iv) the maximum percentage authorised per period of 12 months for those animals does not exceed 5 %. The percentage of the dry matter of feed of agricultural origin shall be calculated.

(iv) bu hayvanlar için 12 aylık dönem başına izin verilen maksimum yüzde %5'i aşmaz. Tarımsal kökenli yemin kuru madde yüzdesi hesaplanacaktır.

1.9.4.3. Animal welfare

1.9.4.3. Hayvan refahı

Live plucking of poultry shall be prohibited.

Kümes hayvanlarının canlı olarak toplanması yasaktır.

1.9.4.4. Housing and husbandry practices

1.9.4.4. Barınma ve hayvancılık uygulamaları

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

Barınma ve hayvancılık uygulamalarıyla ilgili olarak aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

- (a) at least one third of the floor area shall be solid, that is, not of slatted or of grid construction, and shall be covered with a litter material such as straw, wood shavings, sand or turf;
(a) Zemin alanının en az üçte biri sağlam olacak, yani suntalı veya ızgaralı yapıda olmayacak ve saman, talaş, kum veya çim gibi alıtlık malzemesiyle kaplanacaktır;
- (b) in poultry houses for laying hens, a sufficiently large part of the floor area available to the hens shall be available for the collection of bird droppings;
(b) Yumurta tavukları için kümeslerde, tavuklara ayrılan zemin alanının yeterince büyük bir kısmı kuş pisliklerinin toplanması için mevcut olacaktır;

▼M9

- (c) buildings shall be emptied of livestock between each batch of poultry that has been reared. The buildings and fittings shall be cleaned and disinfected during this time. In addition, when the rearing of each batch of poultry has been completed, runs shall be left empty during a period to be established by the Member States in order to allow vegetation to grow back. The operator shall keep records or documentary evidence of the application of such period. Those requirements shall not apply where poultry are not reared in batches, are not kept in runs and are free to roam throughout the day;
(c) Yetiştirilen her kümes hayvanı partisi arasında binalardaki hayvanlar boşaltılacaktır. Bu süre zarfında binalar ve tesisatlar temizlenecek ve dezenfekte edilecektir. Buna ek olarak, her bir kümes hayvanı grubunun yetiştirilmesi tamamlandığında, bitki örtüsünün yeniden büyümesine izin vermek amacıyla, Üye Devletler tarafından belirlenecek bir süre boyunca gruplar boş bırakılacaktır. İşletmeci, bu sürenin uygulanmasına ilişkin kayıtları veya belgesel kanıtları tutacaktır. Bu gereklilikler, kümes hayvanlarının gruplar halinde yetiştirilmediği, sürüler halinde tutulmadığı ve gün boyunca serbestçe dolaşabildiği durumlarda geçerli olmayacaktır;

▼B

- (d) poultry shall have access to an open air area for at least one third of their life. However, laying hens and finisher poultry shall have access to an open air area for at least one third of their life, except where temporary restrictions have been imposed on the basis of Union legislation;
(d) Kümes hayvanlarının yaşamlarının en az üçte biri boyunca

açık hava alanına erişimi olacaktır. Bununla birlikte, Birlik mevzuatı uyarınca geçici kısıtlamaların getirildiği durumlar haricinde, yumurta tavukları ve bitirme kümes hayvanları, yaşamlarının en az üçte biri boyunca açık hava alanına erişime sahip olacaktır;

- (e) continuous daytime open air access shall be provided from as early an age as practically possible and whenever physiological and physical conditions allow, except where temporary restrictions have been imposed on the basis of Union legislation;
(e) Birlik mevzuatına dayalı olarak geçici kısıtlamaların getirildiği durumlar hariç, fizyolojik ve fiziksel koşullar izin verdiği sürece, pratik olarak mümkün olduğu kadar erken yaşlardan itibaren sürekli gündüz açık hava erişimi sağlanacaktır;
- (f) by way of derogation from point 1.6.5, in the case of breeding birds and pullets aged under 18 weeks, when the conditions specified in point 1.7.3 as regards restrictions and obligations related to the protection of human and animal health imposed on the basis of Union legislation are met and prevent breeding birds and pullets aged under 18 weeks from having access to open air areas, verandas shall be considered as open air areas and, in such cases, shall have a wire mesh barrier to keep other birds out;
(f) 1.6.5 maddesinden farklı olarak, 18 haftanın altındaki damızlık kuşlar ve piliçler için, insan ve hayvan sağlığının korunmasına ilişkin kısıtlamalar ve yükümlülükler ile ilgili olarak 1.7.3 maddesinde belirtilen koşullar uygulandığında Birlik mevzuatı uyarınca üreyen kuşların ve 18 haftanın altındaki piliçlerin açık hava alanlarına erişimlerinin engellenmesi amacıyla verandalar açık hava alanı olarak kabul edilecek ve bu gibi durumlarda diğer kuşların barınması için tel örgü bariyere sahip olacaktır.
- (g) open air areas for poultry shall permit fowl to have easy access to adequate numbers of drinking troughs;
(g) Kümes hayvanları için açık hava alanları, kümes hayvanlarının yeterli sayıda suluklara kolayca erişmesine olanak tanıyacaktır;
- (h) open air areas for poultry shall be covered mainly with vegetation;
(h) Kümes hayvanlarına yönelik açık hava alanları esas olarak bitki örtüsüyle kaplanacaktır;
- ▼B**
- (i) under conditions where feed availability from the range area is limited, for example, due to long term snow cover or arid weather conditions, supplementary feeding of roughage shall be included as part of poultry diets;
(i) örneğin uzun süreli kar örtüsü veya kurak hava koşulları nedeniyle mera alanından elde edilen yemlerin sınırlı olduğu koşullar altında, kümes hayvanlarının beslenmesinin bir parçası olarak kaba yemle ilave besleme dahil edilecektir;
- (j) where poultry are kept indoors due to restrictions or obligations imposed on the basis of Union legislation, they shall have permanent access to sufficient quantities of roughage and suitable material in order to meet their ethological needs;
(j) Birlik mevzuatı uyarınca getirilen kısıtlamalar veya yükümlülükler nedeniyle kümes hayvanlarının kapalı alanda tutulduğu durumlarda, etolojik ihtiyaçlarını karşılamak için yeterli miktarda kaba yem ve uygun malzemeye sürekli erişime sahip olacaklardır;
- (k) water fowl shall have access to a stream, pond, lake or a pool whenever the weather and hygienic conditions permit, in order to respect their species-specific needs and animal welfare requirements; when weather conditions do not permit such access, they shall have access to water which enables them to dip their head therein so as to clean plumage;
(k) su kuşlarının, türe özgü ihtiyaçları ve hayvan refahı gerekliliklerini yerine getirmek amacıyla, hava ve hijyenik koşullar

izin verdiğinde bir dereye, gölete, göle veya havuza erişimi olacaktır; Hava koşullarının böyle bir erişime izin vermediği durumlarda, tüylerini temizlemek amacıyla başlarını suya daldırabilmelerini sağlayacak suya erişimleri olacaktır;

- (l) natural light may be supplemented by artificial means to provide a maximum of 16 hours light per day, with a continuous nocturnal rest period without artificial light of at least eight hours;
(l) doğal ışık, yapay ışık olmadan en az sekiz saatlik sürekli bir gece dinlenme periyoduyla birlikte, günde en fazla 16 saat ışık sağlayacak şekilde yapay yollarla desteklenebilir;
- (m) the total usable surface area for fattening poultry in poultry houses of any production unit shall not exceed 1 600 m²;
(m) herhangi bir üretim birimindeki kümeslerde kümes hayvanlarının beslenmesi için toplam kullanılabilir yüzey alanı 1.600 m²'yi geçmeyecektir;
- (n) not more than 3 000 laying hens shall be allowed in a single compartment of a poultry house.
(n) Bir kümesteki tek bir bölmede 3000'den fazla yumurta tavuğuna izin verilmeyecektir.

1.9.5. For rabbits

1.9.5. Tavşanlar için

1.9.5.1. Nutrition

1.9.5.1. Beslenme

With regard to nutrition, the following rules shall apply:

Beslenme konusunda aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

- (a) at least 70 % of the feed shall come from the farm itself or, if this is not feasible or such feed is not available, shall be produced in cooperation with other organic or in-conversion production units and feed operators using feed and feed material from the same region;
(a) Yemin en az %70'i çiftliğin kendisinden gelmeli veya bu mümkün değilse veya böyle bir yem mevcut değilse, aynı bölgeden yemi ve yem malzemelerini kullanan diğer organik veya dönüşüm halindeki üretim birimleri ve yem operatörleri ile işbirliği içinde üretilmelidir
- (b) rabbits shall have access to pasturage for grazing whenever conditions allow;
(b) tavşanlar, koşullar izin verdiğinde otlatmak için otlaklara erişebilecektir;
- (c) rearing systems shall be based on maximum use of grazing pasturage by reference to the availability of pastures in the different periods of the year;
(c) Yetiştirme sistemleri, yılın farklı dönemlerinde meraların mevcudiyeti dikkate alınarak otlatma otlaklarının maksimum kullanımına dayanacaktır;
- (d) fibrous feed such as straw or hay shall be provided when grass is not sufficient. Forage shall comprise at least 60 % of the diet.
(d) Otun yeterli olmadığı durumlarda saman veya kuru ot gibi lifli yem sağlanacaktır. Yem, diyetin en az %60'ını oluşturacaktır.

1.9.5.2. Housing and husbandry practices

1.9.5.2. Barınma ve hayvancılık uygulamaları

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

Barınma ve hayvancılık uygulamalarıyla ilgili olarak aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

- (a) housing shall be provided with a comfortable, clean and dry laying or rest area of sufficient size, consisting of a solid construction which is not slatted. Ample dry bedding strewn with litter material shall be provided in the rest area. The litter shall comprise straw or other suitable natural material. The litter may be improved and enriched with any mineral product authorised pursuant to Article 24 as a fertiliser or soil conditioner for use in organic production;
(a) konutta, çıtalı olmayan sağlam bir yapıdan oluşan, yeterli büyüklükte rahat, temiz ve kuru bir döşeme veya dinlenme alanı bulunacaktır. Dinlenme alanında altlık malzemesi ile serpilmiş bol miktarda kuru yatak bulunacaktır. Altlık saman veya diğer uygun doğal malzemeden oluşacaktır. Altlık, organik üretimde kullanılmak üzere gübre veya toprak düzenleyici olarak Madde 24 uyarınca izin verilen herhangi bir mineral ürünle iyileştirilebilir ve zenginleştirilebilir;

▼B

- (b) rabbits shall be kept in groups.

(b) tavşanlar gruplar halinde tutulacaktır.

- (c) rabbit farms shall use robust breeds adapted to outdoor conditions;

(c) Tavşan çiftlikleri, dış mekan koşullarına uyarlanmış sağlam ırklar kullanacaktır;

- (d) rabbits shall have access to:

(d) tavşanlar aşağıdakilere erişebilecektir:

- (i) covered shelter including dark hiding places;
 (i) karanlık saklanma yerleri dahil kapalı barınak;

- (ii) an outdoor run with vegetation, preferably pasture;
 (ii) tercihen mera olmak üzere bitki örtüsünün bulunduğu bir açık hava koşu alanı;

- (iii) a raised platform on which they can sit, either inside or out;
 (iii) içeride veya dışarıda oturabilecekleri yükseltilmiş bir platform;

- (iv) nesting material for all nursing does.
 (iv) tüm bakım keçileri için yuva malzemesi.

1.9.6. For bees

1.9.6. Arılar için

1.9.6.1. Origin of animals

1.9.6.1. Hayvanların kökeni

For beekeeping, preference shall be given to the use of *Apis mellifera* and their local ecotypes.

Arıcılık için Apis mellifera'nın kullanılması tercih edilecektir. ve yerel ekotipleri.

1.9.6.2. Nutrition

1.9.6.2. Beslenme

With regard to nutrition, the following rules shall apply:

Beslenme konusunda aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

- (a) at the end of the production season hives shall be left with sufficient reserves of honey and pollen for the bees to survive the winter;

(a) Üretim sezonunun sonunda, arıların kışın hayatta kalabilmesi için kovanlarda yeterli bal ve polen rezervi bırakılacaktır;

▼M1

(b) bee colonies may only be fed where the survival of the colony is endangered due to climatic conditions. In such case, bee colonies shall be fed with organic honey, organic pollen, organic sugar syrups, or organic sugar.

(b) Arı kolonileri yalnızca koloninin hayatta kalmasının iklim koşulları nedeniyle tehlike altında olduğu durumlarda beslenebilir. Bu durumda arı kolonileri organik bal, organik polen, organik şeker şurupları veya organik şekerle beslenmelidir.

▼B

1.9.6.3. Health care

1.9.6.3. Sağlık hizmeti

With regard to health care, the following rules shall apply:

Sağlık bakımıyla ilgili olarak aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

(a) for the purposes of protecting frames, hives and combs, in particular from pests, only rodenticides used in traps, and appropriate products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production shall be permitted;

(a) Çerçeveleri, kovanları ve petekleri özellikle zararlılardan korumak amacıyla, yalnızca tuzaklarda kullanılan kemirgen öldürücülere ve 9. ve 24. Maddeler uyarınca organik üretimde kullanılmasına izin verilen uygun ürün ve maddelere izin verilecektir;

(b) physical treatments for disinfection of apiaries such as steam or direct flame shall be permitted;

(b) arı kovanlarının dezenfeksiyonu için buhar veya doğrudan alev gibi fiziksel işlemlere izin verilecektir;

(c) the practice of destroying the male brood shall only be permitted for the purpose of isolating the infestation of *Varroa destructor*;

(c) Erkek yavruların yok edilmesi uygulamasına yalnızca Varroa yıkıcısının istilasının izole edilmesi amacıyla izin verilecektir;

(d) if, despite all preventive measures, the colonies become sick or infested, they shall be treated immediately and, if necessary, may be placed in isolation apiaries;

(d) tüm önleyici tedbirlere rağmen koloniler hastalanır veya istilaya uğrarsa, derhal tedavi edilecek ve gerekirse izole arılıklara yerleştirilebilecektir;

▼B

(e) formic acid, lactic acid, acetic acid and oxalic acid, as well as menthol, thymol, eucalyptol or camphor, may be used in cases of infestation with *Varroa destructor*;

(e) Varroa yıkıcısının istilası durumunda formik asit, laktik asit, asetik asit ve oksalik asitin yanı sıra mentol, timol, okaliptol veya kafur kullanılabilir;

(f) if a treatment is applied with chemically synthesised allopathic products, including antibiotics, other than products and substances authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production, for the duration of that treatment, the treated colonies shall be placed in isolation apiaries and all the wax shall be replaced with wax coming from organic beekeeping. Subsequently, the conversion period of 12 months laid down in point 1.2.2 shall apply to those colonies.

(f) 9. ve 24. Maddeler uyarınca organik üretimde kullanılmasına izin verilen ürün ve maddeler dışındaki, antibiyotikler de dahil olmak üzere kimyasal olarak sentezlenmiş allopatik ürünlerle bir tedavi uygulanırsa, bu tedavi süresi boyunca, tedavi edilen koloniler arı kovanları izolasyonuna yerleştirilecek ve tüm

balmumu, organik arıcılıktan gelen balmumu ile değiştirilecektir. Daha sonra bu kolonilere madde 1.2.2'de belirtilen 12 aylık dönüşüm süresi uygulanacaktır.

1.9.6.4. Animal welfare

1.9.6.4. Hayvan refahı

With regard to beekeeping, the following additional general rules shall apply:

Arıcılığa ilişkin olarak aşağıdaki ilave genel kurallar geçerli olacaktır:

- (a) the destruction of bees in the combs as a method associated with the harvesting of apiculture products shall be prohibited;
(a) Arıcılık ürünlerinin hasadına ilişkin bir yöntem olarak peteklerdeki arıların yok edilmesi yasaktır;
- (b) mutilation such as clipping the wings of queen bees shall be prohibited.
(b) kraliçe arıların kanatlarının kesilmesi gibi sakatlamalar yasaktır.

1.9.6.5. Housing and husbandry practices

1.9.6.5. Barınma ve hayvancılık uygulamaları

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

Barınma ve hayvancılık uygulamalarıyla ilgili olarak aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

- (a) apiaries shall be placed in areas which ensure the availability of nectar and pollen sources consisting essentially of organically produced crops or, where appropriate, of spontaneous vegetation or non-organically managed forests or crops that are only treated with low environmental impact methods;
(a) arı kovanları, esas olarak organik olarak üretilen mahsullerden veya uygun olduğu hallerde kendiliğinden oluşan bitki örtüsünden veya organik olmayan şekilde yönetilen ormanlardan veya yalnızca düşük çevresel etkiye sahip yöntemlerle işlenen mahsullerden oluşan nektar ve polen kaynaklarının mevcudiyetini sağlayan alanlara yerleştirilecektir;
- (b) apiaries shall be kept at sufficient distance from sources that may lead to the contamination of apiculture products or to the poor health of the bees;
(b) arı kovanları, arıcılık ürünlerinin kirlenmesine veya arıların sağlığının bozulmasına yol açabilecek kaynaklardan yeterli uzaklıkta tutulmalıdır;
- (c) the siting of the apiaries shall be such that, within a radius of 3 km from the apiary site, nectar and pollen sources consist essentially of organically produced crops or spontaneous vegetation or crops treated with low environmental impact methods equivalent to those provided for in Articles 28 and 30 of Regulation (EU) No 1305/2013 which cannot affect the qualification of beekeeping production as being organic. That requirement does not apply where flowering is not taking place, or the bee colonies are dormant;
(c) Arı kovanlarının konumlandırılması, arı kovani alanından 3 km'lik bir yarıçap dahilinde, nektar ve polen kaynaklarının esasen organik olarak üretilmiş mahsullerden veya kendiliğinden bitki örtüsünden veya yukarıda belirtilenlere eşdeğer düşük çevresel etki yöntemleriyle işlenmiş mahsullerden oluşmasını sağlayacak şekilde olacaktır. (AB) 1305/2013 Sayılı Tüzüğün 28 ve 30. Maddelerinde arıcılık üretiminin organik olma niteliğini etkilemeyen maddeler yer almaktadır. Bu gereklilik çiçeklenmenin gerçekleşmediği veya arı kolonilerinin hareketsiz olduğu durumlarda geçerli değildir;

- (d) the hives and materials used in beekeeping shall be made basically of natural materials presenting no risk of contamination to the environment or the apiculture products;
(d) Arıcılıkta kullanılan kovanlar ve malzemeler temel olarak çevreye veya arıcılık ürünlerine bulaşma riski olmayan doğal malzemelerden yapılacaktır;
- (e) the beeswax for new foundations shall come from organic production units;
(e) yeni temeller için balmumu organik üretim birimlerinden gelecektir;
- (f) only natural products such as propolis, wax and plant oils may be used in the hives;
(f) Kovanlarda yalnızca propolis, balmumu ve bitkisel yağlar gibi doğal ürünler kullanılabilir;

▼B

- (g) synthetic chemical repellents shall not be used during honey extraction operations;
(g) bal çıkarma işlemleri sırasında sentetik kimyasal kovucular kullanılmayacaktır;
- (h) brood combs shall not be used for honey extraction;
(h) bal çıkarmak için kuluçka petekleri kullanılmayacaktır;
- (i) beekeeping shall not be considered as organic when practiced in regions or areas designated by Member States as regions or areas where organic beekeeping is not practicable.
(i) Üye Devletler tarafından organik arıcılığın uygulanmadığı bölge veya alanlar olarak belirlenen bölge veya alanlarda arıcılık uygulandığında, arıcılık organik olarak kabul edilmeyecektir.

▼M9

▼B

1.9.6.6. Record-keeping obligations

1.9.6.6. Kayıt tutma yükümlülükleri

Operators shall keep a map on an appropriate scale or geographic coordinates of the location of hives to be provided to the control authority or control body demonstrating that the areas accessible to the colonies meet the requirements of this Regulation.

Operatörler, kolonilerin erişebileceği alanların bu Yönetmeliğin gerekliliklerini karşıladığını gösteren, kontrol otoritesine veya kontrol kuruluşuna sağlanacak, kovanların konumunu gösteren uygun ölçekte veya coğrafi koordinatlarda bir harita bulunduracaktır.

The following information shall be entered in the register of the apiary with regard to feeding: name of the product used, dates, quantities and hives where the product is used.

Beslemeyle ilgili olarak arı kovanının kayıt defterine aşağıdaki bilgiler girilmelidir: kullanılan ürünün adı, tarihleri, miktarları ve ürünün kullanıldığı kovanlar.

The zone where the apiary is situated shall be recorded together with the identification of the hives and the period of moving.

Arılığın bulunduğu bölge, kovanların kimlikleri ve taşınma süreleri ile birlikte kayıt altına alınacaktır.

All the measures applied shall be recorded in the register of the apiary, including the removals of the supers and the honey extraction operations. The amount and dates of the collection of honey shall also be recorded.

Üst kısımların kaldırılması ve bal çıkarma işlemleri de dahil olmak üzere, uygulanan tüm önlemler aralık kaydına kaydedilecektir. Balın toplama miktarı ve tarihleri de kayıt altına alınacaktır.

Part III: Production rules for algae and aquaculture animals

Bölüm III: Algler ve su ürünleri yetiştiriciliği hayvanları için üretim kuralları

1. General requirements

1. Genel gereksinimler

1.1. Operations shall be situated in locations that are not subject to contamination with products or substances not authorised for use in organic production, or with pollutants that would compromise the organic nature of the products.

1.1. Faaliyetler, organik üretimde kullanılmasına izin verilmeyen ürün veya maddelerle veya ürünlerin organik yapısını bozacak kirleticilerle kirlenmeye maruz kalmayan yerlerde gerçekleştirilecektir.

1.2. Organic and non-organic production units shall be adequately separated in accordance with the minimum separation distances set by Member States, where applicable. Such separation measures shall be based on the natural situation, separate water distribution systems, distances, the tidal flow, and the upstream and the downstream location of the organic production unit. Algae and aquaculture production shall not be considered as organic when practiced at locations or in areas designated by Member State authorities as locations or areas which are unsuitable for such activities.

1.2. Organik ve organik olmayan üretim birimleri, uygulanabilir olduğu durumlarda Üye Devletler tarafından belirlenen minimum ayırma mesafelerine uygun olarak yeterli şekilde ayrılacaktır. Bu tür ayırma önlemleri, doğal duruma, ayrı su dağıtım sistemlerine, mesafelere, gelgit akışına ve organik üretim ünitesinin memba ve mansap konumlarına dayanacaktır. Yosun ve su ürünleri üretimi, Üye Devlet yetkilileri tarafından bu tür faaliyetler için uygun olmayan yerler veya alanlar olarak belirlenen yerlerde veya alanlarda uygulandığında organik olarak kabul edilmeyecektir.

1.3. An environmental assessment that is appropriate to the production unit shall be required for any new operators applying for organic production and producing more than 20 tonnes of aquaculture products per year to ascertain the conditions of the production unit and its immediate environment and likely effects of its operation. The operator shall provide the environmental assessment to the control authority or control body. The content of the environmental assessment shall be based on Annex IV to Directive 2011/92/EU of the European Parliament and of the Council ⁽¹⁾. If the production unit has already been subject to an equivalent assessment, that assessment may be used for this purpose.

1.3. Organik üretim için başvuran ve yılda 20 tondan fazla su ürünleri üreten yeni operatörler için, üretim biriminin ve yakın çevresinin koşullarını ve işleyişinin olası etkilerini tespit etmek için üretim birimine uygun bir çevresel değerlendirme gerekli olacaktır. Operatör çevresel değerlendirmeyi kontrol otoritesine veya kontrol organına sunacaktır. Çevresel değerlendirmenin içeriği, Avrupa Parlamentosu ve Konseyin 2011/92/AB sayılı Direktifinin Ek IV'üne dayalı olacaktır (1). Üretim biriminin halihazırda eşdeğer bir değerlendirmeye tabi tutulması halinde, bu değerlendirme bu amaçla kullanılabilir.

(1) Directive 2011/92/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment (OJ L 26, 28.1.2012, p. 1).

▼B

1.4. Mangrove destruction shall not be permitted.

1.4. Mangrovarın yok edilmesine izin verilmeyecektir.

1.5. The operator shall provide a sustainable management plan proportionate to the production unit for aquaculture and algae harvesting.

1.5. Operatör, su ürünleri yetiştiriciliği ve alg hasadı için üretim birimiyle orantılı bir sürdürülebilir yönetim planı sağlayacaktır.

- 1.6. The plan shall be updated annually and shall detail the environmental effects of the operation and the environmental monitoring to be undertaken, and shall list the measures to be taken to minimise negative impacts on the surrounding aquatic and terrestrial environments, including, where applicable, nutrient discharge into the environment per production cycle or per annum. The plan shall record the surveillance and repair of technical equipment.
1.6. Plan yıllık olarak güncellenecek ve operasyonun ve gerçekleştirilecek çevresel izlemenin çevresel etkilerini detaylandırarak ve uygun olduğu durumlarda üretim döngüsü başına veya yıllık olarak çevredeki besin deşarjı da dahil olmak üzere çevredeki su ve karasal ortamlar üzerindeki olumsuz etkileri en aza indirmek için alınacak önlemleri listeleyecektir.. Plan, teknik ekipmanın gözetimi ve onarımını kayıt altına alacaktır.
- 1.7. Defensive and preventive measures taken against predators in accordance with Directive 92/43/EEC and national rules shall be recorded in the sustainable management plan.
1.7. Yırtıcı hayvanlara karşı 92/43/EEC sayılı Direktif ve ulusal kurallara uygun olarak alınan savunma ve önleyici tedbirler sürdürülebilir yönetim planına kaydedilecektir.
- 1.8. Where applicable, coordination shall take place with the neighbouring operators in drawing up the management plan.
1.8. Uygun olduğu durumlarda, yönetim planının hazırlanmasında komşu operatörlerle koordinasyon sağlanacaktır.
- 1.9. Aquaculture and algae business operators shall draw up as part of the sustainable management plan a waste reduction schedule to be put in place at the commencement of operations. Where possible, the use of residual heat shall be limited to energy from renewable sources.
1.9. Su ürünleri yetiştiriciliği ve alg işletmecileri, sürdürülebilir yönetim planının bir parçası olarak, faaliyetlerin başlangıcında uygulamaya konulacak bir atık azaltma programı hazırlayacaklardır. Mümkün olduğunda, artık ısının kullanımı yenilenebilir kaynaklardan elde edilen enerjiyle sınırlı olacaktır.
- 1.10. Preparation of unprocessed products
1.10. İşlenmemiş ürünlerin hazırlanması

If preparation operations, other than processing, are carried out on algae or aquaculture animals, the general requirements laid down in points 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 and 2.2.3 of Part IV shall apply *mutatis mutandis* to such operations.

Algler veya su ürünleri yetiştiriciliği hayvanları üzerinde işleme dışındaki hazırlama işlemleri gerçekleştiriliyorsa, Bölüm IV'ün 1.2, 1.3, 1.4, 1.5 ve 2.2.3 maddelerinde belirtilen genel gereklilikler, bu tür işlemlere gerekli değişiklikler yapılarak uygulanacaktır.

▼M9

- 1.11. Operators shall keep available documentary evidence on any derogation from production rules for aquaculture animals obtained in accordance with points 3.1.2.1(d) and (e).
1.11. Operatörler, 3.1.2.1(d) ve (e) maddeleri uyarınca elde edilen su ürünleri yetiştiriciliği hayvanlarına yönelik üretim kurallarındaki herhangi bir istisnaya ilişkin belgesel kanıtları mevcut bulunduracaktır.

▼B

2. Requirements for algae
2. Algler için gereksinimler

In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 10, 11 and 15, and where relevant in Section 1 of this Part, the rules laid down in this Section shall apply to the organic collection and production of algae. Those rules shall apply *mutatis mutandis* to the production of phytoplankton.

9, 10, 11 ve 15. maddelerde ve bu Kısımın 1. Bölümünde belirtilen genel üretim kurallarına ek olarak, bu Bölümde belirtilen kurallar alglerin organik toplanması ve üretimi için de geçerli olacaktır. Bu kurallar fitoplankton üretimine gerekli değişiklikler yapılarak uygulanacaktır.

- 2.1. Conversion
2.1. Dönüşüm
- 2.1.1. The conversion period for a production unit for algae collection shall be six months.
2.1.1. Alg toplamaya yönelik bir üretim biriminin dönüşüm süresi altı ay olacaktır.
- 2.1.2. The conversion period for a production unit for algae cultivation shall be a period of six months or one full production cycle, whichever is the longer.
2.1.2. Yosun yetiştiriciliğine yönelik bir üretim biriminin dönüşüm süresi, altı aylık bir süre veya bir tam üretim döngüsü (hangisi daha uzunsu) olacaktır.
- 2.2. Production rules for algae
2.2. Algler için üretim kuralları
- 2.2.1. The collection of wild algae and parts thereof is considered as organic production provided that:
2.2.1. Yabani alglerin ve bunların parçalarının toplanması, aşağıdaki koşullar sağlandığında organik üretim olarak kabul edilir:
- (a) the growing areas are suitable from a health point of view and are of high ecological status as defined by Directive 2000/60/EC, or are of equivalent quality to:
(a) Yetiştirme alanlarının sağlık açısından uygun olması ve 2000/60/EC sayılı Direktifte tanımlandığı gibi yüksek ekolojik statüye sahip olması veya aşağıdakilere eşdeğer kalitede olması:
- the production zones classed as A and B in Regulation (EC) No 854/2004 of the European Parliament and of the Council ⁽¹⁾, until 13 December 2019, or
— 13 Aralık 2019 tarihine kadar Avrupa Parlamentosu ve Konseyin (EC) 854/2004 Sayılı Tüzüğünde (1) A ve B olarak sınıflandırılan üretim bölgeleri veya
- the corresponding classification areas set out in the implementing acts adopted by the Commission in accordance with Article 18(8) of Regulation (EU) 2017/625, from 14 December 2019;
— 14 Aralık 2019 tarihinden itibaren (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün 18(8) Maddesi uyarınca Komisyon tarafından kabul edilen uygulama mevzuatında belirtilen ilgili sınıflandırma alanları;
- (b) the collection does not affect significantly the stability of the natural ecosystem or the maintenance of the species in the collection area.
(b) toplamanın doğal ekosistemin stabilitesini veya toplama alanındaki türlerin devamlılığını önemli ölçüde etkilememesi.
- 2.2.2. The cultivation of algae shall take place in areas with environmental and health characteristics at least equivalent to those outlined in point 2.2.1(a) in order to be considered organic. In addition the following production rules shall apply:
2.2.2. Alglerin yetiştirilmesi, organik olarak kabul edilebilmesi için en azından madde 2.2.1(a)'da belirtilenlere eşdeğer çevre ve sağlık özelliklerine sahip alanlarda gerçekleştirilecektir. Ayrıca aşağıdaki üretim kuralları geçerli olacaktır:
- (a) sustainable practices shall be used in all stages of production, from the collection of juvenile algae to harvesting;
(a) Yavru alglerin toplanmasından hasadına kadar üretimin tüm

▼B

- (b) to ensure that a wide gene-pool is maintained, the collection of juvenile algae in the wild shall take place on a regular basis so as to maintain and increase the diversity of indoor culture stock;
(b) geniş bir gen havuzunun korunmasını sağlamak için, iç mekan kültür stoğunun çeşitliliğini korumak ve artırmak amacıyla doğal ortamdan genç alglerin toplanması düzenli olarak gerçekleştirilecektir;
- (c) fertilisers shall not be used, except in indoor facilities, and only if they have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production for this purpose. ►M9 Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, and the amount applied, with information on the lots/tanks/basins concerned.
(c) Gübreler, kapalı tesisler dışında ve yalnızca 24. Madde uyarınca bu amaçla organik üretimde kullanılmasına izin verilmiş olması halinde kullanılmayacaktır. ►M9 Operatörler, ilgili partiler/tanklar/havzalar hakkındaki bilgilerle birlikte, her bir ürünün kullanıldığı tarih veya tarihler, ürünün adı ve uygulanan miktar da dahil olmak üzere, bu ürünlerin kullanımına ilişkin kayıtları tutacaktır. ◀

2.3. Algae cultivation

2.3. Yosun yetiştiriciliği

- 2.3.1. Algae culture at sea shall only utilise nutrients naturally occurring in the environment, or from organic aquaculture animal production, preferably located nearby as part of a polyculture system.

2.3.1. Denizdeki alg kültürü, yalnızca çevrede doğal olarak bulunan besinlerden veya tercihen polikültür sisteminin bir parçası olarak yakınlarda bulunan organik su ürünleri yetiştiriciliğinden elde edilen besinlerden yararlanacaktır.

- 2.3.2. In facilities on land where external nutrient sources are used, the nutrient levels in the effluent water shall be verifiably the same, or lower, than the inflowing water. Only nutrients of plant or mineral origin authorised pursuant to Article 24 for use in organic production may be used. ►M9 Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which the product are used, the name of the product, and the amount applied with information on the lots/tanks/basins concerned. ◀

2.3.2. Dış besin kaynaklarının kullanıldığı karadaki tesislerde, atık sudaki besin seviyeleri, doğrulanabilir bir şekilde, içeri akan su ile aynı veya daha düşük olacaktır. Yalnızca 24 üncü madde uyarınca organik üretimde kullanılmasına izin verilen bitki veya mineral kökenli besinler kullanılabilir. ►M9 Operatörler, ürünün kullanıldığı tarih veya tarihler, ürünün adı ve ilgili partiler/tanklar/havzalar hakkındaki bilgilerle birlikte uygulanan miktar da dahil olmak üzere bu ürünlerin kullanımına ilişkin kayıtları tutacaklardır. ◀

- 2.3.3. Culture density or operational intensity shall be recorded and shall maintain the integrity of the aquatic environment by ensuring that the maximum quantity of algae which can be supported without negative effects on the environment is not exceeded.

2.3.3. Kültür yoğunluğu veya işletme yoğunluğu kaydedilecek ve çevre üzerinde olumsuz etki yaratmadan desteklenebilecek maksimum alg miktarının aşılmasını sağlayarak su ortamının bütünlüğünü koruyacaktır.

(1) Regulation (EC) No 854/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 laying down specific rules for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption (OJ L 139, 30.4.2004, p. 206).

▼B

- 2.3.4. Ropes and other equipment used for growing algae shall be re-used or recycled where possible.

2.3.4. Yosun yetiştirmek için kullanılan halatlar ve diğer ekipmanlar

mümkün olduğunca yeniden kullanılacak veya geri dönüştürülecektir.

- 2.4. Sustainable collection of wild algae
 2.4. *Sürdürülebilir yabani alg koleksiyonu*
- 2.4.1. A once-off biomass estimate shall be undertaken at the outset of algae collection.
 2.4.1. *Alg toplamanın başlangıcında bir defaya mahsus biyokütle tahmini yapılacaktır.*
- 2.4.2. Documentary accounts shall be maintained in the unit or premises and shall enable the operator to identify and the control authority or control body to verify that the collectors have supplied only wild algae produced in accordance with this Regulation.
 2.4.2. *Belgesel hesaplar ünite ve tesislerde tutulacak ve operatörün, toplayıcıların yalnızca bu Yönetmeliğe uygun olarak üretilen yabani algleri tedarik ettiğini belirlemesine ve kontrol otoritesi veya kontrol kuruluşünün doğrulamasına olanak tanıyacaktır.*
- 2.4.3. Collection shall be carried out in such a way that the amounts collected do not cause a significant impact on the state of the aquatic environment. Measures such as collection technique, minimum sizes, ages, reproductive cycles or size of remaining algae shall be taken to ensure that algae can regenerate and to ensure that by-catches are prevented.
 2.4.3. *Toplama, toplanan miktarların su ortamının durumu üzerinde önemli bir etkiye neden olmayacağı şekilde gerçekleştirilecektir. Alglerin yenilenebilmesini sağlamak ve hedef dışı avların önlenmesini sağlamak için toplama tekniği, minimum boyutlar, yaşlar, üreme döngüleri veya kalan alglerin boyutu gibi önlemler alınacaktır.*
- 2.4.4. If algae are collected from a shared or common collection area, documentary evidence produced by the relevant authority designated by the Member State concerned shall be available showing that the total collection complies with this Regulation.
 2.4.4. *Alglerin ortak veya ortak bir toplama alanından toplanması durumunda, ilgili Üye Devlet tarafından belirlenen ilgili makam tarafından sunulan, toplam toplamanın bu Yönetmeliğe uygun olduğunu gösteren belgesel kanıtlar mevcut olacaktır.*

3. Requirements for aquaculture animals

3. *Su ürünleri yetiştiriciliği hayvanları için gereklilikler*

In addition to the general production rules laid down in Article 9, 10, 11 and 15, and where relevant in Section 1 of this Part, the rules laid down in this Section shall apply to the organic production of species of fish, crustaceans, echinoderms and molluscs. Those rules also shall apply *mutatis mutandis* to the production of zooplankton, micro-crustaceans, rotifers, worms and other aquatic feed animals.

Madde 9, 10, 11 ve 15'te ve ilgili olduğu yerde bu Bölümün 1. Bölümünde belirtilen genel üretim kurallarına ek olarak, bu Bölümde ortaya konulan kurallar balık, kabuklular, yumuşakçalar ve derisi dikenli türlerin organik üretimine uygulanacaktır. Bu kurallar aynı zamanda zooplankton, mikro kabuklular, rotiferler, solucanlar ve suda yaşayan diğer yem hayvanlarının üretimine de gerekli değişiklikler yapılarak uygulanacaktır.

3.1. General requirements

3.1. Genel Gereksinimler

3.1.1. Conversion

3.1.1. Dönüşüm

The following conversion periods for aquaculture production units shall apply for the following types of aquaculture facilities including the existing aquaculture animals:

Su ürünleri üretim birimlerine ilişkin aşağıdaki dönüşüm süreleri, mevcut su ürünleri hayvanları da dahil olmak üzere aşağıdaki su ürünleri tesisi türleri için geçerli olacaktır:

- (a) for facilities that cannot be drained, cleaned and disinfected, a conversion period of 24 months;
 (a) *Drene edilemeyen, temizlenemeyen ve dezenfekte edilemeyen tesisler için 24 aylık bir dönüşüm süresi;*

- (b) for facilities that have been drained, or fallowed, a conversion

period of 12 months;
 (b) boşaltılan veya nadasa bırakılan tesisler için 12 aylık bir dönüşüm süresi;

(c) for facilities that have been drained, cleaned and disinfected, a conversion period of six months;
 (c) suyu boşaltılan, temizlenen ve dezenfekte edilen tesisler için altı aylık bir dönüşüm süresi;

(d) for open water facilities, including those producing bivalve molluscs, a conversion period of three months.
 (d) çift kabuklu yumuşakçalar üretenler de dahil olmak üzere açık su tesisleri için üç aylık bir dönüşüm süresi.

3.1.2. Origin of aquaculture animals

3.1.2. Su ürünleri yetiştiriciliği hayvanlarının kökeni

3.1.2.1. With regard to the origin of the aquaculture animals, the following rules shall apply:

3.1.2.1. Su ürünleri yetiştiriciliği hayvanlarının menşei ile ilgili olarak aşağıdaki kurallar uygulanacaktır:

▼B

(a) organic aquaculture shall be based on the rearing of young stock originating from organic broodstock and from organic production units;

(a) Organik su ürünleri yetiştiriciliği, organik damızlıklardan ve organik üretim birimlerinden gelen genç hayvanların yetiştirilmesine dayalı olacaktır;

(b) locally grown species shall be used, and breeding shall aim to produce strains which are better adapted to production conditions, ensuring good animal health and welfare and good utilisation of feed resources. Documentary evidence of their origin and treatment shall be provided for the competent authority, or, where appropriate, the control authority or control body;

(b) Yerel olarak yetiştirilen türler kullanılacak ve ıslah, üretim koşullarına daha iyi uyum sağlayan, iyi hayvan sağlığı ve refahı sağlayan ve yem kaynaklarının iyi kullanımını sağlayan türler üretmeyi amaçlayacaktır. Bunların menşei ve işlenmesine ilişkin belgeli kanıtlar, yetkili makama veya uygun olduğu hallerde kontrol makamına veya kontrol kuruluşuna sunulacaktır;

(c) species shall be chosen which are robust and can be produced without causing significant damage to wild stocks;

(c) dayanıklı ve yabani stoklara ciddi zarar vermeden üretilebilecek türler seçilecektir;

(d) for breeding purposes, wild-caught or non-organic aquaculture animals may be brought into a holding only in duly justified cases where no organic breed is available or where new genetic stock for breeding purposes is brought into the production unit after an authorisation has been granted by the competent authority with a view to improving the suitability of genetic stock. Such animals shall be kept under organic management for at least three months before they may be used for breeding. For animals that are on the IUCN Red List of endangered species, the authorisation to use wild-caught specimens may only be granted in the context of conservation programmes recognised by the relevant public authority in charge of the conservation effort;

(d) üreme amacıyla, yabani olarak yakalanan veya organik olmayan su ürünleri yetiştiriciliği hayvanları, yalnızca usulüne uygun olarak gerekçelendirilmiş durumlarda, herhangi bir organik türün mevcut olmadığı veya üreme amaçlı yeni genetik stoğun bir izin sonrasında üretim birimine getirildiği durumlarda bir işletmeye getirilebilir. genetik stokun uygunluğunu geliştirmek amacıyla yetkili makam tarafından verilmiştir. Bu tür hayvanlar, üreme amacıyla kullanılmadan önce en az üç ay boyunca organik

yönetim altında tutulacaktır. Nesli tükenmekte olan türlere ilişkin IUCN Kırmızı Listesi'nde yer alan hayvanlar için, doğadan yakalanan örneklerin kullanılmasına izin verilmesi, yalnızca koruma çalışmalarından sorumlu ilgili kamu otoritesi tarafından tanınan koruma programları kapsamında verilebilir;

(e) for on-growing purposes, the collection of wild aquaculture juveniles shall be specifically restricted to the following cases:

(e) yetiştirme amaçları doğrultusunda yabani su ürünleri yetiştiriciliği yavrularının toplanması özellikle aşağıdaki durumlarda sınırlandırılacaktır:

(i) natural influx of fish or crustacean larvae and juveniles when filling ponds, containment systems and enclosures;

(i) havuzları, muhafaza sistemlerini ve muhafazaları doldururken balık veya kabuklu hayvan larvalarının ve yavrularının doğal akışı;

(ii) restocking of wild fry or crustacean larvae of species that are not on the IUCN Red List of endangered species in extensive aquaculture farming inside wetlands, such as brackish water ponds, tidal areas and costal lagoons, provided that:

(ii) acı su havuzları, gelgit alanları ve kıyı lagünleri gibi sulak alanlarda yaygın su ürünleri yetiştiriciliğinde IUCN nesli tükenmekte olan türler Kırmızı Listesinde yer almayan türlerin yabani yavru veya kabuklu larvalarının yeniden stoklanması, ancak aşağıdaki koşullar sağlanır:

— the restocking is in line with management measures approved by the relevant authorities to ensure the sustainable exploitation of the species concerned, and

— - Yeniden stoklama, ilgili türlerin sürdürülebilir kullanımını sağlamak için ilgili makamlarca onaylanan yönetim önlemlerine uygun olmalıdır ve

— the animals are fed exclusively with feed naturally available in the environment.

— - hayvanlar yalnızca doğal yemle beslenir

By way of derogation from point (a), Member States may authorise the introduction for on-growing purposes on an organic production unit of a maximum of 50 % of non-organic juveniles of species that were not developed as organic in the Union by ►M3 1 January 2022 ◄, provided that at least the latter two thirds of the duration of the production cycle are managed under organic management. Such derogation may be granted for a maximum period of two years and shall not be renewable.

Üye Devletler, (a) bendinden farklı olarak, M3 1 Ocak 2022 ◄, üretim döngüsü süresinin en azından son üçte ikisinin organik yönetim altında yönetilmesi şartıyla Birlik içinde organik olarak geliştirilmemiş türlerin organik olmayan yavrularının maksimum %50'sinin, yetiştirme amaçlı olarak bir organik üretim birimine yerleştirilmesine izin verebilirler. Bu tür bir istisna, en fazla iki yıllık bir süre için tanınabilir ve yenilenemez.

For aquaculture holdings situated outside the Union, such derogation may only be granted by control authorities or control bodies that have been recognised in accordance with Article 46(1) for species that were not developed as organic in either the territory of the country in which the holding is located or the Union. Such derogation may be granted for a maximum period of two years and shall not be renewable.

Birlik dışında yer alan su ürünleri yetiştiriciliği işletmeleri için, bu tür bir istisna, yalnızca, bulunduğu ülkenin topraklarında da organik olarak geliştirilmemiş türler için Madde 46(1) uyarınca tanınan kontrol makamları veya kontrol kuruluşları tarafından verilebilir. Bu tür bir istisna, en fazla iki yıllık bir süre için tanınabilir ve yenilenemez.

▼B

3.1.2.2. With regard to breeding, the following rules shall apply:

3.1.2.2. Üreme konusunda aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

(a) hormones and hormone-derivates shall not be used;
(a) hormonlar ve hormon türevleri kullanılmayacaktır;

(b) the artificial production of monosex strains, except by hand-sorting, the induction of polyploidy, artificial hybridisation and cloning shall not be used;

(b) elle ayırma, poliploidi induksiyonu, yapay hibridizasyon ve klonlama dışında monoseks suşların yapay üretimi kullanılmayacaktır;

(c) appropriate strains shall be chosen.

(c) uygun suşlar seçilecektir.

▼M1

3.1.2.3. Juvenile production

3.1.2.3. Genç üretim

In the larval rearing of marine fish species, rearing systems (preferably the ‘mesocosm’ or ‘large volume rearing’) may be used. Those rearing systems shall meet the following requirements:

Deniz balığı türlerinin larvalarının yetiştirilmesinde, yetiştirme sistemleri (tercihen 'mezokozm' veya 'büyük hacimli yetiştirme') kullanılabilir. Bu yetiştirme sistemleri aşağıdaki gereksinimleri karşılamalıdır:

(a) the initial stocking density shall be below 20 eggs or larvae per litre;

(a) Başlangıç stoklama yoğunluğu litre başına 20 yumurta veya larvanın altında olacaktır;

(b) the larval rearing tank shall have a volume of minimum 20 m³; and

(b) Larva yetiştirme tankının hacmi en az 20 m³ olacaktır; ve

(c) the larvae shall feed on the natural plankton developing in the tank, supplemented as appropriate by externally produced phytoplankton and zooplankton.

(c) Larvalar, dışarıdan üretilen fito plankton ve zooplankton ile uygun şekilde takviye edilen, tankta gelişen doğal planktonla beslenecektir.

▼M9

3.1.2.4. Operators shall keep records of the origin of animals, identifying the animals/batches of animals, the date of arrival and type of species, the quantities, the organic or non-organic status, and the conversion period.

3.1.2.4. Operatörler, hayvanların menşei, hayvanların/hayvan gruplarının tanımlanması, varış tarihi ve türlerin türü, miktarları, organik veya organik olmayan durumu ve dönüşüm süresine ilişkin kayıtları tutacaklardır.

▼B

3.1.3. Nutrition

3.1.3. Beslenme

3.1.3.1. With regard to feed for fish, crustaceans and echinoderms, the following rules shall apply:

3.1.3.1. Balıklar, kabuklular ve derisi dikenli hayvanlara yönelik yemlerle ilgili olarak aşağıdaki kurallar uygulanacaktır:

(a) animals shall be fed with feed that meets the animals' nutritional requirements at the various stages of its development;

(a) hayvanlar, gelişiminin çeşitli aşamalarındaki beslenme

gereksinimlerini karşılayan yemle beslenecektir;

(b) feeding regimes shall be designed with the following priorities:

(b) Besleme rejimleri aşağıdaki önceliklere göre tasarlanacaktır:

(i) animal health and welfare;

(i) hayvan sağlığı ve refahı;

(ii) high product quality, including the nutritional composition of the product, which shall ensure high quality of the final edible product;

(ii) nihai yenilebilir ürünün yüksek kalitesini sağlayacak olan, ürünün besin bileşimi de dahil olmak üzere yüksek ürün kalitesi;

(iii) low environmental impact;

(iii) düşük çevresel etki;

(c) the plant fraction of feed shall be organic and the feed fraction derived from aquatic animals shall originate from organic aquaculture or from fisheries that have been certified as sustainable under a scheme recognised by the competent authority in line with the principles laid down in Regulation (EU) No 1380/2013;

(c) Yemin bitkisel fraksiyonu organik olacak ve suda yaşayan hayvanlardan elde edilen yem fraksiyonu, organik su kültüründen veya yetkili makam tarafından (AB) No 1380/2013 Yönetmeliğinde belirtilen ilkelere uygun olarak tanınan bir program kapsamında sürdürülebilir olduğu belgelenen balıkçılıktan elde edilecektir.

▼B

(d) non-organic feed materials of plant, animal, algal or yeast origin, feed materials of mineral or microbial origin, feed additives, and processing aids shall only be used if they have been authorised under this Regulation for use in organic production;

(d) Bitki, hayvan, alg veya maya kökenli organik olmayan yem malzemeleri, mineral veya mikrobiyal kökenli yem malzemeleri, yem katkı maddeleri ve işleme yardımcıları, yalnızca bu Yönetmelik kapsamında organik üretimde kullanımlarına izin verilmişse kullanılacaktır;

(e) growth promoters and synthetic amino-acids shall not be used.

(e) büyüme destekleyicileri ve sentetik amino asitler kullanılmayacaktır.

3.1.3.2. With regard to bivalve molluscs and other species which are not fed by man, but instead feed on natural plankton, the following rules shall apply:

3.1.3.2. İnsan tarafından beslenmeyen, bunun yerine doğal planktonla beslenen çift kabuklu yumuşakçalar ve diğer türler için aşağıdaki kurallar uygulanacaktır:

(a) such filter-feeding animals shall receive all their nutritional requirements from nature, except in the case of juveniles reared in hatcheries and nurseries;

(a) süzülerek beslenen hayvanlar, kuluçkahanelerde ve fidanlıklarda yetiştirilen yavrular hariç, tüm besin ihtiyaçlarını doğadan alacaktır;

(b) the growing areas shall be suitable from a health point of view and shall either be of high ecological status as defined by Directive 2000/60/EC or of good environmental status as defined by Directive 2008/56/EC or of equivalent quality to:

(b) Yetiştirme alanları sağlık açısından uygun olacak ve 2000/60/EC sayılı Direktifte tanımlandığı gibi yüksek ekolojik statüde veya 2008/56/EC sayılı Direktifte tanımlandığı gibi iyi çevresel statüde veya eşdeğer kalitede olacaktır.

— the production zones classed as A in Regulation (EC)

No 854/2004, until 13 December 2019, or

— - 13 Aralık 2019 tarihine kadar (EC) 854/2004 Sayılı Yönetmelikte A olarak sınıflandırılan üretim bölgeleri veya

- the corresponding classification areas set out in the implementing acts adopted by the Commission in accordance with Article 18(8) of Regulation (EU) 2017/625, from 14 December 2019.
- - 14 Aralık 2019 tarihinden itibaren (AB) 2017/625 sayılı Tüzüğün 18(8) Maddesi uyarınca Komisyon tarafından kabul edilen uygulama mevzuatında belirtilen ilgili sınıflandırma alanları.

3.1.3.3. Specific rules on feed for carnivorous aquaculture animals

3.1.3.3. Etçil su ürünleri yetiştiriciliği hayvanları için yemlere ilişkin özel kurallar

Feed for carnivorous aquaculture animals shall be sourced with the following priorities:

Etçil su ürünleri yetiştiriciliği hayvanlarına yönelik yem, aşağıdaki önceliklere göre tedarik edilecektir:

- (a) organic feed of aquaculture origin;
(a) su ürünleri menşeli organik yem;
- (b) fish meal and fish oil from organic aquaculture trimmings sourced from fish, crustaceans or molluscs;
(b) balık, kabuklu hayvanlar veya yumuşakçalardan elde edilen organik su ürünleri yetiştiriciliği artıklarından elde edilen balık unu ve balık yağı;
- (c) fish meal and fish oil and feed material of fish origin derived from trimmings of fish, crustaceans or molluscs already caught for human consumption in sustainable fisheries;
(c) sürdürülebilir balıkçılıkta insan tüketimi için halihazırda avlanmış balık, kabuklu hayvan veya yumuşakçaların kırıntılarından elde edilen balık unu ve balık yağı ve balık menşeli yem malzemesi;
- (d) fish meal and fish oil and feed material of fish origin derived from whole fish, crustaceans or molluscs caught in sustainable fisheries and not used for human consumption;
(d) sürdürülebilir balıkçılıkla yakalanan ve insan tüketimi için kullanılmayan bütün balıklardan, kabuklulardan veya yumuşakçalardan elde edilen balık unu ve balık yağı ve balık kökenli yem malzemesi;

▼M1

- (e) organic feed materials of plant or animal origin.
(e) bitkisel veya hayvansal kökenli organik yem malzemeleri.

▼B

3.1.3.4. Specific rules on feed for certain aquaculture animals

3.1.3.4. Belirli su ürünleri yetiştiriciliği hayvanları için yemle ilgili özel kurallar

In the grow-out phase, fish in inland waters, penaeid shrimps and freshwater prawns and tropical freshwater fish shall be fed as follows:
Büyüme aşamasında iç su balıkları, penaeid karidesleri ve tatlı su karidesleri ve tropikal tatlı su balıkları aşağıdaki şekilde beslenecektir:

▼B

- (a) they shall be fed with feed naturally available in ponds and lakes;

(a) göletlerde ve göllerde doğal olarak bulunan yemlerle besleneceklerdir;

(b) where natural feed referred to in point (a) is not available in sufficient quantities, organic feed of plant origin, preferably grown on the farm itself, or algae may be used. Operators shall keep documentary evidence of the need to use additional feed;

(b)- (a) bendinde belirtilen doğal yemin yeterli miktarda mevcut olmadığı durumlarda, tercihen çiftlikte yetiştirilen bitki kökenli organik yem veya algler kullanılabilir. İşletmeciler, ilave yem kullanma ihtiyacına ilişkin belgesel kanıtları muhafaza edeceklerdir;

(c) where natural feed is supplemented in accordance with point (b):

(c) (b) bendi uyarınca doğal yem takviyesi yapıldığında:

(i) the feed ration of penaeid shrimps and freshwater prawns (*Macrobrachium* spp.) may consist of a maximum of 25 % fishmeal and 10 % fish oil derived from sustainable fisheries;

(i) penaeid karidesleri ve tatlı su karideslerinin (Macrobrachium spp.) yem rasyonunu, maksimum %25 balık unu ve %10 sürdürülebilir balıkçılıktan elde edilen balık yağından oluşabilir;

(ii) the feed ration of siamese catfish (*Pangasius* spp.) may consist of a maximum of 10 % fishmeal or fish oil derived from sustainable fisheries.

(ii) Siyam yayın balığının (Pangasius spp.) yem rasyonunu, maksimum %10 oranında balık unu veya sürdürülebilir balıkçılıktan elde edilen balık yağından oluşabilir.

▼ **M7**

In the grow-out phase and in earlier life stages in nurseries and hatcheries, organic cholesterol may be used to supplement the diets of penaeid shrimps and freshwater prawns (*Macrobrachium* spp.), in order to secure their quantitative dietary need.

Fidanlıklarda ve kuluçkahanelerde büyüme aşamasında ve erken yaşam aşamalarında, penaeid karidesleri ve tatlı su karideslerinin (Macrobrachium spp.) niceliksel beslenme ihtiyaçlarını karşılamak amacıyla diyetlerini desteklemek için organik kolesterol kullanılabilir.

▼ **M9**

3.1.3.5. Operators shall keep records of specific feeding regimes, in particular, on the name and quantity of feed and the use of additional feed, and the respective animals/batches of animals fed.

3.1.3.5. Operatörler, özellikle yemin adı ve miktarı, ilave yemin kullanımı ve beslenen ilgili hayvanlar/hayvan grupları hakkında olmak üzere spesifik besleme rejimlerinin kayıtlarını tutacaklardır.

▼ **B**

3.1.4. Health care

3.1.4. Sağlık hizmeti

3.1.4.1. Disease prevention

3.1.4.1. Hastalık önleme

With regard to disease prevention, the following rules shall apply:

Hastalıkların önlenmesiyle ilgili olarak aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

(a) disease prevention shall be based on keeping the animals in

optimal conditions by appropriate siting, taking into account, inter alia, the species' requirements for good water quality, flow and exchange rate, the optimal design of the holdings, the application of good husbandry and management practices, including regular cleaning and disinfection of premises, high-quality feed, appropriate stocking density, and breed and strain selection;

(a) hastalıkların önlenmesi, diğer hususların yanı sıra, türün iyi su kalitesi, akış ve değişim oranı gereksinimleri, işletmelerin optimal tasarımı, uygulama dikkate alınarak, uygun yerleştirme yoluyla hayvanları en uygun koşullarda tutmaya dayalı olacaktır. tesislerin düzenli temizliği ve dezenfeksiyonu, yüksek kaliteli yem, uygun stoklama yoğunluğu ve cins ve tür seçimi de dahil olmak üzere iyi hayvancılık ve yönetim uygulamaları;

(b) immunological veterinary medicines may be used;

(b) immünolojik veteriner ilaçları kullanılabilir;

(c) an animal health management plan shall detail biosecurity and disease prevention practices including a written agreement for health counselling, proportionate to the production unit, with qualified aquaculture animal health services who shall visit the farm at a frequency of not less than once per year or, in the case of bivalve shellfish, not less than once every two years;

(c) Bir hayvan sağlığı yönetim planı, çiftliği yılda bir defadan veya çifti kabuklu kabuklu deniz ürünleri söz konusu olduğunda, iki yılda bir defadan az olmamak üzere; ziyaret edecek nitelikli su ürünleri hayvan sağlığı hizmetleriyle üretim birimiyle orantılı, sağlık danışmanlığı için yazılı bir anlaşmayı da içeren biyogüvenlik ve hastalık önleme uygulamalarını ayrıntılı olarak belirtecektir.

▼B

(d) holding systems, equipment and utensils shall be properly cleaned and disinfected;

(d) bekletme sistemleri, ekipmanı ve aletleri uygun şekilde temizlenecek ve dezenfekte edilecektir;

(e) bio-fouling organisms shall be removed only by physical means or by hand and where appropriate returned to the sea at a distance from the farm;

(e) Biyolojik kirlenmeye neden olan organizmalar yalnızca fiziksel yollarla veya elle uzaklaştırılacak ve uygun olduğu durumlarda çiftlikten belli bir mesafede denize iade edilecektir;

(f) only substances for cleaning and disinfection of equipment and facilities authorised pursuant to Article 24 for use in organic production may be used;

(f) yalnızca 24. Madde uyarınca organik üretimde kullanılmasına izin verilen ekipman ve tesislerin temizliği ve dezenfeksiyonu için kullanılan maddeler kullanılabilir;

(g) with regard to fallowing, the following rules shall apply:

(g) Nadasa ilişkin olarak aşağıdaki kurallar uygulanacaktır:

(i) the competent authority, or, where appropriate, control authority or control body, shall determine whether fallowing is necessary and shall determine the appropriate duration which shall be applied and documented after each production cycle in open water containment systems at sea;

(i) yetkili makam veya uygun olduğu hallerde kontrol makamı veya kontrol organı, nadasın gerekli olup olmadığını belirleyecek ve denizdeki açık su muhafaza sistemlerinde her üretim döngüsünden sonra uygulanacak ve belgelenecek uygun süreyi belirleyecektir;

(ii) it shall not be mandatory for bivalve mollusc cultivation;

(ii) çift kabuklu yumuşakça yetiştiriciliği için zorunlu olmayacak

(iii) during fallowing the cage or other structure used for aquaculture animal production is emptied, disinfected and left empty before being used again;

(iii) *Su ürünleri yetiştiriciliği için kullanılan kafes veya diğer yapıların nadasa bırakılması sırasında boşaltılması, dezenfekte edilmesi ve tekrar kullanılmadan önce boş bırakılması;*

(h) where appropriate, uneaten fish-feed, faeces and dead animals shall be removed promptly to avoid any risk of significant environmental damage as regards water status quality, to minimise disease risks, and to avoid attracting insects or rodents;

(h) *uygun olduğu durumlarda, yenmemiş balık yemi, dışkı ve ölü hayvanlar, su durumu kalitesi açısından önemli çevresel zarar riskinden kaçınmak, hastalık risklerini en aza indirmek ve böceklerin veya kemirgenlerin çekilmesini önlemek için derhal uzaklaştırılacaktır;*

(i) ultraviolet light and ozone may only be used in hatcheries and nurseries;

(i) *ultraviyole ışık ve ozon yalnızca kuluçkahanelerde ve fidanlıklarda kullanılabilir;*

(j) for biological control of ectoparasites, preference shall be given to the use of cleaner fish and to the use of freshwater, marine water and sodium chloride solutions.

(j) *Ektoparazitlerin biyolojik kontrolü için, daha temiz balıkların kullanılması ve tatlı su, deniz suyu ve sodyum klorür çözeltilerinin kullanılması tercih edilecektir.*

3.1.4.2. Veterinary treatments

3.1.4.2. Veteriner tedavileri

With regard to veterinary treatments, the following rules shall apply:

Veteriner tedavileri ile ilgili olarak aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

(a) disease shall be treated immediately to avoid suffering to the animal. Chemically synthesised allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, may be used where necessary, under strict conditions and under the responsibility of a veterinarian, where the use of phytotherapeutic, homeopathic and other products is inappropriate. Where appropriate, restrictions with respect to courses of treatment and withdrawal periods shall be defined;

(a) *Hayvanın acı çekmesini önlemek için hastalık derhal tedavi edilecektir. Antibiyotikler de dahil olmak üzere kimyasal olarak sentezlenmiş allopatik veteriner tıbbi ürünleri, fitoterapötik, homeopatik ve diğer ürünlerin kullanımının uygun olmadığı durumlarda, gerekli olduğu durumlarda, sıkı koşullar altında ve bir veterinerin sorumluluğu altında kullanılabilir. Uygun olduğu hallerde, tedavi süreçleri ve çekilme dönemlerine ilişkin kısıtlamalar tanımlanacaktır;*

(b) treatments related to the protection of human and animal health imposed on the basis of Union legislation shall be allowed;

(b) *Birlik mevzuatı esas alınarak uygulanan, insan ve hayvan sağlığının korunmasına ilişkin tedavilere izin verilecektir;*

(c) when despite preventive measures to ensure animal health referred to in point 3.1.4.1 a health problem arises, veterinary treatments may be used in the following order of preference:

(c) *3.1.4.1 maddesinde belirtilen hayvan sağlığını sağlamaya yönelik önleyici tedbirlere rağmen bir sağlık sorunu ortaya çıktığında, veteriner tedavileri aşağıdaki tercih sırasına göre kullanılabilir:*

▼B

(i) substances from plants, animals or minerals in a homeopathic dilution;

(i) homoeopatik seyreltmede bitkilerden, hayvanlardan veya minerallerden elde edilen maddeler;

(ii) plants and their extracts not having anaesthetic effects; and
(ii) anestetik etkisi olmayan bitkiler ve bunların özleri; Ve

(iii) substances such as trace elements, metals, natural immunostimulants or authorised probiotics;

(iii) eser elementler, metaller, doğal bağışıklık uyarıcılar veya izin verilen probiyotikler gibi maddeler;

(d) the use of allopathic treatments shall be limited to two courses of treatment per year, with the exception of vaccinations and compulsory eradication schemes. However, in the cases of a production cycle of less than a year, a limit of one allopathic treatment shall apply. Where the indicated limits for allopathic treatments are exceeded, the aquaculture animals concerned shall not be marketed as organic products;

(d) alopantik tedavilerin kullanımı, aşular ve zorunlu yok etme programları hariç, yılda iki tedavi kürüyle sınırlı olacaktır. Ancak üretim döngüsünün bir yıldan az olması durumunda, bir alopantik tedavi limiti uygulanacaktır. Alopantik tedaviler için belirtilen limitlerin aşılması durumunda, ilgili su ürünleri yetiştiriciliği hayvanları organik ürün olarak pazarlanamayacaktır;

▼M7

(e) the use of parasite treatments, other than through compulsory control schemes operated by Member States, shall be limited as follows:

(e) Üye Devletler tarafından yürütülen zorunlu kontrol programları dışında parazit tedavilerinin kullanımı aşağıdaki şekilde sınırlandırılacaktır:

(i) for salmon, to maximum two courses of treatment per year, or to one course of treatment per year where the production cycle is less than 18 months;

(i) somon balığı için yılda en fazla iki tedavi kürü veya üretim döngüsünün 18 aydan az olduğu durumlarda yılda bir kür tedavi;

(ii) for all species other than salmon, to two courses of treatment per year, or to one course of treatment per year where the production cycle is less than 12 months;

(ii) somon dışındaki tüm türler için, yılda iki tedavi kürü veya üretim döngüsünün 12 aydan az olduğu durumlarda yılda bir tedavi kürü;

(iii) for all species, to no more than four courses of treatment in total, regardless of the length of the production cycle of the species;

(iii) tüm türler için, türün üretim döngüsünün uzunluğuna bakılmaksızın toplamda en fazla dört tedavi süreci;

▼B

(f) the withdrawal period for allopathic veterinary treatments and parasite treatments in accordance with point (d), including treatments under compulsory control and eradication schemes, shall be twice the withdrawal period referred to in Article 11 of Directive 2001/82/EC or, where this period is not specified, 48 hours;

(f) Zorunlu kontrol ve yok etme planları kapsamındaki tedaviler de

dahil olmak üzere (d) bendi uyarınca alopantik veterinerlik tedavileri ve parazit tedavileri için geri çekilme süresi, 2001/82/EC sayılı Direktifin 11. Maddesinde atıfta bulunulan geri çekme süresinin iki katı olacaktır veya, bu sürenin belirtilmemesi durumunda 48 saat;

- (g) any use of veterinary medicinal products shall be declared to the competent authority, or, where appropriate, to the control authority or control body, before the animals are marketed as organic products. Treated stock shall be clearly identifiable.

(g) Veteriner tıbbi ürünlerin herhangi bir kullanımı, hayvanlar organik ürün olarak pazarlanmadan önce yetkili makama veya uygun olduğu hallerde kontrol makamına veya kontrol kuruluşuna bildirilecektir. İşlenmiş stok açıkça tanımlanabilecektir.

▼M9

3.1.4.3. Record-keeping of disease prevention

3.1.4.3. Hastalık önleme kayıtlarının tutulması

Operators shall keep records of the disease prevention measures applied giving details of fallowing, cleaning and water treatment, and of any veterinary and other parasite treatment applied and in particular, the date of treatment, diagnosis, the posology, the name of the treatment product, and veterinary prescription for veterinary care, where applicable, and withdrawal periods applied before aquaculture products can be marketed and labelled as organic.

İşletmeciler, nadas, temizlik ve su arıtımı ile uygulanan veterinerlik ve diğer parazit tedavisinin ayrıntılarını ve özellikle tedavi tarihi, teşhis, dozoloji, tedavi ürününün adını vererek uygulanan hastalık önleme tedbirlerinin kayıtlarını tutacaklardır. ve varsa veteriner bakımı için veteriner reçetesi ve su ürünleri yetiştiriciliği ürünlerinin organik olarak pazarlanıp etiketlenmesinden önce uygulanan iptal süreleri.

▼B

3.1.5. Housing and husbandry practices

3.1.5. Barınma ve hayvancılık uygulamaları

- 3.1.5.1. Closed recirculation aquaculture animal production facilities shall be prohibited, with the exception of hatcheries and nurseries or facilities for the production of species used for organic feed organisms.

3.1.5.1. Kuluçkahaneler ve fidanlıklar veya organik yem organizmaları için kullanılan türlerin üretimine yönelik tesisler hariç, kapalı devridaim su ürünleri yetiştiriciliği hayvan üretim tesisleri yasaklanacaktır.

- 3.1.5.2. Artificial heating or cooling of water shall only be permitted in hatcheries and nurseries. Natural borehole water may be used to heat or cool water at all stages of production.

3.1.5.2. Suyun yapay olarak ısıtılmasına veya soğutulmasına yalnızca kuluçkahane ve fidanlıklarda izin verilecektir. Üretimin her aşamasında suyu ısıtmak veya soğutmak için doğal sondaj suyu kullanılabilir.

- 3.1.5.3. The husbandry environment of the aquaculture animals shall be designed in such a way that, in accordance with their species-specific needs, the aquaculture animals:

3.1.5.3. Su ürünleri yetiştiriciliği hayvanlarının yetiştirme ortamı, türlerine özgü ihtiyaçlara uygun olarak su ürünleri yetiştiriciliği hayvanlarının:

- (a) have sufficient space for their welfare and have the relevant stocking density laid down in the implementing acts referred to in Article 15(3);

(a) onların refahı için yeterli alana sahip olmalı ve Madde 15(3)'te atıfta bulunulan uygulama tasarruflarında belirtilen ilgili stok yoğunluğunu sağlamalı;

(b) are kept in water of good quality with, inter alia, an adequate flow and exchange rate, sufficient oxygen levels and keeping a low level of metabolites;

(b) diğerlerinin yanı sıra, yeterli akış ve değişim oranına sahip, yeterli oksijen seviyelerine sahip ve düşük seviyede metabolitleri tutan iyi kalitede suda tutulması;

(c) are kept in temperature and light conditions in accordance with the requirements of the species and having regard to the geographic location.

(c) Türün ihtiyaçlarına uygun ve coğrafi konum dikkate alınarak sıcaklık ve ışık koşullarında tutulur.

In considering the effects of stocking density on the welfare of produced fish, the condition of the fish (such as fin damage, other injuries, growth rate, behaviour expressed and overall health) and the water quality shall be monitored and taken into account.

Stoklama yoğunluğunun üretilen balığın refahı üzerindeki etkileri dikkate alınırken, balığın durumu (yüzgeç hasarı, diğer yaralanmalar, büyüme hızı, ifade edilen davranışlar ve genel sağlık gibi) ve su kalitesi izlenmeli ve dikkate alınmalıdır.

In the case of freshwater fish, the bottom type shall be as close as possible to natural conditions.

Tatlı su balıklarında dip tipi doğal koşullara mümkün olduğu kadar yakın olacaktır.

In the case of carp and similar species:

Sazan ve benzeri türler söz konusu olduğunda:

— the bottom shall be natural earth,

— *- Tabanı doğal toprak olacaktır,*

— organic and mineral fertilisation of the ponds and lakes shall be carried out only with fertilisers and soil conditioners that have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production, with a maximum application of 20 kg nitrogen/ha,

— *Havuz ve göllerin organik ve mineral gübrelemesi, yalnızca 24 üncü maddeye göre organik üretimde kullanılmasına izin verilen gübreler ve toprak düzenleyiciler ile en fazla 20 kg azot/ha olacak şekilde yapılacaktır,*

— treatments involving synthetic chemicals for the control of hydrophytes and plant coverage present in production waters shall be prohibited.

— *Üretim sularında bulunan hidrofiterin ve bitki örtüsünün kontrolü için sentetik kimyasallar içeren arıtmalar yasaklanacaktır.*

▼M9

Operators shall keep records of monitoring and maintenance measures concerning animal welfare and water quality. In case of fertilisation of ponds and lakes, the operators shall keep records of the application of fertilisers and soil conditioners, including the date of application, the name of the product, the amount applied, and the location of the application concerned.

İşletmeciler, hayvan refahı ve su kalitesine ilişkin izleme ve bakım önlemlerinin kayıtlarını tutacaktır. Gölet ve göllerin gübrelenmesi durumunda işletmeciler, gübre ve toprak düzenleyicilerin uygulama tarihi, ürünün adı, uygulanan miktar ve uygulamanın yapıldığı yer dahil olmak üzere kayıtlarını tutacaklardır.

▼B

3.1.5.4. The design and construction of aquatic containment systems shall provide flow rates and physiochemical parameters that safeguard the animals' health and welfare, and that provide for their behavioural needs.

3.1.5.4. Suda muhafaza sistemlerinin tasarımı ve inşası, hayvanların sağlığını ve refahını koruyan ve davranışsal ihtiyaçlarını karşılayan akış hızlarını ve fizyokimyasal parametreleri sağlayacaktır.

▼B

The specific characteristics for production systems and containment systems for species or group of species laid down in the implementing acts referred to in Article 15(3) shall be complied with.

Madde 15(3)'te atıfta bulunulan uygulama mevzuatında belirtilen türler veya tür grupları için üretim sistemleri ve muhafaza sistemlerine ilişkin spesifik özelliklere uyulacaktır.

- 3.1.5.5. Rearing units on land shall meet the following conditions:
 3.1.5.5. *Karadaki yetiştirme üniteleri aşağıdaki koşulları karşılamalıdır:*
- (a) flow-through systems shall allow the monitoring and control of the flow rate and water quality of both in-flowing and out-flowing water;
(a) akış sistemleri, hem içeri akan hem de dışarı akan suyun akış hızının ve su kalitesinin izlenmesine ve kontrol edilmesine olanak tanıyacaktır;
- (b) at least 10 % of the perimeter ('land-water interface') area shall have natural vegetation.
(b) Çevre ('kara-su arayüzü') alanının en az %10'u doğal bitki örtüsüne sahip olacaktır.
- 3.1.5.6. Containment systems at sea shall meet the following conditions:
 3.1.5.6. *Denizdeki muhafaza sistemleri aşağıdaki koşulları karşılamalıdır:*
- (a) they shall be located where water flow, depth and water-body exchange rates are adequate to minimise the impact on the seabed and the surrounding water body;
(a) su akışının, derinliğinin ve su kütlesi değişim oranlarının, deniz yatağı ve çevredeki su kütlesi üzerindeki etkiyi en aza indirecek yeterli olduğu yerlere yerleştirileceklerdir;
- (b) they shall have suitable cage design, construction and maintenance with regard to their exposure to the operating environment.
(b) çalışma ortamına maruz kalmaları açısından uygun kafes tasarımına, yapımına ve bakımına sahip olacaklardır.
- 3.1.5.7. Containment systems shall be designed, located and operated to minimise the risk of escape incidents.
 3.1.5.7. *Muhafaza sistemleri, kaçış olayları riskini en aza indirecek şekilde tasarlanacak, yerleştirilecek ve çalıştırılacaktır.*
- 3.1.5.8. If fish or crustaceans escape, appropriate action shall be taken to reduce the impact on the local ecosystem, including recapture where appropriate. Records shall be kept.
 3.1.5.8. *Balık veya kabukluların kaçması durumunda, yerel ekosistem üzerindeki etkiyi azaltmak için, uygun olduğu yerde yeniden yakalama da dahil olmak üzere uygun önlemler alınacaktır. Kayıtlar tutulacaktır.*
- 3.1.5.9. For aquaculture animal production in fishponds, tanks or raceways, farms shall be equipped with either natural-filter beds, settlement ponds, biological filters or mechanical filters to collect waste nutrients or use algae or animals (bivalves) which contribute to improving the quality of the effluent. Effluent monitoring shall be carried out at regular intervals where appropriate.
 3.1.5.9. *Balık havuzlarında, tanklarda veya kanallarda su ürünleri yetiştiriciliği için hayvan üretimi için çiftlikler, atık besin maddelerinin toplanması veya atık suyun kalitesinin iyileştirilmesine katkıda bulunan alg veya hayvanların (çift kabuklular) kullanılması için doğal filtre*

yatakları, çökeltme havuzları, biyolojik filtreler veya mekanik filtreler ile donatılacaktır. Uygun olduğu durumlarda atık su izlemesi düzenli aralıklarla yapılacaktır.

- 3.1.6. Animal welfare
3.1.6. Hayvan refahı
- 3.1.6.1. All persons involved in keeping aquaculture animals shall possess the necessary basic knowledge and skills as regards the health and the welfare needs of those animals.
3.1.6.1. Su ürünleri yetiştiriciliğinde kullanılan hayvanların bakımıyla ilgilenen tüm kişiler, bu hayvanların sağlık ve refah ihtiyaçlarına ilişkin gerekli temel bilgi ve becerilere sahip olacaktır.
- 3.1.6.2. The handling of aquaculture animals shall be minimised, and shall be undertaken with the greatest care. Proper equipment and protocols shall be used to avoid stress and physical damage associated with handling procedures. Broodstock shall be handled in such a manner as to minimise physical damage and stress, and shall be handled under anaesthesia where appropriate. Grading operations shall be kept to a minimum and shall only be used where required to ensure fish welfare.
3.1.6.2. Su ürünleri yetiştiriciliğinde kullanılan hayvanlara yönelik muamele en aza indirilecek ve büyük bir dikkatle gerçekleştirilecektir. Taşıma prosedürleriyle ilişkili stres ve fiziksel hasarı önlemek için uygun ekipman ve protokoller kullanılacaktır. Anaçlar, fiziksel hasarı ve stresi en aza indirecek şekilde ve uygun olduğu durumlarda anestezi altında işlenecektir. Sınıflandırma işlemleri minimumda tutulacak ve yalnızca balık refahının sağlanmasının gerekli olduğu yerlerde kullanılacaktır.
- 3.1.6.3. The following restrictions shall apply to the use of artificial light:
3.1.6.3. Yapay ışığın kullanımında aşağıdaki kısıtlamalar geçerli olacaktır:

▼B

- (a) for prolonging natural day length, it shall not exceed a maximum that respects the ethological needs, geographical conditions and general health of the animals; this maximum shall not exceed 14 hours per day, except where necessary for reproductive purposes;
(a) Doğal gün uzunluğunun uzatılması için, hayvanların etolojik ihtiyaçları, coğrafi koşulları ve genel sağlığına saygı gösteren maksimum süreyi aşmayacaktır; üreme amacıyla gerekli olduğu durumlar dışında bu maksimum süre günde 14 saati geçmeyecektir;
- (b) abrupt changes in light intensity shall be avoided at the changeover time through the use of dimmable lights or background lighting.
(b) Kısılabılır ışıklar veya arka plan aydınlatması kullanılarak geçiş zamanında ışık yoğunluğundaki ani değişikliklerden kaçınılacaktır.
- 3.1.6.4. Aeration shall be permitted to ensure animal welfare and health. Mechanical aerators shall be preferably powered by renewable energy sources.
3.1.6.4. Hayvan refahı ve sağlığının sağlanması için havalandırmaya izin verilecektir. Mekanik havalandırıcılar tercihen yenilenebilir enerji kaynaklarıyla çalıştırılacaktır.
- 3.1.6.5. Oxygen may only be used for uses linked to animal health and welfare requirements and for critical periods of production or transport, and only in the following cases:
3.1.6.5. Oksijen yalnızca hayvan sağlığı ve refahı gereksinimleriyle bağlantılı kullanımlar için ve kritik üretim veya taşıma dönemleri için ve yalnızca aşağıdaki durumlarda kullanılabilir:
- (a) exceptional cases of a change in temperature, a drop in atmospheric pressure or accidental water pollution;

(a) sıcaklıktaki değişiklik, atmosfer basıncındaki düşüş veya kazara su kirliliği gibi istisnai durumlar;

- (b) occasional stock management procedures, such as sampling and sorting;
(b) örnekleme ve sınıflandırma gibi ara sıra stok yönetimi prosedürleri;
- (c) in order to assure the survival of the farm stock.
(c) çiftlik stoğunun hayatta kalmasını sağlamak için.

▼M9

Operators shall keep records of such uses, indicating whether applied under point (a) (b) or (c).

İşletmeciler, (a) (b) veya (c) bendi kapsamında uygulanıp uygulanmadığını belirterek bu tür kullanımların kayıtlarını tutacaklardır.

▼B

- 3.1.6.6. Appropriate measures shall be taken to keep the duration of the transport of aquaculture animals to a minimum.
3.1.6.6. Su ürünleri yetiştiriciliği hayvanlarının nakliye süresini minimumda tutmak için uygun önlemler alınacaktır.
- 3.1.6.7. Any suffering shall be kept to a minimum during the entire life of the animal, including at the time of slaughter.
3.1.6.7. Kesim zamanı da dahil olmak üzere hayvanın tüm yaşamı boyunca herhangi bir acı minimumda tutulacaktır.
- 3.1.6.8. Eyestalk ablation, including all similar practices such as ligation, incision and pinching, is prohibited.
3.1.6.8. Ligasyon, kesi ve kıstırma gibi tüm benzer uygulamalar dahil olmak üzere göz sapı ablasyonu yasaktır.
- 3.1.6.9. Slaughter techniques shall render fish immediately unconscious and insensible to pain. Handling prior to slaughter shall be performed in a way that avoids injuries while keeping suffering and stress at a minimum. Differences in harvesting sizes, species, and production sites shall be taken into account when considering optimal slaughtering methods.
3.1.6.9. Kesim teknikleri balığı anında bilinçsiz hale getirecek ve acıya karşı duysuz hale getirecektir. Kesimden önce işleme, acıyı ve stresi minimumda tutarken yaralanmaları önleyecek şekilde gerçekleştirilmelidir. Optimum kesim yöntemleri değerlendirilirken hasat boyutları, türler ve üretim yerlerindeki farklılıklar dikkate alınacaktır.

- 3.2. Detailed rules for molluscs
3.2. Yumuşakçalar için ayrıntılı kurallar

- 3.2.1. Origin of seed

- 3.2.1. Tohumun kökeni

With regard to the origin of seed, the following rules shall apply:

Tohumun menşei konusunda aşağıdaki kurallar uygulanacaktır:

- (a) wild seed from outside the boundaries of the production unit may be used in the case of bivalve shellfish, provided that there is no significant damage to the environment, provided that it is permitted by local legislation and provided that the wild seed comes from:
(a) Çift kabuklu kabuklu deniz hayvanlarında, çevreye önemli bir zarar verilmemesi, yerel mevzuatın izin vermesi ve yabani tohumun nereden gelmesi şartıyla, üretim birimi sınırları dışından yabani tohum kullanılabilir. :
- (i) settlement beds which are unlikely to survive winter weather or are surplus to requirements; or
(i) kış şartlarına dayanması muhtemel olmayan veya ihtiyaç

fazlası olan yerleşim yatakları; veya

- (ii) natural settlement of shellfish seed on collectors;
(ii) kabuklu deniz ürünleri tohumlarının toplayıcılarda doğal yerleşimi;

▼B

- (b) for the cupped oyster (*Crassostrea gigas*), preference shall be given to stock which is selectively bred to reduce spawning in the wild;

*(b) kaplanmış istiridyeye (*Crassostrea gigas*) için, vahşi doğada yumurtlamayı azaltmak amacıyla seçici olarak yetiştirilen stoklar tercih edilecektir;*

- (c) records shall be kept of how, where and when wild seed was collected to allow traceability back to the collection area;

(c) toplama alanına kadar izlenebilirliğin sağlanması için yabani tohumların nasıl, nerede ve ne zaman toplandığına ilişkin kayıtlar tutulacaktır;

- (d) wild seed may only be collected after the competent authority has granted authorisation to do so.

(d) Yabani tohumlar ancak yetkili makamın bunun için izin vermesinden sonra toplanabilir.

3.2.2. Housing and husbandry practices

3.2.2. Barınma ve hayvancılık uygulamaları

With regard to housing and husbandry practices, the following rules shall apply:

Barınma ve hayvancılık uygulamalarıyla ilgili olarak aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

- (a) production may be carried out in the same area of water as organic finfish and algae production, in a polyculture system that shall be documented in the sustainable management plan. Bivalve molluscs may also be grown together with gastropod molluscs, such as periwinkles, in polyculture;

(a) Üretim, sürdürülebilir yönetim planında belgelenecek bir polikültür sistemi içerisinde organik yüzgeçli balık ve alg üretimi ile aynı su alanında gerçekleştirilebilir. Çift kabuklu yumuşakçalar, polikültürde deniz salyangozu gibi karından bacaklı yumuşakçalarla birlikte de yetiştirilebilir;

- (b) organic bivalve mollusc production shall take place within areas delimited by posts, floats or other clear markers and shall, where appropriate, be restrained by net bags, cages or other man made means;

(b) organik çift çenetli yumuşakça üretimi, direkler, şamandıralar veya diğer açık işaretlerle sınırlanmış alanlarda gerçekleştirilecek ve uygun olduğu hallerde ağ torbalar, kafesler veya diğer insan yapımı araçlarla sınırlanacaktır;

- (c) organic shellfish farms shall minimise risks to species of conservation interest. If predator nets are used, their design shall not permit diving birds to be harmed.

(c) Organik kabuklu deniz ürünleri çiftlikleri, korunması gereken türlere yönelik riskleri en aza indirecektir. Yırtıcı ağların kullanılması halinde, bunların tasarımı dalış yapan kuşların zarar görmesine izin vermeyecektir.

3.2.3. Cultivation

3.2.3. Yetiştirme

With regard to cultivation, the following rules shall apply:

Yetiştirme ile ilgili olarak aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

- (a) cultivation on mussel ropes and other methods listed in the implementing acts referred to in Article 15(3) may be used in organic production;
(a) midye iplerinde yetiştirme ve Madde 15(3)'te atıfta bulunulan uygulama kanunlarında sıralanan diğer yöntemler organik üretimde kullanılabilir;
- (b) the bottom cultivation of molluscs is only permitted where no significant environmental impact is caused at the collection and growing sites. A survey and report supporting the evidence of minimal environmental impact shall be added as a separate chapter to the sustainable management plan, and shall be provided by the operator to the competent authority, or, where appropriate, to the control authority or control body, before starting operations.
(b) Yumuşakçaların dipte yetiştirilmesine yalnızca toplama ve yetiştirme alanlarında önemli bir çevresel etkiye neden olunmadığı durumlarda izin verilir. Asgari çevresel etkinin kanıtını destekleyen bir araştırma ve rapor, sürdürülebilir yönetim planına ayrı bir bölüm olarak eklenecek ve işletmeci tarafından faaliyetlere başlamadan önce yetkili makama veya uygun olduğu hallerde kontrol otoritesine veya kontrol kuruluşuna önceden sunulacaktır.

3.2.4. Management 3.2.4. Yönetim

With regard to management, the following rules shall apply:

Yönetime ilişkin olarak aşağıdaki kurallar geçerli olacaktır:

- (a) production shall use a stocking density not in excess of that used for non-organic molluscs in the locality. Sorting, thinning and stocking density adjustments shall be made according to the biomass and to ensure animal welfare and high product quality;
(a) Üretimde, bölgedeki organik olmayan yumuşakçalar için kullanılan stoklama yoğunluğunu aşmayacak bir stoklama yoğunluğu kullanılacaktır. Hayvan refahı ve yüksek ürün kalitesinin sağlanması için biyokütleyle göre ayırma, seyreltme ve stoklama yoğunluğu ayarlamaları yapılacaktır;

▼B

- (b) biofouling organisms shall be removed by physical means or by hand and where appropriate returned to the sea away from mollusc farms. Molluscs may be treated once during the production cycle with a lime solution to control competing fouling organisms.

(b) Biyolojik kirlenmeye neden olan organizmalar fiziksel yollarla veya elle uzaklaştırılacak ve uygun olduğu durumlarda yumuşakça çifliklerinden uzağa, denize geri gönderilecektir. Yumuşakçalar, rakip kirlenmeye karşı mücadele için üretim döngüsü sırasında bir kez kireç çözeltisiyle işlenebilir.

3.2.5. Specific cultivation rules for oysters 3.2.5. İstiridyeler için özel yetiştirme kuralları

Cultivation in bags on trestles shall be permitted. Those or other structures in which the oysters are contained shall be set out so as to avoid the formation of a total barrier along the shoreline. Stock shall be positioned carefully on the beds in relation to tidal flow to optimise production. Production shall meet the requirements set out in the implementing acts referred to in Article 15(3).

Sehpalardaki torbalarda ekime izin verilecektir. İstiridyelerin bulunduğu yapılar veya diğer yapılar, kıyı şeridi boyunca tam bir bariyer oluşmasını önleyecek şekilde düzenlenecektir. Üretimi optimize etmek için stok, gelgit akışına göre yataklar üzerine dikkatlice

yerleştirilecektir. Üretim, Madde 15(3)'te atıfta bulunulan uygulama mevzuatında belirtilen gereklilikleri karşılayacaktır.

Part IV: Processed food production rules
Bölüm IV: İşlenmiş gıda üretim kuralları

In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 11 and 16, the rules laid down in this Part shall apply to the organic production of processed food.

İşlenmiş gıdaların organik üretiminde, 9, 11 ve 16 ncı maddelerde belirtilen genel üretim kurallarına ek olarak, bu Bölümde belirtilen kurallar da uygulanacaktır.

1. General requirements for the production of processed food
1. İşlenmiş gıda üretimi için genel gereklilikler
- 1.1. Food additives, processing aids and other substances and ingredients used for processing food and any processing practice applied, such as smoking, shall comply with the principles of good manufacturing practice ⁽¹⁾.
1.1. Gıda katkı maddeleri, işleme yardımcıları ve gıdanın işlenmesinde kullanılan diğer maddeler ve bileşenler ile sigara içmek gibi uygulanan tüm işleme uygulamaları, iyi üretim uygulamaları (1) ilkelerine uygun olacaktır.
- 1.2. Operators producing processed food shall establish and update appropriate procedures based on a systematic identification of critical processing steps.
1.2. İşlenmiş gıda üreten işletmeciler, kritik işleme adımlarının sistematik olarak tanımlanmasına dayalı olarak uygun prosedürleri oluşturacak ve güncelleyecektir.
- 1.3. The application of the procedures referred to in point 1.2 shall ensure that the produced processed products comply with this Regulation at all times.
1.3. Madde 1.2'de belirtilen prosedürlerin uygulanması, üretilen işlenmiş ürünlerin her zaman bu Yönetmeliğe uygun olmasını sağlayacaktır.
- 1.4. Operators shall comply with and implement the procedures referred to in point 1.2, and, without prejudice to Article 28, shall in particular;
1.4. İşletmeciler, madde 1.2'de belirtilen prosedürlere uyacak ve uygulayacak ve Madde 28'e halel getirmeksizin özellikle:

▼M9

- (a) take precautionary measures and keep records of those measures;
(a) ihtiyati tedbirleri alacak ve bu tedbirlerin kayıtlarını tutacak;

▼B

(b) implement suitable cleaning measures, monitor their effectiveness and keep records of those operations;
(b) uygun temizlik önlemlerini uygulamak, bunların etkinliğini izlemek ve bu işlemlerin kayıtlarını tutmak;

(c) guarantee that non-organic products are not placed on the market with an indication referring to organic production.
(c) Organik olmayan ürünlerin, organik üretime atıfta bulunarak piyasaya sürülmemesini garanti etmek.

1.5. The preparation of processed organic, in-conversion and non-organic products shall be kept separate from each other in time or space. Where organic, in-conversion and non-organic products, in any combination, are prepared or stored in the preparation unit concerned, the operator shall:

1.5. İşlenmiş organik, dönüşüm halindeki ve organik olmayan ürünlerin hazırlanması, zaman ve mekan açısından birbirinden ayrı tutulacaktır. Organik, dönüşüm halindeki ve organik olmayan ürünlerin herhangi bir kombinasyon halinde ilgili hazırlama ünitesinde hazırlandığı veya saklandığı durumlarda, operatör:

(a) inform the competent authority, or, where appropriate, the control authority or control body, accordingly;
(a) yetkili makamı veya uygun olduğu hallerde kontrol makamını veya kontrol organını buna göre bilgilendirecek;

(1) Good manufacturing practices (GMPs) as defined in Article 3(a) of Commission Regulation (EC) No 2023/2006 of 22 December 2006 on good manufacturing practice for materials and articles intended to come into contact with food (OJ L 384, 29.12.2006, p. 75).

▼B

(b) carry out the operations continuously until the production run has been completed, separately in place or time from similar operations performed on any other kind of product (organic, in-conversion or non-organic);

(b) üretim tamamlanuncaya kadar işlemleri sürekli olarak, diğer herhangi bir ürün (organik, dönüşümlü veya organik olmayan) üzerinde gerçekleştirilen benzer işlemlerden yer veya zaman bakımından ayrı olarak yürütmek;

(c) store organic, in-conversion and non-organic products, before and after the operations, separate by place or time from each other;
(c) organik, dönüşümlü ve organik olmayan ürünleri, işlemlerden önce ve sonra, yer veya zaman bakımından birbirlerinden ayrı olarak depolamalıdır;

(d) keep available an updated register of all operations and quantities processed;
(d) tüm işlemlerin ve işlenen miktarların güncel bir kaydını tutmalıdır;

(e) take the necessary measures to ensure identification of lots and to avoid mixtures or exchanges between organic, in-conversion and non-organic products;
(e) partilerin tanımlanmasını sağlamak ve organik, dönüşüm sürecindeki ve organik olmayan ürünler arasında karışım veya değişimleri önlemek için gerekli önlemleri alır;

(f) carry out operations on organic or in-conversion products only after suitable cleaning of the production equipment.
(f) organik veya dönüştürülmüş ürünler üzerindeki işlemleri yalnızca üretim ekipmanının uygun şekilde temizlenmesinden sonra gerçekleştirmelidir.

- 1.6. Products, substances and techniques that reconstitute properties that are lost in the processing and storage of organic food, that correct the results of negligence in the processing of organic food, or that otherwise may be misleading as to the true nature of products intended to be marketed as organic food, shall not be used.

1.6. Organik gıdanın işlenmesi ve depolanması sırasında kaybolan özellikleri yeniden oluşturan, organik gıdanın işlenmesindeki ihmalin sonuçlarını düzelten veya organik gıda olarak pazarlanması amaçlanan ürünlerin gerçek doğası konusunda yanıltıcı olabilecek ürünler, maddeler ve teknikler kullanılmayacaktır.

▼M9

- 1.7. Operators shall keep available documentary evidence on authorisations for the use of non-organic agricultural ingredients for the production of processed organic food in accordance with Article 25 if they have obtained or used such authorisations.
- 1.7. İşletmeciler, eğer bu tür izinleri almış veya kullanmışlarsa, 25. Madde uyarınca işlenmiş organik gıda üretiminde organik olmayan tarımsal bileşenlerin kullanımına ilişkin izinlere ilişkin belgeli kanıtları hazır bulunduracaklardır.*

▼B

2. Detailed requirements for the production of processed food
- 2. İşlenmiş gıda üretimi için ayrıntılı gereklilikler*
- 2.1. The following conditions shall apply to the composition of processed organic food:
- 2.1. İşlenmiş organik gıdanın bileşimine aşağıdaki koşullar uygulanacaktır:*
- (a) the product shall be produced mainly from agricultural ingredients or products intended for use as food listed in Annex I; for the purpose of determining whether a product has been produced mainly from those products, added water and salt shall not be taken into account;
- (a) ürün esas olarak tarımsal bileşenlerden veya Ek I'de listelenen gıda olarak kullanılması amaçlanan ürünlerden üretilmelidir; Bir ürünün esas itibarıyla bu ürünlerden üretilip üretilmediğinin tespitinde ilave su ve tuz dikkate alınmaz;*
- (b) an organic ingredient shall not be present together with the same ingredient in non-organic form;
- (b) bir organik içerik aynı içerik maddesiyle birlikte organik olmayan biçimde mevcut olmayacaktır;*
- (c) an in-conversion ingredient shall not be present together with the same ingredient in organic or non-organic form.
- (c) dönüşüm halindeki bir içerik maddesi aynı içerik maddesiyle birlikte organik veya organik olmayan formda mevcut olmayacaktır.*
- 2.2. Use of certain products and substances in processing of food
- 2.2. Gıdanın işlenmesinde belirli ürün ve maddelerin kullanımı*
- 2.2.1. Only food additives, processing aids and non-organic agricultural ingredients authorised pursuant to Article 24 or Article 25 for use in organic production, and the products and substances referred to in point 2.2.2 may be used in the processing of food, with the exception of products and substances of the wine sector, for which point 2 of Part VI shall apply, and with the exception of yeast, for which point 1.3 of Part VII shall apply.
- 2.2.1. Gıdanın işlenmesinde, Bölüm VI'nin 2. maddesinin uygulanacağı şarap sektörü ürünleri ve maddeleri ve Bölüm VII'nin 1.3. maddesinin uygulanacağı maya hariç, yalnızca 24. veya 25. Madde uyarınca organik üretimde kullanılmasına izin verilen gıda katkı maddeleri, işleme yardımcıları ve organik olmayan tarımsal bileşenler ve 2.2.2. maddede belirtilen ürün ve maddeler, istisna dışında, gıdanın işlenmesinde kullanılabilir.*

▼B

- 2.2.2. In the processing of food, the following products and substances may be used:
- 2.2.2. Gıdaların işlenmesinde aşağıdaki ürünler ve maddeler kullanılabilir:*
- (a) preparations of micro-organisms and food enzymes normally used in food processing, provided that food enzymes to be used as food

additives have been authorised pursuant to Article 24 for use in organic production;

(a) *gıda katkı maddesi olarak kullanılacak gıda enzimlerinin organik üretimde kullanılmasına 24 üncü madde uyarınca izin verilmesi koşuluyla, normal olarak gıda işlemede kullanılan mikroorganizmaların ve gıda enzimlerinin müstahzarları;*

- (b) substances and products defined in points (c) and (d)(i) of Article 3(2) of Regulation (EC) No 1334/2008 that have been labelled as natural flavouring substances or natural flavouring preparations in accordance with Article 16(2), (3) and (4) of that Regulation;

(b) *1334/2008 (AT) sayılı Tüzüğün 3(2) Maddesinin (c) ve (d)(i) bentlerinde tanımlanan ve bu Tüzüğün 16(2), (3) ve (4) Maddeleri uyarınca doğal aroma verici maddeler veya doğal aroma verici müstahzarlar olarak etiketlenmiş olan maddeler ve ürünler;*

- (c) colours for stamping meat and eggshells in accordance with Article 17 of Regulation (EC) No 1333/2008;

(c) *1333/2008 Sayılı Yönetmeliğin (EC) 17. Maddesi uyarınca et ve yumurta kabuklarının damgalanması için kullanılan renkler*

- (d) natural colours and natural coating substances for the traditional decorative colouring of the shell of boiled eggs produced with the intention of placing them on the market at a given period of the year;

(d) *Yılın belirli bir döneminde piyasaya arz edilmek üzere üretilen haşlanmış yumurtaların kabuğunun geleneksel dekoratif renklendirilmesine yönelik doğal renkler ve doğal kaplama maddeleri;*

- (e) drinking water and organic or non-organic salt (with sodium chloride or potassium chloride as basic components) generally used in food processing;

(e) *genellikle gıda işlemede kullanılan içme suyu ve organik veya organik olmayan tuz (temel bileşenler olarak sodyum klorür veya potasyum klorür içeren);*

- (f) minerals (trace elements included), vitamins, amino acids and micronutrients, provided that:

(f) *mineraller (eser elementler dahil), vitaminler, amino asitler ve mikro besinler; ancak aşağıdaki koşullar sağlanır:*

- (i) their use in food for normal consumption is 'directly legally required', in the meaning of being directly required by provisions of Union law or provisions of national law compatible with Union law, with the consequence that the food cannot be placed at all on the market as food for normal consumption if those minerals, vitamins, amino acids or micronutrients are not added; or

(i) *normal tüketime yönelik gıdalarda kullanılmalarının, Birlik hukuku hükümleri veya Birlik hukuku ile uyumlu ulusal hukuk hükümleri tarafından doğrudan gerekli kılınması anlamında 'doğrudan yasal olarak gerekli' olması ve bunun sonucunda söz konusu mineraller, vitaminler, amino asitler veya mikro besinlerin eklenmemesi halinde gıdanın normal tüketime yönelik gıda olarak piyasaya arz edilememesi; veya*

- (ii) as regards food placed on the market as having particular characteristics or effects in relation to health or nutrition or in relation to needs of specific groups of consumers:

(ii) *sağlık veya beslenme açısından veya belirli tüketici gruplarının ihtiyaçları ile ilgili olarak belirli özelliklere veya etkilere sahip olarak piyasaya arz edilen gıdalarla ilgili olarak;*

— in products referred to in points (a) and (b) of Article 1(1) of Regulation (EU) No 609/2013 of the European

Parliament and of the Council ⁽¹⁾ their use is authorised by that Regulation and acts adopted on the basis of Article 11(1) of that Regulation for the products concerned, or

— - (AB) 609/2013 sayılı Avrupa Parlamentosu ve Konsey Tüzüğü'nün 1(1) Maddesinin (a) ve (b) bentlerinde atıfta bulunulan ürünlerde (1) bunların kullanımına bu Tüzük ve ilgili ürünler için bu Tüzük'ün 11(1) Maddesine dayanılarak kabul edilen düzenlemeler tarafından izin verilmişse veya

— in products regulated by Commission Directive 2006/125/EC ⁽²⁾, their use is authorised by that Directive.

— — 2006/125/EC (2) sayılı Komisyon Direktifi tarafından düzenlenen ürünlerde, bunların kullanımına söz konusu Direktif tarafından izin verilmektedir.

- (1) Regulation (EU) No 609/2013 of the European Parliament and of the Council of 12 June 2013 on food intended for infants and young children, food for special medical purposes, and total diet replacement for weight control and repealing Council Directive 92/52/EEC, Commission Directives 96/8/EC, 1999/21/EC, 2006/125/EC and 2006/141/EC, Directive 2009/39/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Regulations (EC) No 41/2009 and (EC) No 953/2009 (OJ L 181, 29.6.2013, p. 35).
- (2) Commission Directive 2006/125/EC of 5 December 2006 on processed cereal-based foods and baby foods for infants and young children (OJ L 339, 6.12.2006, p. 16).

▼B

- 2.2.3. Only the products for cleaning and disinfection authorised pursuant to Article 24 for use in processing shall be used for that purpose.
► **M9** Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances and the location of such use. ◀

2.2.3. Bu amaçla yalnızca 24. Madde uyarınca işlemede kullanılmasına izin verilen temizlik ve dezenfeksiyon ürünleri kullanılacaktır. ► **M9** Operatörleri, her bir ürünün kullanıldığı tarih veya tarihler, ürünün adı, aktif maddeleri ve bu kullanımın yeri dahil olmak üzere, bu ürünlerin kullanımına ilişkin kayıtları tutacaktır. ◀

- 2.2.4. For the purpose of the calculation referred to in Article 30(5), the following rules shall apply:

2.2.4. Madde 30(5)'te atıfta bulunulan hesaplamanın amacı doğrultusunda aşağıdaki kurallar uygulanacaktır:

- (a) certain food additives authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be calculated as agricultural ingredients;
(a) 24 üncü madde uyarınca organik üretimde kullanılmasına izin verilen belirli gıda katkı maddeleri tarımsal içerik olarak hesaplanır;
- (b) preparations and substances referred to in points (a), (c), (d), (e) and (f) of point 2.2.2 shall not be calculated as agricultural ingredients;
(b) 2.2.2 maddesinin (a), (c), (d), (e) ve (f) bentlerinde belirtilen müstahzarlar ve maddeler tarımsal içerik olarak hesaplanmayacaktır;
- (c) yeast and yeast products shall be calculated as agricultural ingredients.
(c) Maya ve maya ürünleri tarımsal içerik olarak hesaplanır.

▼M9

- 2.3. Operators shall keep records of any input used in the food production. In case of production of composite products, complete recipes/formulae showing the quantities of input and output shall be kept available for the competent authority or control body.
2.3. İşletmeciler, gıda üretiminde kullanılan her türlü girdinin kaydını tutacaktır. Kompozit ürünlerin üretilmesi durumunda, girdi ve çıktı miktarlarını gösteren tam tarifler/formüller, yetkili makam veya kontrol kuruluşunun kullanımına hazır bulundurulacaktır.

▼B**Part V: Processed feed production rules**
Bölüm V: İşlenmiş yem üretim kuralları

In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 11 and 17, the rules laid down in this Part shall apply to the organic production of processed feed.

İşlenmiş yemin organik üretiminde, 9, 11 ve 17. maddelerde belirtilen genel üretim kurallarına ek olarak, bu Bölümde belirtilen kurallar da geçerli olacaktır.

1. General requirements for the production of processed feed
1. İşlenmiş yem üretimi için genel şartlar
- 1.1. Feed additives, processing aids and other substances and ingredients used for processing feed, and any processing practice used, such as smoking, shall comply with the principles of good manufacturing practice.
1.1. Yem katkı maddeleri, işleme yardımcıları ve yemin işlenmesinde kullanılan diğer maddeler ve bileşenler ile sigara içme gibi kullanılan tüm işleme uygulamaları, iyi üretim uygulamaları ilkelerine uygun olacaktır.
- 1.2. Operators that produce processed feed shall establish and update appropriate procedures based on a systematic identification of the critical processing steps.
1.2. İşlenmiş yem üreten operatörler, kritik işleme adımlarının sistematik olarak tanımlanmasına dayalı olarak uygun prosedürleri oluşturacak ve güncelleyecektir.
- 1.3. The application of the procedures referred to in point 1.2 shall ensure that the produced processed products comply with this Regulation at all times.
1.3. Madde 1.2'de belirtilen prosedürlerin uygulanması, üretilen işlenmiş ürünlerin her zaman bu Yönetmeliğe uygun olmasını sağlayacaktır.
- 1.4. Operators shall comply with and implement the procedures referred to in point 1.2, and, without prejudice to Article 28, shall in particular:
1.4. İşletmeciler, madde 1.2'de belirtilen prosedürlere uyacak ve uygulayacak ve Madde 28'e hâle getirmeksizin özellikle:

▼M9

- (a) take precautionary measures and keep records of those measures;
(a) ihtiyati tedbirleri alacak ve bu tedbirlerin kayıtlarını tutacak;

▼B

- (b) implement suitable cleaning measures, monitor their effectiveness and keep records of those operations;
(b) uygun temizlik önlemlerini uygulamak, bunların etkinliğini izlemek ve bu işlemlerin kayıtlarını tutmak;
- (c) guarantee that non-organic products are not placed on the market with an indication referring to organic production.
(c) Organik olmayan ürünlerin, organik üretime atıfta bulunarak piyasaya sürülmemesini garanti etmek.

▼B

- 1.5. The preparation of processed organic, in-conversion and non-organic products shall be kept separate from each other in time or space. Where organic, in-conversion and non-organic products, in any combination, are prepared or stored in the preparation unit concerned, the operator shall:
1.5. İşlenmiş organik, dönüşüm halindeki ve organik olmayan ürünlerin hazırlanması, zaman ve mekan açısından birbirinden ayrı tutulacaktır. Organik, dönüşüm halindeki ve organik olmayan ürünlerin herhangi bir kombinasyon halinde ilgili hazırlama ünitesinde hazırlandığı veya saklandığı durumlarda, operatör :

- (a) inform the control authority or control body accordingly;
(a) kontrol otoritesini veya kontrol organını buna göre bilgilendirmeli;
- (b) carry out the operations continuously until the production run has been completed, separately in place or time from similar operations performed on any other kind of product (organic, in-conversion or non-organic);
(b) üretim çalışması tamamlanana kadar işlemleri sürekli olarak, başka herhangi bir ürün türü (organik, dönüşüm halindeki veya organik olmayan) üzerinde gerçekleştirilen benzer işlemlerden ayrı olarak, yerinde veya zamanda yürütmek;
- (c) store organic, in-conversion and non-organic products, before and after the operations, separate by place or time from each other;
(c) organik, dönüşüm halindeki ve organik olmayan ürünleri, operasyonlardan önce ve sonra, yer veya zamana göre birbirinden ayrı olarak depolamak;
- (d) keep available an updated register of all operations and quantities processed;
(d) işlenen tüm operasyonların ve miktarların güncellenmiş bir kaydını hazır bulunduracak;
- (e) take the necessary measures to ensure identification of lots and to avoid mixtures or exchanges between organic, in-conversion and non-organic products;
(e) partilerin tanımlanmasını sağlamak ve organik, dönüşüm halindeki ve organik olmayan ürünler arasındaki karışımları veya değişimleri önlemek için gerekli önlemleri alacak;
- (f) carry out operations on organic or in-conversion products only after suitable cleaning of the production equipment.
(f) organik veya dönüşüm halindeki ürünler üzerindeki işlemleri yalnızca üretim ekipmanının uygun şekilde temizlenmesinden sonra gerçekleştirin.

2. Detailed requirements for the production of processed feed
2. İşlenmiş yem üretimi için ayrıntılı gereklilikler
- 2.1. Organic feed materials, or in-conversion feed materials, shall not enter simultaneously with the same feed materials produced by non-organic means into the composition of the organic feed product.
2.1. Organik yem malzemeleri veya dönüşüm halindeki yem malzemeleri, organik yem ürününün bileşimine organik olmayan yollarla üretilen aynı yem malzemeleriyle aynı anda giremez.
- 2.2. Any feed materials used or processed in organic production shall not have been processed with the aid of chemically synthesised solvents.
2.2. Organik üretimde kullanılan veya işlenen hiçbir yem malzemesi, kimyasal olarak sentezlenmiş çözücülerin yardımıyla işlenmemiş olacaktır.
- 2.3. Only non-organic feed material of plant, algal, animal or yeast origin, feed material of mineral origin, and feed additives and processing aids authorised pursuant to Article 24 for use in organic production may be used in the processing of feed.
2.3. Yemin işlenmesinde yalnızca bitki, alg, hayvan veya maya kökenli organik olmayan yem maddeleri, mineral kökenli yem maddeleri ve organik üretimde kullanılmasına 24 üncü madde uyarınca izin verilen yem katkı maddeleri ve işleme yardımcıları kullanılabilir.

- 2.4. Only the products for cleaning and disinfection authorised pursuant to Article 24 for use in processing shall be used for that purpose.
 ► **M9** Operators shall keep records of the use of those products, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use. ◀
2.4. Bu amaçla yalnızca 24. Madde uyarınca işlemede kullanılmasına izin verilen temizlik ve dezenfeksiyon ürünleri kullanılacaktır.
 ► *M9 Operatörleri, her bir ürünün kullanıldığı tarih veya tarihler, ürünün adı, aktif maddeleri ve bu kullanımın yeri dahil olmak üzere, bu ürünlerin kullanımına ilişkin kayıtları tutacaktır.* ◀
- 2.5. Operators shall keep records of any input used in the feed production. In the case of production of composite products, complete recipes/formulae showing the quantities of input and output shall be kept available for the competent authority or control body.
- 2.6. *Operatörler, yem üretiminde kullanılan her türlü girdinin kaydını tutacaktır. Kompozit ürünlerin üretilmesi durumunda, girdi ve çıktı miktarlarını gösteren tam tarifler/formüller, yetkili makam veya kontrol organının kullanımına hazır bulundurulacaktır.*

Part VI: Wine

▼B

1. Scope
1. Kapsam
- 1.1. In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 10, 11, 16 and 18, the rules laid down in this Part shall apply to the organic production of the products of the wine sector as referred to in point (l) of Article 1(2) of Regulation (EU) No 1308/2013.
1.1. 9, 10, 11, 16 ve 18. Maddelerde belirtilen genel üretim kurallarına ek olarak, bu Kısımda belirtilen kurallar 1308/2013 (AB) sayılı Tüzüğün 1(2) Maddesinin (l) bendinde atıfta bulunulan şarap sektörü ürünlerinin organik üretimine uygulanacaktır.
- 1.2. Commission Regulations (EC) No 606/2009 ⁽¹⁾ and (EC) No 607/2009 ⁽²⁾ shall apply, save as explicitly provided otherwise in this Part.
1.2. (EC) No 606/2009 (1) ve (EC) No 607/2009 (2) Komisyon Yönetmelikleri, bu Bölümde aksi açıkça belirtilmedikçe geçerli olacaktır.
2. Use of certain products and substances
2. Belirli ürün ve maddelerin kullanımı
- 2.1. Products of the wine sector shall be produced from organic raw material.
2.1. Şarap sektörü ürünleri organik hammaddeden üretilecek.
- 2.2. Only products and substances authorised pursuant to Article 24 for use in organic production may be used for the making of products of the wine sector, including during the oenological practices, processes and treatments, subject to the conditions and restrictions laid down in Regulation (EU) No 1308/2013 and Regulation (EC) No 606/2009, and in particular in Annex I A to the latter Regulation.
2.2. Yalnızca Madde 24 uyarınca organik üretimde kullanılmasına izin verilen ürün ve maddeler, şarap sektörü ürünlerinin yapımında, şarap sektörü ürünlerinin yapımında, şarapçılık uygulamaları, prosesleri ve tedavileri de dahil olmak üzere, Yönetmelik (AB)'de belirtilen koşul ve kısıtlamalara tabi olarak kullanılabilir. 1308/2013 Sayılı Yönetmelik ve (AT) 606/2009 Sayılı Yönetmelik ve özellikle de son Tüzüğün Ek I A'sı.

▼M9

- 2.3. Operators shall keep records of the use of any product and substance used in the wine production and for cleaning and disinfection, including the date or dates on which each product was used, the name of the

product, its active substances, and where applicable, the location of such use.

2.3. *İşletmeciler, şarap üretiminde ve temizlik ve dezenfeksiyonda kullanılan her türlü ürün ve maddenin kullanımına ilişkin kayıtları, her bir ürünün kullanıldığı tarih veya tarihler, ürünün adı, aktif maddeleri ve uygulanabildiği yerlerde söz konusu kullanımın yeri de dahil olmak üzere tutmalıdır.*

▼B

3. Oenological practices and restrictions
 - 3.1. *Şarapçılık uygulamaları ve kısıtlamalar*
 - 3.1. Without prejudice to Sections 1 and 2 of this Part and to specific prohibitions and restrictions provided for in points 3.2, 3.3 and 3.4, only oenological practices, processes and treatments, including the restrictions provided for in Article 80 and Article 83(2) of Regulation (EU) No 1308/2013, in Article 3, Articles 5 to 9 and Articles 11 to 14 of Regulation (EC) No 606/2009, and in the Annexes to those Regulations used before 1 August 2010 shall be permitted.

3.1. Bu Kısımın 1. ve 2. Bölümlerine ve 3.2, 3.3 ve 3.4. maddelerde belirtilen belirli yasaklara ve kısıtlamalara halel getirmeksizin, Yönetmelik Madde 80 ve Madde 83(2)'de belirtilen kısıtlamalar da dahil olmak üzere yalnızca şarapla ilgili uygulamalar, süreçler ve işlemler (AB) 1308/2013 Sayılı, 606/2009 Sayılı Tüzüğü'nün 3. Maddesinde, 5 ila 9. Maddelerinde ve 11 ila 14. Maddelerinde ve 1 Ağustos 2010'dan önce kullanılan Yönetmeliklerin Eklerinde izin verilecektir.
 - 3.2. The use of the following oenological practices, processes and treatments shall be prohibited:
 - 3.2. *Aşağıdaki şarapçılık uygulamalarının, süreçlerinin ve tedavilerinin kullanılması yasaktır:*
 - (a) partial concentration through cooling in accordance with point (c) of Section B.1 of Part I of Annex VIII to Regulation (EU) No 1308/2013;

(a) 1308/2013 Sayılı Tüzüğü'nün (AB) Ek VIII, Kısım B.1, Kısım B.1'inin (c) bendi uyarınca soğutma yoluyla kısmi konsantrasyon;
 - (b) elimination of sulphur dioxide by physical processes in accordance with point 8 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009;

(b) 606/2009 Sayılı Yönetmeliğin (EC) Ek I A'sının 8. maddesi uyarınca kükürt dioksitin fiziksel işlemlerle ortadan kaldırılması;
 - (c) electro dialysis treatment to ensure the tartaric stabilisation of the wine in accordance with point 36 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009;

(c) 606/2009 Sayılı Tüzüğü'nün (EC) Ek I A'sının 36. maddesi uyarınca şarabın tartarik stabilizasyonunu sağlamak için elektrodializ tedavisi;

(1) Commission Regulation (EC) No 606/2009 of 10 July 2009 laying down certain detailed rules for implementing Council Regulation (EC) No 479/2008 as regards the categories of grapevine products, oenological practices and the applicable restrictions (OJ L 193, 24.7.2009, p. 1).

(2) Commission Regulation (EC) No 607/2009 of 14 July 2009 laying down certain detailed rules for the implementation of Council Regulation (EC) No 479/2008 as regards protected designations of origin and geographical indications, traditional terms, labelling and presentation of certain wine sector products (OJ L 193, 24.7.2009, p. 60).

▼B

- (d) partial dealcoholisation of wine in accordance with point 40 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009;
- (d) 606/2009 Sayılı Tüzüğün (EC) Ek I A'sının 40. maddesi uyarınca şarabın kısmi alkolsüzleştirilmesi;*
- (e) treatment with cation exchangers to ensure the tartaric stabilisation of the wine in accordance with point 43 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009.
- (e) 606/2009 Sayılı Tüzük (EC) Ek I A'nın 43. maddesine uygun olarak şarabın tartarik stabilizasyonunu sağlamak için katyon değiştiricilerle işlem.*
- 3.3. The use of the following oenological practices, processes and treatments is permitted under the following conditions:
- 3.3. *Aşağıdaki önolojik uygulamaların, süreçlerin ve tedavilerin kullanımına aşağıdaki koşullar altında izin verilir:*
- (a) heat treatments in accordance with point 2 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009, provided that the temperature does not exceed 75 °C;
- (a) sıcaklığın 75 °C'yi aşmaması koşuluyla, (EC) 606/2009 sayılı Tüzüğün Ek I A'sının 2. maddesi uyarınca ısı işlemler;*
- (b) centrifuging and filtration with or without an inert filtering agent in accordance with point 3 of Annex I A to Regulation (EC) No 606/2009, provided that the size of the pores is not smaller than 0,2 micrometres.
- (b) Gözeneklerin boyutunun 0,2 mikrometreden küçük olmaması koşuluyla, 606/2009 Sayılı Yönetmeliğin (EC) Ek I A'sının 3. maddesine uygun olarak inert bir filtreleme maddesi ile veya bu madde olmadan santrifujleme ve filtreleme.*
- 3.4. Any amendment introduced after 1 August 2010 concerning the oenological practices, processes and treatments provided for in Regulation (EC) No 1234/2007 or Regulation (EC) No 606/2009 may apply to the organic production of wine only after those measures have been included as permitted in this Section and, if required, after an evaluation in accordance with Article 24 of this Regulation.
- 3.4. (EC) 1234/2007 Sayılı Tüzük veya (AT) 606/2009 Sayılı Tüzük'te öngörülen şarap üretim uygulamaları, süreçleri ve tedavilerine ilişkin 1 Ağustos 2010'dan sonra yapılan herhangi bir değişiklik, ancak bu önlemler alındıktan sonra organik şarap üretimine uygulanabilir. Bu Bölümde izin verildiği şekilde ve gerekiyorsa bu Yönetmeliğin 24 üncü maddesi uyarınca değerlendirme yapıldıktan sonra dahil edilir.*

Part VII: Yeast used as food or feed**Bölüm VII: Gıda veya yem olarak kullanılan maya**

In addition to the general production rules laid down in Articles 9, 11, 16, 17 and 19, the rules laid down in this Part shall apply to the organic production of yeast used as food or feed.

9, 11, 16, 17 ve 19 uncu maddelerde belirtilen genel üretim kurallarına ek olarak, gıda veya yem olarak kullanılan mayanın organik üretimi için bu Bölümde belirtilen kurallar geçerli olacaktır.

1. General requirements
- 1. Genel gereksinimler*
- 1.1. For the production of organic yeast, only organically produced substrates shall be used. However, until ►M3 31 December 2024 ◀, the addition of up to 5 % non-organic yeast extract or autolysate to the substrate (calculated in weight of dry matter) is allowed for the production of organic yeast where operators are unable to obtain yeast extract or autolysate from organic production.
- 1.1. Organik maya üretimi için yalnızca organik olarak üretilmiş substratlar kullanılacaktır. Bununla birlikte, ►M3 31 Aralık 2024 ◀ tarihine kadar, operatörlerin organik üretimden maya veya otoliz elde edemediği durumlarda organik maya üretimi için substrata %5'e kadar organik olmayan maya ekstraktı veya otolizat eklenmesine (kuru madde ağırlığı cinsinden hesaplanmıştır) izin verilmektedir*
- 1.2. Organic yeast shall not be present in organic food or feed together with non-organic yeast.

1.2. *Organik maya, organik gıda veya yemlerde organik olmayan mayayla birlikte bulunamaz.*

- 1.3. The following products and substances may be used in the production, confection and formulation of organic yeast:
 1.3. *Organik mayanın üretiminde, şekerlenmesinde ve formülasyonunda aşağıdaki ürünler ve maddeler kullanılabilir:*
- (a) processing aids authorised pursuant to Article 24 for use in organic production;
 (a) *24. madde uyarınca organik üretimde kullanılmasına izin verilen işleme yardımcıları;*
- (b) products and substances referred to in points (a), (b) and (e) of point 2.2.2 of Part IV.
 (b) *Bölüm IV'ün 2.2.2 maddesinin (a), (b) ve (e) bentlerinde belirtilen ürünler ve maddeler.*
- 1.4. Only the products for cleaning and disinfection authorised pursuant to Article 24 for use in processing shall be used for that purpose.
 1.4. *Bu amaçla yalnızca 24. Madde uyarınca işlemede kullanılmasına izin verilen temizlik ve dezenfeksiyon ürünleri kullanılacaktır.*

▼ **M9**

- 1.5. Operators shall keep records of any product and substance used for yeast production and for cleaning and disinfection, including the date or dates on which each product was used, the name of the product, its active substances, and the location of such use.
 1.5. *Operatörler, maya üretimi ve temizlik ve dezenfeksiyon için kullanılan her türlü ürün ve maddenin, her ürünün kullanıldığı tarih veya tarihler, ürünün adı, aktif maddeleri ve bu kullanımın yeri dahil olmak üzere kayıtlarını tutacaklardır.*

▼ **B**

▼ **M5**

ANNEX III / EK III

**COLLECTION, PACKAGING, TRANSPORT AND STORAGE
OF PRODUCTS
ÜRÜNLERİN TOPLANMASI, PAKETLENMESİ, TAŞINMASI VE
DEPOLANMASI**

1. Collection of products and transport to preparation units
 1. *Ürünlerin toplanması ve hazırlama birimlerine taşınması*
- Operators may carry out the simultaneous collection of organic, in-conversion and non-organic products only where appropriate measures have been taken to prevent any possible mixture or exchange between organic, in-conversion and non-organic products and to ensure the identification of the organic and in-conversion products. The operator shall keep the information relating to collection days, hours, the circuit and date and time of the reception of the products available to the control authority or control body.
İşletmeciler, organik, dönüşüm halindeki ve organik olmayan ürünlerin eşzamanlı toplanmasını yalnızca organik, dönüşüm halindeki ve organik olmayan ürünler arasında olası bir karışımı veya değişimi önlemek ve organik ve dönüşüm ürününün tanımlanmasını sağlamak için uygun önlemlerin alındığı durumlarda gerçekleştirebilir. Operatör, ürünlerin teslim alındığı gün, saat, devre ve tarih ve saate ilişkin bilgileri kontrol otoritesi veya kontrol organının erişimine açık tutacaktır.
2. Packaging and transport of products to other operators or units
 2. *Ürünlerin diğer operatörlere veya birimlere paketlenmesi ve taşınması*
- 2.1. Information to be provided
 2.1. Sağlanacak bilgiler
- 2.1.1. Operators shall ensure that organic products and in-conversion products are transported to other operators or units, including

wholesalers and retailers, only in appropriate packaging, containers or vehicles closed in such a manner that alteration, including substitution, of the content cannot be achieved without manipulation or damage of the seal and provided with a label stating, without prejudice to any other indications required by Union law:

2.1.1. İşletmeciler, organik ürünlerin ve dönüşüm halindeki ürünlerin, toptancılar ve perakendeciler de dahil olmak üzere diğer operatörlere veya birimlere, yalnızca uygun ambalajda, konteynurlarda veya kapalı araçlarda, içeriğin değiştirilmesi de dahil olmak üzere değiştirilmesinin izin verilmeden gerçekleştirilemeyeceği şekilde nakledilmesini sağlayacaklardır. Mührün manipülasyonu veya hasar görmesi ve Birlik hukukunun gerektirdiği diğer belirtilere halel getirmeksizin aşağıdakileri belirten bir etiket ile sağlanır:

(a) the name and address of the operator and, where different, of the owner or seller of the product;

(a) İşletmecinin ve farklı olduğu durumlarda ürünün sahibi veya satıcısının adı ve adresi;

(b) the name of the product;

(b) ürünün adı;

(c) the name or the code number of the control authority or control body to which the operator is subject; and

(c) operatörün tabi olduğu kontrol otoritesinin veya kontrol kuruluşunun adı veya kod numarası; ve

(d) where relevant, the lot identification mark in accordance with a marking system either approved at national level or agreed with the control authority or control body and which permits the linking of the lot with the records referred to in Article 34(5).

(d) ilgili olduğu yerde, ulusal düzeyde onaylanmış veya kontrol otoritesi veya kontrol organı ile mutabakata varılan ve partinin Madde 34(5)'te atıfta bulunulan kayıtlarla ilişkilendirilmesine izin veren bir işaretleme sistemine uygun parti tanımlama işareti

2.1.2. Operators shall ensure that compound feed authorised in organic production transported to other operators or holdings, including wholesalers and retailers, are provided with a label stating, in addition to any other indications required by Union law:

2.1.2. İşletmeciler, toptancılar ve perakendeciler de dahil olmak üzere diğer operatörlere veya işletmelere nakledilen organik üretimde izin verilen karma yemin, Birlik yasalarının gerektirdiği diğer göstergelere ek olarak aşağıdakileri belirten bir etikete sahip olmasını sağlayacaklardır:

(a) the information provided in point 2.1.1;

(a) 2.1.1 maddesinde sağlanan bilgiler;

(b) where relevant, by weight of dry matter:

(b) ilgili olduğu yerde, kuru maddenin ağırlığına göre:

(i) the total percentage of organic feed materials;

(i) organik yem malzemelerinin toplam yüzdesi;

(ii) the total percentage of in-conversion feed materials;

(ii) dönüşüm halindeki besleme malzemelerinin toplam yüzdesi;

(iii) the total percentage of feed materials not covered by points (i) and (ii);

(iii) (i) ve (ii) bentlerinin kapsamına girmeyen yem malzemelerinin toplam yüzdesi;

(iv) the total percentage of feed of agricultural origin;

(iv) tarımsal kökenli yemin toplam yüzdesi

(c) where relevant, the names of organic feed materials;
(c) ilgili olduğu yerde organik yem malzemelerinin adları;

(d) where relevant, the names of in-conversion feed materials; and
(d) ilgili olduğu yerde, dönüşüm aşamasındaki yem malzemelerinin adları; ve

(e) for compound feed that cannot be labelled in accordance with Article 30(6), the indication that such feed may be used in organic production in accordance with this Regulation.

(e) Madde 30(6) uyarınca etiketlenemeyen karma yemler için, söz konusu yemin bu Yönetmelik uyarınca organik üretimde kullanılabileceğinin belirtilmesi.

2.1.3. Without prejudice to Directive 66/401/EEC, operators shall ensure that on the label of the packaging of a mixture of fodder plant seeds containing organic and in-conversion or non-organic seeds of certain different plant species for which an authorisation has been issued under the relevant conditions laid down in point 1.8.5 of Part I of Annex II to this Regulation, information is provided on the exact components of the mixture, shown by percentage by weight of each component species, and where appropriate varieties.

2.1.3. 66/401/AET sayılı Direktife hael getirmeksizin, işletmeciler, bu Yönetmeliğin Ek II Kısım I madde 1.8.5'te belirtilen ilgili koşullar altında bir izin verilmiş olan belirli farklı bitki türlerinin organik ve dönüşüm halindeki veya organik olmayan tohumlarını içeren bir yem bitkisi tohumu karışımının ambalajının etiketinde, her bir bileşen türün ağırlıkça yüzdesi ve uygun olduğunda çeşitleri ile gösterilen karışımın tam bileşenleri hakkında bilgi verilmesini sağlayacaktır.

In addition to the relevant requirements under Annex IV to Directive 66/401/EEC, that information shall include besides the indications required in the first paragraph of this point also the list of the component species of the mixture that are labelled as organic or in-conversion. The minimum total percentage by weight of organic and in-conversion seeds in the mixture shall be at least 70 %.

66/401/EEC sayılı Direktifin Ek IV kapsamındaki ilgili gerekliliklere ek olarak, bu bilgi, bu maddenin ilk paragrafında gerekli olan göstergelerin yanı sıra, karışımın organik veya geçiş ürünü olarak etiketlenen bileşen türlerinin listesini de içerecektir. Karışımındaki organik ve dönüşüm halindeki tohumların ağırlıkça minimum toplam yüzdesi en az %70 olacaktır.

In case the mixture contains non-organic seeds, the label shall also include the following statement: 'The use of the mixture is only allowed within the scope of the authorisation and in the territory of the Member State of the competent authority which authorised the use of this mixture in conformity with point 1.8.5 of Annex II to Regulation (EU) 2018/848 on organic production and labelling of organic products.'

Karışımın organik olmayan tohumlar içermesi durumunda, etikette şu ifade de yer almalıdır: 'Karışımın kullanımına yalnızca izin kapsamında ve organik üretim ve organik ürünlerin etiketlenmesine ilişkin 2018/848 sayılı Tüzüğün (AB) Ek II'sinin 1.8.5 maddesine uygun olarak bu karışımın kullanımına izin veren yetkili otoritenin Üye Devletinin topraklarında izin verilir.'

The information referred to in points 2.1.1 and 2.1.2 may be presented solely on an accompanying document, if such a document can be undeniably linked with the packaging, container or vehicular transport of the product. This accompanying document shall include information on the supplier or the transporter.

2.1.1 ve 2.1.2 maddelerinde atıfta bulunulan bilgiler, böyle bir belgenin ürünün ambalajı, kabı veya araçla taşınmasıyla inkar edilemez bir şekilde bağlantılı olması durumunda, yalnızca eşlik eden bir belgede sunulabilir. Bu ektteki belge, tedarikçi veya nakliyeciyeye ilişkin bilgileri içerecektir.

▼B

- 2.2. The closing of packaging, containers or vehicles shall not be required where:
 2.2. *Aşağıdaki durumlarda ambalajın, konteynırların veya araçların kapatılması gerekli olmayacaktır:*
- (a) the transport takes place directly between two operators, both of which are subject to the organic control system;
(a) taşımanın, her ikisi de organik kontrol sistemine tabi olan iki operatör arasında doğrudan gerçekleşmesi;
 - (b) the transport includes only organic or only in-conversion products;
(b) nakliyenin yalnızca organik veya yalnızca dönüşüm aşamasındaki ürünleri içermesi;
 - (c) the products are accompanied by a document giving the information required under point 2.1; and
(c) Ürünlere, 2.1 maddesi kapsamında gerekli bilgileri veren bir belge eşlik eder; ve
 - (d) both the expediting and the receiving operators keep documentary records of such transport operations available for the control authority or control body.
(d) hem hızlandıran hem de alan operatörler, bu tür taşıma operasyonlarının belgesel kayıtlarını kontrol otoritesi veya kontrol organı için hazır bulundururlar.
3. Special rules for transporting feed to other production or preparation units or storage premises
 3. *Yemın diğer üretim veya hazırlama birimlerine veya depolama tesislerine taşınmasına ilişkin özel kurallar*

When transporting feed to other production or preparation units or storage premises, operators shall ensure that the following conditions are met:

Yemın diğer üretim veya hazırlama birimlerine veya depolama tesislerine taşınması sırasında operatörler aşağıdaki koşulların karşılandığından emin olacaktır:

▼B

- (a) during transport, organically produced feed, in-conversion feed, and non-organic feed are effectively physically separated;
(a) taşıma sırasında organik olarak üretilen yem, dönüşüm halindeki yem ve organik olmayan yem etkili bir şekilde fiziksel olarak ayrılır;
- (b) vehicles or containers which have transported non-organic products are only used to transport organic or in-conversion products if:
(b) Organik olmayan ürünleri taşıyan araçlar veya konteynırlar yalnızca aşağıdaki durumlarda organik veya dönüşüm halindeki ürünleri taşımak için kullanılır:
 - (i) suitable cleaning measures, the effectiveness of which has been checked, have been carried out before commencing the transport of organic or in-conversion products and the operators keep records of those operations;
(i) organik veya dönüşüm halindeki ürünlerin taşınmasına başlanmadan önce etkinliği kontrol edilmiş uygun temizlik önlemlerinin alınmış olması ve operatörlerin bu işlemlerin kayıtlarını tutması;
 - (ii) all appropriate measures are implemented, depending on the risks evaluated in accordance with control arrangements, and where necessary, operators guarantee that non-organic products cannot be placed on the market with an indication referring to organic production;
(ii) kontrol düzenlemelerine uygun olarak değerlendirilen risklere bağlı olarak tüm uygun önlemlerin uygulanması ve gerektiğinde operatörlerin, organik üretime atıfta bulunarak organik olmayan

ürünlerin piyasaya sürüleceğini garanti etmesi;

(iii) the operator keeps documentary records of such transport operations available for the control authority or control body;
(iii) operatör, bu tür taşıma operasyonlarının belgesel kayıtlarını kontrol otoritesi veya kontrol organı için hazır bulundurur;

(c) the transport of finished organic or in-conversion feed is separated physically or in time from the transport of other finished products;
(c) bitmiş organik veya dönüşüm halindeki yem taşınmasının diğer nihai ürünlerin taşınmasından fiziksel olarak veya zaman açısından ayrılması;

(d) during transport, the quantity of products at the start and each individual quantity delivered in the course of a delivery round is recorded.
(d) taşıma sırasında, başlangıçtaki ürün miktarı ve teslimat turu sırasında teslim edilen her bir miktar kaydedilir.

4. Transport of live fish

4. Canlı balıkların taşınması

4.1. Live fish shall be transported in suitable tanks with clean water which meets their physiological needs in terms of temperature and dissolved oxygen.

4.1. Canlı balıklar, sıcaklık ve çözülmüş oksijen açısından fizyolojik ihtiyaçlarını karşılayacak temiz su bulunan uygun tanklarda taşınacaktır.

4.2. Before transport of organic fish and fish products, tanks shall be thoroughly cleaned, disinfected and rinsed.

4.2. Organik balık ve balık ürünlerinin taşınmasından önce tanklar iyice temizlenmeli, dezenfekte edilmeli ve durulanmalıdır

4.3. Precautions shall be taken to reduce stress. During transport, the density shall not reach a level which is detrimental to the species.

4.3. Stresi azaltacak önlemler alınacak. Taşıma sırasında yoğunluk türlerine zarar verecek düzeye ulaşmayacaktır.

4.4. Records shall be kept for operations referred to in points 4.1, 4.2 and 4.3.

4.4.- 4.1, 4.2 ve 4.3 maddelerinde belirtilen işlemlere ilişkin kayıtlar tutulacaktır.

5. ► **C6** Reception of products from other operators or units ◀

5. ► **C6** Diğer operatörlerden veya birimlerden ürünlerin alınması ◀

On receipt of an organic or in-conversion product, the operator shall check the closing of the packaging, container or vehicle where it is required and the presence of the indications provided for in Section 2.

Organik veya dönüşüm halindeki bir ürünün teslim alınması üzerine operatör, ambalajın, konteynerin veya aracın gerekli olduğu yerde kapatıldığını ve Bölüm 2'de belirtilen belirtilerin varlığını kontrol edecektir.

The operator shall cross-check the information on the label referred to in Section 2 with the information on the accompanying documents. The result of those verifications shall be explicitly mentioned in the records referred to in Article 34(5).

İşletmeci, Bölüm 2'de belirtilen etiket üzerindeki bilgileri, beraberindeki belgelerdeki bilgilerle çapraz kontrol edecektir. Bu doğrulamaların sonucu Madde 34(5)'te atıfta bulunulan kayıtlarda açıkça belirtilecektir.

6. Special rules for the reception of products from a third country

6. Üçüncü bir ülkeden ürünlerin teslim alınmasına ilişkin özel kurallar

Where organic or in-conversion products are imported from a third country, they shall be transported in appropriate packaging or containers, closed in a manner that prevents the substitution of the content and bearing the identification of the exporter and any other marks and numbers that serve to identify the lot, and shall be accompanied by the

certificate of control for import from third countries where appropriate.

Organik veya dönüştürülmüş ürünlerin üçüncü bir ülkeden ithal edildiği durumlarda, bu ürünler uygun ambalaj veya kaplarda, içeriğinin değiştirilmesini önleyecek şekilde kapalı olarak ve ihracatçının kimliğini ve partiyi tanımlamaya yarayan diğer işaret ve numaraları taşıyarak taşınacak ve uygun olduğu durumlarda üçüncü ülkelerden ithalat için kontrol sertifikası ile birlikte gönderilecektir.

▼B

On receipt of an organic or in-conversion product imported from a third country, the natural or legal person to whom the imported consignment is delivered and who receives it for further preparation or marketing shall check the closing of the packaging or container and, in the case of products imported in accordance with point (b)(iii) of Article 45(1), shall check that the certificate of inspection referred to in that Article covers the type of product contained in the consignment. The result of this verification shall be explicitly mentioned in the records referred to in Article 34(5).

Üçüncü bir ülkeden ithal edilen organik veya dönüşüm aşamasındaki bir ürünün teslim alınması üzerine, ithal edilen sevkiyatın teslim edildiği ve daha fazla hazırlık veya pazarlama için teslim alan gerçek veya tüzel kişi, ambalajın veya kabın kapandığını kontrol eder ve 45(1) Maddesinin (b)(iii) bendi uyarınca ithal edilen ürünler söz konusu olduğunda, bu Maddede atıfta bulunulan denetim sertifikasının sevkiyatta yer alan ürün türünü kapsadığını kontrol eder. Bu doğrulamanın sonucu Madde 34(5)'te atıfta bulunulan kayıtlarda açıkça belirtilir.

7. Storage of products
 7. Ürünlerin depolanması
- 7.1. Areas for the storage of products shall be managed in such a way as to ensure identification of lots and to avoid any mixing or contamination with products or substances not in compliance with the organic production rules. Organic and in-conversion products shall be clearly identifiable at all times.
 - 7.1. Ürünlerin depolandığı alanlar, partilerin tanımlanmasını sağlayacak ve organik üretim kurallarına uygun olmayan ürün veya maddelerle herhangi bir karışım veya kontaminasyonu önleyecek şekilde yönetilmelidir. Organik ve dönüştürülmekte olan ürünler her zaman açıkça tanımlanabilir olmalıdır.
- 7.2. No input products or substances other than those authorised pursuant to Articles 9 and 24 for use in organic production shall be stored in organic or in-conversion plant and livestock production units.
 - 7.2. Organik üretimde kullanılmak üzere 9. ve 24. Maddeler uyarınca izin verilenler dışında hiçbir girdi ürünü veya madde organik veya dönüştürülmüş bitkisel ve hayvansal üretim birimlerinde depolanmayacaktır.
- 7.3. Allopathic veterinary medicinal products, including antibiotics, may be stored in agricultural and aquaculture holdings provided that they have been prescribed by a veterinarian in connection with the treatment referred to in points 1.5.2.2 of Part II and 3.1.4.2(a) of Part III of Annex II, that they are stored in a supervised location and that they are entered in the records referred to in Article 34(5).
 - 7.3. Antibiyotikler de dahil olmak üzere allopatik veteriner tıbbi ürünleri, Bölüm II'nin 1.5.2.2 ve Ek II'nin Bölüm III'ünün 3.1.4.2(a) maddelerinde atıfta bulunulan tedavi ile bağlantılı olarak bir veteriner hekim tarafından reçete edilmiş olmaları, denetimli bir yerde depolanmaları ve Madde 34(5)'te atıfta bulunulan kayıtlara girilmeleri şartıyla tarım ve su ürünleri işletmelerinde depolanabilir.
- 7.4. Where operators handle organic, or in-conversion or non-organic products in any combination and the organic or in-conversion products are stored in storage facilities in which also other agricultural products or foodstuffs are stored:
 - 7.4. Operatörlerin organik, dönüşüm halindeki veya organik olmayan ürünleri herhangi bir kombinasyonla işlediği ve organik veya dönüşüm sürecindeki ürünlerin, diğer tarım ürünlerinin veya gıda maddelerinin de depolandığı depolama tesislerinde depolandığı durumlarda:
 - (a) the organic or in-conversion products shall be kept separate from the other agricultural products or foodstuffs;
 - (a) Organik veya dönüşüm halindeki ürünler diğer tarım ürünlerinden veya gıda maddelerinden ayrı tutulacaktır;

(b) every measure shall be taken to ensure identification of consignments and to avoid mixtures or exchanges between organic, in-conversion and non-organic products;

(b) sevkiyatların tanımlanmasını sağlamak ve organik, dönüşüm halindeki ve organik olmayan ürünler arasındaki karışımları veya değişimleri önlemek için her türlü önlem alınacaktır;

(c) suitable cleaning measures, the effectiveness of which has been checked, shall have been carried out before the storage of organic or in-conversion products and the operators shall keep records of those operations.

(c) Etkinliği kontrol edilmiş uygun temizlik önlemleri, organik veya dönüşüm halindeki ürünlerin depolanmasından önce gerçekleştirilmiş olacak ve operatörler bu işlemlerin kayıtlarını tutacaktır.

7.5. Only the products for cleaning and disinfection authorised pursuant to Article 24 for use in organic production shall be used in storage facilities for that purpose.

7.5. Depolama tesislerinde bu amaçla yalnızca 24 üncü madde uyarınca organik üretimde kullanılmasına izin verilen temizlik ve dezenfeksiyon ürünleri kullanılacaktır.



ANNEX IV /EK IV

TERMS REFERRED TO IN ARTICLE 30

30. MADDEDE BELİRTİLEN TERİMLER

BG: биологичен.

ES: ecológico, biológico, orgánico.

CS: ekologické, biologické.

DA: økologisk.

DE: ökologisch, biologisch.

ET: mahe, ökoloogiline.

EL: βιολογικό.

EN: organic.

FR: biologique.

GA: orgánach.

HR: ekološki.

IT: biologico.

LV: bioloģisks, ekoloģisks.

LT: ekologiškas.

LU: biologesch, ökologesch.

HU: ökológiai.

MT: organiku.

NL: biologisch.

PL: ekologiczne.

PT: biológico.

RO: ecologic.

SK: ekologické, biologické.

SL: ekološki.

FI: luonnonmukainen.

SV: ekologisk.

▼B

ANNEX V/EKV

**ORGANIC PRODUCTION LOGO OF THE EUROPEAN UNION AND
CODE NUMBERS
AVRUPA BİRLİĞİ ORGANİK ÜRETİM LOGOSU VE KOD NUMARALARI**

1. Logo
 - 1.1. The organic production logo of the European Union shall comply with the model below:
 - 1.1. Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu aşağıdaki modele uygun olacaktır:



- 1.2. The reference colour in Pantone is Green Pantone No 376 and Green (50 % Cyan + 100 % Yellow), when a four-colour process is used.
 - 1.2. Pantone'daki referans renk, dört renkli bir işlem kullanıldığında Yeşil Pantone No 376 ve Yeşildir (%50 Camgöbeği + %100 Sarı).
- 1.3. The organic production logo of the European Union may also be used in black and white as shown, only where it is not practicable to apply it in colour:
 - 1.3. Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu, yalnızca renkli olarak uygulanmasının mümkün olmadığı durumlarda gösterildiği gibi siyah beyaz olarak da kullanılabilir:



- 1.4. If the background colour of the packaging or label is dark, the symbols may be used in negative format, using the background colour of the packaging or label.
 - 1.4. Ambalajın veya etiketin arka plan rengi koyu ise semboller, ambalajın

veya etiket in arka plan rengi kullanılarak negatif formatta kullanılabilir.

- 1.5. If a logo is used in colour on a coloured background which makes it difficult to see, a delimiting outer line around the logo can be used to improve contrast with the background colours.

1.5. Renkli bir arka plan üzerinde renkli bir logo kullanılıyorsa, bu da görmeyi zorlaştırıyorsa, arka plan renkleriyle kontrastı artırmak için logonun etrafında sınırlayıcı bir dış çizgi kullanılabilir.

- 1.6. Where there are indications in a single colour on the packaging, the organic production logo of the European Union may be used in the same colour.

1.6. Ambalaj üzerinde tek renkli ibarelerin bulunduğu durumlarda Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu da aynı renkte kullanılabilir.

▼B

- 1.7. The organic production logo of the European Union shall have a height of at least 9 mm and a width of at least 13,5 mm; the proportion ratio height/width shall always be 1:1,5. Exceptionally, the minimum size may be reduced to a height of 6 mm for very small packages.

1.7. Avrupa Birliği'nin organik üretim logosunun yüksekliği en az 9 mm, genişliği ise en az 13,5 mm olacaktır; yükseklik/genişlik oranı her zaman 1:1,5 olacaktır. İstisnai durumlarda, çok küçük paketler için minimum boyut 6 mm yüksekliğe kadar azaltılabilir.

- 1.8. The organic production logo of the European Union may be associated with graphical or textual elements referring to organic production under the condition that they do not modify or change the nature of the organic production logo of the European Union, nor any of the indications defined in accordance with Article 32. When associated to national or private logos using a green colour different from the reference colour provided for in point 1.2, the organic production logo of the European Union may be used in that non-reference colour.

1.8. Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu, Avrupa Birliği'nin organik üretim logosunun niteliğini veya Madde 32 uyarınca tanımlanan göstergelerden herhangi birini değiştirmek veya değiştirmek koşuluyla, organik üretime atıfta bulunan grafiksel veya metinsel unsurlarla ilişkilendirilebilir. Madde 1.2'de belirtilen referans renkten farklı bir yeşil renk kullanan ulusal veya özel logolarla ilişkilendirildiğinde, Avrupa Birliği'nin organik üretim logosu bu referans olmayan renkte kullanılabilir.

2. Code numbers

2. Kod numaraları

The general format of the code numbers shall be as follows:

Kod numaralarının genel formatı aşağıdaki gibi olacaktır:

AB-CDE-999

where:

Neresi:

- (a) 'AB' is the ISO code for the country where the controls take place;
(a) 'AB', kontrollerin gerçekleştirildiği ülkenin ISO kodudur;
- (b) 'CDE' is a term, indicated in three letters to be decided by the Commission or each Member State, like 'bio' or 'öko' or 'org' or 'eko' establishing a link with organic production; and
(b) 'CDE', organik üretimle bağlantı kuran 'bio' veya 'öko' veya 'org' veya 'eko' gibi Komisyon veya her Üye Devlet tarafından kararlaştırılacak üç harfle gösterilen bir terimdir; ve
- (c) '999' is the reference number, indicated in maximum three digits, to be assigned by:
(c) '999', aşağıdakiler tarafından atanacak, en fazla üç haneli olarak gösterilen referans numarasıdır:
- (i) each Member State's competent authority to the control authorities or control bodies to which it has delegated control tasks;
(i) her Üye Devletin yetkili otoritesinin, kontrol görevlerini devrettiği kontrol otoriteleri veya kontrol organları;
- (ii) the Commission, to:
(ii) Komisyon:
- the control authorities and control bodies recognised by the Commission pursuant to Article 46,
— - 46. madde uyarınca Komisyon tarafından tanınan kontrol otoriteleri ve kontrol organları,
- to the competent authorities of third countries recognised by the Commission pursuant to Article 48.
— - 48. madde uyarınca Komisyon tarafından tanınan üçüncü ülkelerin yetkili makamlarına.

▼M12

ANNEX VI / EK VI

MODEL OF THE CERTIFICATE
SERTİFİKA MODELİCERTIFICATE PURSUANT TO ARTICLE 35(1) OF REGULATION (EU) 2018/848 ON ORGANIC PRODUCTION
AND THE LABELLING OF ORGANIC PRODUCTS
ORGANİK ÜRETİM VE ORGANİK ÜRÜNLERİN ETİKETLENMESİNE İLİŞKİN (AB) 2018/848 YÖNETMELİĞİNİN 35(1)
MADDESİNE GÖRE SERTİFİKA

Part I: Mandatory elements

Bölüm I: Zorunlu unsurlar

<p>1. Document number</p> <p>1. Belge numarası</p>	<p>2. (choose as appropriate)</p> <p>— Operator</p> <p>— Group of operators – see point 9</p> <p>2. (uygun olanı seçin)</p> <p>- Operatör</p> <p>— Operatör grubu – bkz. madde 9</p>
<p>3. Name and address of the operator or group of operators:</p> <p>3. Operatörün veya operatör grubunun adı ve adresi:</p>	<p>4. Name and address of the competent authority, or, where appropriate, control authority or control body of the operator or group of operators and code number in the case of control authority or control body:</p> <p>4. Yetkili otoritenin veya uygun olduğu hallerde operatör veya operatörler grubunun kontrol otoritesi veya kontrol organının adı ve adresi ve kontrol otoritesi veya kontrol kurumu olması durumunda kod numarası:</p>

5. Activity or activities of the operator or group of operators (choose as appropriate)

5. Operatörün veya operatör grubunun faaliyeti veya faaliyetleri (uygun olanı seçin)

— Production / Üretim

— Preparation / İşleme

— Distribution / Placing on the market / Dağıtım-Piyasaya arz

— Storing / Depolama

— Import / İthalat

— Export / İhracat

6. Category or categories of products as referred to in Article 35(7) of Regulation (EU) 2018/848 of the European Parliament and of the Council ⁽¹⁾ and production methods (choose as appropriate)

6. Avrupa Parlamentosu ve Konseyin (AB) 2018/848 sayılı Tüzüğü'nün (1) 35(7) Maddesinde atfta bulunulan ürün kategorisi veya kategorileri (1) ve üretim yöntemleri (uygun olanı seçin)

(a) unprocessed plants and plant products, including seeds and other plant reproductive material Production method:

(a) İşlenmemiş bitkiler ve bitkisel ürünler (tohumlar ve diğer bitki üreme materyalleri dahil) Üretim yöntemi:

- organic production excluding during the conversion period / dönüşüm dönemi hariç organik üretim
- production during the conversion period / dönüşüm dönemindeki üretim
- organic production with non-organic production / organik olmayan üretimle organik üretim

(b) livestock and unprocessed livestock products Production method:

(b) canlı hayvanlar ve işlenmemiş hayvansal ürünler Üretim yöntemi:

- organic production excluding during the conversion period / dönüşüm dönemi hariç organik üretim
- production during the conversion period / dönüşüm dönemindeki üretim

- organic production with non-organic production / *organik olmayan üretimle organik üretim*

(c) algae and unprocessed aquaculture products Production method:

(c) *algler ve işlenmemiş su ürünleri ürünleri Üretim yöntemi:*

- organic production excluding during the conversion period/ *dönüşüm dönemi hariç organik üretim*
 production during the conversion period / *dönüşüm dönemindeki üretim*
 organic production with non-organic production / *organik olmayan üretimle organik üretim*

(d) processed agricultural products, including aquaculture products, for use as food Production method:

(d) *gıda olarak kullanılmak üzere su ürünleri yetiştiriciliği ürünleri de dahil olmak üzere işlenmiş tarım ürünleri Üretim yöntemi:*

- production of organic products / *organik ürünlerin üretimi*
 production of in-conversion products / *dönüşüm halindeki ürünlerin üretimi*
 organic production with non-organic production / *organik olmayan üretimle organik üretim*

(¹) Regulation (EU) 2018/848 of the European Parliament and of the Council of 30 May 2018 on organic production and labelling of organic products and repealing Council Regulation (EC) No 834/2007 (OJ L 150, 14.6.2018, p. 1).

▼M12

(e) feed

(e) *yem*

Production method:

Üretim yöntemi:

- production of organic products / *organik ürünlerin üretimi*
 production of in-conversion products / *dönüşüm halindeki ürünlerin üretimi*
 organic production with non-organic production / *organik olmayan üretimle organik üretim*

(f) wine

(f) *şarap*

Production method:

Üretim yöntemi:

- production of organic products / *organik ürünlerin üretimi*
 production of in-conversion products / *dönüşüm halindeki ürünlerin üretimi*
 organic production with non-organic production / *organik olmayan üretimle organik üretim*

(g) other products listed in Annex I to Regulation (EU) 2018/848 or not covered by the previous categories

(g) *(AB) 2018/848 Yönetmeliğinin Ek I'inde listelenen veya önceki kategoriler kapsamında yer almayan diğer ürünler*

Production method:

Üretim yöntemi:

- production of organic products / *organik ürünlerin üretimi*
 production of in-conversion products / *dönüşüm halindeki ürünlerin üretimi*
 organic production with non-organic production / *organik olmayan üretimle organik üretim*

This document has been issued in accordance with Regulation (EU) 2018/848 to certify that the operator or group of operators (choose as appropriate) complies with that Regulation.

Bu belge, operatörün veya operatör grubunun (uygun olanı seçin) söz konusu Yönetmeliğe uyduğunu belgelemek için (AB) 2018/848 sayılı Yönetmelik uyarınca düzenlenmiştir.

7. Date, place/ 7. Tarih, yer

Name and signature on behalf of the issuing competent authority, or, where appropriate, control authority or control body, or qualified electronic seal:

Düzenleyen yetkili makam veya uygun olduğu hallerde kontrol makamı veya kontrol kuruluşu adına isim ve imza veya nitelikli elektronik mühür

8. Certificate valid from [insert date] to [insert date] / 8. Sertifika [tarih giriniz] ile [tarih giriniz] arasında geçerlidir

9. List of members of the group of operators as defined in Article 36 of Regulation (EU) 2018/848
9. (AB) 2018/848 sayılı Yönetmeliğin 36. Maddesinde tanımlanan operatörler grubu üyelerinin listesi

Name of member/ Üyenin adı	Address or other form of member identification/ Adres veya diğer üye kimlik bilgileri

Part II: Specific optional elements
Bölüm II: Belirli isteğe bağlı öğeler

One or more elements to be completed if so decided by the competent authority or, where appropriate, the control authority or control body that issues the certificate to the operator or group of operators in accordance with Article 35 of Regulation (EU) 2018/848.

Yetkili makam veya uygun olduğu hallerde, (AB) 2018/848 sayılı Yönetmeliğin 35. Maddesi uyarınca operatöre veya operatörler grubuna sertifika veren kontrol makamu veya kontrol organı tarafından karar verilmesi halinde bir veya daha fazla unsurun tamamlanması gerekmektedir.

1. Directory of products
1. Ürün rehberi

Name of the product and/or Combined Nomenclature (CN) code as referred to in Council Regulation (EEC) No 2658/87 ⁽¹⁾ for products within the scope of Regulation (EU) 2018/848 <i>Ürünün adı ve/veya (AB) 2018/848 Sayılı Yönetmelik kapsamındaki ürünler için 2658/87 Sayılı Konsey Tüzüğü (EEC)'de (1) belirtilen Birleşik İsimlendirme (CN) kodu</i>	<input type="checkbox"/> Organic/ Organik <input type="checkbox"/> In-conversion/ Dönüşüm

⁽¹⁾ Council Regulation (EEC) No 2658/87 of 23 July 1987 on the tariff and statistical nomenclature and on the Common Customs Tariff (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).

▼M12

2. Quantity of products
2. Ürünlerin miktarı

Name of the product and/or CN code as referred to in Regulation (EEC) No 2658/87 for products within the scope of Regulation (EU) 2018/848 <i>(AB) 2018/848 Yönetmeliği kapsamındaki ürünler için 2658/87 Sayılı Yönetmelik (EEC)'de belirtilen ürünün adı ve/veya CN kodu</i>	<input type="checkbox"/> Organic/ Organik <input type="checkbox"/> In-conversion / Dönüşüm	Quantity estimated in kilograms, litres or, where relevant, in number of units <i>Kilogram, litre veya ilgili olduğu yerde birim sayısı cinsinden tahmin edilen dönüşüm içi miktar</i>
Name of the product/ Ürün adı	<input type="checkbox"/> Organic/ Organik <input type="checkbox"/> In-conversion/ Dönüşüm <input type="checkbox"/> Non-organic/ Organik olmayan	Surface in hectares <i>Hektar cinsinden yüzey</i>

3. Information on the land
3. Arazi bilgileri

4. List of premises or units where the activity is performed by the operator or group of operators
4. Faaliyetin operatör veya operatör grubu tarafından gerçekleştirildiği tesis veya birimlerin listesi

Address or geolocation <i>Adres veya coğrafi konum</i>	Description of the activity or activities as referred to in point 5 of part I <i>Kısım I'in 5. maddesinde belirtilen faaliyet veya faaliyetlerin tanımı</i>

5. Information on the activity or activities carried out by the operator or group of operators and whether the activity is, or the activities are performed for their own purpose or as a subcontractor carrying out the activity or activities for another operator, while the subcontractor remains responsible for the activity or activities performed

5. İşletmeci veya işletmeciler grubu tarafından gerçekleştirilen faaliyet veya faaliyetlere ilişkin bilgi ve faaliyetin veya faaliyetlerin kendi amaçları doğrultusunda mı, yoksa alt yüklenici kalırken başka bir operatör için faaliyet veya faaliyetleri yürüten alt yüklenici olarak mı gerçekleştirildiği gerçekleştirilen faaliyet veya faaliyetlerden sorumlu

Description of the activity or activities as referred to in point 5 of part I <i>Kısım I'in 5. maddesinde belirtilen faaliyet veya faaliyetlerin tanımı</i>	<input type="checkbox"/> Carrying out activity/activities for own purpose/ <i>Kendi amacına yönelik faaliyet/faaliyetler yürütmek</i> <input type="checkbox"/> Carrying out activity/activities as a subcontractor for another operator, while the subcontractor remains responsible for the activity or activities performed <i>/Alt yüklenici gerçekleştirilen faaliyet veya faaliyetlerden sorumlu kalırken, başka bir operatör için alt yüklenici olarak faaliyet/faaliyetler yürütmek</i>

▼ **M12**

6. Information on the activity or activities carried out by the subcontracted third party in accordance with Article 34(3) of Regulation (EU) 2018/848
6. (AB) 2018/848 Sayılı Yönetmeliğin 34(3) Maddesi uyarınca alt yüklenici tarafından yürütülen faaliyet veya faaliyetlere ilişkin bilgiler

Description of the activity or activities as referred to in point 5 of part I <i>Bölüm I'in 5. maddesinde atıfta bulunulan faaliyet veya faaliyetlerin tanımı</i>	<input type="checkbox"/> Operator or group of operators remains responsible/ <i>Operatör veya operatörler grubu sorumlu olmaya devam eder</i> <input type="checkbox"/> Subcontracted third party is responsible/ <i>Taşeron üçüncü taraf sorumludur</i>

7. List of subcontractors carrying out an activity or activities for the operator or group of operators in accordance with Article

34(3) of Regulation (EU) 2018/848, for which the operator or group of operators remains responsible as regards organic production and for which it has not transferred that responsibility to the subcontractor

7. (AB) 2018/848 sayılı Tüzüğün 34(3) Maddesi uyarınca operatör veya operatörler grubu için bir faaliyet veya faaliyetler yürüten, operatör veya operatörler grubunun organik üretimle ilgili olarak sorumlu olduğu alt yüklenicilerin listesi ve bu sorumluluğu alt yükleniciye devretmediği durumlarda

Name and address <i>İsim ve adres</i>	Description of the activity or activities as referred to in point 5 of part I <i>Kısım I'in 5. maddesinde atıfta bulunulan faaliyet veya faaliyetlerin açıklaması</i>

8. Information on the accreditation of the control body in accordance with Article 40(3) of Regulation (EU) 2018/848
8. (AB) 2018/848 sayılı Tüzüğün 40(3) maddesi uyarınca kontrol kuruluşunun akreditasyonuna ilişkin bilgi

(a) name of the accreditation body;

(a) akreditasyon kuruluşunun adı;

(b) hyperlink to the accreditation certificate.

(b) akreditasyon sertifikasına köprü.

9. Other information

9. Diğer bilgiler
